# 叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：****叶兴阳*

***内容来源：****公共领域英文原著*

***适用对象：****英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：****2025 年*

# 目录

共 2 个章节

1. 霍华德的悼词：一个愿景(the Eulogies Of Howard A Vision) 000001

2. 霍华德的悼词：一个愿景(the Eulogies Of Howard A Vision) 000002

### 使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 霍华德的悼词：一个愿景(The Eulogies of Howard A Vision)


[ðə; ði] ['juːlədʒiːz] [ʌv; əv] ['haʊərd] .
**THE** **EULOGIES** **OF** **HOWARD** **.**
这 悼词 的 霍华德 .

霍华德的悼词。

[ə; eɪ] ['vɪʒ(ə)n] .
**A** **VISION** **.**
一个 想象 .

愿景。

— — [tuː; tə] [tel] [ʌv; əv] [diːdz]
**—** **—** **to** **tell** **of** **deeds**
— — 到 告诉 的 契约

——讲述事迹

[ə'bʌv] [hə'roʊɪk] . ['mɪltən] .
**Above** **heroic** **.** **MILTON** **.**
多于 英勇 . 米尔顿 .

超凡脱俗。弥尔顿。

[em] . [ˌdiːˌsiː'siː] . [ˌɛksˌsiː'aɪ] .
**M** **.** **DCC** **.** **XCI** **.**
M . DCC . xci .

M.DCC.XCI。

[ðə; ði] ['juːlədʒiːz] [ʌv; əv] ['haʊərd]
**THE** **EULOGIES** **OF** **HOWARD**
这 悼词 的 霍华德

霍华德的悼词

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ] [tʃæns] [tuː; tə][biː; bi] [kən'vəːsɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði] [bə'nevələnt]
**It** **was** **my** **chance** **to** **be** **conversing** **with** **a** **Friend** **of** **the** **benevolent**
它 曾是 我的 机会 到 是 对话 和 一个 朋友 的 这 仁慈
[ænd; ənd] [ˌɪndɪ'fætɪgəbl] ['haʊərd] ,
**and** **indefatigable** **HOWARD** **,**
和 不懈 霍华德 ,

这是我与仁慈而不知疲倦的霍华德的一位朋友交谈的机会。

[wen] ['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] [wʌz; wəz][fɜːrst] [ə'flɪktɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pʌblɪk] [ɪn'telɪdʒəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
**when** **our** **country** **was** **first** **afflicted** **with** **the** **public** **intelligence** **of** **his**
什么时候 我们的 国家 曾是 第一的 受苦的 和 这 民众 智力 的 他的
[deθ] .
**death** **.**
死亡 .

当我们的国家第一次得知他去世的消息时。

['æftər]['aʊər; ɑːr][fɜːrst] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [sə'praiz] [ænd; ənd] ['sɑːroʊ] ,
**After** **our** **first** **expression** **of** **surprize** **and** **sorrow** **,**
后 我们的 第一的 表达 的 惊喜 和 悲哀 ,

在我们最初表达了惊讶和悲伤之后，

[wiː; wi]['nætʃ(ə)rəli] [fel] ['ɪntuː] ['sɪriəs] [ænd; ənd] [ə'fekʃənət] [rɪ'flekʃnz] [ɑːn][ðə; ði]['dʒent(ə)l] ['kærəktər]

| we | naturally | fell | into | serious | and | affectionate | reflections | on | the | gentle | character |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 自然 | 跌倒 | 进入 | 严肃的 | 和 | 亲热 | 反思 | 在 | 这 | 温和的 | 特点 |

[ænd; ənd][sə'blaɪm] [pə'sjuːts] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'siːst] .

| and | sublime | pursuits | of | the | deceased | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 升华 | 追求 | 的 | 这 | 死者 | . |

我们自然而然地对逝者温和的性格和崇高的追求产生了深切而深情的缅怀。

[ɑːn] [ðiːz] ['ɑːrtɪk(ə)lz][wiː; wi][hæd; həd][noʊ] ['dɪfrəns] [ʌv; əv][ə'pɪnjən] ;

| On | these | articles | we | had | no | difference | of | opinion | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这些 | 文章 | 我们 | 有 | 不 | 不同之处 | 的 | 观点 | ; |

我们对这些问题没有任何分歧;

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ə'roʊz] , [ɑːn] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr]

| but | in | the | course | of | our | conversation | a | point | arose | , | on | which | our |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 这 | 课程 | 的 | 我们的 | 对话 | 一个 | 观点 | 出现 | , | 在 | 哪个 | 我们的 |

['sentɪmənts] [wɜːr; wər][də'rektli; daɪ'rektli] ['ɑːpəzɪt] ,

| sentiments | were | directly | opposite | , |
|---|---|---|---|---|
| 情感 | 是 | 直接地 | 对面的 | , |

但在我们的谈话过程中，出现了一个观点，我们在这个问题上的看法截然相反。

[ðoʊ] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['iːkwəli] [sɪn'sɪr] [ænd; ənd]['ɑːrd(ə)nt][ɪn]['aʊər; ɑːr] [rɪ'gret] [ænd; ənd] [ˌvenə'reɪʃn]

| though | we | were | equally | sincere | and | ardent | in | our | regret | and | veneration |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 我们 | 是 | 同样地 | 真诚 | 和 | 热心 | 在 | 我们的 | 后悔 | 和 | 崇敬 |

[fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtɪd] ['wɜːrði] ,

| for | the | departed | Worthy | , |
|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 已离开 | 值得 | , |

虽然我们对逝去的尊者怀有同样真挚而热烈的哀悼和敬意，

[tuː; tə] [huːm] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'leɪtɪd] .

| to | whom | it | related | . |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 谁 | 它 | 有关的 | . |

与它相关的人。

[aɪ] ['hæpənd] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk] ['ɑːnərz] [ðæt] , [aɪ] [hoʊpt] , [ə; eɪ]['greɪtf(ə)l] ,

| I | happened | to | speak | of | the | public | honours | that | , | I | hoped | , | a | grateful | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 发生 | 到 | 说话 | 的 | 这 | 民众 | 荣誉 | 那 | , | 我 | 希望 | , | 一个 | 感激的 | , |

我碰巧提到了那些公众荣誉，我希望，那些人会心存感激。

[ə; eɪ] ['dʒenərəs] , [ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt]['neɪʃ(ə)n] [wʊd] ['rendər][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['meməri] .

| a | generous | , | a | magnificent | Nation | would | render | to | his | memory | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 慷慨的 | , | 一个 | 壮丽 | 国家 | 会 | 使成为 | 到 | 他的 | 记忆 | . |

一个慷慨而伟大的国家将以某种方式纪念他。

[maɪ][kəm'pænjən] [ɪ'miːdiətli] [ɪk'skleɪmd] , " [ðæt] ['evri] [ˌɑːsten'teɪʃəs] [mə'mɔːriəl] , [tuː; tə]

| My | companion | immediately | exclaimed | , | " | that | every | ostentatious | memorial | , | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 伴侣 | 立即地 | 惊呼 | , | " | 那 | 每一个 | 炫耀的 | 纪念馆 | , | 到 |

[kə'meməreɪt] [ðə; ði] ['vɜːrtʃʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend] ,

| commemorate | the | virtues | of | his | friend | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 纪念 | 这 | 美德 | 的 | 他的 | 朋友 | , |

我的同伴立刻惊呼道：“所有炫耀性的纪念碑，都是为了纪念他朋友的美德，

[wʊd] [biː; bi] [ˌɪnkən'sɪstənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['miːknəs] [ænd; ənd] [sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] ; [ðæt] [ɔːl]

| would | be | inconsistent | with | the | meekness | and | simplicity | of | the | man | ; | that | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 是 | 不一致 | 和 | 这 | 谦逊 | 和 | 简单 | 的 | 这 | 男人 | ; | 那 | 全部 |

,

,

,

这与他谦逊朴实的性格不符；仅此而已。

[huː] [hæd; həd][ðə; ði] ['hæpinəs] [ʌv; əv] ['noʊɪŋ] ['haʊərd] ,
**who had the happiness of knowing HOWARD ,**
WHO 有 这 幸福 的 会心 霍华德 ,

有幸认识霍华德的人，

[mʌst; məst] [ˌrekə'lekt] [wɪð; wɪθ] [wʌt] ['dʒenjuɪn] ['mɑːdəsti] [hiː; hi][hæd; həd]['evər][rɪ'taɪərd][frʌm; frəm][ðə; ði]
**must recollect with what genuine modesty he had ever retired from the**
必须 追忆 和 什么 真的 谦逊 他 有 曾经 退休 从 这
[ɪnˌθuːzi'æstɪk] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðoʊz] ,
**enthusiastic admiration of those ,**
热情的 钦佩 的 那些 ,

必须回想一下，他曾以何等谦逊的态度婉拒了那些人的热情赞美。

[huː] [hæd; həd] [hoʊpt] [tuː; tə]['grætɪfaɪ][hɪz; ɪz][æm'bɪʃ(ə)n][baɪ] [ˌʌndɪ'zɜːrvd] [ə'plɔːz] ;
**who had hoped to gratify his ambition by undeserved applause ;**
WHO 有 希望 到 满足 他的 志向 经过 不应得的 掌声 ;

他曾希望通过不应得的掌声来满足自己的野心；

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['riːəli] [sɔːt] [noʊ][rɪ'wɔːrd][bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][ˌæprə'beɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
**that he had really sought no reward but in the approbation of his**
那 他 有 真的 寻求 不 报酬 但 在 这 赞许 的 他的
['kɑːnʃəns] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][gɑːd] ;
**conscience and his GOD ;**
良心 和 他的 上帝 ;

他其实并没有寻求任何回报，只是希望得到良心和上帝的认可；

[ðæt] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['neɪʃ(ə)n] , [haʊ'evər] ['emɪnənt] [fɔːr; fər]['dʒiːniəs][ænd; ənd][mjuː'nɪfɪs(ə)ns] , [kʊd; kəd]
**that the British Nation , however eminent for genius and munificence , could**
那 这 英国 国家 , 然而 杰出 为了 天才 和 慷慨 , 可以
[nɑːt] [dɪ'vaɪz] ['eni] ['pɑːstʃəməs] ['ɑːnərz] ,
**not devise any posthumous honours ,**
不是 设计 任何 死后 荣誉 ,

然而，尽管英国以其卓越的才华和慷慨而闻名，却无法设立任何追授荣誉的制度。

[ɔːr] [reɪz] ['eni]['mɑːnjumənt] , ['truːli] ['wɜːrði] [ʌv; əv] ['haʊərd] ,
**or raise any monument , truly worthy of HOWARD ,**
或者 增加 任何 纪念碑 , 真的 值得 的 霍华德 ,

或者竖立一座真正配得上霍华德的纪念碑，

[ɪk'sept] [ɪn] [ə'dɒpt] [ænd; ənd] [ə'kɑːmplɪʃɪŋ] [ðoʊz] [bə'nevələnt] ['prɑːdʒɛkts, prɑː'dʒɛkts] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]
**except in adopting and accomplishing those benevolent projects which his**
除了 在 收养 和 完成 那些 仁慈 项目 哪个 他的
[fɪ'lænθrəpi] [ænd; ənd] [ɪk'spɪriəns] [hæd; həd] [ˌrekə'mendɪd] [tuː; tə]['pʌblɪk] [ə'tenʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði]
**philanthropy and experience had recommended to public attention for the**
慈善事业 和 经验 有 受到推崇的 到 民众 注意力 为了 这
['benɪfɪt] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] .
**benefit of mankind .**
益处 的 人类 .

唯独在采纳和完成那些他出于慈善之心和经验而提倡公众关注、造福人类的慈善项目方面除外。

" [aɪ] ['redɪli] [əd'mɪtɪd] [ðə; ði]['sɪŋgjələr][ænd; ənd] [ʌn'kwestʃənəb(ə)l] ['mɑːdəsti] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'siːst] .
**" I readily admitted the singular and unquestionable modesty of the deceased .**
" 我 容易 承认 这 单数 和 毋庸置疑 谦逊 的 这 死者 .
— [aɪ] [ə'laʊd] [ðæt] [ðə; ði]['nəublɪst]['trɪbjuːt] [ʌv; əv] [rɪ'spekt] ,
**— I allowed that the noblest tribute of respect ,**
— 我 允许 那 这 最高贵 贡 的 尊重 ,

“我欣然承认逝者非凡的谦逊品格。——我认为，最高的敬意，

[wɪtʃ] [ðə; ði][wɜːrld][kʊd; kəd]['rendər][tuː; tə][soʊ] [pjʊr] [ə; eɪ]['spɪrɪt] , [wʊd] [biː; bi][tuː; tə]['riːəlaɪz][hɪz; ɪz]

| which | the | world | could | render | to | so | pure | a | spirit | , | would | be | to | realize | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 这 | 世界 | 可以 | 使成为 | 到 | 所以 | 纯的 | 一个 | 精神 | , | 会 | 是 | 到 | 意识到 | 他的 |

[aɪ'diːəz] ;

| ideas | ; |
|---|---|
| 想法 | ; |

世界能给予如此纯洁灵魂的，就是实现他的理念；

[bʌt; bət][aɪ] [kən'tendid] , [ðæt] ['ʌðər] ['ɑːnərz] [ɑːr; ər] [stɪl] [duː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [neɪm] ;

| but | I | contended | , | that | other | honours | are | still | due | to | his | name | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 有争议 | , | 那 | 其他 | 荣誉 | 是 | 仍然 | 到期的 | 到 | 他的 | 姓名 | ; |

但我认为，他的名字还应获得其他荣誉；

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['duːti][ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd][tuː; tə] [kə'meməreɪt] [hɪz; ɪz]

| that | it | is | the | duty | and | the | interest | of | mankind | to | commemorate | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 它 | 是 | 这 | 责任 | 和 | 这 | 兴趣 | 的 | 人类 | 到 | 纪念 | 他的 |

['kærəktər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['fɑːndəst] [ˌvenə'reɪʃn] .

| character | with | the | fondest | veneration | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 特点 | 和 | 这 | 最爱 | 崇敬 | . |

纪念他的品格，给予他最深切的敬意，是人类的责任和利益。

[aɪ] [riː'maɪndɪd] [maɪ][kəm'pænjən] , [ðæt] [ɔːl'ðoʊ] [wiː; wi][wɜːr; wər] [sɪn'sɪrli] [kən'vɪnst] [ðæt] [noʊ]

| I | reminded | my | companion | , | that | although | we | were | sincerely | convinced | that | no |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 提醒 | 我的 | 伴侣 | , | 那 | 虽然 | 我们 | 是 | 真挚地 | 确信 | 那 | 不 |

['hjuːmən][maɪnd] ,

| human | mind | , |
|---|---|---|
| 人类 | 头脑 | , |

我提醒我的同伴，尽管我们真诚地相信没有人类的思维，

[ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [greɪt] [dɪ'zaɪnz] , [kʊd; kəd][biː; bi] [mɔːr] ['truːli]['mɑːdɪst][ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] ['haʊərd] ;

| engaged | in | great | designs | , | could | be | more | truly | modest | than | that | of | HOWARD | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已订婚的 | 在 | 伟大的 | 设计 | , | 可以 | 是 | 更多的 | 真的 | 谦虚的 | 比 | 那 | 的 | 霍华德 | ; |

从事伟大设计的人，可能比霍华德更谦逊；

[jet] [wiː; wi][hæd; həd][pər'tɪkjələr]['riːz(ə)n][tuː; tə] [ˌrekə'lekt] , [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn'sensəb(ə)l][tuː; tə]

| yet | we | had | particular | reason | to | recollect | , | that | he | was | not | insensible | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 我们 | 有 | 特别的 | 原因 | 到 | 追忆 | , | 那 | 他 | 曾是 | 不是 | 麻木不仁 | 到 |

[preɪz] .

| praise | . |
|---|---|
| 称赞 | . |

但我们有理由记住，他并非对赞扬无动于衷。

[hiː; hi][hæd; həd][wʌns] [ im'paːtid ][tuː; tə][ˌjuː 'es][hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [ɑːn] [ðæt]['sʌbdʒekt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fræŋk]

| He | had | once | imparted | to | us | his | feelings | on | that | subject | with | a | frank |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 一次 | 传授 | 到 | 我们 | 他的 | 情怀 | 在 | 那 | 主题 | 和 | 一个 | 坦率 |

[ænd; ənd]['tendər] [sɪm'plɪsəti] ,

| and | tender | simplicity | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 投标 | 简单 | , |

他曾以坦诚而温柔的朴实态度向我们表达过他对这个问题的感受。

['haɪli] ['greɪsf(ə)l][ɪn][æn; ən] ['ʌpraɪt] [ænd; ənd] [mæg'nænɪməs] ['biːɪŋ] ,

| highly | graceful | in | an | upright | and | magnanimous | being | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 高度 | 优美 | 在 | 一个 | 直立 | 和 | 坦荡 | 存在 | , |

举止优雅，为人正直宽宏。

['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][noʊ] ['sentɪmənt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [wɪʃ] [tuː; tə] [kən'siːl] .

| conscious | of | no | sentiment | that | he | could | wish | to | conceal | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有意识的 | 的 | 不 | 情绪 | 那 | 他 | 可以 | 希望 | 到 | 隐藏 | . |

他没有意识到自己有任何想要隐藏的情感。

[ɪn'di:d] , [ə; eɪ] [sɪn'sɪr] [ænd; ənd]['ɑ:rd(ə)nt]['pæʃ(ə)n] [fɔ:r; fər]['vɜ:rtʃu:][kʊd; kəd]['hɑ:rdli] [səb'sɪst] [wɪð; wɪθ]

| **Indeed** | **,** | **a** | **sincere** | **and** | **ardent** | **passion** | **for** | **virtue** | **could** | **hardly** | **subsist** | **with** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的确 | , | 一个 | 真诚 | 和 | 热心 | 热情 | 为了 | 美德 | 可以 | 几乎 | 生存 | 和 |

[ə; eɪ][dɪs'deɪn][ʌv; əv] [tru:] ['glɔ:ri] ,

| **a** | **disdain** | **of** | **true** | **glory** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 蔑视 | 的 | 真的 | 荣耀 | , |

的确，对美德的真诚而热烈的追求，很难与对真正荣耀的轻蔑并存。

[wɪtʃ] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ðə; ði]['prɑ:pər]['testɪmoʊni][ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒənt] [ænd; ənd] [hoʊnd]

| **which** | **is** | **nothing** | **more** | **than** | **the** | **proper** | **testimony** | **of** | **intelligent** | **and** | **honed** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 没有什么 | 更多的 | 比 | 这 | 恰当的 | 见证 | 的 | 聪明的 | 和 | 磨砺 |

[ˌædmə'reɪʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv]['merɪt] :

| **admiration** | **to** | **the** | **existence** | **of** | **merit** | **:** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 钦佩 | 到 | 这 | 存在 | 的 | 优点 | : |

这不过是对优秀品质存在的恰当的、理性而深刻的赞赏的证明：

[nɔ:r][ɪz][ˌaɪ 'ti:]['ri:z(ə)nəb(ə)l][tu:; tə] [sə'poʊz] [ðæt] [ðə; ði]['fɑ:ndəst] [ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv] [rɪ'membrəns]

| **nor** | **is** | **it** | **reasonable** | **to** | **suppose** | **that** | **the** | **fondest** | **expressions** | **of** | **remembrance** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 是 | 它 | 合理的 | 到 | 认为 | 那 | 这 | 最爱 | 表达式 | 的 | 纪念 |

[frʌm; frəm][ə; eɪ][wɜ:rld] ,

| **from** | **a** | **world** | **,** |
|---|---|---|---|
| 从 | 一个 | 世界 | , |

认为来自世界各地的最深切的怀念之情，也是不合理的。

[wɪtʃ] [hi:; hi][hæz; həz] [sɜ:rvd] [ænd; ənd] [ɪn'laɪt(ə)nd] ,

| **which** | **he** | **has** | **served** | **and** | **enlightened** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 他 | 有 | 服务 | 和 | 开明 | , |

他曾为之服务并启迪，

[kæn; kən][bi:; bi] [dɪs'pli:zɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] " [ə; eɪ][dʒʌst][mæn] [meɪd] ['pɜ:rfɪkt] ;

| **can** | **be** | **displeasing** | **to** | **the** | **spirit** | **of** | **"** | **a** | **just** | **man** | **made** | **perfect** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 能 | 是 | 令人不快 | 到 | 这 | 精神 | 的 | " | 一个 | 只是 | 男人 | 制成 | 完美的 | ; |

这可能与"一个完全的义人"的精神相悖；

" [sɪns] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [tɔ:t] [baɪ] [rɪ'lɪdʒən] , [ðæt] [ðə; ði] ['grætɪtu:d] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd][ɪz][ək'septəb(ə)l]

| **"** | **since** | **we** | **are** | **taught** | **by** | **Religion** | **,** | **that** | **the** | **gratitude** | **of** | **mankind** | **is** | **acceptable** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 自从 | 我们 | 是 | 教授 | 经过 | 宗教 | , | 那 | 这 | 感激 | 的 | 人类 | 是 | 可接受 |

['i:v(ə)n][tu:; tə][gɑ:d] .

| **even** | **to** | **GOD** | **.** |
|---|---|---|---|
| 甚至 | 到 | 上帝 | . |

"因为宗教教导我们，人类的感恩之心甚至连上帝都接受。"

[aɪ] [ɪn'devər] [tu:; tə] [kən'vɪns] [maɪ][kəm'pænjən] , [ðæt] ,

| **I** | **endeavoured** | **to** | **convince** | **my** | **companion** | **,** | **that** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 努力 | 到 | 说服 | 我的 | 伴侣 | , | 那 | , |

我努力说服我的同伴，

[æz; əz][ðə; ði] ['pʌblɪk] [hæd; həd] [si:n] [ɪn] ['haʊərd] [ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n] [hu:] [rɪ'flektɪd] [mɔ:r] ['dʒenjuɪn]

| **as** | **the** | **Publick** | **had** | **seen** | **in** | **HOWARD** | **a** | **person** | **who** | **reflected** | **more** | **genuine** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 公众 | 有 | 已见 | 在 | 霍华德 | 一个 | 人 | WHO | 反映 | 更多的 | 真的 |

['ɑ:nər] [ɑ:n]['aʊər; ɑ:r] ['kʌntri] [ðæn; ðən]['eni] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [fɪ'lɒsəfəz] ,

| **honour** | **on** | **our** | **country** | **than** | **any** | **of** | **her** | **Philosophers** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 荣誉 | 在 | 我们的 | 国家 | 比 | 任何 | 的 | 她 | 哲学家 | , |

公众在霍华德身上看到了比任何一位哲学家都更能为我们国家带来真正荣誉的人。

[hɜ:r; hər]['poʊəts] , [hɜ:r; hər] ['ɔ:rətəz] , [hɜ:r; hər] ['hɪroʊz] , [ɔ:r] [di'vainz] ,

| **her** | **Poets** | **,** | **her** | **Orators** | **,** | **her** | **Heroes** | **,** | **or** | **Divines** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 诗人 | , | 她 | 演说家 | , | 她 | 英雄 | , | 或者 | 神祇 | , |

她的诗人、她的演说家、她的英雄或神职人员，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'kʌmbənt] [ɑːn][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][tuː; tə] [kən'sʌlt] [hɜːr; hər] [oʊn] ['glɔːri][baɪ] [kə'meməreitɪŋ] ,

| it | is | incumbent | on | the | Nation | to | consult | her | own | glory | by | commemorating | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 现任 | 在 | 这 | 国家 | 到 | 咨询 | 她 | 自己的 | 荣耀 | 经过 | 纪念 | , |

国家有责任通过纪念活动来彰显自身的荣耀，

[ɪn][ðə; ði] ['fʊlɪst] ['mænər] , [hɪz; ɪz][bɪ'nefɪs(ə)nt] [ɪg'zɜːʃənz] , [ænd; ənd][baɪ][ɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ][ðə; ði]

| in | the | fullest | manner | , | his | beneficent | exertions | , | and | by | establishing | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 最 | 方式 | , | 他的 | 仁慈的 | 努力 | , | 和 | 经过 | 建立 | 这 |

['dɪgnəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʌn'raɪvld] ['vɜːrtʃuː] .

| dignity | of | his | unrivaled | virtue | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 尊严 | 的 | 他的 | 无与伦比 | 美德 | . |

以最充分的方式，彰显他的善行，并确立他无与伦比的美德的尊严。

[maɪ]['ɑːrgjuːmənts] , [ænd; ənd][maɪ] [ziːl] , [meɪd] [sʌm; səm] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][maɪ]

| My | arguments | , | and | my | zeal | , | made | some | impression | on | the | mind | of | my |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 论点 | , | 和 | 我的 | 热情 | , | 制成 | 一些 | 印象 | 在 | 这 | 头脑 | 的 | 我的 |

[æn'tægənɪst] ;

| antagonist | ; |
|---|---|
| 反派 | ; |

我的论点和热情给我的对手留下了一些印象；

[ænd; ənd] [sʌŋk] [soʊ] ['diːpli] ['ɪntuː][maɪ] [oʊn] ,

| and | sunk | so | deeply | into | my | own | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 沉没 | 所以 | 深 | 进入 | 我的 | 自己的 | , |

并深深地沉浸于自己的世界里，

[ðæt] [ɑːn][maɪ][rɪ'taɪərɪŋ][tuː; tə][rest] [ðeɪ] [geɪv] [raɪz][tuː; tə][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['vɪʒ(ə)n] .

| that | on | my | retiring | to | rest | they | gave | rise | to | the | following | vision | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 在 | 我的 | 退休 | 到 | 休息 | 他们 | 给予 | 上升 | 到 | 这 | 下列的 | 想象 | . |

当我准备休息时，他们向我展现了以下异象。

[aɪ][wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [træns'pɔːtid] [tuː; tə][ðə; ði]['kɑːnfaɪnz][ʌv; əv][ə; eɪ]['riːdʒən] ,

| I | was | suddenly | transported | to | the | confines | of | a | region | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 突然 | 运输 | 到 | 这 | 限制 | 的 | 一个 | 地区 | , |

我突然被传送到了一个区域的边界内，

[wɪtʃ] [ə'stɑːnɪʃt] [ˌem 'iː][baɪ][ɪts] ['lʌvlinəs] [ænd; ənd][ɪk'stent] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kɔːld] , [ðə; ði]

| which | astonished | me | by | its | loveliness | and | extent | ; | it | was | called | , | The |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 惊讶 | 我 | 经过 | 它是 | 可爱 | 和 | 程度 | ; | 它 | 曾是 | 称为 | , | 这 |

['pærədaɪs][ʌv; əv] [truː] ['glɔːri] .

| Paradise | of | true | Glory | . |
|---|---|---|---|---|
| 天堂 | 的 | 真的 | 荣耀 | . |

它的美丽和广阔令我惊叹不已；它被称为"真正的荣耀天堂"。

[æz; əz][aɪ] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] ['entrəns] , [maɪ] [aɪz] [wɜːr; wər] [dɪ'laɪtfəli] ['fæsɪneɪtɪd] [baɪ] [tuː] ['biːɪŋs]

| As | I | approached | the | entrance | , | my | eyes | were | delightfully | fascinated | by | two | beings |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我 | 接近 | 这 | 入口 | , | 我的 | 眼睛 | 是 | 令人愉悦 | 着迷 | 经过 | 二 | 生物 |

[ʌv; əv]['hjuːmən][fɔːrm] ,

| of | human | form | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 人类 | 形式 | , |

当我走近入口时，我的目光被两个人形生物深深吸引住了。

[huː] [prɪ'zaɪdɪd]['oʊvər][ðə; ði] ['pɔːrtl] .

| who | presided | over | the | portal | . |
|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 主持 | 超过 | 这 | 门户网站 | . |

谁负责管理这个门户网站。

[ðer; ðər] [neɪmz] [wɜːr; wər]['dʒiːniəs][ænd; ənd][ˌsensə'bɪlәti] :

| Their | names | were | Genius | and | Sensibility | : |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 姓名 | 是 | 天才 | 和 | 感性 | : |

他们的名字分别是天才和感性：

— [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðer; ðər] ['ɑːfɪs] [tuː; tə]['grætɪfaɪ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv] [ðɪs] ['pærədaɪs] ['evri]
**— it was their office to gratify with a view of this Paradise every**
— 它 曾是 他们的 办公室 到 满足 和 一个 看法 的 这 天堂 每一个
['mɔːrt(ə)l] [ðæt] [rɪ'vɪəd] [ðem; ðəm] [sɪn'sɪrli] ;
**mortal that revered them sincerely ;**
凡人 那 受人尊敬的 他们 真挚地 ;

他们的职责就是让每一个真心敬仰他们的凡人都能一睹天堂的风采；

[ænd; ənd][tuː; tə][rɪ'dʒekt]['oʊnli] [sʌtʃ] [ɪn'truːdəz] [æz; əz] [pri'zjʊmd] [tuː; tə] [triːt] ['iːðər] [ðə; ði][wʌn][ɔːr]
**and to reject only such intruders as presumed to treat either the one or**
和 到 拒绝 仅有的 这样的 入侵者 作为 假定 到 对待 任何一个 这 一 或者
[ðə; ði] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪnsələns] [ʌv; əv][dɪs'deɪn] ,
**the other with the insolence of disdain ,**
这 其他 和 这 傲慢 的 蔑视 ,

只拒绝那些被认为对一方或另一方表现出傲慢蔑视的入侵者。

[ɔːr][ðə; ði]['koʊldnəs][ʌv; əv] [kən'tempt] : [æn; ən]['ɪnsɪdənt] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [θɔːt] [ɪm'pɑːsəb(ə)l]
**or the coldness of contempt : an incident that I should have thought impossible**
或者 这 寒冷 的 鄙视 : 一个 事件 那 我 应该 有 想法 不可能的
,
**,**
,

或者说是冷漠的蔑视：一件我原本认为不可能发生的事。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [træn'sendənt] ['bjuːti] [wɪtʃ] [ɪz]['vɪzəb(ə)l][ɪn] [iːtʃ] ; [bʌt; bət] , [tuː; tə][maɪ] [sə'praɪz] ,
**from the transcendent beauty which is visible in each ; but , to my surprize ,**
从 这 超凡脱俗 美丽 哪个 是 可见的 在 每个 ; 但 , 到 我的 惊喜 ,

从每个人身上都能看到的超凡脱俗的美；但是，令我惊讶的是，

[ðeɪ] [ɪn'fɔːrmd] [ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['friːkwəntli] ['hæpənd] .
**they informed me it very frequently happened .**
他们 知情的 我 它 非常 频繁地 发生 .

他们告诉我这种情况经常发生。

[æz; əz][aɪ] ['redɪli] [peɪd] [ðem; ðəm][ðə; ði] [ˌʌnsə'spektɪd] ['hɑːmɪdʒ][ʌv; əv][maɪ][soʊl] ,
**As I readily paid them the unsuspected homage of my soul ,**
作为 我 容易 有薪酬的 他们 这 意想不到的 尊敬 的 我的 灵魂 ,

当我欣然向他们表达了我灵魂深处那份意想不到的敬意时，

[aɪ][wʌz; wəz] ['greɪʃəsli] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [pæs] [ðə; ði] [geɪt] . — [ɪ'miːdiətli] [æz; əz][aɪ] ['entərd] ,
**I was graciously permitted to pass the gate . — Immediately as I entered ,**
我 曾是 亲切地 允许 到 经过 这 门 . — 立即地 作为 我 进入 ,

我被允许通过大门。——我刚一进去，

[aɪ][wʌz; wəz] [sə'luːtid] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sə'ræfɪk] [smaɪl] , [baɪ] [tuː] [bɪ'nɪgnənt] [ænd; ənd] [ɪn'seprəbl]
**I was saluted with a seraphic smile , by two benignant and inseparable**
我 曾是 敬礼 和 一个 天使般的 微笑 , 经过 二 仁慈的 和 形影不离
['spɪrɪts] :
**Spirits :**
烈酒 :

两位和蔼可亲、形影不离的精灵向我献上了天使般的微笑：

[ðiːz] [wɜːr; wər] ['grætɪtuːd] [ænd; ənd][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] , [ðə; ði][dʒɔɪnt] ['rʊlər] [ʌv; əv][ðə; ði] [də'mɪnjən] — "
**these were Gratitude and Admiration , the joint rulers of the dominion — "**
这些 是 感激 和 钦佩 , 这 联合的 统治者 的 这 统治权 — "
[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['welkəm] , " [sed] [ðə; ði][fɜːrst] ,
**You are welcome , " said the first ,**
你 是 欢迎 , " 说 这 第一的 ,

这就是感激和钦佩，这两位共同的统治者——"欢迎你们，"第一个说道。

[ɪn][ə; eɪ][toʊn][ʌv; əv][æn'dʒelɪk] ['tendərnəs] — " [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['welkəm] [tuː; tə][ə; eɪ] [siːn] ['ʌtərli] [nuː]
**in a tone of angelic tenderness — " You are welcome to a scene utterly new**
在 一个 语气 的 天使般的 压痛 — " 你 是 欢迎 到 一个 场景 完全地 新的
[tuː; tə][jʊr; jər] ['sensɪz] ,
**to your senses ,**
到 你的 感官 ,

用天使般温柔的语气——"欢迎来到一个对你来说全新的感官世界，

[ænd; ənd][ɪn] ['hɑːrməni][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [hɑːrt] : [juː; jʊ] [dɪ'laɪt] [ɪn][ðə; ði] ['preɪzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'zɜːrvɪŋ]
**and in harmony with your heart : you delight in the praises of the deserving**
和 在 和谐 和 你的 心 : 你 喜 在 这 赞扬 的 这 值得
:
:
:

你内心也与此相符：你乐于接受那些值得称赞的人的赞扬：

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər] [naʊ] [wɑːftid] [tuː; tə][ə; eɪ][spɑːt] ,
**and you are now wafted to a spot ,**
和 你 是 现在 飘散 到 一个 点 ,

你现在被飘到了某个地方，

[wer] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] ['merɪtɪd] ['haɪli] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd][ɑːr; ər] [preɪzd] [ɪn][prə'pɔːrʃ(ə)n][tuː; tə]
**where those who have merited highly of mankind are praised in proportion to**
在哪里 那些 WHO 有 值得 高度 的 人类 是 赞扬 在 部分 到
[ðer; ðər] ['dezərt] ,
**their desert ,**
他们的 沙漠 ,

那些对人类做出巨大贡献的人，会根据他们的功绩受到相应的赞扬。

[ænd; ənd] [wer] [ðə; ði] [preɪz] [ʌv; əv][ɪg'zɔːltɪd]['merɪt][ɪz]['fɑːndli] ['lisnd] [tuː; tə][baɪ][æn; ən] [ɪk'stensɪv]
**and where the praise of exalted merit is fondly listened to by an extensive**
和 在哪里 这 称赞 的 崇高 优点 是 深情地 听着 到 经过 一个 广泛的
['hjuːmən] ['ɔːdiəns] ,
**human audience ,**
人类 观众 ,

在众多听众喜爱聆听对崇高功绩的赞扬的地方，

[hɪr] [pjʊrəˌfaɪd][baɪ]['aʊər; ɑːr] [ˌsuːpər'nætʃrəl] ['eɪdʒənsi][frʌm; frəm][ɔːl][ðə; ði] [loʊ] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l]
**here purified by our supernatural agency from all the low and little**
这里 纯化 经过 我们的 超自然 机构 从 全部 这 低的 和 小的
['dʒeləsiːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] .
**jealousies of the earth .**
嫉妒 的 这 地球 .

在这里，我们通过超自然的力量，将自己从世间一切卑微的嫉妒中净化出来。

" [aɪ][hæd; həd]['hɑːrdli] ['ænsər] [ðɪs] ['pliːzɪŋ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][baɪ][ə; eɪ]['greɪtf(ə)l][oʊ'biːs(ə)ns][tuː; tə][maɪ]
**" I had hardly answered this pleasing information by a grateful obeisance to my**
" 我 有 几乎 回答 这 令人愉悦 信息 经过 一个 感激的 服从 到 我的
['reɪdiənt][ɪn'fɔːrmər] ,
**radiant informer ,**
辐射状 告密者 ,

我几乎没有用感激的行礼来回应这位光彩照人的线人提供的令人欣喜的消息，

[wen] [aɪ] [pər'siːvd] , [ɪn][ə; eɪ] ['gɔːrdʒəs] ['prɑːspekt][ðæt] [naʊ] ['oʊpənd] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] ,
**when I perceived , in a gorgeous prospect that now opened before us ,**
什么时候 我 感知 , 在 一个 华丽的 前景 那 现在 打开 前 我们 ,

当我意识到，在我们面前展现出一幅壮丽的景象时，

[θriː] ['strʌktʃər] [ʌv; əv] [stuː'pendəs] [saɪz][ænd; ənd] [suː'pɪriər] [mæg'nɪfɪsns] .
**three structures of stupendous size and superior magnificence .**
三 结构 的 惊人的 尺寸 和 优越的 壮丽 .

三座规模宏大、气势恢宏的建筑。

[ðə; ði][fɜːrst][wʌz; wəz]['sɪtʃueɪtɪd][ɪn][ə; eɪ][groʊv][ʌv; əv]['ɑːlɪvz] ,

| The | first | was | situated | in | a | grove | of | olives | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第一的 | 曾是 | 位于 | 在 | 一个 | 树林 | 的 | 橄榄 | , |

第一栋房子位于一片橄榄树林中。

[ænd; ənd] [ə'pɪrd] [tuː; tə][ˌem 'iː][laɪk][æn; ən] ['eɪnʃənt] ['temp(ə)l][ʌv; əv] ['ætɪkə] , [rɪ'mɑːrkəb(ə)l][fɔːr; fər]

| and | appeared | to | me | like | an | ancient | temple | of | Attica | , | remarkable | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 出现 | 到 | 我 | 喜欢 | 一个 | 古老的 | 寺庙 | 的 | 阿提卡 | , | 卓越 | 为了 |

['mæsɪv] [streŋθ] ,

| massive | strength | , |
|---|---|---|
| 大量的 | 力量 | , |

在我看来，它就像一座古老的阿提卡神庙，以其巨大的坚固性而著称。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['soʊbər]['dɪgnəti] — [ðə; ði]['sekənd][wʌz; wəz] [les] ['sɑːlɪd] , [bʌt; bət] ['rɪtʃər] [ɪn] [ˌdekə'reɪʃn] ;

| and | a | sober | dignity | — | the | second | was | less | solid | , | but | richer | in | decoration | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 清醒 | 尊严 | — | 这 | 第二 | 曾是 | 较少的 | 坚硬的 | , | 但 | 更富有 | 在 | 装饰 | ; |

第一件作品庄严肃穆，第二件作品虽然不够坚固，但装饰更为华丽；

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]['ɔːlmoʊst] [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['evri] [triː] [ænd; ənd][plænt][ɑːn] [wɪtʃ]

| and | seemed | to | be | almost | surrounded | by | every | tree | and | plant | on | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 似乎 | 到 | 是 | 几乎 | 包围 | 经过 | 每一个 | 树 | 和 | 植物 | 在 | 哪个 |

['neɪtʃər] [hæz; həz] [ bi'stəu ] ['eni] ['sæljəteri]['vɜːrtʃuː] :

| Nature | has | bestowed | any | salutary | virtue | : |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 自然 | 有 | 授予 | 任何 | 有益的 | 美德 | : |

仿佛被大自然赋予所有有益功效的树木和植物所环绕：

[ðə; ði][θɜːrd][wʌz; wəz] ['ʃeɪdɪd] ['oʊnli][baɪ][pɑːmz] ; [ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] ['wʌndərfəli]

| the | third | was | shaded | only | by | palms | ; | the | form | of | it | was | so | wonderfully |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第三 | 曾是 | 阴影 | 仅有的 | 经过 | 棕榈树 | ; | 这 | 形式 | 的 | 它 | 曾是 | 所以 | 太棒了 |

[grænd][ænd; ənd] ['ɔːfəl] ,

| grand | and | aweful | , |
|---|---|---|---|
| 盛大 | 和 | 糟糕 | , |

第三座山只有棕榈树遮荫；它的造型如此壮丽雄伟，令人敬畏。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ]['sæŋktʃueri][fɔːr; fər] ['evri] [pjʊr] [ænd; ənd] [dɪ'vaʊt] ['spɪrɪt]

| that | it | struck | me | as | a | sanctuary | for | every | pure | and | devout | spirit |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 它 | 击 | 我 | 作为 | 一个 | 避难所 | 为了 | 每一个 | 纯的 | 和 | 虔诚的 | 精神 |

[frʌm; frəm][ɔːl][ðə; ði][ neiʃəns ][ʌv; əv][ðə; ði][gloʊb] .

| from | all | the | nations | of | the | globe | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 全部 | 这 | 国家 | 的 | 这 | 地球 | . |

在我看来，这里是来自世界各地所有纯洁虔诚的灵魂的避难所。

" [ðiːz] ['strʌktʃər] , [ðæt] [juː; jʊ]['sɜːrveɪ][wɪð; wɪθ] [ə'stɑːnɪʃmənt] , " [sed] [wʌn][ʌv; əv][maɪ]

| " | These | structures | , | that | you | survey | with | astonishment | , | " | said | one | of | my |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这些 | 结构 | , | 那 | 你 | 民意调查 | 和 | 惊讶 | , | " | 说 | 一 | 的 | 我的 |

[bə'nevələnt] [kən'dʌktəz] ,

| benevolent | conductors | , |
|---|---|---|
| 仁慈 | 导体 | , |

“你们惊叹不已的这些建筑，”一位和蔼的指挥家说道。

" [ɑːr; ər][dɪ'voʊtɪd][tuː; tə] [wʌt] [juː; jʊ] ['mɔːtəlz] [dɪ'nɑːmɪneɪt] [ðə; ði] [θriː] ['lɪbərəl] [prə'fɛʃənz] , [lɔː] ,

| " | are | devoted | to | what | you | mortals | denominate | the | three | liberal | professions | , | Law | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 奉献 | 到 | 什么 | 你 | 凡人 | 定名 | 这 | 三 | 自由主义 | 职业 | , | 法律 | , |

['medɪs(ə)n] , [ænd; ənd] [θi'ɑːlədʒi] .

| Medicine | , | and | Theology | . |
|---|---|---|---|---|
| 药品 | , | 和 | 神学 | . |

“致力于你们凡人所称的三大自由职业：法律、医学和神学。

[huː'evər] [hæz; həz][ə; eɪ][kleɪm][tuː; tə] [dɪstɪgɪʃt] ['ɑːnər] [frʌm; frəm]['eni][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] ,

| Whoever | has | a | claim | to | distiguished | honour | from | any | one | of | the | three | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 有 | 一个 | 宣称 | 到 | 杰出的 | 荣誉 | 从 | 任何 | 一 | 的 | 这 | 三 | , |

凡是有资格从这三者中的任何一人那里获得杰出荣誉的人，

[hæz; həz][ə; eɪ][dʒʌst][en'koʊmiəm] [prə'naʊnst] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz]['sɜːrvɪsɪz][baɪ][ðə; ði] ['tempəreri] ['prezɪdənt]
**has** **a** **just** **encomium** **pronounced** **upon** **his** **services** **by** **the** **temporary** **President**
有 一个 只是 赞誉 发音 之上 他的 服务 经过 这 暂时的 总统
[ʌv; əv] [ðæt] [pər'tɪkjələr] [fæbrɪk] ,
**of** **that** **particular** **fabrick** **,**
的 那 特别的 织物 ,

该机构的临时主席对他所作出的贡献给予了公正的赞扬。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] [sʌtʃ] ['greɪtf(ə)l] [rɪ'membrəns] . "
**in** **which** **he** **is** **entitled** **to** **such** **grateful** **remembrance** **.** **"**
在 哪个 他 是 标题 到 这样的 感激的 纪念 . "

他理应得到如此感激的缅怀。

" [ə'læs] !
**"** **Alas** **!**
" 唉 !

“唉!

" [aɪ] [rɪ'plaɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['mɜːrmər] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [sə'pres] ,
**"** **I** **replied** **,** **with** **a** **murmur** **that** **I** **could** **not** **suppress** **,**
" 我 回复 , 和 一个 低语 那 我 可以 不是 压制 ,

我低声回答道，声音低得难以抑制。

" [ðə; ði][mæn] [huːz] [wel] - [dɪ'zɜːrvd] ['preɪzɪz] [aɪ][moʊst] ['æŋkʃəsli] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [hɪr] [ɪn] [ðɪs]
**"** **the** **Man** **whose** **well** **-** **deserved** **praises** **I** **most** **anxiously** **expected** **to** **hear** **in** **this**
" 这 男人 谁 出色地 - 应得的 赞扬 我 最多 焦虑地 预期的 到 听到 在 这
['riːdʒən] ,
**region** **,**
地区 ,

“我最期待在这个地区听到人们对这位当之无愧的赞扬的人，

[bɪ'lɔːŋd] [nɑːt][tuː; tə]['eni][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['emɪnənt] ['klæsɪz] [ɪn]['hjuːmən][laɪf] — [hiː; hi][hæd; həd][noʊ]
**belonged** **not** **to** **any** **one** **of** **these** **eminent** **classes** **in** **human** **life** **—** **he** **had** **no**
属于 不是 到 任何 一 的 这些 杰出 课程 在 人类 生活 — 他 有 不
[prə'feʃ(ə)n] [bʌt; bət] [ðæt] [ʌv; əv][hjuː'mænəti] . "
**profession** **but** **that** **of** **Humanity** **.** **"**
职业 但 那 的 人类 . "

他不属于人类生活中任何一个显赫的阶层——他唯一的职业就是人道主义者。

" [biː; bi]['peɪʃ(ə)nt] , " [sed] [ðə; ði] [swiːtəst] [ʌv; əv][maɪ] [ɛθɪriːəl] [gaɪdz] ,
**"** **Be** **patient** **,** **"** **said** **the** **sweetest** **of** **my** **aetherial** **guides** **,**
" 是 病人 , " 说 这 最甜美的 的 我的 以太 指南 ,

“耐心点，”我最温柔的灵界向导说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'bjuːk] [ðæt] [wʌz; wəz] [ 'sɔfənd ] [baɪ][ə; eɪ][smaɪl][ʌv; əv] [ɪn'dʌldʒəns] !
**with** **a** **rebuke** **that** **was** **softened** **by** **a** **smile** **of** **indulgence** **!**
和 一个 训斥 那 曾是 软化 经过 一个 微笑 的 放纵 !

责备中带着一丝宽容的微笑!

" [let] [nɑːt][jʊr; jər] [ziːl] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv][æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] , [haʊ'evər] [ˌmerɪ'tɔːriəs] ,
**"** **Let** **not** **your** **zeal** **for** **the** **honour** **of** **an** **individual** **,** **however** **meritorious** **,**
" 让 不是 你的 热情 为了 这 荣誉 的 一个 个人 , 然而 有功绩的 ,
[meɪk] [juː; jʊ][ˌʌn'dʒʌst] ,
**make** **you** **unjust** **,**
制作 你 不公正 ,

“不要因为维护某个人的荣誉，无论他多么有功绩，就使你变得不公正。”

[ɔːr][ɪn'sensəb(ə)l] , [tuː; tə][ðə; ði]['merɪt][ʌv; əv] ['ʌðər] !
**or** **insensible** **,** **to** **the** **merit** **of** **others** **!**
或者 麻木不仁 , 到 这 优点 的 其他的 !

或者麻木不仁，损害他人的利益!

[ə'su:m] [ðə; ði] ['tempər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ri:dʒən] , [wer] [preɪz] [ɪz] [dɪ'strɪbju:tɪd] [baɪ] ['ekwəti] [ænd; ənd]

| Assume | the | temper | of | this | region | , | where | praise | is | distributed | by | equity | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 认为 | 这 | 脾气 | 的 | 这 | 地区 | , | 在哪里 | 称赞 | 是 | 分布式 | 经过 | 公平 | 和 |

[ə'fekʃ(ə)n] ,

| affection | , |
|---|---|
| 感情 | , |

想象一下这个地区的风气，在这里，赞扬是由公平和爱戴来分配的。

[bʌt; bət] [wer] ['predʒədɪs] [ænd; ənd] [ˌpɑ:rʃi'æləti] [ɑ:r; ər] [nɑ:t] [ə'laʊd] [tu:; tə] [ɪn'tru:d] ! — [let] [ˌju: 'es]

| but | where | prejudice | and | partiality | are | not | allowed | to | intrude | ! | — | Let | us |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在哪里 | 偏见 | 和 | 偏袒 | 是 | 不是 | 允许 | 到 | 侵入 | ！ | — | 让 | 我们 |

[æd'væns] ,

| advance | , |
|---|---|
| 进步 | , |

但在这里，偏见和偏袒绝不能插手！——让我们前进吧！

" [kən'tɪnju:d] [maɪ] ['mɑ:nɪtər] , [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɪn'kɜ:rɪdʒɪŋ] ['mu:vmənt] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [hænd] ;

| " | continued | my | monitor | , | with | an | encouraging | movement | of | her | hand | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 持续 | 我的 | 监视器 | , | 和 | 一个 | 鼓励 | 移动 | 的 | 她 | 手 | ; |

“我的监视器继续说道，同时鼓励地挥了挥手；

" [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [taɪm] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [li:d] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['nɪrəst] [ə'sembli] .

| " | it | is | time | that | I | should | lead | you | to | the | nearest | assembly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 是 | 时间 | 那 | 我 | 应该 | 带领 | 你 | 到 | 这 | 最近的 | 集会 | . |

“现在是时候让我带领你们去最近的集会了。”

" [aɪ] [əu'beid] [wɪð; wɪθ] [ˌrevə'renʃ(ə)l] ['saɪləns] ; [ænd; ənd] [æz; əz] [aɪ] [pæst] [ðə; ði] ['vestɪbju:l] [ʌv; əv] [ðə; ði]

| " | I | obeyed | with | reverential | silence | ; | and | as | I | passed | the | vestibule | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 服从 | 和 | 敬畏的 | 沉默 | ; | 和 | 作为 | 我 | 通过了 | 这 | 前厅 | 的 | 这 |

[mə'dʒestɪk] ['edɪfɪs] ,

| majestic | edifice | , |
|---|---|---|
| 雄伟 | 大厦 | , |

我肃然起敬，默然服从；当我穿过这座雄伟建筑的门厅时，

[maɪ] [hɑ:rt] [pæntid] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['ɔ:fəl] [ˌekspek'teɪʃn] [ʌv; əv] [bɪ'hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [ʃeɪdz] [ʌv; əv] ['soʊlən]

| my | heart | panted | with | an | aweful | expectation | of | beholding | the | shades | of | Solon |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 心 | 喘息 | 和 | 一个 | 糟糕 | 期待 | 的 | 凝视 | 这 | 色调 | 的 | 梭伦 |

,

| , |
|---|
| , |

我心潮澎湃，无比期待能一睹梭伦的风采。

[laɪ'kɜ:rgəs] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [dɪ'pɑ:rtɪd] ['ledʒɪsleɪtəz] , [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['veriəs] [ neiʃəns ] [ʌv; əv] [ðə; ði]

| Lycurgus | , | and | other | departed | Legislators | , | from | the | various | nations | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 吕库古斯 | , | 和 | 其他 | 已离开 | 立法者 | , | 从 | 这 | 各种各样的 | 国家 | 的 | 这 |

[wɜ:rld] .

| world | . |
|---|---|
| 世界 | . |

莱库古斯，以及来自世界各国的其他已故立法者。

[aɪ] [wʌz; wəz] [sə'praiz] [baɪ] [ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] ['spektək(ə)l] .

| I | was | chearfully | surprized | by | a | very | different | spectacle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 兴高采烈地 | 惊讶 | 经过 | 一个 | 非常 | 不同的 | 奇观 | . |

眼前的一幕让我惊喜不已，完全是另一种景象。

[ðə; ði] [kə'peɪʃəs] ['strʌktʃər] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['kɑ:nkɔ:rs] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] ['mɔ:təlz] , ['laɪvli] ,

| The | capacious | structure | was | filled | with | a | concourse | of | living | mortals | , | lively | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 宽敞 | 结构 | 曾是 | 已填 | 和 | 一个 | 大厅 | 的 | 活的 | 凡人 | , | 热闹 | , |

[jet] [rɪ'spektəbl] [ɪn] [ðer; ðər] [ə'pɪrəns] ,

| yet | respectable | in | their | appearance | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 可敬 | 在 | 他们的 | 外貌 | , |

宽敞的建筑内挤满了形形色色的人，他们既活泼开朗，又衣着得体。

['evɪdəntlɪ] [bɪ'lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə] ['meni] ['kʌntrɪz] ; [bʌt; bət][ɔ:l] , [æz; əz][aɪ] [pər'si:vd] [baɪ][ðer; ðər]['hæbɪts] ,

| evidently | belonging | to | many | countries | ; | but | all | , | as | I | perceived | by | their | habits | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 显然 | 属于 | 到 | 许多 | 国家 | ; | 但 | 全部 | , | 作为 | 我 | 感知 | 经过 | 他们的 | 习惯 | , |

[kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔ:] .

| connected | with | the | Law | . |
|---|---|---|---|---|
| 连接 | 和 | 这 | 法律 | . |

显然属于许多国家；但从他们的习俗来看，所有这些国家都与法律有关。

[θru:'aʊt] [ɔ:l][ðə; ði] ['mʌltɪtu:d] [aɪ] [hɜ:rd] [noʊ] [saʊnd] [ʌv; əv] [dɪ'sentaɪən] [ɔ:r] [dɪ'beɪt] :

| Throughout | all | the | multitude | I | heard | no | sound | of | dissention | or | debate | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自始至终 | 全部 | 这 | 民众 | 我 | 听到 | 不 | 声音 | 的 | 异议 | 或者 | 辩论 | : |

在众人之中，我没有听到任何异议或争论的声音：

[bʌt; bət]['oʊvər][ɔ:l][ðer; ðər] ['reɪnd] [æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd] ['sɪmpəθi] ,

| but | over | all | there | reigned | an | air | of | intelligence | and | sympathy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 超过 | 全部 | 那里 | 统治 | 一个 | 空气 | 的 | 智力 | 和 | 同情 | , |

但总体而言，这里弥漫着一种智慧和同情的气息。

[waɪl] [ɔ:l][wɜ:r; wər] [hʌʃt] [ɪn]['saɪlənt] [ɪks'pektəns] , [ænd; ənd] ['i:gər] [ə'tenʃ(ə)n] ,

| while | all | were | hushed | in | silent | expectance | , | and | eager | attention | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 全部 | 是 | 静静地 | 在 | 沉默的 | 期待 | , | 和 | 渴望的 | 注意力 | , |

所有人都屏息凝神，充满期待和渴望，

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [aɪz] [də'rektɪd][tu:; tə][æn; ən] ['elɪveɪtɪd] [traɪ'bju:nl] : — [ɑ:n] [ðɪs] [ə; eɪ] ['pɜ:rsənɪdʒ]

| with | their | eyes | directed | to | an | elevated | tribunal | : | — | On | this | a | personage |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们的 | 眼睛 | 指导 | 到 | 一个 | 升高 | 法庭 | : | — | 在 | 这 | 一个 | 人士 |

[wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] ,

| was | sitting | , |
|---|---|---|
| 曾是 | 坐着 | , |

他们的目光投向高高的法庭：——法庭上坐着一位人物，

[hu:z] [mə'dʒestɪk] ['fɪgjər] [aɪ] [ɪ'mi:diətli] [ˌrekə'lektɪd] .

| whose | majestic | figure | I | immediately | recollected | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 雄伟 | 数字 | 我 | 立即地 | 回忆 | . |

我立刻想起了他那雄伟的身影。

[hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [ɪz] [mɑ:rkt] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ɔ:'sterəti] [ænd; ənd]['grændʒər] , [wɪtʃ] [ɑ:r; ər][ðə; ði]

| His | countenance | is | marked | with | that | austerity | and | grandeur | , | which | are | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 面容 | 是 | 标记 | 和 | 那 | 紧缩政策 | 和 | 宏伟 | , | 哪个 | 是 | 这 |

[ɪk'stɜ:rn(ə)l] [ʌv; əv] [lɔ:] [hɜ:r'self] .

| external | characteristicks | of | Law | herself | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 外部的 | 特征 | 的 | 法律 | 她自己 | . |

他的面容展现出那种庄严和威严，这正是劳本人的外在特征。

[hɪz; ɪz] [hɑ:rt] , [æz; əz] [ðoʊz] [hu:] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:] ['ʌltɪmətli] [dɪ'kler] ,

| His | heart | , | as | those | who | know | it | ultimately | declare | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 心 | , | 作为 | 那些 | WHO | 知道 | 它 | 最终 | 宣布 | , |

正如那些了解他内心的人最终所言，

[iks'presiz] [ðə; ði] ['tendər] [ænd; ənd][bɪ'nefɪs(ə)nt] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [ðæt] ['paʊər] ,

| expresses | the | tender | and | beneficent | influence | of | that | Power | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 表达 | 这 | 投标 | 和 | 仁慈的 | 影响 | 的 | 那 | 力量 | , |

表达了该力量温柔仁慈的影响，

[hu:] [ɪz][ðə; ði] [ək'nɑ:lɪdʒd] ['perənt] [ʌv; əv] [sɪ'kjʊrəti] [ænd; ənd] ['kʌmfərt] .

| who | is | the | acknowledged | parent | of | security | and | comfort | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 是 | 这 | 已确认 | 父母 | 的 | 安全 | 和 | 舒适 | . |

谁是公认的安全和舒适的父母。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [pə'veɪdid] [ðə; ði][moʊst] ['dɪstənt] [rɪ'sesɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'stensɪv] [doʊm] ,

| With | a | voice | that | pervaded | the | most | distant | recesses | of | the | extensive | dome | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 嗓音 | 那 | 弥漫 | 这 | 最多 | 遥远 | 凹陷处 | 的 | 这 | 广泛的 | 穹顶 | , |

他的声音响彻整个巨大穹顶的最深处，

[ænd; ənd][ɪn][toʊnz] [ðæt] [sʌŋk] [diːp] ['ɪntuː][ðə; ði]['bʊzəm][ʌv; əv] ['evri] ['ɔːdɪtər] , [hiː; hi] [prə'naʊnst]

| and | in | tones | that | sunk | deep | into | the | bosom | of | every | auditor | , | he | pronounced |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 音调 | 那 | 沉没 | 深的 | 进入 | 这 | 怀 | 的 | 每一个 | 审计员 | , | 他 | 发音 |

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ɔː'reɪʃ(ə)n] :

| the | following | oration | : |
|---|---|---|---|
| 这 | 下列的 | 演讲 | : |

他用那深深震撼每一位听众的语气，发表了如下演说：

" ['æftər] ['pæsɪŋ] ['meni] ['jɪrz] [ʌv; əv][laɪf][ɪn][ðə; ði]['peɪnf(ə)l][ɪn,vestɪ'geɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['hjuːmən] [ə'fensɪz] ,

| " | After | passing | many | years | of | life | in | the | painful | investigation | of | human | offences | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 后 | 通过 | 许多 | 年 | 的 | 生活 | 在 | 这 | 痛苦 | 调查 | 的 | 人类 | 罪行 | , |

“在历经多年痛苦的人类犯罪调查之后，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][wɪð; wɪθ][pɪ'kjuːliər][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ][faɪnd][maɪ'self] [kə'mɪʃnd] [tuː; tə] [kə'meməreɪt] ,

| it | is | with | peculiar | satisfaction | that | I | find | myself | commissioned | to | commemorate | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 和 | 奇特 | 满意 | 那 | 我 | 寻找 | 我 | 委托 | 到 | 纪念 | , |

[ɪn] [ðɪs] [ə'sembli] ,

| in | this | Assembly | , |
|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 集会 | , |

我怀着格外荣幸的心情，受命在本届大会上纪念……

[ə; eɪ] ['kærəktər] [ʌv; əv]['vɜːrtʃuː] [wɪ'ðaʊt] [ɪg'zæmp(ə)l] — [ə; eɪ] ['kærəktər] , [æt; ət][wʌns][soʊ] [miːk]

| a | character | of | virtue | without | example | — | a | character | , | at | once | so | meek |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 特点 | 的 | 美德 | 没有 | 例子 | — | 一个 | 特点 | , | 在 | 一次 | 所以 | 温顺 |

[ænd; ənd][soʊ][sə'blaɪm] , [ðæt] ,

| and | so | sublime | , | that | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 升华 | , | 那 | , |

一位品德高尚、无可比拟的人物——一位既谦逊又崇高的人物，以至于

[ɪf] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] ['spɪrɪt][hæd; həd] [bɪn] ['pɔɪznd] [wɪð; wɪθ] [mɪ'sænθrəpi] [frʌm; frəm] [tuː] [kloʊz][ə; eɪ]

| if | a | feeling | spirit | had | been | poisoned | with | misanthropy | from | too | close | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 一个 | 感觉 | 精神 | 有 | 到过 | 中毒 | 和 | 厌世 | 从 | 也 | 关闭 | 一个 |

[ˌkɑːntəm'pleɪʃn] [ʌv; əv]['mɔːrt(ə)l] [kraɪmz] ,

| contemplation | of | mortal | crimes | , |
|---|---|---|---|---|
| 沉思 | 的 | 凡人 | 犯罪 | , |

如果一个情感丰富的灵魂因为过于近距离地思考凡人所犯的罪行而染上了厌世之心，

[ðɪs] ['kærəktər] [ə'loʊn] [maɪt] [sɜːrv] [æz; əz][æn; ən]['æntidoʊt][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv]['ment(ə)l]

| this | character | alone | might | serve | as | an | antidote | to | the | word | of | mental |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 特点 | 独自的 | 可能 | 服务 | 作为 | 一个 | 解毒剂 | 到 | 这 | 单词 | 的 | 精神的 |

[dɪ'stempər] ,

| distempers | , |
|---|---|
| 犬瘟热 | , |

单凭这一角色，或许就能成为精神疾病的解药。

[ænd; ənd][ə'weɪkən][ðə; ði][moʊst] ['kæləs] [ænd; ənd][sɑːr'kæstɪk][maɪnd][tuː; tə] [kən'fes] [ðə; ði]['dɪgnəti]

| and | awaken | the | most | callous | and | sarcastic | mind | to | confess | the | dignity |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 觉醒 | 这 | 最多 | 冷酷 | 和 | 讽刺的 | 头脑 | 到 | 承认 | 这 | 尊严 |

[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['neɪtʃər] ,

| of | our | Nature | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 我们的 | 自然 | , |

并唤醒最冷漠、最讽刺的心灵，使其承认我们人性的尊严。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɪ'nefɪs(ə)ns] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][gɑːd] .

| and | the | beneficence | of | our | God | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 行善 | 的 | 我们的 | 上帝 | . |

以及我们上帝的恩惠。

[ɪn] ['steɪtɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ][ðə; ði]['merɪts][ʌv; əv] ['haʊərd] ,

| In | stating | to | you | the | merits | of | HOWARD | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 声明 | 到 | 你 | 这 | 优点 | 的 | 霍华德 | , |

在向你陈述霍华德的优点时，

[aɪ] [maɪt] [ɪk'speɪʃieɪt] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] [ɑːn] [ðə; ði] ['veriəs] ['kwɑːlətiz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪn'kɑːmprəbl] [mæn] ;

| I | might | expatiate | with | delight | on | the | various | qualities | of | this | incomparable | man | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 可能 | 详述 | 和 | 喜 | 在 | 这 | 各种各样的 | 品质 | 的 | 这 | 无与伦比 | 男人 | ; |

我或许会兴致勃勃地详述这位无与伦比的人的各种品质;

[aɪ] [maɪt] [treɪs] [hɪz; ɪz] ['prɑːgres] [θruː] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [pɪrɪədz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [laɪf] ['ɔːlweɪz] ['sɪŋgjələr]

| I | might | trace | his | progress | through | the | different | periods | of | a | life | always | singular |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 可能 | 痕迹 | 他的 | 进步 | 通过 | 这 | 不同的 | 时期 | 的 | 一个 | 生活 | 总是 | 单数 |

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [ɪn'strʌktɪv] .

| and | always | instructive | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 总是 | 有指导意义的 | . |

我可以追溯他人生中各个阶段的历程，他一生独特而富有启发性。

[aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi] [tʃekt] [baɪ] ['eni] [fɪr] [ʌv; əv] ['əuvəstepɪŋ] [ðə; ði] ['mɑːdəsti] [ʌv; əv] [truːθ] [ɪn]

| I | could | not | be | checked | by | any | fear | of | overstepping | the | modesty | of | Truth | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 可以 | 不是 | 是 | 已检查 | 经过 | 任何 | 害怕 | 的 | 越界 | 这 | 谦逊 | 的 | 真相 | 在 |

[ðə; ði] [ˌselə'breɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['vɜːrtʃuː] ,

| the | celebration | of | Virtue | , |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 庆典 | 的 | 美德 | , |

我不会因为害怕在颂扬美德的过程中越过真理的谦逊而止步不前。

[soʊ] ['sɑːlɪd] [ænd; ənd] [soʊ] [ɪk'stensɪv] , [ðæt] [ðə; ði] [mə'levələns] [ʌv; əv] ['envi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [dɪ'mɪnɪʃ] [ɪts]

| so | solid | and | so | extensive | , | that | the | malevolence | of | Envy | could | not | diminish | its |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 坚硬的 | 和 | 所以 | 广泛的 | , | 那 | 这 | 恶意 | 的 | 嫉妒 | 可以 | 不是 | 减少 | 它是 |

[weɪt] ,

| weight | , |
|---|---|
| 重量 | , |

如此坚实，如此广泛，以至于嫉妒的恶意也无法减轻它的分量。

[ðə; ði] ['fɑːndnəs] [ʌv; əv] [ɪn'θuːziæzəm] [kʊd; kəd] [nɑːt] ['æmplɪfaɪ] [ɪts] [ɪ'fekts] .

| the | fondness | of | Enthusiasm | could | not | amplify | its | effects | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 喜爱 | 的 | 热情 | 可以 | 不是 | 放大 | 它是 | 效果 | . |

热情的喜爱并不能增强其效果。

[bʌt; bət] [aɪ] [mʌst; məst] [nɑːt] [fər'get] [ðæt] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [prə'feʃən(ə)l] [ 'limits ] [tuː; tə] [maɪ] ['dɪskɔːrs] .

| But | I | must | not | forget | that | there | are | professional | limits | to | my | discourse | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 必须 | 不是 | 忘记 | 那 | 那里 | 是 | 专业的 | 限制 | 到 | 我的 | 话语 | . |

但我不能忘记，我的言论是有职业界限的。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪn'kʌmbənt] [ɑːn] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [kən'faɪn] [maɪ'self] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['ɑːbdʒekt] ,

| It | is | incumbent | on | me | to | confine | myself | to | a | single | object | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 现任 | 在 | 我 | 到 | 局限 | 我 | 到 | 一个 | 单身的 | 目的 | , |

我有义务将自己限制在单一对象上。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [dwel] ['oʊnli] [ɑːn] [ðoʊz] ['pʌblɪk] ['sɜːrvɪsɪz] ,

| and | to | dwell | only | on | those | public | services | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 住 | 仅有的 | 在 | 那些 | 民众 | 服务 | , |

只关注这些公共服务，

[ðæt] [pɪ'kjuːliərli] [ɪn'dɪr] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['haʊərd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪbərəl] [ænd; ənd] [ɪn'laɪt(ə)nd]

| that | peculiarly | endear | the | name | of | Howard | to | the | liberal | and | enlightened |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 奇特地 | 心爱的 | 这 | 姓名 | 的 | 霍华德 | 到 | 这 | 自由主义 | 和 | 开明 |

[kə'mjuːnəti] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [hæv; həv] [ðə; ði] ['ɑːnər] [tuː; tə] [prɪ'zaɪd] .

| community | in | which | I | have | the | honour | to | preside | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 社区 | 在 | 哪个 | 我 | 有 | 这 | 荣誉 | 到 | 主持 | . |

这使得霍华德这个名字在我有幸领导的自由开明的社区中格外受人喜爱。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [kə'pæsəti] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['mɪnɪstər] [tuː; tə] ['dʒʌstɪs] , [ðæt] [ðə; ði] [pjʊr] ['spɪrɪt] ,

| " | It | was | in | the | capacity | of | a | Minister | to | Justice | , | that | the | pure | spirit | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 曾是 | 在 | 这 | 容量 | 的 | 一个 | 部长 | 到 | 正义 | , | 那 | 这 | 纯的 | 精神 | , |

“正是以司法部长的身份，展现了纯洁的精神，

[huːm] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][maɪ]['glɔːri][tuː; tə] [preɪz] ,
**whom** **it** **is** **my** **glory** **to** **praise** **,**
谁 它 是 我的 荣耀 到 称赞 ,

赞美祂是我的荣耀，

[fɜːrst] [kən'siːvd] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] [ðoʊz] [ʌn'raɪvld] ['leɪbər] [ðæt] [hæv; həv] ['rendərd] [hɪz; ɪz]
**first** **conceived** **the** **idea** **of** **those** **unrivaled** **labours** **that** **have** **rendered** **his**
第一的 构思 这 主意 的 那些 无与伦比 劳动 那 有 渲染 他的
['meməri] [ə; eɪ] ['treʒər] [tuː; tə][mæn'kaɪnd] .
**memory** **a** **treasure** **to** **mankind** **.**
记忆 一个 宝藏 到 人类 .

他最初构思了那些无与伦比的劳动成果，这些成果使他的记忆成为人类的宝贵财富。

[ɪn] [ dis'tʃaːdʒiŋ ] [ə; eɪ] ['tempəreri] ['ɑːfɪs] , [ðæt] [ɪk'spoʊzd][tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv]
**In** **discharging** **a** **temporary** **office** **,** **that** **exposed** **to** **him** **the** **condition** **of**
在 出院 一个 暂时的 办公室 , 那 裸露 到 他 这 状况 的
['krɪmənəlz] ,
**criminals** **,**
罪犯 ,

在担任临时职务期间，他接触到了罪犯的处境，

[hiː; hi][wʌz; wəz][led][tuː; tə] ['medɪteɪt] [ɑːn][ðə; ði]['iːvəlz] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['griːvəsli] [kən'tæmɪneɪtɪd] [ðə; ði]
**he** **was** **led** **to** **meditate** **on** **the** **evils** **which** **had** **grievously** **contaminated** **the**
他 曾是 引领 到 幽思 在 这 罪恶 哪个 有 严重地 污染 这
[ˌɑːpɝ'eɪʃənz] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs] .
**operations** **of** **Justice** **.**
运营 的 正义 .

他开始反思那些严重玷污司法运作的罪恶。

[hiː; hi] [pər'siːvd] [ðæt] [lɔː] [hɜːr'self] , [laɪk][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər][moʊst] [ɪ'lʌstriəs] ['deligits] ( [aɪ]
**He** **perceived** **that** **Law** **herself** **,** **like** **one** **of** **her** **most** **illustrious** **Delegates** **(** **I**
他 感知 那 法律 她自己 , 喜欢 一 的 她 最多 杰出 代表们 ( 我
[miːn] [ðə; ði] [ɪ'mɔːrt(ə)l] ['beɪkən] ) ,
**mean** **the** **immortal** **Bacon** **)** **,**
意思是 这 不朽 熏肉 ) ,

他意识到，法律本身就像她最杰出的代表之一（我指的是不朽的培根）一样，

[wʌz; wəz] ['groʊsli] ['ɪndʒərd][baɪ][ðə; ði]['siːkrət][ænd; ənd]['sɔːrdɪd] [ɪ'nɔːmɪtiːz] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['miːniəl]
**was** **grossly** **injured** **by** **the** **secret** **and** **sordid** **enormities** **of** **her** **menial**
曾是 粗略地 受伤 经过 这 秘密 和 肮脏的 巨大 的 她 卑微的
['sɜːrvənt] :
**servants** **:**
仆人 :

她因仆人的秘密和卑鄙的罪行而遭受了严重的伤害：

[ðæt] [kæp'tɪvəti][ænd; ənd] [koʊ'ɜːrʒn] , [ðoʊz] ['nesəseri] [sə'pɔːrtərz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['paʊər] , [ɪn'sted]
**that** **Captivity** **and** **Coercion** **,** **those** **necessary** **supporters** **of** **her** **power** **,** **instead**
那 囚禁 和 强迫 , 那些 必要的 支持者 的 她 力量 , 反而
[ʌv; əv] [prə'djʊsɪŋ] [gʊd] ,
**of** **producing** **good** **,**
的 生产 好的 ,

而囚禁和胁迫，这些她权力的必要支撑，非但没有带来好处，反而造成了破坏。

['ɔːf(ə)n] [geɪv] [bɜːrθ][tuː; tə] ['mɪstʃɪfs] [mɔːr] ['fleɪgrənt] , [ænd; ənd] [mɔːr] ['feɪt(ə)l] ,
**often** **gave** **birth** **to** **mischiefs** **more** **flagrant** **,** **and** **more** **fatal** **,**
经常 给予 出生 到 恶作剧 更多的 明目张胆 , 和 更多的 致命的 ,

往往会滋生出更明目张胆、更致命的恶行。

[ðæn; ðən] [ðoʊz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪm'plɔɪd] [tuː; tə] [kə'rekt] .
**than** **those** **which** **they** **were** **employed** **to** **correct** **.**
比 那些 哪个 他们 是 受雇 到 正确的 .

比他们受雇去纠正的那些错误还要多。

[hi:; hi] [faʊnd] , ['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði]['prizənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [hju:'meɪn][ænd; ənd] [ɪn'laɪt(ə)nd] ['kʌntri] ,

| He | found | , | even | in | the | prisons | of | his | own | humane | and | enlightened | country | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 成立 | , | 甚至 | 在 | 这 | 监狱 | 的 | 他的 | 自己的 | 人道 | 和 | 开明 | 国家 | , |

他发现，即使在他自己那充满人道主义和开明的国家的监狱里，

[æn; ən] [ə,kju:mjə'leɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['hɪdiəs] [ə'bju:sɪz, ə'bju:zɪz] : [hi:; hi] [faʊnd] [ðem; ðəm][nɑ:t]

| an | accumulation | of | the | most | hideous | abuses | : | he | found | them | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 积累 | 的 | 这 | 最多 | 可怕 | 滥用 | : | 他 | 成立 | 他们 | 不是 |

['nɜ:rsəri] [ʌv; əv] ['penɪtəns] [ænd; ənd] [ə'mendmənt] ,

| nurseries | of | penitence | and | amendment | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 苗圃 | 的 | 忏悔 | 和 | 修正案 | , |

他发现那里充斥着最骇人听闻的恶行：那里不是忏悔和改过自新的摇篮。

[bʌt; bət] [sku:lz] [ʌv; əv][vaɪs][ænd; ənd][ɪm'paɪəti] ; [ɔ:r][denz] [ʌv; əv] [fɪlθ] , ['fæmɪn] , [ænd; ənd] [dɪ'zi:z] :

| but | schools | of | vice | and | impiety | ; | or | dens | of | filth | , | famine | , | and | disease | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 学校 | 的 | 副 | 和 | 不敬神 | ; | 或者 | 巢穴 | 的 | 污秽 | , | 饥荒 | , | 和 | 疾病 | : |

但却是罪恶和不敬神的学校；或是污秽、饥荒和疾病的巢穴：

[nɑ:t][ðə; ði] [si:ts] [ʌv; əv][dʒʌst][ænd; ənd]['sæljəteri] [kə'rekʃn] [ænd; ənd] ['pʌnɪʃmənt] ,

| not | the | seats | of | just | and | salutary | correction | and | punishment | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 这 | 座位 | 的 | 只是 | 和 | 有益的 | 更正 | 和 | 惩罚 | , |

并非公正有益的纠正和惩罚的场所，

[bʌt; bət][ðə; ði] [strɔ:ŋ] [hoʊldz][ʌv; əv]['kru:əlti][ænd; ənd][ɪk'stɔ:rʃ(ə)n] .

| but | the | strong | holds | of | cruelty | and | extortion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 强的 | 持有 | 的 | 残酷 | 和 | 勒索 | . |

但这里却是残暴和勒索的堡垒。

[ðə; ði]['aɪərnz][ʌv; əv][ðə; ði]['prɪz(ə)nər] , [wɪtʃ] [hi:; hi]['oʊnli][bɪ'held] , ['entərd] ['ɪntu:][hɪz; ɪz][soʊl] ,

| The | irons | of | the | prisoner | , | which | he | only | beheld | , | entered | into | his | soul | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 熨斗 | 的 | 这 | 囚犯 | , | 哪个 | 他 | 仅有的 | 观看 | , | 进入 | 进入 | 他的 | 灵魂 | , |

他只能看到囚犯的镣铐，那镣铐却深深地烙印在他的灵魂深处。

[ænd; ənd] [ə'weɪkənd] [ˌʌnɪks'tɪŋgwɪʃəbl] ['enərdʒi][ɪn][ə; eɪ]['spɪrɪt] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [kəm'pænjən][ænd; ənd]

| and | awakened | unextinguishable | energy | in | a | spirit | , | of | which | companion | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 觉醒 | 无法熄灭的 | 活力 | 在 | 一个 | 精神 | , | 的 | 哪个 | 伴侣 | 和 |

['fɔ:rtɪtu:d] [wɜ:r; wər][ðə; ði][dɪ'vaɪn] .

| fortitude | were | the | divine | characteristicks | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 坚韧 | 是 | 这 | 神圣的 | 特征 | . |

并唤醒了精神中不灭的能量，而陪伴和坚韧是其神圣的特征。

[ɪn][ðə; ði]['noʊb(ə)l][ i'məuʃənz ][ʌv; əv] ['pɪti] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ə'prest] ,

| In | the | noble | emotions | of | pity | for | the | oppressed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 高贵 | 情绪 | 的 | 遗憾 | 为了 | 这 | 受压迫者 | , |

在对受压迫者怀有的崇高怜悯之情中，

[ænd; ənd][ʌv; əv] [zi:l] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ɑ:nər] [ænd; ənd] ['ɪntrəst] [ʌv; əv]['sɪvəlaɪzd][sə'saɪəti] ,

| and | of | zeal | for | the | honour | and | interest | of | civilized | society | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 的 | 热情 | 为了 | 这 | 荣誉 | 和 | 兴趣 | 的 | 文明 | 社会 | , |

以及对文明社会荣誉和利益的热忱，

[hi:; hi] [kən'si:vd] [pər'hæps][ðə; ði][sə'blaɪmɪst] [dɪ'zaɪn] [ðæt] ['evər]['ɑ:kjupaɪd][ænd; ənd][ɪg'zɔ:ltɪd][ðə; ði]

| he | conceived | perhaps | the | sublimest | design | that | ever | occupied | and | exalted | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 构思 | 也许 | 这 | 至高无上的 | 设计 | 那 | 曾经 | 占领 | 和 | 崇高 | 这 |

[maɪnd][ʌv; əv][mæn] ,

| mind | of | man | , |
|---|---|---|---|
| 头脑 | 的 | 男人 | , |

他构思出了或许是人类历史上最崇高、最令人叹为观止的设计，它占据并提升了人类的心灵。

[ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [tu:; tə] [sɜ:rtʃ] [ænd; ənd][tu:; tə]['pjʊrɪfaɪ][ðə; ði] [pə'lu:tɪd] [stri:m] [ʌv; əv]['pi:n(ə)l]['dʒʌstɪs] ,

| the | design | to | search | and | to | purify | the | polluted | stream | of | Penal | Justice | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 设计 | 到 | 搜索 | 和 | 到 | 净化 | 这 | 受污染的 | 溪流 | 的 | 刑事 | 正义 | , |

该设计旨在搜寻并净化被污染的刑罚司法体系。

[nɑːt]['oʊnli] [θruː'aʊt] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['kʌntri] , [bʌt; bət] [θruː] [ðə; ði] ['veriəs] [ neiʃəns ][ʌv; əv][ðə; ði]

| not | only | throughout | his | own | country | , | but | through | the | various | nations | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 仅有的 | 自始至终 | 他的 | 自己的 | 国家 | , | 但 | 通过 | 这 | 各种各样的 | 国家 | 的 | 这 |

[wɜːrld] .

| world | . |
|---|---|
| 世界 | . |

不仅在自己的国家，而且在世界各国。

[haʊ] [loʊ] , [haʊ] ['lɪt(ə)l] , [ɑːr; ər][ðə; ði]['grændəst] [ɛntɝpraɪzɪz] [ʌv; əv][hə'roʊɪk][æm'bɪʃ(ə)n] , [wen]

| How | low | , | how | little | , | are | the | grandest | enterprizes | of | Heroic | Ambition | , | when |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 低的 | , | 如何 | 小的 | , | 是 | 这 | 最宏伟 | 企业 | 的 | 英勇 | 志向 | , | 什么时候 |

[kəm'perd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [mæg'nænɪməs] [pər'suːt] !

| compared | with | this | magnanimous | pursuit | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 比较的 | 和 | 这 | 坦荡 | 追逐 | ! |

与这项宏伟的追求相比，英雄主义的雄心壮志是多么渺小、多么微不足道啊!

[haʊ] ['frɪvələs] [ænd; ənd][veɪn][ɑːr; ər][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][eɪmz][ʌv; əv]['fænsi][ænd; ənd] ['saɪəns] ,

| How | frivolous | and | vain | are | the | highest | aims | of | Fancy | and | Science | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 轻浮 | 和 | 徒劳 | 是 | 这 | 最高 | 目标 | 的 | 想要 | 和 | 科学 | , |

幻想和科学的最高目标是多么轻浮和虚荣啊!

[wen] ['kɔntræstid] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɜːrpəs] [soʊ] [bə'nɛfɪsəntli] [greɪt] !

| when | contrasted | with | a | purpose | so | beneficently | great | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 对比 | 和 | 一个 | 目的 | 所以 | 仁慈地 | 伟大的 | ! |

与如此伟大而有益的目标相比!

[bʌt; bət] , ['mɑːrvələs] [æz; əz][ðə; ði] ['mægnɪtuːd] [ʌv; əv] ['haʊɝdz] ['entərpraɪz] [ə'pɪrz] ,

| But | , | marvellous | as | the | magnitude | of | HOWARD'S | enterprise | appears | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 奇妙 | 作为 | 这 | 震级 | 的 | 霍华德的 | 企业 | 出现 | , |

但是，尽管霍华德的事业规模看起来令人惊叹，

[ɑːn][ðə; ði] ['slaɪtəst] [vjuː] [ðæt] ['mægnɪtuːd] [bɪ'kʌmz] ['dʌbli] ['straɪkɪŋ] ,

| on | the | slightest | view | that | magnitude | becomes | doubly | striking | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 丝毫 | 看法 | 那 | 震级 | 变成 | 双倍 | 引人注目 | , |

稍稍一看，这种规模就显得格外引人注目。

[wen] [wiː; wi] ['kɑːntəmpleɪt] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ðə; ði] ['meni] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ðæt] [maɪt] ['iːðər]

| when | we | contemplate | at | the | same | time | the | many | circumstances | that | might | either |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我们 | 沉思 | 在 | 这 | 相同的 | 时间 | 这 | 许多 | 情况 | 那 | 可能 | 任何一个 |

[ə'lʊr] [ɔːr][dɪ'tɜːr][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði][ˌprɑːsɪ'kjuːʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][aɪ'diːə] .

| allure | or | deter | him | from | the | prosecution | of | his | idea | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 引诱 | 或者 | 阻止 | 他 | 从 | 这 | 起诉 | 的 | 他的 | 主意 | . |

当我们同时考虑可能吸引或阻止他实施其想法的诸多情况时。

[kən'sɪdər] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] ['praɪvət] ['dʒent(ə)lmən] , [pə'zest] [ʌv; əv] [iːz] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'pendəns]

| Consider | him | as | a | private | gentleman | , | possessed | of | ease | and | independence |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 考虑 | 他 | 作为 | 一个 | 私人的 | 绅士 | , | 拥有 | 的 | 舒适 | 和 | 独立 |

,

,

,

把他看作是一位举止优雅、独立自主的低调绅士。

[ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [ænd; ənd][ə'mjuːz][hɪz; ɪz][maɪnd][ɪn][rɪ'taɪərd] ['stʌdi] [ænd; ənd] [ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l]

| accustomed | to | employ | and | amuse | his | mind | in | retired | study | and | philosophical |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 习惯 | 到 | 采用 | 和 | 娱乐 | 他的 | 头脑 | 在 | 退休 | 学习 | 和 | 哲学 |

[ˌspekju'leɪʃ(ə)n] ;

| speculation | ; |
|---|---|
| 推测 | ; |

他习惯于在隐居期间进行学习和哲学思考，以此消磨时间和精力;

[ə'raɪvd] [æt; ət] [ðæt] ['pɪriəd] [ʌv; əv][laɪf] ,

| arrived | at | that | period | of | life | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到达的 | 在 | 那 | 时期 | 的 | 生活 | , |

到了人生的那个阶段，

[wen] [ðə; ði] [sprɪŋz] [ʌv; əv][æk'tɪvəti][ænd; ənd] ['ɛntər,praɪz] [ɪn][ðə; ði]['hju:mən] [freɪm] [hæv; həv] [bɪ'gʌn]

| when | the | springs | of | activity | and | enterprize | in | the | human | frame | have | begun |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 弹簧 | 的 | 活动 | 和 | 企业 | 在 | 这 | 人类 | 框架 | 有 | 开始 |

[tu:; tə] [lu:z] [ðer; ðər] [fɔ:rs] !

| to | lose | their | force | ! |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 失去 | 他们的 | 力量 | ! |

当人体内的活力和进取心开始减弱时！

[kən'sɪdər] [ðæt] [hɪz; ɪz] [helθ] , ['i:v(ə)n][ɪn] [ju:θ] , [hæd; həd] [ə'pɪrd] [ʌn'i:kwəl] [tu:; tə] ['kɑ:mən]

| consider | that | his | health | , | even | in | youth | , | had | appeared | unequal | to | common |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 考虑 | 那 | 他的 | 健康 | , | 甚至 | 在 | 青年 | , | 有 | 出现 | 不等 | 到 | 常见的 |

[fə'ti:g] !

| fatigue | ! |
|---|---|
| 疲劳 | ! |

想想看，他年轻时身体状况就似乎难以应付普通的疲劳！

[hɪz; ɪz] ['stætʃər] [loʊ] !

| his | stature | low | ! |
|---|---|---|---|
| 他的 | 身材 | 低的 | ! |

他身材矮小！

[hɪz; ɪz] [dɪ'pɔ:rtmənt] ['hʌmb(ə)l] !

| his | deportment | humble | ! |
|---|---|---|---|
| 他的 | 仪态 | 谦逊的 | ! |

他举止谦逊！

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['ɔ:lmoʊst] [ɪ'femɪnət] !

| his | voice | almost | effeminate | ! |
|---|---|---|---|---|
| 他的 | 嗓音 | 几乎 | 阴柔的 | ! |

他的声音几乎有点娘娘腔！

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['wʌndərf(ə)l] ['bi:ɪŋ] , [hu:] [rɪ'lɪŋkwɪʃt] [ðə; ði][rɪ'taɪərmənt] , [ðə; ði] [træŋ'kwɪləti] ,

| Such | was | the | wonderful | being | , | who | relinquished | the | retirement | , | the | tranquillity | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 曾是 | 这 | 精彩的 | 存在 | , | WHO | 放弃 | 这 | 退休 | , | 这 | 宁静 | , |

[ðə; ði] ['kʌmfəts] ,

| the | comforts | , |
|---|---|---|
| 这 | 舒适 | , |

这就是一位多么了不起的人啊，他放弃了退休生活、宁静和舒适。

[ðæt] [hi:; hi] [lʌvd] [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] , [tu:; tə][ɪm'bɑ:rk][ɪn] ['leɪbər] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði][moʊst]['hɑ:rdi]

| that | he | loved | and | enjoyed | , | to | embark | in | labours | at | which | the | most | hardy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他 | 喜爱 | 和 | 享受 | , | 到 | 启程 | 在 | 劳动 | 在 | 哪个 | 这 | 最多 | 耐寒的 |

[maɪt] ['tremb(ə)l] ;

| might | tremble | ; |
|---|---|---|
| 可能 | 颤抖 | ; |

他热爱并乐于从事那些即使是最坚强的人也会感到畏惧的艰辛工作；

[tu:; tə] [plʌndʒ] [ɪn]['perilz][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði][moʊst] ['rezəlu:t] [maɪt] [rɪ'si:d] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]

| to | plunge | in | perils | from | which | the | most | resolute | might | recede | without | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 暴跌 | 在 | 危险 | 从 | 哪个 | 这 | 最多 | 坚决 | 可能 | 消退 | 没有 | 一个 |

[ˌdɪmɪ'nu:ʃ(ə)n][ʌv; əv] ['ɑ:nər] .

| diminution | of | honour | . |
|---|---|---|---|
| 减少 | 的 | 荣誉 | . |

投身于危险之中，即使是最坚定的意志也可能在不丧失荣誉的情况下退缩。

['ʌndər] [ɔ:l] [ði:z] [ə'pærənt] [ˌdɪsəd'væntɪdʒs] , [ˌʌn'sʌmənd] , [ʌn'ɔ:θəraɪzd] [baɪ] ['eni] [prɪns] ,

| Under | all | these | apparent | disadvantages | , | unsummoned | , | unauthorized | by | any | Prince | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在下面 | 全部 | 这些 | 明显 | 缺点 | , | 未被召唤 | , | 未经授权 | 经过 | 任何 | 王子 | , |

[ˌʌnɪk'saɪtɪd] [baɪ] ['eni] ['pɑ:pjələr] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] ,

| unexcited | by | any | popular | invitation | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 不兴奋 | 经过 | 任何 | 受欢迎的 | 邀请 | , |

尽管面临所有这些明显的劣势，既没有被任何王子召集，也没有得到任何王子的授权，更没有受到任何民众邀请，

[hi:; hi] [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ɔ:l] [ðə; ði] [ə'bju:sɪz, ə'bju:zɪz] [ʌv; əv] [ɪm'prɪznmənt] ; [tu:; tə] ['vɪzɪt] [ðə; ði]

| he | resolved | to | investigate | all | the | abuses | of | imprisonment | ; | to | visit | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 已解决 | 到 | 调查 | 全部 | 这 | 滥用 | 的 | 监禁 | ; | 到 | 访问 | 这 |

[ə'bəʊdz] [ʌv; əv] ['retʃɪdnəs] [ænd; ənd] [ɪn'fekʃ(ə)n] ;

| abodes | of | wretchedness | and | infection | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 住所 | 的 | 悲惨 | 和 | 感染 | ; |

他决心调查监狱中的一切滥用职权行为；走访那些充满苦难和污秽的地方；

[ænd; ənd] [tu:; tə] [pru:v] [hɪm'self] [ðə; ði] [frend] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['frendləs] ,

| and | to | prove | himself | the | friend | of | the | friendless | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 证明 | 他自己 | 这 | 朋友 | 的 | 这 | 没有朋友 | , |

为了证明自己是孤苦伶仃者的朋友，

[ɪn] ['evri] ['kʌntri] [ðæt] [ðə; ði] [ 'limits ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [əd'vænst] [laɪf] [wʊd] [ə'laʊ] [hɪm; ɪm] [tu:; tə]

| in | every | country | that | the | limits | of | his | advanced | life | would | allow | him | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 每一个 | 国家 | 那 | 这 | 限制 | 的 | 他的 | 先进的 | 生活 | 会 | 允许 | 他 | 到 |

[ɪg'zæmɪn] .

| examine | . |
|---|---|
| 检查 | . |

在他人生的极限允许的情况下，他考察了每一个国家。

[ə'genst] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɛntərˌpraɪz] , [ prə'dʒektid ][baɪ] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] , [wʌt] ['fɔ:rsəbl]

| Against | such | an | enterprize | , | projected | by | such | an | individual | , | what | forcible |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 反对 | 这样的 | 一个 | 企业 | , | 预计 | 经过 | 这样的 | 一个 | 个人 | , | 什么 | 强制的 |

['ɑ:rgju:mənts] [maɪt] [bi:; bi] ['ɜ:dʒd] ,

| arguments | might | be | urged | , |
|---|---|---|---|---|
| 论点 | 可能 | 是 | 敦促 | , |

针对这样的人所策划的这项事业，可以提出哪些强有力的论点？

[nɑ:t] ['oʊnli] [baɪ] ['evri] ['selfɪʃ] ['pæʃ(ə)n] , [bʌt; bət] ['i:v(ə)n] [baɪ] [ðæt] ['pru:d(ə)ns] , [ænd; ənd] [ðæt] ['ri:z(ə)n] ,

| not | only | by | every | selfish | passion | , | but | even | by | that | prudence | , | and | that | reason | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 仅有的 | 经过 | 每一个 | 自私 | 热情 | , | 但 | 甚至 | 经过 | 那 | 谨慎 | , | 和 | 那 | 原因 | , |

不仅出于一切自私的欲望，而且出于谨慎和理性，

[wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [ə'laʊd] [tu:; tə] ['regjuleɪt] [æn; ən] ['elɪveɪtɪd] [maɪnd] !

| which | are | allowed | to | regulate | an | elevated | mind | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 允许 | 到 | 调节 | 一个 | 升高 | 头脑 | ! |

允许它们调节更高的心智！

[haʊ] ['plɔ:zəbli] [dɪd] ['frendʃɪp] [ɪk'skleɪm] [tu:; tə] ['haʊərd] , - [jʊr; jər] ['prɑ:dʒɛkts, prɑ:'dʒɛkts] [ɑ:r; ər]

| How | plausibly | did | Friendship | exclaim | to | Howard | , | ' | Your | projects | are |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 可能 | 做过 | 友谊 | 惊叹 | 到 | 霍华德 | , | - | 你的 | 项目 | 是 |

[ʌn'kwestʃənəbli] ['noʊb(ə)l] ;

| unquestionably | noble | ; |
|---|---|---|
| 毫无疑问 | 高贵 | ; |

弗兰德希普多么理直气壮地对霍华德说："你的计划无疑是高尚的；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['eni] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] : [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [ˌʌn'ɑ:rmd] [wɪð; wɪθ]

| but | they | are | above | the | execution | of | any | individual | : | you | are | unarmed | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 是 | 多于 | 这 | 执行 | 的 | 任何 | 个人 | : | 你 | 是 | 徒手 | 和 |

[ə'θɔ:rəti] ;

| authority | ; |
|---|---|
| 权威 | ; |

但他们凌驾于任何个人之上：你没有权力，却拥有权力；

[juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [wɪʃ] [tuː; tə][duː] [greɪt] [gʊd] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] ['lɪt(ə)l] !

| you | have | the | wish | to | do | great | good | , | but | the | power | of | doing | little | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 有 | 这 | 希望 | 到 | 做 | 伟大的 | 好的 | , | 但 | 这 | 力量 | 的 | 正在做 | 小的 | ! |

你渴望行善，却无力做到微不足道！

[kən'sɪdər] [ðə; ði]['prɑːbəb(ə)l] ['ɪʃuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] ! — [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ə; eɪ] [fjuː] ['hæpləs]

| Consider | the | probable | issue | of | the | undertaking | ! | — | You | will | see | a | few | hapless |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 考虑 | 这 | 可能 | 问题 | 的 | 这 | 承诺 | ! | — | 你 | 将要 | 看 | 一个 | 很少 | 不幸的 |

[retʃiz] ,

| wretches | , |
|---|---|
| 可怜虫 | , |

想想这项计划可能带来的后果！——你会看到一些倒霉蛋，

[ænd; ənd] [tel] [ðer; ðər][kən'dɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ˌɪnə'tentɪv] [wɜːrld] ; [pər'hæps] ['perɪʃ] [jɔːr'self]

| and | tell | their | condition | to | the | inattentive | world | ; | perhaps | perish | yourself |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 告诉 | 他们的 | 状况 | 到 | 这 | 注意力不集中 | 世界 | ; | 也许 | 沦 | 你自己 |

[frʌm; frəm][kən'teɪdʒən] ,

| from | contagion | , |
|---|---|---|
| 从 | 传染 | , |

并将他们的病情告知漠不关心的世人；或许自己也会因此染病身亡。

[bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][hæv; həv][taɪm][tuː; tə] [tel] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] [liːv] [jʊr; jər] [ə'flɪktɪd] [frendz] [tuː; tə]

| before | you | have | time | to | tell | it | ; | and | leave | your | afflicted | friends | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 你 | 有 | 时间 | 到 | 告诉 | 它 | ; | 和 | 离开 | 你的 | 受苦的 | 朋友们 | 到 |

[lə'ment] [jʊr; jər] [ʌn'taɪmli] [feɪt] ,

| lament | your | untimely | fate | , |
|---|---|---|---|---|
| 哀叹 | 你的 | 不合时宜 | 命运 | , |

在你来得及讲述之前，你便离世了；留下你那些悲痛欲绝的朋友们哀悼你英年早逝。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'greɪtfl] ['pʌblɪk] [tuː; tə] [dɪ'raɪd] [jʊr; jər] [tə'merəti] ! -

| and | the | ungrateful | Publick | to | deride | your | temerity | ! | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 忘恩负义 | 公众 | 到 | 嘲笑 | 你的 | 鲁莽 | ! | - |

而忘恩负义的公众竟然嘲笑你的鲁莽！

[wʌt] [fɔːrs] [ʌv; əv] ['ɪntəlekt] ,

| What | force | of | intellect | , |
|---|---|---|---|---|
| 什么 | 力量 | 的 | 智力 | , |

何等强大的智慧，

[wʌt] ['dɪgnəti][ʌv; əv][soʊl][wɜːr; wər][rɪ'kwaɪərd][tuː; tə] [prɪ'vent] [ə; eɪ]['mɔːrt(ə)l][frʌm; frəm] ['jiːldɪŋ] [tuː; tə]

| what | dignity | of | soul | were | required | to | prevent | a | mortal | from | yielding | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 尊严 | 的 | 灵魂 | 是 | 必需的 | 到 | 防止 | 一个 | 凡人 | 从 | 屈服 | 到 |

[rɪ'mɑːnstrənsɪz] [soʊ] [ɪn'geɪdʒɪŋ] !

| remonstrances | so | engaging | ! |
|---|---|---|---|
| 抗议 | 所以 | 引人入胜 | ! |

需要何等高尚的灵魂，才能阻止凡人屈服于如此引人入胜的劝诫！

[ðə; ði][dɪ'vaɪn]['enərdʒi][ʌv; əv]['dʒiːniəs][ænd; ənd][ʌv; əv]['vɜːrtʃuː] [ɪneɪbld] ['haʊərd] [tuː; tə] [fɔːr'siː] ,

| The | divine | energy | of | Genius | and | of | Virtue | enabled | HOWARD | to | foresee | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 神圣的 | 活力 | 的 | 天才 | 和 | 的 | 美德 | 已启用 | 霍华德 | 到 | 预见 | , |

天才与美德的神圣能量使霍华德能够预见未来。

[ðæt] [ðə; ði]['sæŋktəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz][pər'suːt] [wʊd] [sə'plaɪ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [streŋθ] [ænd; ənd] ['paʊɜ-z]

| that | the | sanctity | of | his | pursuit | would | supply | him | with | strength | and | powers |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 圣洁 | 的 | 他的 | 追逐 | 会 | 供应 | 他 | 和 | 力量 | 和 | 权力 |

[fɑːr] [suː'pɪriər] [tuː; tə][ɔːl]['hjuːmən] [ə'θɔːrəti] :

| far | superior | to | all | human | authority | : |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 远的 | 优越的 | 到 | 全部 | 人类 | 权威 | : |

他认为，他所追求的神圣性将赋予他远超一切人类权威的力量和权力：

— [hɪz; ɪz] ['pɪrsɪŋ] [maɪnd] [ˌkɔmpri'hendid] [ðæt] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ɪ'nɔ:mɪti:z] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['neɪtʃər] ,

| — | His | piercing | mind | comprehended | that | there | are | enormities | of | such | a | nature | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 他的 | 冲孔 | 头脑 | 理解 | 那 | 那里 | 是 | 巨大 | 的 | 这样的 | 一个 | 自然 | , |

他敏锐的头脑明白，世上竟有如此滔天罪行。

[ðæt] [tu:; tə] ['sɜ:rveɪ] [ænd; ənd][tu:; tə] [rɪ'vi:l] [ðem; ðəm][ɪz][tu:; tə] [ɪ'fekt] [ðer; ðər] [kə'rekʃn] . — [hi:; hi]

| that | to | survey | and | to | reveal | them | is | to | effect | their | correction | . | — | He |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 到 | 民意调查 | 和 | 到 | 揭示 | 他们 | 是 | 到 | 影响 | 他们的 | 更正 | . | — | 他 |

[felt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [sɪn'sɪr] [kəm'pæʃ(ə)n] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ə'prest] ,

| felt | that | his | sincere | compassion | for | the | oppressed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 毛毡 | 那 | 他的 | 真诚 | 同情 | 为了 | 这 | 受压迫者 | , |

他认为，调查并揭露这些问题，就是要纠正这些问题。——他感到自己对受压迫者怀有真挚的同情，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ɑ:rd(ə)nt][dɪ'zaɪər][tu:; tə] [prə'moʊt] ['pɜ:rfɪkt]['dʒʌstɪs] ,

| and | his | ardent | desire | to | promote | perfect | justice | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 热心 | 欲望 | 到 | 推动 | 完美的 | 正义 | , |

以及他渴望实现完美正义的热忱，

[wʊd] [sɜ:rv] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ][pər'petʃuəl]['æntidoʊt] [ə'genst] [ðə; ði] ['pɔɪzn] [ʌv; əv] [fɪr] . — [hi:; hi]

| would | serve | him | as | a | perpetual | antidote | against | the | poison | of | fear | . | — | He |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 服务 | 他 | 作为 | 一个 | 永久 | 解毒剂 | 反对 | 这 | 毒 | 的 | 害怕 | . | — | 他 |

[felt] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] [ʌv; əv] ['dʌndʒənz] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][wɑ:nt][noʊ][ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts] ,

| felt | that | in | the | darkness | of | dungeons | he | should | want | no | associates | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 毛毡 | 那 | 在 | 这 | 黑暗 | 的 | 地下城 | 他 | 应该 | 想 | 不 | 同事 | , |

这会成为他对抗恐惧毒素的永久解药。——他觉得在黑暗的地牢里，他不需要任何同伴。

[noʊ] [gɑ:rdz] [tu:; tə] [dɪ'fend] [hɪm; ɪm] [ə'genst] [ðə; ði]['autreidʒz] [ʌv; əv] [dɪ'tektɪd] [ɪk'stɔ:rʃ(ə)n] , [ɔ:r]

| no | guards | to | defend | him | against | the | outrages | of | detected | extortion | , | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 守卫 | 到 | 保卫 | 他 | 反对 | 这 | 暴行 | 的 | 检测到 | 勒索 | , | 或者 |

[sə'spɪʃəs] [bru:'tæləti] . — [hi:; hi][felt] ,

| suspicious | brutality | . | — | He | felt | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 可疑的 | 残酷 | . | — | 他 | 毛毡 | , |

没有卫兵保护他免受敲诈勒索或可疑暴行的侵害。——他感到，

[ðæt] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['pɜ:rpəs] [wʌz; wəz] ['hev(ə)nli] , [ðə; ði] ['paʊɚz] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [wʊd] [bi:; bi] [dɪ'spleɪd]

| that | as | his | purpose | was | heavenly | , | the | powers | of | Heaven | would | be | displayed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 作为 | 他的 | 目的 | 曾是 | 天上 | , | 这 | 权力 | 的 | 天堂 | 会 | 是 | 显示 |

[ɪn][hɪz; ɪz] [sə'pɔ:rt] ;

| in | his | support | ; |
|---|---|---|---|
| 在 | 他的 | 支持 | ; |

因为他的目的是为了上天，所以上天的力量将会显现出来支持他；

[ðæt] [ɪ'nɪkwəti][ænd; ənd] [ə'preʃn] [wʊd] [nɑ:t] [der] [tu:; tə][lɪft][ə; eɪ][hænd] [ə'genst] [hɪm; ɪm] ,

| that | iniquity | and | oppression | would | not | dare | to | lift | a | hand | against | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 罪恶 | 和 | 压迫 | 会 | 不是 | 敢 | 到 | 举起 | 一个 | 手 | 反对 | 他 | , |

邪恶和压迫都不敢对他动手动脚。

[ðoʊ] [ðeɪ] [nu:] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][tu:; tə] [ə'naɪəleɪt] [ðer; ðər] [sweɪ]

| though | they | knew | it | was | the | business | of | his | life | to | annihilate | their | sway |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他们 | 知道 | 它 | 曾是 | 这 | 商业 | 的 | 他的 | 生活 | 到 | 歼灭 | 他们的 | 摇摆 |

[ɪn][ðer; ðər][moʊst]['si:krət] [də'mɪnjən] .

| in | their | most | secret | dominion | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 他们的 | 最多 | 秘密 | 统治权 | . |

尽管他们知道，他毕生的使命就是彻底摧毁他们在自己最隐秘领地中的影响力。

[haʊ] ['ædmərəbli][dɪd][ðə; ði] ['prɑ:gres] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['trævlz] [ɪ'vɪns] [ænd; ənd]['dʒʌstɪfaɪ][ðə; ði] [pjʊr]

| How | admirably | did | the | progress | of | his | travels | evince | and | justify | the | pure |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 令人钦佩地 | 做过 | 这 | 进步 | 的 | 他的 | 旅行 | 表明 | 和 | 证明合法 | 这 | 纯的 |

[ænd; ənd] [ɪn'laɪt(ə)nd] ['kɑ:nfɪdəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['spɪrɪt] !

| and | enlightened | confidence | of | his | spirit | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 开明 | 信心 | 的 | 他的 | 精神 | ! |

他的旅行历程多么令人钦佩地展现并证明了他纯洁而开明的精神的自信！

[ɔːl]['deindʒəz] , [ɔːl] ['dɪfəkəltɪz] , ['vænɪʃ] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz]['dʒent(ə)lnəs] , [hɪz; ɪz][ˌregju'lærəti] , [hɪz; ɪz]

| All | dangers | , | all | difficulties | , | vanish | before | his | gentleness | , | his | regularity | , | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 危险 | , | 全部 | 困难 | , | 消失 | 前 | 他的 | 温柔 | , | 他的 | 规律性 | , | 他的 |

[ˌpɜːrsə'vɪrəns] .

| perseverance | . |
|---|---|
| 毅力 | . |

所有的危险、所有的困难，在他的温柔、他的循序渐进、他的坚持不懈面前都消失了。

['ɪnsələns] [ænd; ənd][fə'rɑːsəti] [siːm] [tuː; tə][tɜːrn] , [æt; ət][hɪz; ɪz] [ə'proʊtʃ] , ['ɪntuː][dɑː'sɪləti][ænd; ənd]

| Insolence | and | ferocity | seem | to | turn | , | at | his | approach | , | into | docility | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 傲慢 | 和 | 恶 | 似乎 | 到 | 转动 | , | 在 | 他的 | 方法 | , | 进入 | 码头 | 和 |

[rɪ'spekt] .

| respect | . |
|---|---|
| 尊重 | . |

在他面前，傲慢和凶猛似乎都变成了温顺和尊敬。

['evri] ['hɑːrdʃɪp] [hiː; hi] [in'djuəz] , ['evri] [step][hiː; hi][əd'vænsɪz] , [ɪn][hɪz; ɪz][waɪd][ænd; ənd] [lə'bɔːriəs]

| Every | hardship | he | endures | , | every | step | he | advances | , | in | his | wide | and | laborious |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 困境 | 他 | 持续 | , | 每一个 | 步 | 他 | 进展 | , | 在 | 他的 | 宽的 | 和 | 费力的 |

[kə'rɪr] [ʌv; əv] [bɪ'nefɪs(ə)ns] ,

| career | of | Beneficence | , |
|---|---|---|---|
| 职业 | 的 | 行善 | , |

在他广泛而艰辛的行善生涯中，他所经历的每一次艰难困苦，他所迈出的每一步，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [ɪm'pɛərɪŋ] [hɪz; ɪz] [streŋθ] , [ɪn'vɪgəˌreɪts] [hɪz; ɪz] [freɪm] ; [ɪn'sted] [ʌv; əv] [dɪ'mɪnɪʃɪŋ]

| instead | of | impairing | his | strength | , | invigorates | his | frame | ; | instead | of | diminishing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 反而 | 的 | 损害 | 他的 | 力量 | , | 使人精神焕发 | 他的 | 框架 | ; | 反而 | 的 | 减少 |

[hɪz; ɪz] ['ɪnfluəns] ,

| his | influence | , |
|---|---|---|
| 他的 | 影响 | , |

非但没有削弱他的力量，反而使他体魄强健；非但没有降低他的影响力，

[ɪn'kriːsɪz] [ðə; ði][juː'tɪləti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] , [baɪ] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][wɜːrld] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

| increases | the | utility | of | his | conduct | , | by | making | the | world | acquainted | with | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 增加 | 这 | 公用事业 | 的 | 他的 | 执行 | , | 经过 | 制作 | 这 | 世界 | 熟人 | 和 | 这 |

['sæŋktəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kærəktər] .

| sanctity | of | his | character | . |
|---|---|---|---|---|
| 圣洁 | 的 | 他的 | 特点 | . |

通过让世人了解他品格的圣洁，从而提升他行为的效用。

['wɪtnəs] , [jiː; ji] ['veriəs] ['riːdʒənz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] !

| Witness | , | ye | various | regions | of | the | earth | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 证人 | , | 是的 | 各种各样的 | 地区 | 的 | 这 | 地球 | ! |

地上各处，请作证!

[wɪð; wɪθ] [wʌt] [sə'praɪz] , [dɪ'laɪt] , [ænd; ənd] [ˌvenə'reɪʃn] , [jiː; ji] [bɪ'held] [æn; ən] [ˌʌn'ɑːrmd] ,

| with | what | surprize | , | delight | , | and | veneration | , | ye | beheld | an | unarmed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么 | 惊喜 | , | 喜 | , | 和 | 崇敬 | , | 是的 | 观看 | 一个 | 徒手 | , |

你们怀着何等的惊讶、喜悦和敬畏，看到了一个手无寸铁的.....

[ænd; ənd] [ˌʌnə'suːmɪŋ] ['trævələr] [in'strʌktɪŋ] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði][sə'blaɪm] ['saɪəns] [ʌv; əv] ['mɪtɪgeɪtɪŋ]

| and | unassuming | traveller | instructing | you | in | the | sublime | science | of | mitigating |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 谦逊 | 游客 | 指导 | 你 | 在 | 这 | 升华 | 科学 | 的 | 缓解 |

['hjuːmən] ['mɪzəri] ,

| human | misery | , |
|---|---|---|
| 人类 | 苦难 | , |

一位谦逊的旅行者向你传授减轻人类痛苦的崇高科学。

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['mætʃləs] [ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv] ['tendərnəs] [ænd; ənd][ˌmægnə'nɪməti] !

| and | giving | you | a | matchless | example | of | tenderness | and | magnanimity | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 给予 | 你 | 一个 | 无比 | 例子 | 的 | 压痛 | 和 | 海量 | ! |

并为你树立了温柔和宽宏大量的绝佳榜样!

[oʊ] , ['ɪŋglənd] !
**O** , **England** !
哦 , 英格兰 !

哦，英格兰！

[ðaʊ] ['dʒenərəs] ['kʌntri] !
**thou** **generous** **country** !
你 慷慨的 国家 !

你这慷慨的国家！

['evər] [ɪ'næmərd] [ʌv; əv]['glɔ:ri] , ['kɑ:ntəmpleɪt] [ɪn] [ðɪs] , [ðə; ði][moʊst]['pɜ:rfɪkt][ʌv; əv][ðaɪ] [ɪ'lʌstriəs]
**ever** **enamoured** **of** **glory** , **contemplate** **in** **this** , **the** **most** **perfect** **of** **thy** **illustrious**
曾经 坠入爱河 的 荣耀 , 沉思 在 这 , 这 最多 完美的 的 你的 杰出
[sʌnz] ;
**sons** ;
儿子们 ;

永远热爱荣耀的你，请想想你最杰出的儿子，他是最完美的；

['kɑ:ntəmpleɪt] [ðoʊz] ['vɜ:rtʃʊ] , [ænd; ənd] [ðæt] ['ɑ:nər] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðaɪ][pə'rent(ə)l]['spɪrɪt] [meɪ] [moʊst]
**contemplate** **those** **virtues** , **and** **that** **honour** , **in** **which** **thy** **parental** **spirit** **may** **most**
沉思 那些 美德 , 和 那 荣誉 , 在 哪个 你的 父母 精神 可能 最多
['hæpɪli] [ɪg'zʌlt] !
**happily** **exult** !
快乐地 欢腾 !

想想那些美德和荣誉，它们会让你的为人父母的精神感到最快乐！

— [wʌt] ['spektək(ə)l][kæn; kən][bi:; bi] [mɔ:r] ['flætərɪŋ] [tu:; tə][ðaɪ] ['neɪtɪv] , [ðaɪ] ['ɑ:nɪst] [praɪd] ,
**—** **What** **spectacle** **can** **be** **more** **flattering** **to** **thy** **native** , **thy** **honest** **pride** ,
— 什么 奇观 能 是 更多的 奉承 到 你的 本国的 , 你的 诚实的 自豪 ,

还有什么景象比这更能衬托你的民族自豪感呢？

[ðæn; ðən][tu:; tə][bɪ'hoʊld][ðə; ði] [praʊdɪst] ['poʊt(ə)nteɪt][ʌv; əv]['dɪstənt] [ neiʃəns ] ['lɪsnɪŋ] [wɪð; wɪθ]
**than** **to** **behold** **the** **proudest** **potentates** **of** **distant** **nations** **listening** **with**
比 到 看哪 这 最引以为豪 统治者 的 遥远 国家 聆听 和
['pleʒər] [tu:; tə][ə; eɪ]['praɪvət] ['ɪŋglɪʃmən] ;
**pleasure** **to** **a** **private** **Englishman** ;
乐趣 到 一个 私人的 英国人 ;

比起看到遥远国家最骄傲的统治者们兴致勃勃地聆听一位英国平民的讲话，更令人高兴；

[ænd; ənd] ['lɜ:rnɪŋ] , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [rɪ'sɜ:rtʃɪz] , [haʊ] [tu:; tə] [rɪ'li:v] [ðə; ði][moʊst]['ɪndʒərd][ʌv; əv]
**and** **learning** , **from** **his** **researches** , **how** **to** **relieve** **the** **most** **injured** **of**
和 学习 , 从 他的 研究 , 如何 到 缓解 这 最多 受伤 的
[ðer; ðər]['sʌbdʒekts] !
**their** **subjects** !
他们的 主题 !

并通过研究，学习如何减轻受试者的痛苦！

[haʊ] [tu:; tə] [ə'bɑ:lɪʃ] [ðə; ði] [ɪ'nɔ:mɪti:z] [ʌv; əv] [pər'vɜ:rtɪd] ['dʒʌstɪs] !
**how** **to** **abolish** **the** **enormities** **of** **perverted** **Justice** !
如何 到 取消 这 巨大 的 变态 正义 !

如何废除扭曲司法的种种罪恶！

[tu:; tə][fɔ:rm][ə; eɪ] [kəm'pli:t] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [ɜ'aɪzɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rld][frʌm; frəm][ðə; ði]
**To** **form** **a** **complete** **account** **of** **the** **good** **arising** **to** **the** **world** **from** **the**
到 形式 一个 完全的 帐户 的 这 好的 产生 到 这 世界 从 这
[laɪf][ænd; ənd] ['leɪbər] [ʌv; əv] ['haʊərd] ,
**life** **and** **labours** **of** **Howard** ,
生活 和 劳动 的 霍华德 ,

为了全面记述霍华德的一生及其事业给世界带来的益处，

[wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][tæsk] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði][ 'limits ][ʌv; əv] ['eni] ['hjuːmən][maɪnd] :

| would | be | a | task | beyond | the | limits | of | any | human | mind | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 是 | 一个 | 任务 | 超过 | 这 | 限制 | 的 | 任何 | 人类 | 头脑 | : |

这将是一项超出任何人类思维能力范围的任务:

[æn; ən][ɪg'zækt] ['steɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['benɪfɪts] [hiː; hi][hæz; həz] [kən'fəːd] [ə'pɑːn][sə'saɪəti] ,

| an | exact | statement | of | the | benefits | he | has | conferred | upon | society | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 精确的 | 陈述 | 的 | 这 | 好处 | 他 | 有 | 授予 | 之上 | 社会 | , |

对他为社会带来的益处做出准确陈述,

[kʊd; kəd][biː; bi] ['rendərd] ['oʊnli][baɪ][ðə; ði] [ə'tendənt] ['spɪrɪt] [huːm] ['prɑːvɪdəns] [kə'mɪʃnd] [tuː; tə]

| could | be | rendered | only | by | the | attendant | Spirit | whom | Providence | commissioned | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可以 | 是 | 渲染 | 仅有的 | 经过 | 这 | 服务员 | 精神 | 谁 | 普罗维登斯 | 委托 | 到 |

[wɑːtʃ] ['oʊvər][hɪm; ɪm] ,

| watch | over | him | , |
|---|---|---|---|
| 手表 | 超过 | 他 | , |

只有上帝委派守护他的侍奉神灵才能传达这些信息。

[ænd; ənd] [huː] [maɪt] [dɪ'sɜːrn] , [baɪ][ðə; ði] ['paʊɝz] [ʌv; əv] [ˌsuːpər'nætʃrəl] ['vɪʒ(ə)n] ,

| and | who | might | discern | , | by | the | powers | of | supernatural | vision | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | WHO | 可能 | 辨别 | , | 经过 | 这 | 权力 | 的 | 超自然 | 想象 | , |

而那些凭借超自然视觉能力辨别的人,

[wʌt] ['pregnənt] ['sɔːrsɪz] [ʌv; əv]['pʌblɪk][kə'læməti][hiː; hi] [krʌʃt] [ɪn][ðə; ði] [siːd] , [ænd; ənd] [wʌt]

| what | pregnant | sources | of | public | calamity | he | crushed | in | the | seed | , | and | what |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 孕 | 来源 | 的 | 民众 | 灾害 | 他 | 碎 | 在 | 这 | 种子 | , | 和 | 什么 |

['fjuːtʃər] ['vɜːrtʃʊ] ,

| future | virtues | , |
|---|---|---|
| 未来 | 美德 | , |

他在种子萌芽之初就扼杀了多少潜藏着公共灾难的根源,以及未来可能产生的种种美德,

[ɪn] ['veriəs] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] , [hiː; hi] [meɪ] [drɔː] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd][baɪ][ðə; ði]

| in | various | individuals | , | he | may | draw | into | the | service | of | mankind | by | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 各种各样的 | 个人 | , | 他 | 可能 | 画 | 进入 | 这 | 服务 | 的 | 人类 | 经过 | 这 |

[ə'trækʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪg'zæmp(ə)l] .

| attraction | of | his | example | . |
|---|---|---|---|---|
| 景点 | 的 | 他的 | 例子 | . |

他可以通过自身的榜样激励不同的人投身于为人类服务。

" [ʌv; əv] [gʊd] , [mɔːr] [ɪ'miːdiətli] ['vɪzəb(ə)l] , [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ɪg'zɜːʃənz] [prə'duːst] , [ðer; ðər][ɪz]

| " | Of | good | , | more | immediately | visible | , | which | his | exertions | produced | , | there | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 的 | 好的 | , | 更多的 | 立即地 | 可见的 | , | 哪个 | 他的 | 努力 | 生产 | , | 那里 | 是 |

[ə'bʌndənt] ['evɪdəns] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kʌntri] .

| abundant | evidence | in | his | own | country | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 丰富 | 证据 | 在 | 他的 | 自己的 | 国家 | . |

"至于他努力所取得的更直接、更显而易见的成果,在他自己的国家有大量的证据。"

[ɪn][ðə; ði][waɪd]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɔːrən] [ɪk'skɜːrʒ(ə)n] , [wʌt] ['neɪʃ(ə)n] , [wʌt] ['sɪti] ,

| In | the | wide | circle | of | his | foreign | excursion | , | what | nation | , | what | city | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 宽的 | 圆圈 | 的 | 他的 | 外国的 | 短途旅行 | , | 什么 | 国家 | , | 什么 | 城市 | , |

在他广阔的海外旅行范围内,究竟是哪个国家,哪个城市?

[dʌz] [nɑːt] [ber] [sʌm; səm] [kən'spɪkjuəs] ['treɪsɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪn'trepɪd][ænd; ənd] [ˌɪndɪ'fætɪgəbl]

| does | not | bear | some | conspicuous | traces | of | his | intrepid | and | indefatigable |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 不是 | 熊 | 一些 | 显眼的 | 痕迹 | 的 | 他的 | 强悍 | 和 | 不懈 |

[bɪ'nefɪs(ə)ns] !

| beneficence | ! |
|---|---|
| 行善 | ! |

没有留下他英勇无畏、不知疲倦的慈善行为的任何明显痕迹!

[ʌv; əv][ðə; ði] [ə'stɑ:nɪʃɪŋ] [leŋkθ; leŋθ][tu:; tə] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [zi:l] [ænd; ənd] [ˌpɜ:rsə'vɪrəns] [ɪk'stendɪd] ,

| **Of** | **the** | **astonishing** | **length** | **to** | **which** | **his** | **zeal** | **and** | **perseverance** | **extended** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 惊人 | 长度 | 到 | 哪个 | 他的 | 热情 | 和 | 毅力 | 扩展 | , |

他的热情和毅力令人惊叹，绵延不绝。

[wi:; wi][hæv; həv][ðə; ði][moʊst][ɪn'dʒenjuəs][ænd; ənd][ˌsætɪs'fæktəri][nə'reɪʃn,næ'reɪʃn][ɪn] [ðoʊz] ['sɪŋgjələrli]

| **we** | **have** | **the** | **most** | **ingenuous** | **and** | **satisfactory** | **narration** | **in** | **those** | **singularly** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 这 | 最多 | 天真无邪 | 和 | 令人满意的 | 旁白 | 在 | 那些 | 单独地 |

[ˌmerɪ'tɔ:riəs] ['vɑ:ljəmz] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæz; həz]['gɪv(ə)n][tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rld] .

| **meritorious** | **volumes** | **which** | **he** | **has** | **given** | **to** | **the** | **world** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有功绩的 | 卷 | 哪个 | 他 | 有 | 给定 | 到 | 这 | 世界 | . |

在他献给世界的这些极具价值的著作中，我们看到了最真挚、最令人满意的叙述。

[ɪn] [ði:z] [wi:; wi][bɪ'hoʊld][ðə; ði] ['mɪnɪt] ['di:teɪl][ʌv; əv] ['leɪbər] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ]

| **In** | **these** | **we** | **behold** | **the** | **minute** | **detail** | **of** | **labours** | **to** | **which** | **there** | **is** | **nothing** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这些 | 我们 | 看哪 | 这 | 分钟 | 细节 | 的 | 劳动 | 到 | 哪个 | 那里 | 是 | 没有什么 |

['sɪmələr] ,

| **similar** | **,** |
|---|---|
| 相似的 | , |

从中我们可以看到极其细致的劳动细节，这些细节是其他任何事物都无法比拟的。

[ɔ:r]['sekənd] , [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]['pʌblɪk]['vɜ:rtʃu:] ;

| **or** | **second** | **,** | **in** | **the** | **history** | **of** | **public** | **virtue** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 第二 | , | 在 | 这 | 历史 | 的 | 民众 | 美德 | ; |

其次，就公共美德史而言；

[ænd; ənd][fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ðer; ðər][kʊd; kəd][bi:; bi][noʊ] ['ædɪkwət] [rɪ'wɔ:rd][bʌt; bət][ɪn][ðə; ði]

| **and** | **for** | **which** | **there** | **could** | **be** | **no** | **adequate** | **reward** | **but** | **in** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 为了 | 哪个 | 那里 | 可以 | 是 | 不 | 足够的 | 报酬 | 但 | 在 | 这 |

[bi'ætɪtu:d; bi'ætətu:d][ʌv; əv] ['hev(ə)n] .

| **beatitude** | **of** | **Heaven** | **.** |
|---|---|---|---|
| 至福 | 的 | 天堂 | . |

除了天堂的极乐之外，没有任何能与之相称的奖赏。

[æn; ən] ['eləkwənt] [ɪn'θu:ziæst] , [hu:z] ['dʒi:niəs][wʌz; wəz] ['nɪrli] ['ælaɪd][tu:; tə] ['frenzi] ,

| **An** | **eloquent** | **Enthusiast** | **,** | **whose** | **genius** | **was** | **nearly** | **allied** | **to** | **frenzy** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 雄辩 | 爱好者 | , | 谁 | 天才 | 曾是 | 几乎 | 盟军 | 到 | 狂热 | , |

一位能言善辩的狂热分子，他的才华几乎与狂热相伴而生。

[hæz; həz] [ɪk'sprest] [ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tu:; tə]['prez(ə)nt][hɪm'self] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][traɪ'bju:nl][ʌv; əv][ðə; ði]

| **has** | **expressed** | **a** | **desire** | **to** | **present** | **himself** | **before** | **the** | **tribunal** | **of** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 表达 | 一个 | 欲望 | 到 | 展示 | 他自己 | 前 | 这 | 法庭 | 的 | 这 |

[ɔ:l'maɪti] [dʒʌdʒ] ,

| **Almighty** | **Judge** | **,** |
|---|---|---|
| 全能者 | 法官 | , |

他已表达了想要在全能审判者的法庭前接受审判的愿望。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['vɑ:ljəm] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'kɔ:rdɪd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [θɔ:ts]

| **with** | **a** | **volume** | **in** | **his** | **hand** | **,** | **in** | **which** | **he** | **had** | **recorded** | **his** | **own** | **thoughts** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 体积 | 在 | 他的 | 手 | , | 在 | 哪个 | 他 | 有 | 记录 | 他的 | 自己的 | 想法 |

[ænd; ənd] ['ækʃnz] :

| **and** | **actions** | **:** |
|---|---|---|
| 和 | 行动 | : |

他手里拿着一本记录自己想法和行为的册子：

[ɪf] [sʌtʃ] [æn; ən][aɪ'di:ə][kʊd; kəd][bi:; bi]['su:təb(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] ['lɪtlnəs] [ʌv; əv][mæn] ,

| **if** | **such** | **an** | **idea** | **could** | **be** | **suitable** | **to** | **the** | **littleness** | **of** | **man** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 这样的 | 一个 | 主意 | 可以 | 是 | 合适的 | 到 | 这 | 小 | 的 | 男人 | , |

如果这种想法能够契合人类的渺小，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [bɪ'kʌm] ['eni]['mɔːrt(ə)l][ʌv; əv] ['fækltiz] [soʊ]['lɪmɪtɪd] [tuː; tə] [meɪk] [sʌtʃ] [æn; ən]

| if | it | could | become | any | mortal | of | faculties | so | limited | to | make | such | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 它 | 可以 | 变得 | 任何 | 凡人 | 的 | 学院 | 所以 | 有限的 | 到 | 制作 | 这样的 | 一个 |

['ɔːfərɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['faʊnt(ə)n] [ʌv; əv][ɔːl] [ɪn'telɪdʒəns] ,

| offering | to | the | great | Fountain | of | all | intelligence | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 提供 | 到 | 这 | 伟大的 | 喷泉 | 的 | 全部 | 智力 | , |

如果凡人能够拥有如此有限的才能，向智慧之源献上这样的祭品，

[ðæt] ['mɔːrt(ə)l][mʌst; məst] [ə'ʃʊrədli] [biː; bi] ['haʊərd] : [fɔːr; fər] [wer] [kʊd; kəd][wiː; wi][faɪnd] [ə'nʌðər]

| that | mortal | must | assuredly | be | Howard | : | for | where | could | we | find | another |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 凡人 | 必须 | 当然 | 是 | 霍华德 | : | 为了 | 在哪里 | 可以 | 我们 | 寻找 | 其他 |

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] , [nɑːt] [prə'festli] [ɪn'spaɪərd] ,

| individual | , | not | professedly | inspired | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 个人 | , | 不是 | 公开地 | 灵感 | , |

那个凡人肯定就是霍华德：因为我们还能在哪里找到另一个不自称受过神启的人呢?

[huː] [maɪt] ['prez(ə)nt][tuː; tə][hɪz; ɪz]['meɪkər][ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv] ['leɪbər] [soʊ] ['emɪnəntli] [də'rektɪd]

| who | might | present | to | his | Maker | a | record | of | labours | so | eminently | directed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 可能 | 展示 | 到 | 他的 | 制造商 | 一个 | 记录 | 的 | 劳动 | 所以 | 非常 | 指导 |

[baɪ]['paɪəti][ænd; ənd]['vɜːrtʃuː] !

| by | Piety | and | Virtue | ! |
|---|---|---|---|---|
| 经过 | 虔诚 | 和 | 美德 | ! |

谁能向造物主呈上他那些在虔诚和美德的指引下所做出的杰出贡献的记录呢?

[ə; eɪ] [bʊk] , [ə'drest] [tuː; tə][mæn'kaɪnd] , [wɪ'ðaʊt] [ɪn'sʌltɪŋ] [ðer; ðər] ['wiːknəs] , [ɔːr] ['flætərɪŋ]

| a | book | , | addressed | to | mankind | , | without | insulting | their | weakness | , | or | flattering |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 书 | , | 已解决 | 到 | 人类 | , | 没有 | 侮辱 | 他们的 | 弱点 | , | 或者 | 奉承 |

[ðer; ðər] ['pæʃnz] !

| their | passions | ! |
|---|---|---|
| 他们的 | 激情 | ! |

一本写给全人类的书，既不侮辱他们的弱点，也不谄媚他们的欲望!

[ə; eɪ] [bʊk] , [huːz] [greɪt] ['ɑːbdʒekt][wʌz; wəz][tuː; tə] ['benɪfɪt] [ðə; ði][wɜːrld] ,

| a | book | , | whose | great | object | was | to | benefit | the | world | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 书 | , | 谁 | 伟大的 | 目的 | 曾是 | 到 | 益处 | 这 | 世界 | , |

一本书，其伟大目标是造福世界，

[wɪ'ðaʊt] ['siːkɪŋ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ['eni] [kaɪnd][ʌv; əv][rɪ'wɔːrd] !

| without | seeking | from | it | any | kind | of | reward | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 寻求 | 从 | 它 | 任何 | 种类 | 的 | 报酬 | ! |

不求任何回报!

[ə; eɪ] [bʊk] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['dʒenjuɪn]['mɑːdəsti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪtər] [ɪz]['iːkwəl][tuː; tə][hɪz; ɪz]

| a | book | , | in | which | the | genuine | modesty | of | the | Writer | is | equal | to | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 书 | , | 在 | 哪个 | 这 | 真的 | 谦逊 | 的 | 这 | 作家 | 是 | 平等的 | 到 | 他的 |

[ ˌʌnig'zɑːmpld ] [bɪ'nefɪs(ə)ns] !

| unexampled | beneficence | ! |
|---|---|---|
| 史无前例 | 行善 | ! |

这本书中，作者的谦逊之情与他无与伦比的仁慈之心相得益彰!

[ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv] ['haʊərd] [wʌz; wəz] ['sɪŋgjələrli] [ænd; ənd] [sə'blaɪmli] [friː] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɑːmən]

| The | mind | of | Howard | was | singularly | and | sublimely | free | from | the | common |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 头脑 | 的 | 霍华德 | 曾是 | 单独地 | 和 | 极致地 | 自由的 | 从 | 这 | 常见的 |

[ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] ['pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ə'plɔːz] :

| and | dangerous | passion | for | applause | : |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 危险的 | 热情 | 为了 | 掌声 | : |

霍华德的思想独特而崇高，完全摆脱了那种常见的、危险的对掌声的渴望:

[ðæt] ['pæʃ(ə)n] [wɪtʃ] , [ðoʊ] ['teɪkən] [ˌɔːltə'geðər] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɜːrt(ə)nli] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði]

| that | passion | which | , | though | taken | altogether | , | it | is | certainly | beneficial | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 热情 | 哪个 | , | 尽管 | 已采取 | 共 | , | 它 | 是 | 当然 | 有利 | 到 | 这 |

['ɪntrəsts] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] ,

| interests | of | mankind | , |
|---|---|---|---|
| 兴趣 | 的 | 人类 | , |

这种热情，即便从整体上看，也肯定有利于人类的利益。

[jet] ['friːkwəntli] [kə'mjuːnikeits] [ɪn'kwaɪəˌtjuːd][ænd; ənd] [ʌn'stedinəs] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'sjuːts] [ʌv; əv]

| yet | frequently | communicates | inquietude | and | unsteadiness | to | the | pursuits | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 频繁地 | 沟通 | 不安 | 和 | 不稳定 | 到 | 这 | 追求 | 的 |

['dʒiːniəs][ænd; ənd]['vɜːrtʃuː] .

| Genius | and | Virtue | . |
|---|---|---|---|
| 天才 | 和 | 美德 | . |

然而，在追求天才和美德的过程中，却常常流露出不安和不稳。

[æz; əz]['hjuːmən] [preɪz] [wʌz; wəz]['nevər][ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][æm'bɪʃ(ə)n] , [soʊ][hiː; hi][hæz; həz]

| As | human | praise | was | never | the | object | of | his | ambition | , | so | he | has |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 人类 | 称赞 | 曾是 | 绝不 | 这 | 目的 | 的 | 他的 | 志向 | , | 所以 | 他 | 有 |

['noʊbli] [sɔːd] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] .

| nobly | soared | above | it | . |
|---|---|---|---|---|
| 高贵地 | 飙升 | 多于 | 它 | . |

他从未追求过人类的赞誉，因此他高尚地超越了它。

[ðer; ðər] [ə'pɪr] , [ɪn] ['dɪfrənt] ['eɪdʒɪz][ə'pɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] , ['sɜːrt(ə)n] ['elɪveɪtɪd] ['spɪrɪts] , [huː] ,

| There | appear | , | in | different | ages | upon | the | Earth | , | certain | elevated | spirits | , | who | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 出现 | , | 在 | 不同的 | 年龄 | 之上 | 这 | 地球 | , | 肯定 | 升高 | 烈酒 | , | WHO | , |

在地球的不同时代，会出现一些超凡脱俗的灵魂，他们：

[baɪ][ðə; ði] [sə'blɪməti] [ʌv; əv][ðer; ðər] [kən'sepʃnz] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˌmægnə'nɪməti][ʌv; əv][ðer; ðər]

| by | the | sublimity | of | their | conceptions | , | and | the | magnanimity | of | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 崇高 | 的 | 他们的 | 概念 | , | 和 | 这 | 海量 | 的 | 他们的 |

[kən'dʌkt] ,

| conduct | , |
|---|---|
| 执行 | , |

凭借他们思想的崇高和行为的宽宏大量，

[ə'teɪn] [ə; eɪ] [dɪ'griː] [ʌv; əv]['glɔːri] [wɪtʃ] [kæn; kən]['nevər][biː; bi] [riːtʃt] [baɪ][ðə; ði] ['kiːnəst] [ 'fɔːləuəz ]

| attain | a | degree | of | glory | which | can | never | be | reached | by | the | keenest | followers |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 达到 | 一个 | 程度 | 的 | 荣耀 | 哪个 | 能 | 绝不 | 是 | 达到 | 经过 | 这 | 最热衷 | 追随者 |

[ʌv; əv] [feɪm] — [ðeɪ] [siːk] [nɑːt] ;

| of | Fame | — | They | seek | not | panegyricks | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 名声 | — | 他们 | 寻找 | 不是 | 颂词 | ; |

他们所获得的荣耀，是那些最热衷于追求名利的人永远无法企及的——他们不追求赞颂之词；

[ænd; ənd] [kæn; kən][ˌeɪ diː 'diː] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] ['ɑːnər] .

| and | panegyricks | can | add | nothing | to | their | honour | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 颂词 | 能 | 添加 | 没有什么 | 到 | 他们的 | 荣誉 | . |

颂词并不能增添他们的荣誉。

[ðə; ði]['juːlədʒiːz][hæv; həv] ['perɪʃt] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][dɪ'voʊtɪd][baɪ][ðə; ði][lʌg'ʒʊriənt]['dʒiːniəs][ʌv; əv] [ 'tʌli ]

| The | Eulogies | have | perished | which | were | devoted | by | the | luxuriant | genius | of | Tully |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 悼词 | 有 | 遇难 | 哪个 | 是 | 奉献 | 经过 | 这 | 茂盛的 | 天才 | 的 | 塔利 |

,

,

,

塔利才华横溢所创作的那些颂词已经失传了。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][lə'kɑːnɪk]['spɪrɪt][ʌv; əv]['bruːtəs] , [tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk]['vɜːrtʃuː][ʌv; əv]['keɪtoʊ] ;

| and | by | the | laconic | spirit | of | Brutus | , | to | the | public | virtue | of | Cato | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 经过 | 这 | 简洁 | 精神 | 的 | 布鲁图斯 | , | 到 | 这 | 民众 | 美德 | 的 | 卡托 | ; |

秉承布鲁图斯的简洁精神，赞扬卡托的公共美德；

[jet] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪ'lʌstriəs] ['roʊmən][ɪz] [stɪl] ['paʊərf(ə)l][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,

| yet | the | name | of | that | illustrious | Roman | is | still | powerful | in | the | world | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 这 | 姓名 | 的 | 那 | 杰出 | 罗马 | 是 | 仍然 | 强大的 | 在 | 这 | 世界 | , |

然而，这位杰出罗马人的名字在世界上仍然具有强大的影响力。

[ænd; ənd] [ik'saits] [ɪn] ['evri] ['kʌltɪveɪtɪd] [maɪnd] , [æn; ən] ['ænɪmeɪtɪŋ] [aɪ'diːə][ʌv; əv] [ˌɪndɪ'pendənt] [ɪn'tegrəti] .

| and | excites | in | every | cultivated | mind | , | an | animating | idea | of | independent | integrity | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 兴奋 | 在 | 每一个 | 栽培 | 头脑 | , | 一个 | 动画 | 主意 | 的 | 独立的 | 正直 | . |

并在每个有修养的人心中激起一种独立自主的积极思想。

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['haʊərd] [hæz; həz] [suː'pɪriər] [fɔːrs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hæpiːɚ] [ɪ'fekt] .

| The | name | of | Howard | has | superior | force | , | and | a | happier | effect | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 姓名 | 的 | 霍华德 | 有 | 优越的 | 力量 | , | 和 | 一个 | 更快乐 | 影响 | . |

霍华德这个名字更有力量，也更令人愉悦。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [saʊnd] ,

| It | is | a | sound | , |
|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 一个 | 声音 | , |

它是一种声音，

[æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] [strɪŋz] [ʌv; əv][hjuː'mænəti] [wɪl] ['vaɪbreɪt][wɪð; wɪθ] [ˌegzʌl'teɪʃn] [ɪn] ['meni] ['mɪljənz] [ʌv; əv] ['hɑːrts] .

| at | which | the | strings | of | humanity | will | vibrate | with | exultation | in | many | millions | of | hearts | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 哪个 | 这 | 字符串 | 的 | 人类 | 将要 | 颤动 | 和 | 大喜 | 在 | 许多 | 百万 | 的 | 心 | . |

届时，人类的琴弦将在千百万人的心中激荡，充满喜悦。

[θruː] [ðə; ði] ['veriəs] [ neiʃəns ] [ðæt] [hiː; hi] ['vɪzɪtɪd] ,

| Through | the | various | nations | that | he | visited | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通过 | 这 | 各种各样的 | 国家 | 那 | 他 | 到访 | , |

在他访问的各个国家中，

[ðə; ði] [mɪr] ['ekoʊ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [neɪm] [wɪl] [biː; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə][ə'weɪkən] [ðæt] ['nəublist][ˌsensə'bɪlətɪ] ,

| the | mere | echo | of | his | name | will | be | sufficient | to | awaken | that | noblest | sensibility | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 仅仅 | 回声 | 的 | 他的 | 姓名 | 将要 | 是 | 充足的 | 到 | 觉醒 | 那 | 最高贵 | 感性 | , |

仅仅是他名字的回响，就足以唤醒那最高尚的情怀。

[wɪtʃ] [æt; ət][wʌns] ['sɔːfənz] [ænd; ənd] ['eliveits] [ðə; ði][soʊl] .

| which | at | once | softens | and | elevates | the | soul | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 在 | 一次 | 软化 | 和 | 提升 | 这 | 灵魂 | . |

它既能柔化又能提升灵魂。

['evri] [wɔːrm] ['hɑrtɪd] [ænd; ənd] ['wɜːrði] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [huː] ['menʃənz] ['haʊərd] [wɪl] [gloʊ] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['ɑːnɪst] ,

| Every | warm | hearted | and | worthy | individual | who | mentions | Howard | will | glow | with | an | honest | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 温暖的 | 心地 | 和 | 值得 | 个人 | WHO | 提及 | 霍华德 | 将要 | 辉光 | 和 | 一个 | 诚实的 | , |

每一个心地善良、品德高尚的人，只要提起霍华德，都会由衷地赞叹一番。

[ə; eɪ] ['dʒenərəs] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , [ɪn] ['fiːlɪŋ] [hɪm'self][ðə; ði] ['feloʊ] - ['kriːtʃər] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn] .

| a | generous | satisfaction | , | in | feeling | himself | the | fellow | - | creature | of | such | a | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 慷慨的 | 满意 | , | 在 | 感觉 | 他自己 | 这 | 同伴 | - | 生物 | 的 | 这样的 | 一个 | 男人 | . |

感到无比满足，觉得自己与这样的人是同类。

[wer'evər] [ðə; ði] ['elɪgənt] [ a:ts ][ɑ:r; ər] [ɪ'stæblɪʃt] , [ðeɪ] [wɪl] [kən'tend] [ɪn] ['reɪzɪŋ] [mə'mɔri:əlz] [tu:; tə]

| Wherever | the | elegant | arts | are | established | , | they | will | contend | in | raising | memorials | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无论 | 这 | 优雅的 | 艺术 | 是 | 已确立的 | , | 他们 | 将要 | 抗衡 | 在 | 提高 | 纪念碑 | 到 |

[hɪz; ɪz] ['ɑ:nər] .

| his | honour | . |
|---|---|---|
| 他的 | 荣誉 | . |

凡是高雅艺术盛行的地方，都会争相建造纪念碑来缅怀他。

[ɪn'di:d] , [ðə; ði] [gloʊb] [ɪt'self] [meɪ] [bi:; bi] [kən'sɪdərd] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [ˌmɔ:sə'li:əm] ;

| Indeed | , | the | globe | itself | may | be | considered | as | his | Mausoleum | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的确 | , | 这 | 地球 | 本身 | 可能 | 是 | 经过考虑的 | 作为 | 他的 | 陵 | ; |

事实上，地球本身就可以被视为他的陵墓；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv] ['evri] ['prɪzn] [ˌaɪ 'ti:] [kən'teɪnz] , [æz; əz] [gru:ps] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] ['stætʃu:z]

| and | the | inhabitants | of | every | prison | it | contains | , | as | groups | of | living | statues |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 居民 | 的 | 每一个 | 监狱 | 它 | 包含 | , | 作为 | 团体 | 的 | 活的 | 雕像 |

[ðæt] [kə'meməreɪt] [hɪz; ɪz] ['vɜ:rtʃu:] .

| that | commemorate | his | virtue | . |
|---|---|---|---|---|
| 那 | 纪念 | 他的 | 美德 | . |

而监狱里的每一个囚犯，都像活生生的雕像群，纪念着他的美德。

[ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [klæs] [ʌv; əv] [mæn'kaɪnd] [baɪ] [hu:m] [hɪz; ɪz] ['meməri] [ɔ:t] [nɑ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] ['tʃerɪʃt]

| There | is | no | class | of | mankind | by | whom | his | memory | ought | not | to | be | cherished |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 不 | 班级 | 的 | 人类 | 经过 | 谁 | 他的 | 记忆 | 应该 | 不是 | 到 | 是 | 珍爱 |

,

,

,

人类的任何阶层都应该铭记他。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ɔ:l] [ɑ:r; ər] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðoʊz] ['i:vəlz] ( [soʊ] [pər'nɪʃəs] [tu:; tə] [sə'saɪəti] !

| because | all | are | interested | in | those | evils | ( | so | pernicious | to | society | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 全部 | 是 | 感兴趣的 | 在 | 那些 | 罪恶 | ( | 所以 | 有害 | 到 | 社会 | ! |

因为所有人都对那些对社会极其有害的罪恶感兴趣！

[soʊ] ['deɪndʒərəs] [tu:; tə] [laɪf] ! ) [wɪtʃ] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['evər] ['leɪbərɪŋ] [tu:; tə] ['les(ə)n] [ɔ:r] [ɪk'stɜ:rmɪneɪt] .

| so | dangerous | to | life | ! | ) | which | he | was | ever | labouring | to | lessen | or | exterminate | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 危险的 | 到 | 生活 | ! | ) | 哪个 | 他 | 曾是 | 曾经 | 劳动 | 到 | 减少 | 或者 | 殄 | . |

对生命构成如此大的威胁！他一直努力减少或消除这种威胁。

[ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] [wɪʃt] ,

| It | might | be | wished | , |
|---|---|---|---|---|
| 它 | 可能 | 是 | 希望 | , |

或许人们会希望如此，

[ðæt] ['dɪfrənt] [kə'mjʊnəti] [ʃʊd; ʃəd] ['seprətli] [dɪ'vaɪz] [sʌm; səm] ['dɪfrənt] ['trɪbju:t] [ʌv; əv] [rɪ'spekt]

| that | different | communities | should | separately | devise | some | different | tribute | of | respect |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 不同的 | 社区 | 应该 | 分别地 | 设计 | 一些 | 不同的 | 贡 | 的 | 尊重 |

[tu:; tə] [hɪm; ɪm] [hu:z] ['kærəktər] [ænd; ənd] [kən'dʌkt] [ɪz] [soʊ] ['ɪntrəstɪŋ] [tu:; tə] [ɔ:l] :

| to | him | whose | character | and | conduct | is | so | interesting | to | all | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 他 | 谁 | 特点 | 和 | 执行 | 是 | 所以 | 有趣的 | 到 | 全部 | : |

不同的社群应该分别设计不同的致敬方式，以表达对他的敬意，因为他的品格和行为如此引人注目：

[nɑ:t] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['mʌltɪplaɪɪŋ] [veɪn] [ænd; ənd] ['ju:sləs] ['ɔfɝɪŋz, 'ɔfrɪŋz] [tu:; tə] [ðə; ði] [ded] ,

| not | for | the | sake | of | multiplying | vain | and | useless | offerings | to | the | dead | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 为了 | 这 | 清酒 | 的 | 乘法 | 徒劳 | 和 | 无用 | 供品 | 到 | 这 | 死的 | , |

并非为了增加对死者的无谓祭祀，

[bʌt; bət][tuː; tə] [ɪm'pres] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] ['enərdʒi][ænd; ənd][ɪk'stent][hɪz; ɪz] [i'nəublɪŋ] [rɪ'membrəns]

| but | to | impress | with | more | energy | and | extent | his | ennobling | remembrance |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 到 | 令人印象深刻 | 和 | 更多的 | 活力 | 和 | 程度 | 他的 | 升华 | 纪念 |

[ɑːn][ðə; ði] [hɑːrt] [ænd; ənd][soʊl][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] .

| on | the | heart | and | soul | of | the | living | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 心 | 和 | 灵魂 | 的 | 这 | 活的 | . |

但要以更大的热情和更广阔的程度，将他高尚的纪念深深铭刻在活着的人的心灵深处。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['hɑːrdli]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə]['prez(ə)nt] [tuː] ['friːkwəntli] [tuː; tə][ðə; ði]['hjuːmən][maɪnd][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ]

| It | is | hardly | possible | to | present | too | frequently | to | the | human | mind | the | image |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 几乎 | 可能的 | 到 | 展示 | 也 | 频繁地 | 到 | 这 | 人类 | 头脑 | 这 | 图像 |

[ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [lɪvd] ['oʊnli][tuː; tə][duː] [gʊd] .

| of | a | man | who | lived | only | to | do | good | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 一个 | 男人 | WHO | 居住地 | 仅有的 | 到 | 做 | 好的 | . |

对于人类而言，反复向人们展示一个毕生致力于行善的人的形象，几乎是不可能的。

[aɪ] [miːn] [nɑːt] ['mɪrli] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'zembləns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɔːrm][æz; əz][ɑːrt] [meɪ] ['eksɪkjuːt][wɪð; wɪθ]

| I | mean | not | merely | such | a | resemblance | of | his | form | as | Art | may | execute | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 意思是 | 不是 | 仅仅 | 这样的 | 一个 | 相似 | 的 | 他的 | 形式 | 作为 | 艺术 | 可能 | 执行 | 和 |

[mə'tɪriəlz] ['ɔːlmoʊst][æz; əz] ['perɪʃəb(ə)l] [æz; əz][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv]['hjuːmən] [kleɪ] ,

| materials | almost | as | perishable | as | the | image | of | human | clay | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 材料 | 几乎 | 作为 | 易腐烂的 | 作为 | 这 | 图像 | 的 | 人类 | 黏土 | , |

我的意思不仅仅是艺术可以用几乎和人类泥塑一样易腐烂的材料来表现他外形上的相似之处，

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][soʊl][æz; əz] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [mɔːr] ['læstɪŋ] ['ɪnfluəns]

| but | such | an | impression | of | his | soul | as | may | have | a | more | lasting | influence |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这样的 | 一个 | 印象 | 的 | 他的 | 灵魂 | 作为 | 可能 | 有 | 一个 | 更多的 | 持久 | 影响 |

[ɑːn][ðə; ði][laɪf][ænd; ənd] [kən'dʌkt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][əd'maɪərəz] ,

| on | the | life | and | conduct | of | his | admirers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 生活 | 和 | 执行 | 的 | 他的 | 仰慕者 | , |

但他的灵魂所留下的印象，或许会对仰慕者的生活和行为产生更持久的影响。

[sʌtʃ] [æz; əz] , [dɪ'fjuːsɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['spɪrɪt] , [meɪ] [ɪn][sʌm; səm]

| such | as | , | diffusing | among | them | a | portion | of | his | spirit | , | may | in | some |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 作为 | , | 扩散 | 之中 | 他们 | 一个 | 部分 | 的 | 他的 | 精神 | , | 可能 | 在 | 一些 |

['meʒər] [pər'petʃueɪt] [hɪz; ɪz] [ɪg'zɪstəns] .

| measure | perpetuate | his | existence | . |
|---|---|---|---|---|
| 措施 | 延续 | 他的 | 存在 | . |

例如，将他的一部分精神传播给他们，或许能在某种程度上延续他的存在。

" [baɪ] [ðɪs] [kə'mjuːnəti] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['kɑːnfɪdənt] , [sʌtʃ] ['pʌblɪk] ['ɑːnərz] [wɪl] [biː; bi] [peɪd] [tuː; tə]

| " | By | this | community | , | I | am | confident | , | such | public | honours | will | be | paid | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 经过 | 这 | 社区 | , | 我 | 是 | 自信的 | , | 这样的 | 民众 | 荣誉 | 将要 | 是 | 有薪酬的 | 到 |

['haʊərd] ,

| HOWARD | , |
|---|---|
| 霍华德 | , |

“我相信，霍华德将会获得社区的这样的公开荣誉。”

[æz; əz] [meɪ] [biː; bi][moʊst]['suːtəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][pɪ'kjuːliər] ['ɪntrəst] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [ˌjuː 'es][tuː; tə]

| as | may | be | most | suitable | to | the | peculiar | interest | which | it | becomes | us | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 可能 | 是 | 最多 | 合适的 | 到 | 这 | 奇特 | 兴趣 | 哪个 | 它 | 变成 | 我们 | 到 |

[teɪk] [ɪn][hɪz; ɪz]['glɔːri] .

| take | in | his | glory | . |
|---|---|---|---|---|
| 拿 | 在 | 他的 | 荣耀 | . |

这对于我们这些对他的荣耀怀有特殊兴趣的人来说，或许是最合适的。

[wʌt] [ðiːz] ['ɑːnərz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɪz][ə; eɪ] [pɔɪnt] [tuː; tə][biː; bi] ['setld] [baɪ] [ðɪs] ['lɪbərəl][ænd; ənd]

| What | these | honours | shall | be | is | a | point | to | be | settled | by | this | liberal | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 这些 | 荣誉 | 将 | 是 | 是 | 一个 | 观点 | 到 | 是 | 定居 | 经过 | 这 | 自由主义 | 和 |

[ɪn'laɪt(ə)nd] [ə'sembli] ,

| enlightened | Assembly | , |
|---|---|---|
| 开明 | 集会 | , |

这些荣誉究竟是什么，将由这个开明自由的议会来决定。

[wɪtʃ] [ə'ʃʊrədli] [wɪl] [nɑːt][feɪl][tuː; tə] [rɪ'membər] [ðæt] [hiː; hi] [sə'dʒestɪd] [tuː; tə]['liːg(ə)l] [ə'θɔːrəti]

| which | assuredly | will | not | fail | to | remember | that | he | suggested | to | Legal | Authority |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 当然 | 将要 | 不是 | 失败 | 到 | 记住 | 那 | 他 | 建议 | 到 | 合法的 | 权威 |

[hɜːr; hər] [ə'mɪʃnz] [ænd; ənd]['diːfekts; dɪ'fekts][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mɑːdɪst][ænd; ənd] [ɪn'dɪrɪŋ] ['tendərnəs]

| her | omissions | and | defects | with | the | modest | and | endearing | tenderness |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 遗漏 | 和 | 缺陷 | 和 | 这 | 谦虚的 | 和 | 可爱的 | 压痛 |

[ʌv; əv][ə; eɪ] [frend] ;

| of | a | Friend | ; |
|---|---|---|---|
| 的 | 一个 | 朋友 | ; |

他肯定不会忘记，他以朋友般谦逊和亲切的温柔向法律权威人士指出了她的疏漏和缺陷；

[ðæt] [hiː; hi] ['leɪbərd] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ɪn'telɪdʒəns] , ['fɔːrtɪtuːd] ,

| that | he | laboured | in | the | service | of | Justice | with | that | intelligence | , | fortitude | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他 | 辛勤劳作 | 在 | 这 | 服务 | 的 | 正义 | 和 | 那 | 智力 | , | 坚韧 | , |

[ænd; ənd] [ziːl] ,

| and | zeal | , |
|---|---|---|
| 和 | 热情 | , |

他以那样的智慧、勇气和热忱，为正义事业辛勤耕耘。

[wɪtʃ] [hɜːr; hər]['vəʊtəriːz]['kænɑːt] [tuː] ['wɔːrmli] [əd'maɪər] , [ɔːr] [tuː] ['greɪtfəli] [ək'nɑːlɪdʒ] .

| which | her | votaries | cannot | too | warmly | admire | , | or | too | gratefully | acknowledge | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 她 | 选民 | 不能 | 也 | 热情地 | 钦佩 | , | 或者 | 也 | 感激不尽 | 承认 | . |

她的拥趸们对此赞叹不已，感激之情溢于言表。

" [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ə'roʊz][æz; əz][hiː; hi] [ðʌs] ['endɪd] [hɪz; ɪz] [spiːtʃ] ;

| " | The | President | arose | as | he | thus | ended | his | speech | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 总统 | 出现 | 作为 | 他 | 因此 | 结束 | 他的 | 演讲 | ; |

总统说完话后便起身离开；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'sembli] [siːmd] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][kən'fɜːr] [ə'mʌŋ]

| and | the | members | of | the | Assembly | seemed | beginning | to | confer | among |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 成员 | 的 | 这 | 集会 | 似乎 | 开始 | 到 | 授予 | 之中 |

[ðəm'selvz] ; [bʌt; bət] [wʌt] [di'beits] [in'sjuːd] ,

| themselves | ; | but | what | debates | ensued | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们自己 | ; | 但 | 什么 | 辩论 | 随后 | , |

大会成员似乎开始彼此商议；但随后又爆发了怎样的辩论呢？

[ɔːr] [wʌt] ['meʒər] [wʌz; wəz][ə'dɑːptɪd] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] ,

| or | what | measure | was | adopted | , | I | am | unable | to | tell | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 什么 | 措施 | 曾是 | 已采用 | , | 我 | 是 | 无法 | 到 | 告诉 | , |

我无法得知具体采取了什么措施。

[æz; əz][maɪ] ['vɪʒəneri] [gaɪdz] [ɪ'miːdiətli] ['hɜːrid] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] ['temp(ə)l] .

| as | my | visionary | Guides | immediately | hurried | me | to | the | adjoining | Temple | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我的 | 有远见的 | 指南 | 立即地 | 慌忙 | 我 | 到 | 这 | 相邻的 | 寺庙 | . |

我的先知们立即带领我前往隔壁的寺庙。

[ðɪs] ['sekənd] ['strʌktʃər] , [ðoʊ] [les] [ɪk'stensɪv] [ænd; ənd] [les] ['sɑːlɪd][ðæn; ðən][ðə; ði][fɜːrst] ,

| This | second | structure | , | though | less | extensive | and | less | solid | than | the | first | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第二 | 结构 | , | 尽管 | 较少的 | 广泛的 | 和 | 较少的 | 坚硬的 | 比 | 这 | 第一的 | , |

第二座建筑虽然规模较小，结构也不如第一座坚固，

[wʌz; wəz] [mɔːr] [əˈtræktɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [əˈbaʊnd] [wɪð; wɪθ][ˌsaɪənˈtɪfɪkəl][ænd; ənd]

| was | more | attractive | to | the | eye | , | as | it | abounded | with | scientifical | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 更多的 | 吸引人的 | 到 | 这 | 眼睛 | , | 作为 | 它 | 大量 | 和 | 科学的 | 和 |

[dɪˈvɜːrsɪfaɪd][ dekəˈreiʃəns ] .

| diversified | decorations | . |
|---|---|---|
| 多元化 | 装饰 | . |

它更赏心悦目，因为它充满了科学性和多样性的装饰。

[ðə; ði] [əˈsembli] [kənˈsistid] [ʌv; əv][men] ,

| The | Assembly | consisted | of | men | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 集会 | 由……组成 | 的 | 男人 | , |

议会由男性组成，

[huː] [əˈpɪrd] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [ˈiːkwəli] [rɪˈmɑːrkəb(ə)l][fɔːr; fər] [ˈkiːnnəs] [ʌv; əv] [ˈɪntəlekt] [ænd; ənd]

| who | appeared | to | me | equally | remarkable | for | keenness | of | intellect | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 出现 | 到 | 我 | 同样地 | 卓越 | 为了 | 敏锐 | 的 | 智力 | 和 |

[ˈelɪgəns] [ʌv; əv] [ˈmænərz] .

| elegance | of | manners | . |
|---|---|---|---|
| 优雅 | 的 | 礼仪 | . |

在我看来，他不仅才智过人，而且举止优雅，两者同样令人瞩目。

[ðə; ði] [siːt] [ʌv; əv] [prɪ] [ˈemɪnəns] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm][wʌz; wəz] [fɪld] [baɪ][ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n] [huː] [pəˈzest]

| The | seat | of | pre | eminence | among | them | was | filled | by | a | person | who | possessed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 座位 | 的 | 预 | 卓越 | 之中 | 他们 | 曾是 | 已填 | 经过 | 一个 | 人 | WHO | 拥有 |

[ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [ʌnˈkɑːmən] [dɪˈgriː] [ðiːz] [tuː] [ˈvæljuəb(ə)l][ˈkwɑːlətiz] ,

| in | a | very | uncommon | degree | these | two | valuable | qualities | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 非常 | 罕见 | 程度 | 这些 | 二 | 有价值的 | 品质 | , |

他们之中地位最高的人，恰恰是那种极其罕见地兼具这两种宝贵品质的人。

[soʊ] [ˈhæpɪli] [kənˈduːsɪv] [tuː; tə][ˈmedɪk(ə)l][juːˈtɪləti][ænd; ənd][ˈmedɪk(ə)l] [dɪˈstɪŋkʃn] .

| so | happily | conducive | to | medical | utility | and | medical | distinction | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 快乐地 | 有利的 | 到 | 医疗的 | 公用事业 | 和 | 医疗的 | 区别 | . |

如此令人欣喜的是，这有利于医疗用途和医学成就。

[ðoʊ] [left][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈɔːrf(ə)n] , [wɪˈðaʊt] [ˈpætrɪmoʊni] , [ænd; ənd][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [ˈstrʌg(ə)l] [wɪð; wɪθ]

| Though | left | a | young | orphan | , | without | patrimony | , | and | obliged | to | struggle | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 左边 | 一个 | 年轻的 | 孤儿 | , | 没有 | 遗产 | , | 和 | 有义务 | 到 | 斗争 | 和 |

[ˈɜːrli] [ˌdɪsədˈvæntɪdʒs] ,

| early | disadvantages | , |
|---|---|---|
| 早期的 | 缺点 | , |

虽然年幼时便成了孤儿，没有遗产，而且不得不克服早年的种种不利因素，

[hiː; hi] [reɪzd] [hɪmˈself][baɪ] [ˌmerɪˈtɔːriəs] [ɪgˈzɜːrʃn] [tuː; tə][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ] [prəˈfeʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ]

| he | raised | himself | by | meritorious | exertion | to | the | head | of | a | profession | in | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 提高 | 他自己 | 经过 | 有功绩的 | 用力 | 到 | 这 | 头 | 的 | 一个 | 职业 | 在 | 哪个 |

[ˈɑːpjələns] [ɪz][ˈdʒen(ə)rəli][ðə; ði][dʒʌst] [əˈtendənt] [ɑːn] [ˈnɑːlɪdʒ] [ænd; ənd][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n] .

| opulence | is | generally | the | just | attendant | on | knowledge | and | reputation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 丰裕 | 是 | 一般来说 | 这 | 只是 | 服务员 | 在 | 知识 | 和 | 名声 | . |

他凭借自身的卓越努力，一步步成为这个行业的领军人物，而在这个行业里，财富通常是知识和声誉的必然伴随物。

[bʌt; bət] [ˈniːðər] [ˈɑːpjələns] , [nɔːr][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [ˈɪntərkɔːrs] [wɪð; wɪθ] [ˈsɪknəs] [ænd; ənd] [deθ] ,

| But | neither | opulence | , | nor | his | long | intercourse | with | sickness | and | death | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 两者都不 | 丰裕 | , | 也不 | 他的 | 长的 | 交往 | 和 | 疾病 | 和 | 死亡 | , |

但无论是奢华，还是他与疾病和死亡的长期接触，

[hæv; həv] [ˈhɑrdnd] [ðə; ði] [ˈneɪtɪv] [ˈtendərnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ;

| have | hardened | the | native | tenderness | of | his | heart | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 硬化 | 这 | 本国的 | 压痛 | 的 | 他的 | 心 | ; |

磨灭了他原本柔软的心灵；

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] ['leɪtli] [noʊn] [hɪm; ɪm] [ʃed] [terz] [ʌv; əv] [rɪ'gret] [ɑ:n][ðə; ði] [ʌn'taɪmli] [feɪt]

| and | I | had | lately | known | him | shed | tears | of | regret | on | the | untimely | fate |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 有 | 最近 | 已知 | 他 | 棚 | 眼泪 | 的 | 后悔 | 在 | 这 | 不合时宜 | 命运 |

[ʌv; əv][æn; ən]['ɪmiəb(ə)l]['peɪʃ(ə)nt] ,

| of | an | amiable | patient | , |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 一个 | 可亲 | 病人 | , |

我最近曾看到他为一位和蔼可亲的病人英年早逝而流下惋惜的泪水。

[hu:m] [hɪz; ɪz]['kɑ:nsəmət; 'kɑ:nsəmeɪt] [skɪl] [ænd; ənd] [ə'tenʃ(ə)n] [wɜ:r; wər][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [seɪv] .

| whom | his | consummate | skill | and | attention | were | unable | to | save | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 他的 | 完善 | 技能 | 和 | 注意力 | 是 | 无法 | 到 | 节省 | . |

即使他技艺精湛、尽心尽力，也未能挽救他的生命。

[ðʌs] ['strɔ:ŋli] [ˌpri:pə'zest] [ɪn][hɪz; ɪz] ['feɪvər] ,

| Thus | strongly | prepossessed | in | his | favour | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 强烈 | 预先拥有 | 在 | 他的 | 偏爱 | , |

因此，他明显受到了对方的青睐。

[aɪ][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [tu:; tə] [əb'zɜ:rv] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [tu:; tə] [ə'dres] [ðə; ði] [ə'sembli]

| I | was | delighted | to | observe | that | he | was | preparing | to | address | the | Assembly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 高兴极了 | 到 | 观察 | 那 | 他 | 曾是 | 准备 | 到 | 地址 | 这 | 集会 |

[ɪn][ðə; ði]['moʊmənt][wi:; wi] ['entərd] .

| in | the | moment | we | entered | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 片刻 | 我们 | 进入 | . |

令我欣喜的是，我们刚一进入会场，他就准备向大会发表讲话。

[maɪ][sə'lestʃ(ə)l] [gaɪdz] [smaɪld] [ɑ:n] [i:tʃ] ['ʌðər] [ɪn] [pɜ'si:vɪŋ] [maɪ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ;

| My | celestial | Guides | smiled | on | each | other | in | perceiving | my | satisfaction | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 天体 | 指南 | 微笑 | 在 | 每个 | 其他 | 在 | 感知 | 我的 | 满意 | ; |

我的天界守护者们看到我满意的样子，彼此相视而笑；

[ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] [pleɪst] [baɪ][ðem; ðəm] [ˌɪnstən'teɪniəsli] [ɪn][ə; eɪ] [kə'moʊdiəs] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [aɪ] [hɜ:rd]

| and | being | placed | by | them | instantaneously | in | a | commodious | situation | , | I | heard |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 存在 | 放置 | 经过 | 他们 | 瞬间 | 在 | 一个 | 宽敞的 | 情况 | , | 我 | 听到 |

[ðə; ði] ['fa:loʊɪŋ] ['dɪskɔ:rs] ;

| the | following | discourse | ; |
|---|---|---|---|
| 这 | 下列的 | 话语 | ; |

他们立刻将我置于一个舒适的环境中，我听到了以下谈话；

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['kærəktər] [aɪ][hæv; həv] [dɪ'skraɪbd] [dɪ'lɪvərd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [i:z] [ænd; ənd] [rɪ'faɪnd]

| which | the | character | I | have | described | delivered | with | an | ease | and | refined |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 这 | 特点 | 我 | 有 | 描述 | 发表 | 和 | 一个 | 舒适 | 和 | 精制 |

[ə'kju:tnəs] [pɪ'kju:liər][tu:; tə][hɪm'self] ,

| acuteness | peculiar | to | himself | , |
|---|---|---|---|---|
| 急性 | 奇特 | 到 | 他自己 | , |

我所描述的这个人物，以他特有的轻松自如和精湛敏锐的技巧，将这一切展现得淋漓尽致。

['nevər] ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ə'bʌv] [ðə; ði] [pɪtʃ] [ʌv; əv][pə'laɪt][ænd; ənd] ['spɪrɪtɪd] [ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] :

| never | raising | his | voice | above | the | pitch | of | polite | and | spirited | conversation | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绝不 | 提高 | 他的 | 嗓音 | 多于 | 这 | 沥青 | 的 | 有礼貌的 | 和 | 精神抖擞 | 对话 | : |

他说话的音量始终保持在礼貌而热烈的交谈水平之上：

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [pə'sweidid] , [ðæt] ['evri] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][tu:; tə] [hu:m] [aɪ][hæv; həv] [naʊ] [ðə; ði] ['hæpinəs]

| " | I | am | persuaded | , | that | every | individual | to | whom | I | have | now | the | happiness |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 是 | 被说服 | , | 那 | 每一个 | 个人 | 到 | 谁 | 我 | 有 | 现在 | 这 | 幸福 |

[ʌv; əv] ['spi:kɪŋ] ,

| of | speaking | , |
|---|---|---|
| 的 | 请讲 | , |

"我深信，我现在有幸与之交谈的每个人，

[wɪl] ['redɪli] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ɪn] [ðɪs] ['sentɪmənt] ,
**will** **readily** **agree** **with** **me** **in** **this** **sentiment** **,**
将要 容易 同意 和 我 在 这 情绪 ,

他们会非常赞同我的观点，

[ðæt] [wiː; wi] ['kænɑːt] ['pɑːsəbli] [duː] [ɑːr'selvz] [mɔːr] ['ɑːnər] [æz; əz][ə; eɪ] [frə'tɜːrnəti] [ðæn; ðən][baɪ]
**that** **we** **cannot** **possibly** **do** **ourselves** **more** **honour** **as** **a** **Fraternity** **than** **by**
那 我们 不能 可能 做 我们自己 更多的 荣誉 作为 一个 兄弟会 比 经过
[kən'sɪdərɪŋ] ['haʊərd] [æz; əz][æn; ən][ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt] :
**considering** **HOWARD** **as** **an** **Associate** **:**
考虑 霍华德 作为 一个 联系 :

我们兄弟会所能给予自己的最大荣誉，莫过于考虑让霍华德成为我们的准会员：

[ə'ʃʊrədli] ,
**assuredly** **,**
当然 ,

当然，

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [klæs] [ʌv; əv][men] [huː] [meɪ] [mɔːr] ['dʒʌstli] [prɪ'zuːm] [tuː; tə] ['tʃerɪʃ] [hɪz; ɪz] [neɪm]
**there** **is** **no** **class** **of** **men** **who** **may** **more** **justly** **presume** **to** **cherish** **his** **name**
那里 是 不 班级 的 男人 WHO 可能 更多的 公正地 怙 到 珍惜 他的 姓名
[ænd; ənd] ['kærəktər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][frə'tɜːrn(ə)l] [ə'fekʃ(ə)n] .
**and** **character** **with** **a** **fraternal** **affection** **.**
和 特点 和 一个 兄弟 感情 .

没有哪个阶层的人比他们更有资格以兄弟般的感情去珍视他的名誉和品格。

[ɪn] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['kɑːntəmpleɪt] , [tuː; tə] ['pɪti] , [ænd; ənd][tuː; tə]
**In** **proportion** **as** **we** **are** **accustomed** **to** **contemplate** **,** **to** **pity** **,** **and** **to**
在 部分 作为 我们 是 习惯 到 沉思 , 到 遗憾 , 和 到
[ˌkaʊntər'ækt] ,
**counteract** **,**
抵消 ,

我们越习惯于思考、怜悯和反抗，就越会如此。

[ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] , [ðə; ði] [mɔːr] [ɑːr; ər][wiː; wi] [ɪneɪbld] [ænd; ənd][ɪn'klaɪnd][tuː; tə]
**the** **sufferings** **of** **Nature** **,** **the** **more** **are** **we** **enabled** **and** **inclined** **to**
这 苦难 的 自然 , 这 更多的 是 我们 已启用 和 倾斜 到
['estɪmət; 'estɪmeɪt] ,
**estimate** **,**
估计 ,

我们越能体会大自然的苦难，就越倾向于去估量它。

[tuː; tə] [lʌv] , [ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'vɪr] , [ə; eɪ] ['biːɪŋ] [soʊ] [kəm'pæʃənət] [ænd; ənd][bɪ'nefɪs(ə)nt] .
**to** **love** **,** **and** **to** **revere** **,** **a** **being** **so** **compassionate** **and** **beneficent** **.**
到 爱 , 和 到 尊敬 , 一个 存在 所以 富有同情心 和 仁慈的 .

去爱戴、去敬仰如此慈悲仁慈的存在。

[ɪf] [fɪ'zɪʃnz] [ɑːr; ər] , [wʌt] [aɪ][wʌns] [hɜːrd] [ðem; ðəm] [kɔːld] [baɪ][ə; eɪ] ['laɪvli] [frend] ,
**If** **Physicians** **are** **,** **what** **I** **once** **heard** **them** **called** **by** **a** **lively** **friend** **,**
如果 医生 是 , 什么 我 一次 听到 他们 称为 经过 一个 热闹 朋友 ,

如果医生真像我一位活泼的朋友曾经称呼他们的那样，

[ðə; ði]['soʊldʒərz][ʌv; əv][hjuː'mænəti] , [ɪn'geɪdʒd][ɪn][ə; eɪ][pər'petʃuəl] , [ænd; ənd] [tuː] ['ɔːf(ə)n] , [ə'læs] !
**the** **Soldiers** **of** **Humanity** **,** **engaged** **in** **a** **perpetual** **,** **and** **too** **often** **,** **alas** **!**
这 士兵 的 人类 , 已订婚的 在 一个 永久 , 和 也 经常 , 唉 !

人类战士们，陷入了永无休止的战斗，而且往往，唉！

[ˌʌnsək'sesfl] ['kɑːnflɪkt] [ə'genst] [ðə; ði] ['enəmi] [ʌv; əv][laɪf] ;
**unsuccessful** **conflict** **against** **the** **enemies** **of** **life** **;**
不成功 冲突 反对 这 敌人 的 生活 ;

与生命之敌的斗争以失败告终；

['haʊərd] [ɪz][nɑːt]['oʊnli] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] [haɪ] [ræŋk][ɪn]['aʊər; ɑːr] [kɔːr] ,

| HOWARD | is | not | only | entitled | to | high | rank | in | our | corps | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 霍华德 | 是 | 不是 | 仅有的 | 标题 | 到 | 高的 | 秩 | 在 | 我们的 | 兵团 | , |

霍华德不仅有资格在我们军团中担任要职，

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][ðə; ði] ['veri] ['siːzər] [ʌv; əv] [ðɪs] [hɑːrd] , [ðɪs] ['perələs] , [ænd; ənd] , [let][ˌem 'iː][ˌeɪ diː 'diː]

| but | he | is | the | very | Caesar | of | this | hard | , | this | perilous | , | and | , | let | me | add |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 是 | 这 | 非常 | 凯撒 | 的 | 这 | 难的 | , | 这 | 危险的 | , | 和 | , | 让 | 我 | 添加 |

,

,

,

但他正是这场艰难、危险，而且，让我补充一句，的凯撒。

[ðɪs] [moʊst] ['ɑːnərəb(ə)l] ['wɔːrfer] .

| this | most | honourable | warfare | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 最多 | 光荣的 | 战争 | . |

这是一场最光荣的战争。

[pər'hæps][ðə; ði][æm'bɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['roʊmən] [kə'mændər] , [ɪn'seʃɪɪt] [ænd; ənd] ['sæŋgwɪneri]

| Perhaps | the | ambition | of | the | great | Roman | Commander | , | insatiate | and | sanguinary |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 这 | 志向 | 的 | 这 | 伟大的 | 罗马 | 指挥官 | , | 馋 | 和 | 血腥 |

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

| as | it | was | , |
|---|---|---|---|
| 作为 | 它 | 曾是 | , |

或许正是这位伟大的罗马统帅那永不满足、嗜血成性的野心，

[dɪd][nɑːt] [kən'trɪbjuːt] [mɔːr] [tuː; tə][ðə; ði]['tɔːrment][ænd; ənd] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] ,

| did | not | contribute | more | to | the | torment | and | destruction | of | the | human | race | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做过 | 不是 | 贡献 | 更多的 | 到 | 这 | 折磨 | 和 | 破坏 | 的 | 这 | 人类 | 种族 | , |

没有对人类的苦难和毁灭做出更多贡献，

[ðæn; ðən][ðə; ði] ['tʃærəti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [fɪ'lænθrəpɪst] [hæz; həz][kən'trɪbjuːtɪd][tuː; tə][ɪts] [rɪ'liːf]

| than | the | charity | of | the | English | Philanthropist | has | contributed | to | its | relief |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比 | 这 | 慈善机构 | 的 | 这 | 英语 | 慈善家 | 有 | 贡献 | 到 | 它是 | 宽慰 |

[ænd; ənd][ˌprezər'veɪʃ(ə)n] .

| and | preservation | . |
|---|---|---|
| 和 | 保存 | . |

英国慈善家的善举对救济和保护它做出了巨大贡献。

[ʌv; əv] [ðɪs] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['veri] ['sɜːrt(ə)n] ,

| Of | this | we | are | very | certain | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 我们 | 是 | 非常 | 肯定 | , |

对此我们非常肯定，

[ðə; ði] ['splendɪd] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'fætɪgəbl] ['hɪroʊ][ʌv; əv] ['slɔːtər] [ænd; ənd][veɪn] - ['glɔːri][dɪd][nɑːt]

| the | splendid | and | indefatigable | Hero | of | Slaughter | and | Vain | - | glory | did | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 灿烂 | 和 | 不懈 | 英雄 | 的 | 屠宰 | 和 | 徒劳 | - | 荣耀 | 做过 | 不是 |

[trə'vɜːrs] [ə; eɪ] [mɔːr] [ɪk'stensɪv] [fiːld] ,

| traverse | a | more | extensive | field | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 横穿 | 一个 | 更多的 | 广泛的 | 场地 | , |

这位英勇无畏、杀戮无数、徒劳无功的英雄，也从未征战过如此广阔的战场。

[nɔːr][ɪk'spoʊz][hɪm'self] [mɔːr] [kə'reɪdʒəsli] [tuː; tə]['pɜːrsən(ə)l]['deɪndʒər] , [ðæn; ðən]['aʊər; ɑːr] [miːk]

| nor | expose | himself | more | courageously | to | personal | danger | , | than | our | meek |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 暴露 | 他自己 | 更多的 | 勇敢地 | 到 | 个人的 | 危险 | , | 比 | 我们的 | 温顺 |

[ænd; ənd] [ʌnˌɑːsten'teɪʃəs] ['hɪroʊ][ʌv; əv]['medɪk(ə)l] [bə'nevələns] .

| and | unostentatious | Hero | of | Medical | Benevolence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 朴素的 | 英雄 | 的 | 医疗的 | 仁 | . |

他也没有比我们这位谦逊低调的医者仁心英雄更勇敢地将自己置于个人危险之中。

[ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [truː] [ˌmægnəˈnɪməti] , [aɪ] [ˌæprɪˈhend] [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] ['siːzər] [wʊd] ['veri] ['wɪlɪŋli]
**In** **point** **of** **true** **magnanimity** **,** **I** **apprehend** **the** **spirit** **of** **Caesar** **would** **very** **willingly**
在 观点 的 真的 海量 , 我 逮捕 这 精神 的 凯撒 会 非常 心甘情愿
[kənˈfes] ,
**confess** **,**
承认 ,

论及真正的宽宏大量，我想凯撒的精神会非常乐意承认这一点。

[ðæt] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['selɪbreɪtɪd] [ə'tempts] [tuː; tə] [rɪ'duːs] [gɔːl] [ænd; ənd]['brɪt(ə)n][wɜːr; wər] [loʊ] [ænd; ənd]
**that** **his** **own** **celebrated** **attempts** **to** **reduce** **Gaul** **and** **Britain** **were** **low** **and**
那 他的 自己的 著名 尝试 到 减少 高卢 和 英国 是 低的 和
['lɪt(ə)l] [əˈtʃiːvmənts] ,
**little** **achievements** **,**
小的 成就 ,

他自己征服高卢和不列颠的著名尝试，实际上成就微乎其微。

[wen] [kəmˈperd] [tuː; tə][ðə; ði][ ˌʌnigˈzɑːmpld ] ['efərts] [baɪ] [wɪtʃ] ['haʊərd] [ɪnˈdevər] [tuː; tə]
**when** **compared** **to** **the** **unexampled** **efforts** **by** **which** **Howard** **endeavoured** **to**
什么时候 比较的 到 这 史无前例 努力 经过 哪个 霍华德 努力 到
[ɪkˈstɜːrmɪneɪt] [ɔːr] [səbˈduː] ( [ðoʊz] ['enəmi] [mɔːr] [təˈrɪfɪk] ) [ðə; ði][dʒeɪl] ['fiːvər] ,
**exterminate** **or** **subdue** **(** **those** **enemies** **more** **terrific** **)** **the** **Gaol** **Fever** **,**
殄 或者 征服 ( 那些 敌人 更多的 了不起 ) 这 监狱 发烧 ,

与霍华德为根除或镇压（那些更可怕的敌人）监狱热所做的史无前例的努力相比，

[ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪg] .
**and** **the** **Plague** **.**
和 这 瘟疫 .

还有瘟疫。

" [bʌt; bət] ['liːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [mɔːr] ['eɪb(ə)l][ænd; ənd] ['eləkwənt] [ˌpænəˈdʒɪrɪst] [tuː; tə] ['selɪbreɪt] [ðə; ði]
**"** **But** **leaving** **it** **to** **more** **able** **and** **eloquent** **panegyrists** **to** **celebrate** **the**
" 但 离开 它 到 更多的 有能力的 和 雄辩 颂词者 到 庆祝 这
[əˌrɪdʒəˈnæləti] ,
**originality** **,**
独创性 ,

“但还是把赞美原创性的重任留给更有能力、更雄辩的颂词者吧。”

[ðə; ði]['boʊldnəs] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['veriəs] ['merɪt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌfɪlənˈθrɑːpɪk] [ɪgˈzɜːʃənz] ,
**the** **boldness** **,** **and** **all** **the** **various** **merit** **of** **his** **philanthropic** **exertions** **,**
这 大胆 , 和 全部 这 各种各样的 优点 的 他的 慈善 努力 ,

他的胆识，以及他各种慈善努力的种种功绩，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][kənˈfaɪn][maɪˈself][tuː; tə][ə; eɪ][fjuː] [ riˈmaːks ] , [ænd; ənd] ['tʃiːfli] [prəˈfeʃən(ə)l] [wʌnz] , [ɑːn]
**I** **shall** **confine** **myself** **to** **a** **few** **remarks** **,** **and** **chiefly** **professional** **ones** **,** **on**
我 将 局限 我 到 一个 很少 评论 , 和 主要 专业的 一个 , 在
[hɪz; ɪz][ɪnˈvæljuəb(ə)l] ['kærəktər] .
**his** **invaluable** **character** **.**
他的 无价 特点 .

我将仅就他宝贵的品格发表几句评论，而且主要从专业角度出发。

[ˌaɪ 'tiː] [əˈpɪrz] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['haɪli] ['wɜːrði] [ʌv; əv][ˌɑːbzərˈveɪʃ(ə)n] , [ðæt] ['haʊərd] ,
**It** **appears** **to** **me** **highly** **worthy** **of** **observation** **,** **that** **Howard** **,**
它 出现 到 我 高度 值得 的 观察 , 那 霍华德 ,

在我看来，霍华德的这一点非常值得注意。

[bɪˈfɔːr] [hiː; hi] ['entərd] [ɑːn][hɪz; ɪz][grænd]['prɑːdʒɛkts, prɑːˈdʒɛkts][ʌv; əv]['pʌblɪk] [bəˈnevələns] , [wʌz; wəz]
**before** **he** **entered** **on** **his** **grand** **projects** **of** **Public** **Benevolence** **,** **was**
前 他 进入 在 他的 盛大 项目 的 民众 仁 , 曾是
['sʌbdʒekt][tuː; tə] [ðoʊz] ['lɪt(ə)l] ,
**subject** **to** **those** **little** **,**
主题 到 那些 小的 ,

在他着手开展宏大的公共慈善事业之前，他也曾受制于那些微不足道的.....

[bʌt; bət] [dɪ'presɪv] [ ,veəri:'eiʃənz ][ʌv; əv] [helθ] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪ'treɪd] ['meni] [ə; eɪ]['vælə,tjʊdn'erɪən]

| but | depressive | variations | of | health | which | have | betrayed | many | a | valetudinarian |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 抑郁的 | 变体 | 的 | 健康 | 哪个 | 有 | 背叛 | 许多 | 一个 | 瓦莱图迪纳里安 |

['ɪntu:]['hæbɪts][ʌv; əv] [ɪn'ækʃn] [ænd; ənd][ ,inju:'tiləti ] .

| into | habits | of | inaction | and | inutility | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 进入 | 习惯 | 的 | 不作为 | 和 | 无用性 | . |

但抑郁的健康状况却让许多体弱多病者养成了不作为和无所事事的习惯。

['hæpɪli] [fɔ:r; fər][hɪm'self] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər][mæn'kaɪnd] , [ðɪs] ['eksələnt] ['pɜ:rs(ə)n] [ sə:'maunt ] [ə; eɪ]

| Happily | for | himself | , | and | for | mankind | , | this | excellent | person | surmounted | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 快乐地 | 为了 | 他自己 | , | 和 | 为了 | 人类 | , | 这 | 出色的 | 人 | 克服 | 一个 |

[ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃənl] ['baɪəs][tu:; tə] ['ɪndələns] [ænd; ənd][rɪ'taɪərmənt] .

| constitutional | bias | to | indolence | and | retirement | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 宪法 | 偏见 | 到 | 懒惰 | 和 | 退休 | . |

对他自己和全人类来说，幸运的是，这位杰出的人克服了天生的懒惰和隐退倾向。

[ðə; ði] ['kɑ:nsɪkwens] ['si:kwəns] [wʌz; wəz] , [hi:; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['sɪŋgjələr][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][æk'tɪvəti]

| The | consequence | sequence | was | , | he | became | a | singular | example | of | activity |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 结果 | 顺序 | 曾是 | , | 他 | 成为 | 一个 | 单数 | 例子 | 的 | 活动 |

[ænd; ənd] ['vɪgər] .

| and | vigour | . |
|---|---|---|
| 和 | 活力 | . |

由此产生的后果是，他成为了活力和干劲的典范。

[hɪz; ɪz] ['paʊɚz] , [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv]['bɑ:dɪli][ænd; ənd]['ment(ə)l] [helθ] ,

| His | powers | , | and | enjoyments | of | bodily | and | mental | health | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 权力 | , | 和 | 享受 | 的 | 身体上的 | 和 | 精神的 | 健康 | , |

他的能力，以及身心健康带来的愉悦感，

[ɔ:g'mentɪd] [ɪn][prə'pɔ:rʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [ɪk'stensɪv] [ju:'tɪlətɪ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pə'sju:ts] .

| augmented | in | proportion | to | the | extensive | utility | of | his | pursuits | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 增强 | 在 | 部分 | 到 | 这 | 广泛的 | 公用事业 | 的 | 他的 | 追求 | . |

随着他所从事工作的广泛用途而成比例地增加。

" [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] [æz; əz][hɪz; ɪz][laɪf][hæz; həz] [bɪn] [tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rld] , [hɪz; ɪz] ['meməri] [meɪ] [bi:; bi] [stɪl]

| " | Beneficial | as | his | life | has | been | to | the | world | , | his | memory | may | be | still |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 有利 | 作为 | 他的 | 生活 | 有 | 到过 | 到 | 这 | 世界 | , | 他的 | 记忆 | 可能 | 是 | 仍然 |

[mɔ:r] [soʊ] .

| more | so | . |
|---|---|---|
| 更多的 | 所以 | . |

"他的一生对世界做出了巨大贡献，但他的记忆或许更有意义。"

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [pru:v] [ə; eɪ][pər'petʃuəl] ['blesɪŋ] [tu:; tə][mæn'kaɪnd] , [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] ['disipeits] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:]

| It | may | prove | a | perpetual | blessing | to | mankind | , | if | it | dissipates | , | as | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 可能 | 证明 | 一个 | 永久 | 祝福 | 到 | 人类 | , | 如果 | 它 | 消散 | , | 作为 | 它 |

[ɔ:t] [tu:; tə][du:] ,

| ought | to | do | , |
|---|---|---|---|
| 应该 | 到 | 做 | , |

如果它像它应该的那样消散，那么它或许会成为人类的永久福祉。

[ə; eɪ] [wi:k] [ænd; ənd] ['kɑ:mən] ['predʒədɪs] ,

| a | weak | and | common | prejudice | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 虚弱的 | 和 | 常见的 | 偏见 | , |

一种微弱而普遍的偏见，

[wɪtʃ] ['ɔ:f(ə)n] ['ɔpəreits] [æz; əz][ə; eɪ]['pɔ:lzi][ə'pɑ:n][ðə; ði][fɜ:rst][aɪ'di:ə][ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd]

| which | often | operates | as | a | palsy | upon | the | first | idea | of | a | great | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 经常 | 运作 | 作为 | 一个 | 麻痹 | 之上 | 这 | 第一的 | 主意 | 的 | 一个 | 伟大的 | 和 |

['dʒenərəs] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] .

| generous | undertaking | . |
|---|---|---|
| 慷慨的 | 承诺 | . |

这往往会扼杀人们最初萌生的伟大而慷慨的想法。

[ðə; ði]['predʒədɪs][aɪ] [miːn] [ɪz][ə; eɪ]['heɪsti][pər'sweɪʒ(ə)n] , ['friːkwəntli] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði][moʊst]['eɪmiəb(ə)l]

| The | prejudice | I | mean | is | a | hasty | persuasion | , | frequently | found | in | the | most | amiable |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 偏见 | 我 | 意思是 | 是 | 一个 | 仓促 | 劝说 | , | 频繁地 | 成立 | 在 | 这 | 最多 | 可亲 |

[maɪndz] ,

| minds | , |
|---|---|
| 思想 | , |

我所说的偏见是一种草率的说服，这种偏见常常出现在最和蔼可亲的人身上。

[ðæt] [sʌm; səm][pɪ'kjuːliər] [streŋθ] [ʌv; əv] [nɜːrv] , [sʌm; səm] [rer] ['mekənɪzəm] [ʌv; əv] [freɪm] , [ænd; ənd]

| that | some | peculiar | strength | of | nerve | , | some | rare | mechanism | of | frame | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 一些 | 奇特 | 力量 | 的 | 神经 | , | 一些 | 稀有的 | 机制 | 的 | 框架 | , | 和 |

[ɪk'strɔːrdəneri] [ə'semblɪdʒ] [ʌv; əv]['ment(ə)l] ['paʊɝz] ,

| extraordinary | assemblage | of | mental | powers | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 非凡的 | 装配 | 的 | 精神的 | 权力 | , |

那是一种特殊的神经力量、一种罕见的身体构造，以及非凡的精神能力组合。

[ɑːr; ər] [ˌæbsə'luːtli] ['rekwɪzɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ʌv; əv] ['eni] ['noʊb(ə)l] [dɪ'zaɪn] .

| are | absolutely | requisite | for | the | execution | of | any | noble | design | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 绝对地 | 必需品 | 为了 | 这 | 执行 | 的 | 任何 | 高贵 | 设计 | . |

对于任何高尚的设计而言，这些都是绝对必要的。

[haʊ] ['greɪtli] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'daʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [truː] ['glɔːri][ʌv; əv] ['haʊərd] [tuː; tə][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ɪn]

| How | greatly | does | it | redound | to | the | true | glory | of | Howard | to | have | given | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 非常 | 做 | 它 | 雷多恩 | 到 | 这 | 真的 | 荣耀 | 的 | 霍华德 | 到 | 有 | 给定 | 在 |

[hɪz; ɪz] [sək'sesf(ə)l] ['leɪbər] [ðə; ði] ['fʊlɪst] [ˌrefju'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['predʒədɪs] ,

| his | successful | labours | the | fullest | refutation | of | a | prejudice | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 成功的 | 劳动 | 这 | 最 | 反驳 | 的 | 一个 | 偏见 | , |

霍华德在其卓著的著作中彻底驳斥了一种偏见，这对于他的真正荣耀来说，是多么大的贡献啊！

[soʊ][ɪ'nɪmɪk(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv]['hjuːmən] - ['neɪtʃər] !

| so | inimical | to | the | interest | and | the | honour | of | human | - | nature | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 敌对的 | 到 | 这 | 兴趣 | 和 | 这 | 荣誉 | 的 | 人类 | - | 自然 | ! |

这有损人性的利益和尊严！

[ə; eɪ]['predʒədɪs] , [baɪ] [huːz] ['ɪnfluəns] , [tuː; tə][juːz][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [greɪt] ['poʊət] ,

| a | prejudice | , | by | whose | influence | , | to | use | the | words | of | our | great | Poet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 偏见 | , | 经过 | 谁 | 影响 | , | 到 | 使用 | 这 | 字 | 的 | 我们的 | 伟大的 | 诗人 | , |

偏见，借用我们伟大诗人的话来说，正是受其影响，

" — [ðə; ði] ['neɪtɪv] [hjuː][ʌv; əv][ˌrezə'luːʃ(ə)n]

| " | — | The | native | hue | of | Resolution |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | — | 这 | 本国的 | 色调 | 的 | 解决 |

"——决议的原生色调

[ɪz] ['sɪklɪ] [ɔː(r)][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [peɪl] [kæst][ʌv; əv] [fɪr] ,

| Is | sicklied | o'er | with | the | pale | cast | of | Fear | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 病态的谎言 | 超过 | 和 | 这 | 苍白 | 投掷 | 的 | 害怕 | , |

面色苍白，笼罩着恐惧，病恹恹的。

[ænd; ənd] [ɛntɝ·praɪzɪz] [ʌv; əv] [greɪt] [pɪθ] [ænd; ənd]['moʊmənt] ,

| And | enterprizes | of | great | pith | and | moment | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 企业 | 的 | 伟大的 | 髓 | 和 | 片刻 | , |

以及意义重大、影响深远的事业，

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [rɪ'gɑːrd] , [ðer; ðər] ['kɝːənts] [tɜːrn] [ə'raɪ]

| With | this | regard | , | their | currents | turn | awry |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 看待 | , | 他们的 | 电流 | 转动 | 错误 |

在这方面，他们的潮流发生了转变。

[ænd; ənd] [luːz] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] . "

| And | lose | the | name | of | action | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 失去 | 这 | 姓名 | 的 | 行动 | . | " |

并失去行动的名号。

" [ðə; ði][laɪf][ænd; ənd] ['kærəktər] [ʌv; əv] ['haʊərd] , [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['dʒʌstli] [kən'sɪdərd] ,

| " | The | life | and | character | of | Howard | , | if | they | are | justly | considered | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 生活 | 和 | 特点 | 的 | 霍华德 | , | 如果 | 他们 | 是 | 公正地 | 经过考虑的 | , |

“如果公正地看待霍华德的一生及其性格，

[meɪ] [nɑːt]['oʊnli] [ə'naɪəleɪt] [ðɪs] [pər'nɪʃəs] ['predʒədɪs] , [bʌt; bət] [tend] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [æn; ən]

| may | not | only | annihilate | this | pernicious | prejudice | , | but | tend | to | establish | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 不是 | 仅有的 | 歼灭 | 这 | 有害 | 偏见 | , | 但 | 趋向 | 到 | 建立 | 一个 |

['ɑːpəzɪt] [ænd; ənd] [kən'soʊlətɔːriˌkən'sɑːlətɔːri] [truːθ] .

| opposite | and | consolatory | truth | . |
|---|---|---|---|---|
| 对面的 | 和 | 安慰 | 真相 | . |

不仅可能消除这种有害的偏见，而且往往会确立一种相反的、令人欣慰的真理。

[hɪz; ɪz] [ɪg'zæmp(ə)l] [meɪ] [ʃoʊ] [ˌjuː 'es] ,

| His | example | may | shew | us | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 例子 | 可能 | 展示 | 我们 | , |

他的例子或许能给我们带来启示：

[ðæt] [sʌm; səm] [dɪ'griːz] [ʌv; əv] ['bɑːdɪli] ['wiːknəs] [ænd; ənd] ['ment(ə)l] [dɪ'preʃ(ə)n] [meɪ] [biː; bi] [moʊst]

| that | some | degrees | of | bodily | weakness | and | mental | depression | may | be | most |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 一些 | 学位 | 的 | 身体上的 | 弱点 | 和 | 精神的 | 沮丧 | 可能 | 是 | 最多 |

['hæpɪli] [kjʊr] [baɪ] ['æktɪv] [ɪg'zɜːrʃn] [ɪn] [ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv] [mæn'kaɪnd] .

| happily | cured | by | active | exertion | in | the | service | of | mankind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 快乐地 | 治愈 | 经过 | 积极的 | 用力 | 在 | 这 | 服务 | 的 | 人类 | . |

某些程度的身体虚弱和精神抑郁，可以通过积极为人类服务而得到最有效的治疗。

[pər'hæps] [ðer; ðər] ['nevər] [ɪg'zɪstɪd] [ə; eɪ] [mɔːr] ['straɪkɪŋ] [pruːf] [haʊ] [fɑːr] [ə; eɪ] ['noʊb(ə)l] ['ɪmpʌls] ,

| Perhaps | there | never | existed | a | more | striking | proof | how | far | a | noble | impulse | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 那里 | 绝不 | 存在 | 一个 | 更多的 | 引人注目 | 证明 | 如何 | 远的 | 一个 | 高贵 | 冲动 | , |

或许再也没有比这更令人震惊的证据表明，高尚的冲动能走多远了。

[kə'mjuːnikeitid] [tuː; tə] [ðə; ði] [maɪnd] [baɪ] [ə; eɪ] ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] [ʌv; əv] [ɪk'stensɪv] [bə'nevələns] ,

| communicated | to | the | mind | by | a | project | of | extensive | Benevolence | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 沟通 | 到 | 这 | 头脑 | 经过 | 一个 | 项目 | 的 | 广泛的 | 仁 | , |

通过一项广泛的慈善计划传达给人们的思想，

[meɪ] [ɪn'vɪgəreɪt] [ə; eɪ] [freɪm] [nɑːt] ['iːkwəl] [ɪn] [helθ] , [streŋθ] , [ænd; ənd] ['stætʃər] , [tuː; tə] [ðə; ði]

| may | invigorate | a | frame | not | equal | in | health | , | strength | , | and | stature | , | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 使精神焕发 | 一个 | 框架 | 不是 | 平等的 | 在 | 健康 | , | 力量 | , | 和 | 身材 | , | 到 | 这 |

['kɑːmən] ['stændərd] [ʌv; əv] [men] .

| common | standard | of | men | . |
|---|---|---|---|---|
| 常见的 | 标准 | 的 | 男人 | . |

可以增强体质，使健康状况、力量和身高达不到普通男性标准的个体恢复活力。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [pruː'denʃ(ə)l] ['mæksɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['rɔːli] , [ðæt] - [ˌhuːsoʊ'evər] [wɪl] [lɪv; laɪv]

| It | is | a | prudential | maxim | of | the | celebrated | Raleigh | , | that | ' | Whosoever | will | live |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 一个 | 审慎 | 格言 | 的 | 这 | 著名 | 罗利 | , | 那 | - | 无论谁 | 将要 | 居住 |

[ˌɔːltə'geðər] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪm'self] ,

| altogether | out | of | himself | , |
|---|---|---|---|---|
| 共 | 出去 | 的 | 他自己 | , |

这是著名经济学家罗利的一条审慎格言：“凡是完全依靠自身生存的人，

[ænd; ənd] ['stʌdi] ['ʌðər] [ menz ] ['hjuːmər] , [ʃæl; ʃəl] ['nevər] [biː; bi] [ʌn'fɔːrtʃənət] ; - [ə; eɪ] ['mæksɪm] ,

| and | study | other | men's | humours | , | shall | never | be | unfortunate | ; | ' | a | maxim | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 学习 | 其他 | 男士 | 体液 | , | 将 | 绝不 | 是 | 不幸 | ; | - | 一个 | 格言 | , |

了解他人的性情，永远不会遭遇不幸；这是一句格言。

[wɪtʃ] [ðə; ði][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv] ['haʊərd] [maɪt] ['ɔ:lmoʊst] [ti:tʃ] [ˌju: 'es][tu:; tə][kən'vɜ:rt]['ɪntu:][ə; eɪ]

| which | the | example | of | Howard | might | almost | teach | us | to | convert | into | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 这 | 例子 | 的 | 霍华德 | 可能 | 几乎 | 教 | 我们 | 到 | 转变 | 进入 | 一个 |

['medɪk(ə)l] ['æfərɪzəm] [baɪ] ['seɪɪŋ] ,

| medical | aphorism | by | saying | , |
|---|---|---|---|---|
| 医疗的 | 格言 | 经过 | 说 | , |

霍华德的例子几乎可以教会我们如何将其转化为一句医学格言，即：

- [ˌhu:soʊ'evər] [wɪl] [lɪv; laɪv] [ˌɔ:ltə'geðər] [aʊt][ʌv; əv][hɪm'self] , [ænd; ənd] [kən'sʌlt] ['ʌðər] [ menz ]['wɒnts] ,

| - | Whosoever | will | live | altogether | out | of | himself | , | and | consult | other | men's | wants | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 无论谁 | 将要 | 居住 | 共 | 出去 | 的 | 他自己 | , | 和 | 咨询 | 其他 | 男士 | 想要 | , |

[ænd; ənd] [kə'læmitiz] ,

| and | calamities | , |
|---|---|---|
| 和 | 灾难 | , |

“凡是完全自私自利，不顾他人需要和灾难的人，

[ʃæl; ʃəl]['nevər][bi:; bi] [ʌn'helθi] . -

| shall | never | be | unhealthy | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|
| 将 | 绝不 | 是 | 不良 | . | - |

绝不会不健康。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [dɪ'laɪtf(ə)l] [tu:; tə] [ðoʊz] , [hu:] [dɪ'test] [ðə; ði] [dɪ'beɪsɪŋ] ['tenɪts] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['selfɪʃ] [fə'lɑ:səfi]

| It | is | delightful | to | those | , | who | detest | the | debasing | tenets | of | a | selfish | philosophy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 愉快 | 到 | 那些 | , | WHO | 厌恶 | 这 | 贬值 | 信条 | 的 | 一个 | 自私 | 哲学 |

,

,

,

对于那些厌恶自私哲学中那些堕落信条的人来说，这令人欣喜。

[tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['hæpi] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] ['ɑ:pəzɪt] [aɪ'di:əz] ; [tu:; tə] [əb'zɜ:rv] ( [wʌt] [fɪ'zɪʃnz]

| to | see | the | happy | influence | of | opposite | ideas | ; | to | observe | ( | what | Physicians |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 看 | 这 | 快乐的 | 影响 | 的 | 对面的 | 想法 | ; | 到 | 观察 | ( | 什么 | 医生 |

[hæv; həv] ['fri:kwənt] [ˌɑ:pər'tu:nətiz] [ʌv; əv][ əb'zəviŋ, ɔb- ] ) ,

| have | frequent | opportunities | of | observing | ) | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 频繁 | 机会 | 的 | 观察 | ) | , |

看到相反思想带来的积极影响；观察（医生经常有机会观察到的现象）。

[ðæt] [æz; əz][ə; eɪ] ['selfɪʃ] [tɜ:rn][ʌv; əv][maɪnd]['ɔ:f(ə)n] [ə'trækts] [ænd; ənd] [ðə; ði] [mə'lɪgnəti]

| that | as | a | selfish | turn | of | mind | often | attracts | and | encreases | the | malignity |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 作为 | 一个 | 自私 | 转动 | 的 | 头脑 | 经常 | 吸引 | 和 | 增加 | 这 | 恶毒 |

[ʌv; əv] ['sɪknəs] ,

| of | sickness | , |
|---|---|---|
| 的 | 疾病 | , |

这种自私的心态往往会招致并加剧疾病的恶化。

[soʊ][æn; ən] [ʌn'selfɪʃ] , [ə; eɪ] [kəm'pæʃənət] ['spɪrɪt][hæz; həz][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] ['tendənsi] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp]

| so | an | unselfish | , | a | compassionate | spirit | has | a | natural | tendency | to | escape |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 一个 | 无私 | , | 一个 | 富有同情心 | 精神 | 有 | 一个 | 自然的 | 趋势 | 到 | 逃脱 |

[ɔ:r] [səb'du:] [ˌaɪ 'ti:] .

| or | subdue | it | . |
|---|---|---|---|
| 或者 | 征服 | 它 | . |

因此，无私、慈悲的精神自然而然地倾向于逃避或克服它。

[wʌt] [kæn; kən][bi:; bi] [mɔ:r] ['pli:zɪŋ] [tu:; tə] [ðoʊz] , [hu:] [ə'sɜ:rt] [ænd; ənd] [ɪ'sti:m] [ðə; ði]['dɪgnəti]

| What | can | be | more | pleasing | to | those | , | who | assert | and | esteem | the | dignity |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 能 | 是 | 更多的 | 令人愉悦 | 到 | 那些 | , | WHO | 断言 | 和 | 尊重 | 这 | 尊严 |

[ʌv; əv]['hju:mən] - ['neɪtʃər] ,

| of | human | - | nature | , |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 人类 | - | 自然 | , |

对于那些维护和尊重人性尊严的人来说，还有什么比这更令人欣慰的呢？

[ðæn; ðən][tuː; tə] [siː] , [ðæt][ðə; ði] ['hævɪŋ] [lɔːst][ɔːl] [θɔːts] [ʌv; əv][self] ,

| than | to | see | , | that | the | having | lost | all | thoughts | of | self | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比 | 到 | 看 | , | 那 | 这 | 拥有 | 丢失的全部 | | 想法 | 的 | 自己 | , |

比看到自己完全丧失了自我意识更令人欣慰。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['æktɪd][ɪn][də'rekt] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['selfɪʃ] ['prɪnsəp(ə)lz] ,

| and | having | acted | in | direct | opposition | to | selfish | principles | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 拥有 | 行动 | 在 | 直接的 | 反对 | 到 | 自私 | 原则 | , |

并且其行为直接违背了自私的原则，

[hæz; həz][prə'moʊtɪd]['iːv(ə)n][ðə; ði]['pɜːrsən(ə)l] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dʒenərəs] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ?

| has | promoted | even | the | personal | advantage | of | a | generous | individual | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 推广 | 甚至 | 这 | 个人的 | 优势 | 的 | 一个 | 慷慨的 | 个人 | ? |

甚至促进了慷慨之人的个人利益?

[frʌm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [ˌfɪlən'θrɑːpɪk] ['leɪbər] [ænd; ənd]['perəl] ,

| From | such | a | series | of | philanthropic | labour | and | peril | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这样的 | 一个 | 系列 | 的 | 慈善 | 劳动 | 和 | 危险 | , |

从这样一系列的慈善劳动和危险中，

[æz; əz][ə; eɪ] ['selfɪʃ] [ænd; ənd]['tɪmɪd][maɪnd] [maɪt] [ɪ'stiːm] [ˌaɪ 'tiː] ['frenzi] [tuː; tə] [ɪn'kaʊntər] ,

| as | a | selfish | and | timid | mind | might | esteem | it | frenzy | to | encounter | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 一个 | 自私 | 和 | 胆小 | 头脑 | 可能 | 尊重 | 它 | 狂热 | 到 | 遇到 | , |

就像自私胆怯的人可能会把它视为一种疯狂的遭遇一样，

['haʊərd] [dɪ'raɪvd] [nɑːt]['oʊnli][hɪz; ɪz] [ʌn'raɪvld] [ænd; ənd] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][ðə; ði]

| Howard | derived | not | only | his | unrivalled | and | immortal | reputation | , | but | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 霍华德 | 衍生的 | 不是 | 仅有的 | 他的 | 无与伦比 | 和 | 不朽 | 名声 | , | 但 | 这 |

['pɜːrfɪkt] [ˌrestə'reɪʃn] [ʌv; əv] [ɪn'fiːbld] [helθ] ;

| perfect | restoration | of | enfeebled | health | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 完美的 | 恢复 | 的 | 虚弱的 | 健康 | ; |

霍华德不仅获得了无与伦比、永垂不朽的声誉，而且还完美地恢复了虚弱的健康;

[nɑːt][tuː; tə]['menʃ(ə)n] [ðoʊz] [haɪ] [ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] [ænd; ənd] ['kɑːnʃəns] ,

| not | to | mention | those | high | gratifications | of | the | heart | and | conscience | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 到 | 提到 | 那些 | 高的 | 满足感 | 的 | 这 | 心 | 和 | 良心 | , |

更不用说那些来自内心和良知的崇高满足感了。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [suː'pɪriər] [tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [bəuθ][ʌv; əv] [helθ] [ænd; ənd]['glɔːri] .

| which | are | superior | to | all | the | enjoyments | both | of | health | and | glory | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 优越的 | 到 | 全部 | 这 | 享受 | 两个都 | 的 | 健康 | 和 | 荣耀 | . |

这胜过健康和荣耀所带来的一切享受。

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['tempərəns] [ɪn]['daɪət] ,

| With | such | temperance | in | diet | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这样的 | 节制 | 在 | 饮食 | , |

饮食如此节制，

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['deɪli] [fuːd] [wʊd] [ə'pɪr] [tuː; tə][moʊst]['piːp(ə)l][nɑːt] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] [ðə; ði]

| that | his | daily | food | would | appear | to | most | people | not | sufficient | to | support | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他的 | 日常的 | 食物 | 会 | 出现 | 到 | 最多 | 人们 | 不是 | 充足的 | 到 | 支持 | 这 |

['kɑːmən] ['fʌŋkʃnz] [ʌv; əv][laɪf] ,

| common | functions | of | life | , |
|---|---|---|---|---|
| 常见的 | 函数 | 的 | 生活 | , |

在大多数人看来，他每天的食物似乎不足以维持正常的生命机能。

[hiː; hi] [sə'steɪnd] [ðə; ði] ['hɑːdʃɪps] [ʌv; əv] [lɔːŋ] ['træv(ə)l] , [θruː] ['riːdʒənz] [wer]

| he | chearfully | sustained | the | hardships | of | long | travel | , | through | regions | where |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 兴高采烈地 | 持续 | 这 | 艰辛 | 的 | 长的 | 旅行 | , | 通过 | 地区 | 在哪里 |

['trævəlɪŋ] [ɪz][moʊst] ['dɪfɪkəlt] [ænd; ənd]['deɪndʒərəs] .

| travelling | is | most | difficult | and | dangerous | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 旅行 | 是 | 最多 | 难的 | 和 | 危险的 | . |

他乐观地忍受着长途旅行的艰辛，穿越了旅行最困难、最危险的地区。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fɪgjər] , [vɔɪs] , [ænd; ənd] [dɪ'pɔ:rtmənt] , [ðæt] [si:md] [tu:; tə] [prɪ'klu:d] [hɪm; ɪm]

| With | a | figure | , | voice | , | and | deportment | , | that | seemed | to | preclude | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 数字 | , | 嗓音 | , | 和 | 仪态 | , | 那 | 似乎 | 到 | 排除 | 他 |

[frʌm; frəm][ɔ:l]['pɜ:rsən(ə)l] ['ɪnfluəns] [ænd; ənd] [ə'θɔ:rəti] ;

| from | all | personal | influence | and | authority | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 全部 | 个人的 | 影响 | 和 | 权威 | ; |

他的体态、声音和举止，似乎都使他丧失了所有个人影响力和权威；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][noʊ]['ment(ə)l] [ˌækwɪ'zɪʃnz] , [ɪk'sept] [ðoʊz] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] ['kɑ:mən] [tu:; tə] ['evri]

| and | with | no | mental | acquisitions | , | except | those | which | are | common | to | every |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 和 | 不 | 精神的 | 收购 | , | 除了 | 那些 | 哪个 | 是 | 常见的 | 到 | 每一个 |

['kʌltɪveɪtɪd] [maɪnd] ,

| cultivated | mind | , |
|---|---|---|
| 栽培 | 头脑 | , |

除了所有有教养的人都具备的那些共同的知识之外，他没有任何其他精神上的成就。

[hi:; hi] [sɪ'kjʊrd] [tu:; tə] [hɪm'self] [nɑ:t]['oʊnli][ˌju:nɪ'vɜ:rs(ə)l][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] , [aɪ] [meɪ] ['ventʃər]

| he | secured | to | himself | not | only | universal | admiration | , | but | , | I | may | venture |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 安全 | 到 | 他自己 | 不是 | 仅有的 | 普遍的 | 钦佩 | , | 但 | , | 我 | 可能 | 风险投资 |

[tu:; tə] [seɪ] ,

| to | say | , |
|---|---|---|
| 到 | 说 | , |

他不仅赢得了普遍的钦佩，而且，我斗胆说，

[ðə; ði][dʒʌst][ænd; ənd]['mɔ:rəl][aɪ'dɑ:lətri][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] .

| the | just | and | moral | idolatry | of | the | world | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 只是 | 和 | 道德 | 偶像崇拜 | 的 | 这 | 世界 | . |

世间公正而道德的偶像崇拜。

[soʊ] [ɪn'vɪgəreɪtɪŋ] [ɑ:r; ər]['prɑ:dʒɛkts, prɑ:'dʒɛkts][ʌv; əv] [ɪk'stensɪv] [bɪ'nefɪs(ə)ns] !

| So | invigorating | are | projects | of | extensive | Beneficence | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 令人精神振奋 | 是 | 项目 | 的 | 广泛的 | 行善 | ! |

如此振奋人心的大型慈善项目！

[soʊ]['paʊərf(ə)l][ɪz][ðə; ði]['enərdʒi][ʌv; əv]['pʌblɪk]['vɜ:rtʃu:] !

| so | powerful | is | the | energy | of | Public | Virtue | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 强大的 | 是 | 这 | 活力 | 的 | 民众 | 美德 | ! |

公共美德的力量是如此强大！

" ['nevər] , [ɪn'di:d] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [ə'stɑ:nɪʃɪŋ] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][pleɪn][ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] ['gʊdnəs]

| " | Never | , | indeed | , | was | the | astonishing | influence | of | plain | and | simple | goodness |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 绝不 | , | 的确 | , | 曾是 | 这 | 惊人 | 影响 | 的 | 清楚的 | 和 | 简单的 | 善良 |

[mɔ:r] ['straɪkɪŋli] [dɪ'spleɪd] ,

| more | strikingly | displayed | , |
|---|---|---|---|
| 更多的 | 引人注目 | 显示 | , |

"的确，从来没有哪一次如此鲜明地展现出单纯善良所带来的惊人影响力。"

[ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] ['defərəns] [ænd; ənd] [rɪ'spekt] [wɪtʃ] [ðɪs] ['praɪvət] [ænd; ənd] [mi:k] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]

| than | in | the | deference | and | respect | which | this | private | and | meek | individual |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比 | 在 | 这 | 尊重 | 和 | 尊重 | 哪个 | 这 | 私人的 | 和 | 温顺 | 个人 |

[rɪ'si:vd] ,

| received | , |
|---|---|
| 已收到 | , |

比这位低调谦逊的人所受到的尊敬和敬重还要多，

[nɑ:t]['oʊnli][frʌm; frəm] ['fɔ:rən] [ænd; ənd] [ɪm'pɪriəs] ['rʊlər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] , [bʌt; bət][frʌm; frəm]

| not | only | from | foreign | and | imperious | Rulers | of | the | Earth | , | but | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 仅有的 | 从 | 外国的 | 和 | 专横 | 统治者 | 的 | 这 | 地球 | , | 但 | 从 |

['hɑrdnd] [ænd; ənd] [ə'troʊʃəs] [retʃiz] ,

| hardened | and | atrocious | wretches | , |
|---|---|---|---|---|
| 硬化 | 和 | 极其恶劣 | 可怜虫 | , |

不仅要提防地球上那些专横跋扈的外国统治者，还要提防那些冷酷无情、残暴不仁的恶棍。

[ɑːn] [huːm] ['dʒʌstɪs][hɜːr'self][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [meɪk] ['eni]['ment(ə)l] [ɪm'preʃ(ə)n] , [ðoʊ] [ɑːrmd]

| on | whom | Justice | herself | could | hardly | make | any | mental | impression | , | though | armed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 谁 | 正义 | 她自己 | 可以 | 几乎 | 制作 | 任何 | 精神的 | 印象 | , | 尽管 | 武装 |

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['splendər] ,

| with | all | the | splendour | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 这 | 辉煌 | , |

尽管正义女神拥有所有荣耀，却几乎无法在她心中留下任何印象。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['vaɪələns][ʌv; əv]['paʊər] .

| and | all | the | violence | of | power | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 这 | 暴力 | 的 | 力量 | . |

以及权力的一切暴力。

[tuː] [pər'tɪkjələr][ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] , [aɪ][ʃæl; ʃəl]['menʃ(ə)n]

| Two | particular | examples | of | the | influence | I | am | speaking | of | , | I | shall | mention |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二 | 特别的 | 示例 | 的 | 这 | 影响 | 我 | 是 | 请讲 | 的 | , | 我 | 将 | 提到 |

[hɪr] ,

| here | , |
|---|---|
| 这里 | , |

我在此举两个具体的例子来说明我所说的这种影响：

[nɑːt]['oʊnli][æz; əz] ['ɑːnərəb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði][praɪm]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][rɪ'gɑːrd] ,

| not | only | as | honourable | to | the | prime | object | of | our | regard | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 仅有的 | 作为 | 光荣的 | 到 | 这 | 主要的 | 目的 | 的 | 我们的 | 看待 | , |

不仅对我们最重视的对象而言是光荣的，

[bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [meɪ] [sə'dʒest] [tuː; tə] [kən'templətɪv] [maɪndz][sʌm; səm]['juːsf(ə)l][aɪ'diːəz] ,

| but | as | they | may | suggest | to | contemplative | minds | some | useful | ideas | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 作为 | 他们 | 可能 | 建议 | 到 | 沉思的 | 思想 | 一些 | 有用 | 想法 | , |

但它们或许能给沉思的心灵带来一些有益的启发，

[baɪ] [ʃəʊ] [haʊ] [fɑːr][ðə; ði] [mɪr] [weɪt] [ʌv; əv][æn; ən] ['ʌpraɪt] [ænd; ənd] [bə'nevələnt] ['kærəktər]

| by | shewing | how | far | the | mere | weight | of | an | upright | and | benevolent | character |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 显示 | 如何 | 远的 | 这 | 仅仅 | 重量 | 的 | 一个 | 直立 | 和 | 仁慈 | 特点 |

[ə'loʊn] [meɪ] [gɪv] [tuː; tə][ðə; ði][moʊst] ['kæləs] [ nəːvs ] [ə; eɪ] ['tremblɪŋ] [ˌsensə'bɪləti] ,

| alone | may | give | to | the | most | callous | nerves | a | trembling | sensibility | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 独自的 | 可能 | 给 | 到 | 这 | 最多 | 冷酷 | 神经 | 一个 | 发抖 | 感性 | , |

通过展现仅仅是正直仁慈的品格本身就能给最冷酷无情的人带来多么强烈的感动，

[ænd; ənd][ə'weɪkən][ðə; ði][moʊst] [fə'roʊʃəs] ['spɪrɪt][tuː; tə][self] - [kə'rekʃn] .

| and | awaken | the | most | ferocious | spirit | to | self | - | correction | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 觉醒 | 这 | 最多 | 凶猛 | 精神 | 到 | 自己 | - | 更正 | . |

并唤醒最凶猛的灵魂进行自我纠正。

" [wen] ['aʊər; ɑːr] [ˌɪndɪ'fætɪgəbl] ['vɪzɪtər][ʌv; əv]['prizənz][wʌz; wəz][ɪn] ['rʌʃə] , [hiː; hi] [bɪ'held] , [ɪn]['pʌblɪk]

| " | When | our | indefatigable | Visitor | of | prisons | was | in | Russia | , | he | beheld | , | in | public |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么时候 | 我们的 | 不懈 | 游客 | 的 | 监狱 | 曾是 | 在 | 俄罗斯 | , | 他 | 观看 | , | 在 | 民众 |

,

,

,

“当我们那位不知疲倦的监狱巡视员在俄罗斯时，他公开目睹了……”

[ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] - [sɪ'vɪrli] [əd'ministəd] [baɪ][ə; eɪ] [strɔːŋ] [ænd; ənd][stɜːrn]

| the | punishment | of | the | knoot | severely | administered | by | a | strong | and | stern |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 惩罚 | 的 | 这 | - | 严重 | 管理 | 经过 | 一个 | 强的 | 和 | 船尾 |

[ˌeksɪ'kjuːʃənər] .

| executioner | . |
|---|---|
| 刽子手 | . |

由一位强壮而严厉的刽子手对受刑者施以酷刑。

" [ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] [hiː; hi] ['weɪtɪd] [ɑːn] [ðɪs] [mæn] , [tuː; tə] [rɪ'kwest] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] ['veriəs]

| " | On | the | following | day | he | waited | on | this | man | , | to | request | from | him | various |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 这 | 下列的 | 天 | 他 | 等待 | 在 | 这 | 男人 | , | 到 | 要求 | 从 | 他 | 各种各样的 |

[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

| information | . |
|---|---|
| 信息 | . |

"第二天，他去拜访了这个人，向他询问各种信息。

[ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃənər] [ ə'tendid ] [hɪm; ɪm] [əb'siːkwiəsli] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [æθ'letɪk] ['sævɪdʒ] , [ðoʊ] [treɪnd]

| The | executioner | attended | him | obsequiously | ; | but | this | athletic | savage | , | though | trained |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 刽子手 | 参加 | 他 | 谄媚地 | ; | 但 | 这 | 运动 | 野蛮的 | , | 尽管 | 受过训练 |

[tuː; tə][ækts][ʌv; əv]['kruːəlti] ,

| to | acts | of | cruelty | , |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 行为 | 的 | 残酷 | , |

刽子手对他毕恭毕敬；但这个身手矫健的野蛮人，虽然受过残忍行为的训练，

[ænd; ənd] ['kɑːnʃəs] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['liːg(ə)l]['sæŋkʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] ['bɑːrbərəs] ['vaɪələns] [hiː; hi]

| and | conscious | he | had | a | legal | sanction | for | the | barbarous | violence | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有意识的 | 他 | 有 | 一个 | 合法的 | 制裁 | 为了 | 这 | 野蛮 | 暴力 | 他 |

[hæd; həd][ ig'zəːtid ] ,

| had | exerted | , |
|---|---|---|
| 有 | 施加 | , |

他意识到自己所施加的野蛮暴力行为是合法的，

[kʊd; kəd][nɑːt][bɪ'hoʊld] [wɪ'ðaʊt] [ 'ʃudəriŋ ] [ðə; ði] [miːk] [ænd; ənd]['dʒent(ə)l] ['mɪʃəneri] [ʌv; əv]

| could | not | behold | without | shuddering | the | meek | and | gentle | Missionary | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可以 | 不是 | 看哪 | 没有 | 颤抖 | 这 | 温顺 | 和 | 温和的 | 传教士 | 的 |

[kəm'pæʃ(ə)n] .

| Compassion | . |
|---|---|
| 同情 | . |

看到这位温顺善良的慈悲传教士，我不禁心生畏惧。

" [ðə; ði]['sekənd][ænd; ənd] [mɔːr] ['memərəb(ə)l][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sɪŋgjələr] ['ɪnfluəns] [ə'kɜːrd] [ɪn]

| " | The | second | and | more | memorable | example | of | his | singular | influence | occurred | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 第二 | 和 | 更多的 | 难忘 | 例子 | 的 | 他的 | 单数 | 影响 | 发生 | 在 |

[ə; eɪ] ['prɪzn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kʌntri] ,

| a | prison | of | his | own | country | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 监狱 | 的 | 他的 | 自己的 | 国家 | , |

"他独特影响力的第二个，也是更令人难忘的例子，发生在他自己国家的监狱里。"

[ænd; ənd] [rɪ'leɪts] [tuː; tə][æn; ən] [aʊt'reɪdʒəs] ['fiːmeɪl] [dɪ'lɪŋkwənt] .

| and | relates | to | an | outrageous | female | delinquent | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 相关 | 到 | 一个 | 令人愤慨 | 女性 | 不良少年 | . |

故事讲述的是一个行为恶劣的女青少年罪犯。

[ə; eɪ] [kə'rʌpt] [ænd; ənd] [fə'roʊʃəs] ['wʊmən] [ɪz] , [pər'hæps] ,

| A | corrupt | and | ferocious | woman | is | , | perhaps | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 腐败 | 和 | 凶猛 | 女士 | 是 | , | 也许 | , |

一个腐败凶残的女人，或许是.....

[ðə; ði][moʊst][ɪn'træktəb(ə)l] [fiːnd] [ðæt] ['hjuːmən] [bə'nevələns] [kæn; kən] [ə'tempt] [tuː; tə] [rɪ'fɔːrm] ;

| the | most | intractable | fiend | that | human | benevolence | can | attempt | to | reform | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最多 | 难以驾驭的 | 恶魔 | 那 | 人类 | 仁 | 能 | 试图 | 到 | 改革 | ; |

人类仁慈所能尝试改造的最顽固的恶魔；

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ðɪs] ['dɪfɪkəlti] [ðə; ði][maɪld][ænd; ənd][ænd; ənd]['paʊərf(ə)l] ['kærəktər] [ʌv; əv] ['haʊərd]

| but | even | this | difficulty | the | mild | and | and | powerful | character | of | HOWARD |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 甚至 | 这 | 困难 | 这 | 温和的 | 和 | 和 | 强大的 | 特点 | 的 | 霍华德 |

[ə'kɑːmplɪʃt] .

| accomplished | . |
|---|---|
| 完成 | . |

但即便如此，霍华德温和而坚强的性格也克服了这一困难。

" [ɪn][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['westərn] [dʒeɪl] , [hiː; hi] [faʊnd] [æn; ən] [ʌn'hæpi] ['fiːmeɪl] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ]

| " | In | one | of | our | Western | gaols | , | he | found | an | unhappy | female | loaded | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 一 | 的 | 我们的 | 西 | 监狱 | , | 他 | 成立 | 一个 | 不开心 | 女性 | 已加载 | 和 |

['hevi] ['aɪərnz] :

| heavy | irons | : |
|---|---|---|
| 重的 | 熨斗 | : |

“在我们西部的一所监狱里，他发现一名不幸的女子身上戴着沉重的镣铐：

[ɑːn][hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] [ʃiː; ʃi] [en'triːtid] [hɪm; ɪm][tuː; tə][əb'teɪn][fɔːr; fər][hɜːr; hər][ðə; ði][rɪ'muːv(ə)l][ʌv; əv]

| on | his | appearance | she | entreated | him | to | obtain | for | her | the | removal | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 他的 | 外貌 | 她 | 恳求 | 他 | 到 | 获得 | 为了 | 她 | 这 | 移动 | 的 |

[ðiːz] ['gɔːlɪŋ] ['fetərz] .

| these | galling | fetters | . |
|---|---|---|---|
| 这些 | 令人恼火 | 镣铐 | . |

她见到他后，恳求他帮她解除这些令人痛苦的枷锁。

[ə'pɑːn] ['ɪnkwəri] ,

| Upon | enquiry | , |
|---|---|---|
| 之上 | 询问 | , |

经询问，

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] ['meni] [ɪn'devər] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [tuː; tə] [kiːp] [ðɪs] ['tɜːrbjələnt] [ə'fendər] [ɪn]

| he | found | that | many | endeavours | had | been | made | to | keep | this | turbulent | offender | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 成立 | 那 | 许多 | 努力 | 有 | 到过 | 制成 | 到 | 保持 | 这 | 湍流 | 罪犯 | 在 |

['prɑːpər][səb'dʒekʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [sɪ'verəti] [ʌv; əv] [tʃeɪnz] ;

| proper | subjection | without | the | severity | of | chains | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 恰当的 | 隶属 | 没有 | 这 | 严重性 | 的 | 链条 | ; |

他发现，人们已经做了很多努力，试图在没有使用锁链的严厉手段的情况下，使这个桀骜不驯的罪犯受到适当的约束；

[bʌt; bət] , ['æftər] [rɪ'piːtɪd] [ 'prɔmisiz ] [ʌv; əv] [ə'mendmənt] [ɑːn]['maɪldər] ['triːtmənt] ,

| but | , | after | repeated | promises | of | amendment | on | milder | treatment | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 后 | 重复 | 承诺 | 的 | 修正案 | 在 | 较温和 | 治疗 | , |

但是，在多次承诺修改条款、减轻处罚之后，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə'blaɪdʒd][ðə; ði] ['kiːpər] [tuː; tə][hæv; həv] ['riːkɔːrs] [tuː; tə] [ðɪs] [ɪk'striːm] [baɪ]

| she | had | obliged | the | keeper | to | have | recourse | to | this | extreme | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 有义务 | 这 | 守门员 | 到 | 有 | 追索权 | 到 | 这 | 极端 | 经过 |

['riːlæpsɪŋ; rɪ'læpsɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði][moʊst]['fleɪgrənt][ænd; ənd] [ɪn'sʌfrəbl] [kən'tempt] [ʌv; əv]['diːs(ə)nsi]

| relapsing | into | the | most | flagrant | and | insufferable | contempt | of | decency |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 复发 | 进入 | 这 | 最多 | 明目张胆 | 和 | 令人难以忍受的 | 鄙视 | 的 | 体面 |

[ænd; ənd]['ɔːrdər] .

| and | order | . |
|---|---|---|
| 和 | 命令 | . |

她公然蔑视体面和秩序，令狱卒不得不采取这种极端措施。

[ə'pɑːn] [ðɪs] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] , ['haʊərd] [sed] ['maɪldli][tuː; tə][ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['krɪmɪn(ə)l] , - [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə]

| Upon | this | information | , | HOWARD | said | mildly | to | the | unhappy | criminal | , | ' | I | wish | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之上 | 这 | 信息 | , | 霍华德 | 说 | 轻微地 | 到 | 这 | 不开心 | 刑事 | , | - | 我 | 希望 | 到 |

[rɪ'liːv] [juː; jʊ] ,

| relieve | you | , |
|---|---|---|
| 缓解 | 你 | , |

得知此事后，霍华德温和地对这位不幸的罪犯说：“我想解除你的罪责。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][pʊt][ˌaɪ 'tiː][aʊt][ʌv; əv][maɪ]['paʊər] ;

| but | you | put | it | out | of | my | power | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 你 | 放 | 它 | 出去 | 的 | 我的 | 力量 | ; |

但你让我失去了控制权；

[fɔːr; fər][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [luːz] [ɔːl][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['kredɪt][aɪ][hæv; həv] ,

| for | I | should | lose | all | the | little | credit | I | have | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我 | 应该 | 失去 | 全部 | 这 | 小的 | 信用 | 我 | 有 | , |

因为我可能会失去我仅有的一点信誉，

[ɪf] [aɪ][ ig'zə:tid ][ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər] [ə'fendəz] [soʊ] ['hɑrdnd] [ænd; ənd][soʊ]['tɜ:rbjələnt] . -

| if | I | exerted | it | for | offenders | so | hardened | and | so | turbulent | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我 | 施加 | 它 | 为了 | 罪犯 | 所以 | 硬化 | 和 | 所以 | 湍流 | . | - |

如果我用它来对付那些如此顽固不化、如此桀骜不驯的罪犯。

- [aɪ] [noʊ] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][ɪn'træktəb(ə)l] [dɪ'lɪŋkwənt] , - [aɪ] [noʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [praʊd]

| ' | I | know | , | ' | replied | the | intractable | delinquent | , | ' | I | know | that | I | have | a | proud |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 我 | 知道 | , | - | 回复 | 这 | 难以驾驭的 | 不良少年 | , | - | 我 | 知道 | 那 | 我 | 有 | 一个 | 自豪的 |

[ænd; ənd] [rɪ'beljəs] ['spɪrɪt] ;

| and | rebellious | spirit | ; |
|---|---|---|---|
| 和 | 叛逆的 | 精神 | ; |

“我知道，”这个桀骜不驯的少年犯回答说，“我知道我有一颗骄傲而叛逆的心；

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [gɪv] [ə; eɪ] ['prɑ:mɪs] [tu:; tə][soʊ] [gʊd] [ə; eɪ][mæn][æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ,

| but | if | I | give | a | promise | to | so | good | a | man | as | you | are | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 如果 | 我 | 给 | 一个 | 承诺 | 到 | 所以 | 好的 | 一个 | 男人 | 作为 | 你 | 是 | , |

但是，如果我向像你这样好的人许诺，

[aɪ][kæn; kən][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [kə'mænd] [ˌaɪ 'ti:] . -

| I | can | and | I | will | command | it | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 能 | 和 | 我 | 将要 | 命令 | 它 | . | - |

我可以而且将会下令执行。

[ɑ:n] [ðɪs] [fɜ:rm] [ə'ʃʊrəns] [ʌv; əv] [ˌrefər'meɪʃn] ,

| On | this | firm | assurance | of | reformation | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 公司 | 保证 | 的 | 改革 | , |

基于这一坚定的改革保证，

[ðə; ði] [bə'nevələnt] ['haʊərd] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['ʃʊrəti] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər]['fju:tʃər] ['pi:səbl]

| the | benevolent | HOWARD | became | a | kind | of | surety | for | her | future | peaceable |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 仁慈 | 霍华德 | 成为 | 一个 | 种类 | 的 | 保证 | 为了 | 她 | 未来 | 和平的 |

[kən'dʌkt] [ɑ:n][ðə; ði][rɪ'mu:v(ə)l][ʌv; əv][hɜ:r; hər]['aɪərnz] ;

| conduct | on | the | removal | of | her | irons | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 执行 | 在 | 这 | 移动 | 的 | 她 | 熨斗 | ; |

仁慈的霍华德成了她解除镣铐后未来和平行为的担保人；

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði] [ˌɪnɪk'spresəbl] [dɪ'laɪt] [tu:; tə][faɪnd] ,

| and | he | had | the | inexpressible | delight | to | find | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 有 | 这 | 难以言喻的 | 喜 | 到 | 寻找 | , |

他欣喜若狂地发现：

[ɑ:n][hɪz; ɪz][nekst]['vɪzɪt][tu:; tə][ðə; ði] ['prizənəz] [ʌv; əv] [ðɪs] [dʒeɪl] , [ðæt] [ðə; ði] [aʊt'reɪdʒəs] [ænd; ənd]

| on | his | next | visit | to | the | prisoners | of | this | gaol | , | that | the | outrageous | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 他的 | 下一个 | 访问 | 到 | 这 | 囚犯 | 的 | 这 | 监狱 | , | 那 | 这 | 令人愤慨 | 和 |

[ʌn'gʌvərnəbl] ['kʌlprɪt] ,

| ungovernable | culprit | , |
|---|---|---|
| 无法治理的 | 罪魁祸首 | , |

在他下次探访这座监狱的囚犯时，那个令人发指、无法无天的罪犯，

[fɔ:r; fər] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] ['ventʃərd] [tu:; tə] ['ænsər] , [wʌz; wəz] [bɪ'kʌm] [ðə; ði][moʊst] ['ɔ:rdərli]

| for | whom | he | had | ventured | to | answer | , | was | become | the | most | orderly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 谁 | 他 | 有 | 冒险 | 到 | 回答 | , | 曾是 | 变得 | 这 | 最多 | 秩序 |

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

| among | them | . |
|---|---|---|
| 之中 | 他们 | . |

他冒着风险替谁回答，结果却成了他们中最有秩序的人。

" [aɪ][kʊd; kəd] [wɪʃ] , [fɔ:r; fər][ðə; ði]['mɔ:rəl] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] ,

| " | I | could | wish | , | for | the | moral | interest | of | mankind | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 可以 | 希望 | , | 为了 | 这 | 道德 | 兴趣 | 的 | 人类 | , |

“为了人类的道德利益，我衷心希望……”

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][əb'teɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɜːrvɪsɪz] ['rendərd]

| that | it | were | possible | to | obtain | a | minute | account | of | the | services | rendered |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 它 | 是 | 可能的 | 到 | 获得 | 一个 | 分钟 | 帐户 | 的 | 这 | 服务 | 渲染 |

[tuː; tə][ðə; ði] [kə'læmɪtəs] ['spɪrɪt][ʌv; əv]['meni][ə; eɪ][fər'seɪkən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][baɪ][ðə; ði]['sɪŋgjələr] ['tʃærəti]

| to | the | calamitous | spirit | of | many | a | forsaken | individual | by | the | singular | charity |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 灾难性的 | 精神 | 的 | 许多 | 一个 | 被遗弃的 | 个人 | 经过 | 这 | 单数 | 慈善机构 |

[ʌv; əv] ['haʊərd] .

| of | HOWARD | . |
|---|---|---|
| 的 | 霍华德 | . |

有可能获得一份详细的记录，记录了霍华德先生以其独特的慈善精神为许多被遗弃的悲惨灵魂提供的服务。

[wʌt] [kʊd; kəd][biː; bi] [mɔːr] [ɪn'strʌktɪv] [ðæn; ðən][tuː; tə] [əb'zɜːrv] [haʊ] [hɪz; ɪz] [bɪ'nefɪs(ə)ns] [ɪnkriːst]

| What | could | be | more | instructive | than | to | observe | how | his | Beneficence | encreased |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 可以 | 是 | 更多的 | 有指导意义的 | 比 | 到 | 观察 | 如何 | 他的 | 行善 | 增加 |

[baɪ][ɪts] [ɪg'zɜːrʃn] [ænd; ənd] [sək'ses] ;

| by | its | exertion | and | success | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 它是 | 用力 | 和 | 成功 | ; |

还有什么比观察他的善行如何随着努力和成功而增加更有启发意义的呢?

[waɪl] [hɪz; ɪz][dɪ'zaɪər][ʌv; əv] [bɪ'frendɪŋ] [ðə; ði] ['retʃɪd] [bɪ'keɪm] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ,

| while | his | desire | of | befriending | the | wretched | became | , | as | it | were | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他的 | 欲望 | 的 | 交朋友 | 这 | 可怜 | 成为 | , | 作为 | 它 | 是 | , |

而他想要与穷人交朋友的愿望，就好像变成了.....

[ðə; ði] ['vaɪt(ə)l] ['spɪrɪt] [ðæt] [geɪv] [streŋθ] [ænd; ənd] [duː'reɪʃn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪg'zɪstəns] !

| the | vital | spirit | that | gave | strength | and | duration | to | his | own | existence | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 必不可少的 | 精神 | 那 | 给予 | 力量 | 和 | 期间 | 到 | 他的 | 自己的 | 存在 | ! |

赋予他生命力量和延续的生命之灵!

" [ɪf] [wiː; wi] ['kɑːntəmpleɪt] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] [ðə; ði]['sɪŋgjələr][ˌɑːr 'iː] - [ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv]['bɑːdɪli]

| " | If | we | contemplate | with | pleasure | the | singular | re | - | establishment | of | bodily |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 我们 | 沉思 | 和 | 乐趣 | 这 | 单数 | 关于 | - | 建立 | 的 | 身体上的 |

[helθ] ,

| health | , |
|---|---|
| 健康 | , |

“如果我们欣喜地想到身体健康的独特恢复，

[wɪtʃ] ['haʊərd] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['æktɪv] [fɪ'lænθrəpi] ; [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [stɪl] [mɔːr]

| which | HOWARD | derived | from | his | active | philanthropy | ; | it | may | be | still | more |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 霍华德 | 衍生的 | 从 | 他的 | 积极的 | 慈善事业 | ; | 它 | 可能 | 是 | 仍然 | 更多的 |

['pliːzɪŋ] [tuː; tə] [ˌrekə'lekt] ,

| pleasing | to | recollect | , |
|---|---|---|---|
| 令人愉悦 | 到 | 追忆 | , |

霍华德从他积极的慈善事业中获得了这些；回想起来，这或许更令人欣慰。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsoʊ] [ə'fɔːd] [hɪm; ɪm][æn; ən] [ˌefɪ'keɪʃəs] ['medɪs(ə)n][fɔːr; fər][æn; ən] [ə'flɪktɪd] [maɪnd] .

| that | it | also | afforded | him | an | efficacious | medicine | for | an | afflicted | mind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 它 | 还 | 提供 | 他 | 一个 | 有效的 | 药品 | 为了 | 一个 | 受苦的 | 头脑 | . |

它还为他提供了一种治疗精神疾病的有效良药。

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] [fʊl] ['efɪkəsi] [ʌv; əv] [ðɪs] ['vɜːrtʃuː][ɪn][ɔːl][ɪts] ['lʌstər] ,

| Perhaps | it | was | to | shew | the | full | efficacy | of | this | virtue | in | all | its | lustre | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 它 | 曾是 | 到 | 展示 | 这 | 满的 | 功效 | 的 | 这 | 美德 | 在 | 全部 | 它是 | 光泽 | , |

或许是为了充分展现这种美德的全部光辉和功效。

[ðæt] ['hev(ə)n] [ ə'lɔtid ] [tuː; tə] [ðɪs] ['eksələnt] ['pɜːrsənɪdʒ] [ə; eɪ] [də'mestɪk] [kə'læməti] ,

| that | Heaven | allotted | to | this | excellent | personage | a | domestic | calamity | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 天堂 | 分配 | 到 | 这 | 出色的 | 人士 | 一个 | 国内的 | 灾害 | , |

上天竟赐予这位杰出人物一场家庭灾难，

[wɪtʃ] [ə'pɪrz] ( [tuː; tə] ['bɔːroʊ] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [greɪt] ['raɪtər] ) - [ʌv; əv][æn; ən]

| which | appears | ( | to | borrow | an | expression | from | a | great | writer | ) | ' | of | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 出现 | ( | 到 | 借 | 一个 | 表达 | 从 | 一个 | 伟大的 | 作家 | ) | - | 的 | 一个 |

[ʌn'kɑːnʃənəb(ə)l] [saɪz][tuː; tə]['hjuːmən] [streŋθ] . -

| unconscionable | size | to | human | strength | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 丧尽天良 | 尺寸 | 到 | 人类 | 力量 | . | - |

（借用一位伟大作家的话来说）它"对于人类的力量而言，显得过于庞大"。

" [ðæt] [kə'prɪʃəs] [ænd; ənd] [dɪ'testəbl] ['spɪrɪt][ʌv; əv][diː'trækʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [ɑːn] [ɜːrθ] ['nevər] [feilz]

| " | That | capricious | and | detestable | spirit | of | Detraction | , | which | on | Earth | never | fails |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 任性 | 和 | 可恨 | 精神 | 的 | 贬低 | , | 哪个 | 在 | 地球 | 绝不 | 失败 |

[tuː; tə] ['pɜːrsɪkjuːt] [suː'pɪriər] ['vɜːrtʃuː] ,

| to | persecute | superior | Virtue | , |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 迫害 | 优越的 | 美德 | , |

"那种反复无常、令人憎恶的诽谤精神，在世间从未停止过对卓越美德的迫害，

[hæz; həz][nɑːt]['skruːpəld][tuː; tə] [ə'sɜːrt] [ðæt] [ðə; ði] [ə'flɪkʃ(ə)n] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ] [ə'luːd] ,

| has | not | scrupled | to | assert | that | the | affliction | , | to | which | I | allude | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 不是 | 谨慎的 | 到 | 断言 | 那 | 这 | 痛苦 | , | 到 | 哪个 | 我 | 暗示 | , |

他毫不犹豫地断言，我所指的这种疾病，

[wʌz; wəz][ðə; ði] [mɪr] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv] [pə'tɜːrnl] [ɔː'sterəti] .

| was | the | mere | consequence | of | paternal | austerity | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 这 | 仅仅 | 结果 | 的 | 父系 | 紧缩政策 | . |

这仅仅是父亲严苛管教的后果。

[ðə; ði] [ɜːrθ] [ɪt'self] , [ðoʊ] ['friːkwəntli] [ə'kjuːzd] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['iːgər] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [aɪ'diːəz] [ðæt]

| The | Earth | itself | , | though | frequently | accused | of | being | eager | to | receive | ideas | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 地球 | 本身 | , | 尽管 | 频繁地 | 被告 | 的 | 存在 | 渴望的 | 到 | 收到 | 想法 | 那 |

[meɪ] [ə'beɪs] [ðə; ði] ['emɪnənt] ,

| may | abase | the | eminent | , |
|---|---|---|---|---|
| 可能 | 底层 | 这 | 杰出 | , |

地球本身，虽然经常被指责渴望接受那些可能贬低杰出人物的想法，

[kʊd; kəd]['hɑːrdli][æd'mɪt][ə; eɪ]['kæləmni][soʊ] ['graʊndləs] [ænd; ənd] [ɪ'ræʃən(ə)l] .

| could | hardly | admit | a | calumny | so | groundless | and | irrational | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可以 | 几乎 | 承认 | 一个 | 诽谤 | 所以 | 无根据的 | 和 | 非理性 | . |

很难接受如此毫无根据、毫无道理的诽谤。

[ɪn] [ðɪs] ['pjʊrɝ][spɑːt][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ʌtərli] ['niːdləs] [tuː; tə] [pruːv] [ðə; ði] ['ɪnəsns] [ʌv; əv][æn; ən][ɪg'zɔːltɪd]

| In | this | purer | spot | it | is | utterly | needless | to | prove | the | innocence | of | an | exalted |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 更纯净 | 点 | 它 | 是 | 完全地 | 不必要 | 到 | 证明 | 这 | 无辜 | 的 | 一个 | 崇高 |

['biːɪŋ] ,

| being | , |
|---|---|
| 存在 | , |

在这片纯净之地，完全没有必要去证明一位崇高存在的清白。

[tuː; tə] [huːm] [wiː; wi][ɑːr; ər]['oʊnli] [sə'lɪsɪtəs] [tuː; tə] [peɪ] [ðæt] [sɪn'sɪr] ['trɪbjuːt] [ʌv; əv] [preɪz] [ænd; ənd]

| to | whom | we | are | only | solicitous | to | pay | that | sincere | tribute | of | praise | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 谁 | 我们 | 是 | 仅有的 | 殷勤 | 到 | 支付 | 那 | 真诚 | 贡 | 的 | 称赞 | 和 |

[ˌvenə'reɪʃn] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['kɑːnʃəs] [hiː; hi] [dɪ'zɜːrvz] .

| veneration | which | we | are | conscious | he | deserves | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 崇敬 | 哪个 | 我们 | 是 | 有意识的 | 他 | 值得 | . |

我们只想表达我们真挚的赞美和敬意，因为我们知道他理应得到这些。

[ɪn] [truːθ] , [ðɪs] ['ædmərəb(ə)l] ['kærəktər] [siːmd] [tuː; tə] ['ɪləstreɪt] [ðə; ði] [ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] ['mæksɪm] ,

| In | truth | , | this | admirable | Character | seemed | to | illustrate | the | philosophical | maxim | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 真相 | , | 这 | 令人钦佩的 | 特点 | 似乎 | 到 | 阐明 | 这 | 哲学 | 格言 | , |

事实上，这位令人钦佩的人物似乎印证了这句哲学格言：

[ðæt] ['maɪldnəs] [ɪz] [ðə; ði] ['prɑ:pər] [kəm'pænjən] [ʌv; əv] [tru:] [ˌmægnə'nɪməti] .

| that | mildness | is | the | proper | companion | of | true | magnanimity | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 温和 | 是 | 这 | 恰当的 | 伴侣 | 的 | 真的 | 海量 | . |

温和才是真正宽宏大量的最佳伴侣。

[hi:; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)lnəs] [ʌv; əv] ['mænərz] , [ðæt] [wʌz; wəz] [pɪ'kju:liər] [tu:; tə] [hɪm'self] ; [ænd; ənd]

| He | had | a | gentleness | of | manners | , | that | was | peculiar | to | himself | ; | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 一个 | 温柔 | 的 | 礼仪 | , | 那 | 曾是 | 奇特 | 到 | 他自己 | ; | 和 |

,

,

,

他举止温和，这是他独有的；而且，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [pə'zesɪŋ] [sʌtʃ] [ɪm'pɪriəs] [sɪ'verəti] [ʌv; əv] ['spɪrɪt] [æz; əz] [maɪt] [prə'du:s] [ðə; ði]

| instead | of | possessing | such | imperious | severity | of | spirit | as | might | produce | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 反而 | 的 | 拥有 | 这样的 | 专横 | 严重性 | 的 | 精神 | 作为 | 可能 | 生产 | 这 |

[kə'læməti] [aɪ] [ə'lu:d] [tu:; tə] ,

| calamity | I | allude | to | , |
|---|---|---|---|---|
| 灾害 | 我 | 暗示 | 到 | , |

相反，他并没有拥有那种可能导致我所暗示的灾难的专横严苛的性格，

[hi:; hi] [wʌz; wəz] ['ri:əli] [en'du:d] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['neɪtɪv] ['tendərnəs] [ʌv; əv] [hɑ:rt] [æz; əz] [mʌst; məst]

| he | was | really | endued | with | such | native | tenderness | of | heart | as | must |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 真的 | 赋予 | 和 | 这样的 | 本国的 | 压痛 | 的 | 心 | 作为 | 必须 |

[hæv; həv] [sʌŋk] ['ʌndər] [ˌaɪ 'ti:] ,

| have | sunk | under | it | , |
|---|---|---|---|---|
| 有 | 沉没 | 在下面 | 它 | , |

他天性善良，心地柔软，想必被这苦难所吞噬。

[hæd; həd] [hi:; hi] [nɑ:t] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [ ˌʌnig'zɑ:mpld ] ['sɜ:rvɪsɪz] [ðæt] [hi:; hi] ['rendərd] [tu:; tə] [ðə; ði] [wɜ:rld]

| had | he | not | found | in | the | unexampled | services | that | he | rendered | to | the | world |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 他 | 不是 | 成立 | 在 | 这 | 史无前例 | 服务 | 那 | 他 | 渲染 | 到 | 这 | 世界 |

,

,

,

难道他没有从自己为世界做出的无与伦比的贡献中发现这一点吗?

[æn; ən] ['æntidoʊt] [tu:; tə] [ðə; ði] ['pɔɪzn] [ʌv; əv] [də'mestɪk] [ˌɪnfə'lɪsəti] .

| an | antidote | to | the | poison | of | domestic | infelicity | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 解毒剂 | 到 | 这 | 毒 | 的 | 国内的 | 不幸 | . |

对抗家庭不幸之毒的解药。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [moʊst] ['greɪʃəs] ['ɔrdənənsɪz] [ʌv; əv] ['prɑ:vɪdəns] ,

| It | is | among | the | most | gracious | ordinances | of | Providence | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 之中 | 这 | 最多 | 亲切 | 法令 | 的 | 普罗维登斯 | , |

这是上帝最仁慈的旨意之一。

[ðæt] [mæn] [ɪz] [ʃʊr] [tu:; tə] [faɪnd] [ðə; ði] [moʊst] ['paʊərf(ə)l] [rɪ'li:f] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [oʊn] [pər'tɪkjələr]

| that | man | is | sure | to | find | the | most | powerful | relief | for | his | own | particular |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 男人 | 是 | 当然 | 到 | 寻找 | 这 | 最多 | 强大的 | 宽慰 | 为了 | 他的 | 自己的 | 特别的 |

[ə'flɪkʃənz] ,

| afflictions | , |
|---|---|
| 苦难 | , |

那个人肯定能找到最有效的方法来缓解他自身的痛苦。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪn'devər] [tu:; tə] [ə'li:vieɪt] [ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [ʌv; əv] ['ʌðər] .

| in | his | endeavours | to | alleviate | the | sufferings | of | others | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 他的 | 努力 | 到 | 减轻 | 这 | 苦难 | 的 | 其他的 | . |

他致力于减轻他人的痛苦。

[ænd; ənd] [pər'mɪt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ˌeɪ diː 'diː] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðɪs] [bɪ'nefɪs(ə)nt] [lɔː] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['neɪtʃər] ,

| And | permit | me | to | add | , | it | is | this | beneficent | law | of | our | nature | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 允许 | 我 | 到 | 添加 | , | 它 | 是 | 这 | 仁慈的 | 法律 | 的 | 我们的 | 自然 | , |

请允许我补充一点，这是我们人性中这条有益的法则，

[ðæt] ['gɪvz] [ə; eɪ] [pɪ'kjuːliər] [tʃɑːrm] [ænd; ənd] ['dɪgnəti] [tuː; tə] [ðə; ði] ['medɪk(ə)l] [prə'feʃ(ə)n] ;

| that | gives | a | peculiar | charm | and | dignity | to | the | Medical | Profession | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 给予 | 一个 | 奇特 | 魅力 | 和 | 尊严 | 到 | 这 | 医疗的 | 职业 | ; |

这赋予了医疗行业一种独特的魅力和尊严；

[ə; eɪ] [prə'feʃ(ə)n] ['sɪŋgjələrli] [en'dɪəd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'fekʃənət] ['haʊərd] !

| a | profession | singularly | endeared | to | the | affectionate | HOWARD | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 职业 | 单独地 | 可爱的 | 到 | 这 | 亲热 | 霍华德 | ! |

一个深受深情的霍华德喜爱的职业！

[nɑːt] ['oʊnli] [æz; əz] [ɪts] [kəm'pæʃənət] [ænd; ənd] ['æktɪv] ['spɪrɪt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [gaɪd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

| not | only | as | its | compassionate | and | active | spirit | was | the | guide | of | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 仅有的 | 作为 | 它是 | 富有同情心 | 和 | 积极的 | 精神 | 曾是 | 这 | 指导 | 的 | 他的 |

[pə'sjuːts] ,

| pursuits | , |
|---|---|
| 追求 | , |

不仅因为其富有同情心和积极进取的精神指引着他的追求，

[bʌt; bət] [æz; əz] [wʌn] [ʌv; əv] [ɪts] [praɪm] ['ɔrnəmənts] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt] [ænd; ənd]

| but | as | one | of | its | prime | ornaments | was | his | favourite | associate | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 作为 | 一 | 的 | 它是 | 主要的 | 装饰品 | 曾是 | 他的 | 最喜欢的 | 联系 | 和 |

[hɪz; ɪz] ['bʊzəm] - [frend] .

| his | bosom | - | friend | . |
|---|---|---|---|---|
| 他的 | 怀 | - | 朋友 | . |

但其中最主要的装饰品之一是他最喜欢的伙伴和知己。

[ɪf] ['dɪfrənt] ['klæsɪz] [ʌv; əv] [men] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [vaɪ] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

| If | different | classes | of | men | are | to | vie | with | each | other | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 不同的 | 课程 | 的 | 男人 | 是 | 到 | 争夺 | 和 | 每个 | 其他 | , |

如果不同阶层的人要相互竞争，

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [bɪ'kʌm] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [duː] , [ɪn] ['rendərɪŋ] ['veriəs] ['ɑːnərz] [tuː; tə]

| as | it | may | certainly | become | them | to | do | , | in | rendering | various | honours | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 它 | 可能 | 当然 | 变得 | 他们 | 到 | 做 | , | 在 | 渲染 | 各种各样的 | 荣誉 | 到 |

[ðɪs] [ðer; ðər] ['mætʃləs] ['benɪfæktər] ;

| this | their | matchless | Benefactor | ; |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 他们的 | 无比 | 恩人 | ; |

他们理应如此，以各种方式向这位无与伦比的恩人表达敬意；

[aɪ] [hoʊp] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [dɪ'spleɪ] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [moʊst] [ə'fekʃənət] ['spɪrɪt] ,

| I | hope | we | shall | display | , | with | the | most | affectionate | spirit | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 希望 | 我们 | 将 | 展示 | , | 和 | 这 | 最多 | 亲热 | 精神 | , |

我希望我们能以最深切的感情来展示，

[ðə; ði] [diːp] ['ɪntrəst] [ðæt] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [teɪk] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['glɔːri] .

| the | deep | interest | that | we | ought | to | take | in | his | glory | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 深的 | 兴趣 | 那 | 我们 | 应该 | 到 | 拿 | 在 | 他的 | 荣耀 | . |

我们应当对他的荣耀抱有浓厚的兴趣。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] [ðæt] ['evri] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [pə'zes] [ə; eɪ] ['med(ə)l] [ʌv; əv] ['haʊərd]

| I | think | it | very | desirable | that | every | Physician | should | possess | a | Medal | of | HOWARD |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 思考 | 它 | 非常 | 理想 | 那 | 每一个 | 医生 | 应该 | 具有 | 一个 | 勋章 | 的 | 霍华德 |

,

,

,

我认为每位医生都应该拥有一枚霍华德奖章，这非常可取。

[nɑːt]['oʊnli][tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz] [ˌvenə'reɪʃn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [greɪt] [frˈlænθrəpɪst] ,

| not | only | to | shew | his | veneration | for | the | great | Philanthropist | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 仅有的 | 到 | 展示 | 他的 | 崇敬 | 为了 | 这 | 伟大的 | 慈善家 | , |

这不仅是为了表达他对这位伟大慈善家的崇敬之情，

[bʌt; bət][tuː; tə] [dɪ'raɪv] ['pɜːrsən(ə)l] [əd'væntɪdʒ] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['ment(ə)l]['æmjʊlət] , [ɪf] [aɪ] [meɪ]

| but | to | derive | personal | advantage | from | such | a | mental | Amulet | , | if | I | may |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 到 | 派生 | 个人的 | 优势 | 从 | 这样的 | 一个 | 精神的 | 护身符 | , | 如果 | 我 | 可能 |

['hæzərd][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

| hazard | the | expression | . |
|---|---|---|---|
| 冒险 | 这 | 表达 | . |

但要从这种精神护身符中获得个人利益，恕我冒昧地说。

[moʊst][ʌv; əv][ˌjuː 'es] , [ɪn][ðə; ði]['eksərsaɪz][ʌv; əv]['medɪs(ə)n] ,

| Most | of | us | , | in | the | exercise | of | Medicine | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最多 | 的 | 我们 | , | 在 | 这 | 锻炼 | 的 | 药品 | , |

我们大多数人在行医过程中，

[fiːl] [æt; ət] [pər'tɪkjələr] ['moʊmənts] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['spɪrɪts] [ɑːr; ər] [tuː] ['sensəbli] [ə'fektɪd] [baɪ][ðə; ði]

| feel | at | particular | moments | that | our | spirits | are | too | sensibly | affected | by | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 感觉 | 在 | 特别的 | 时刻 | 那 | 我们的 | 烈酒 | 是 | 也 | 明智地 | 做作的 | 经过 | 这 |

['ɑːbdʒekts][wiː; wi]['sɜːrveɪ] ;

| objects | we | survey | ; |
|---|---|---|---|
| 对象 | 我们 | 民意调查 | ; |

有时我们会感到，我们的精神状态很容易受到我们所观察的事物的影响；

[ðæt] [siːnz] [ʌv; əv] ['mɪzəri] [ænd; ənd][ɪn'fekʃ(ə)n] [dɪ'pres] [ænd; ənd][ə'lɑːrm] :

| that | scenes | of | misery | and | infection | depress | and | alarm | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 场景 | 的 | 苦难 | 和 | 感染 | 抑郁 | 和 | 警报 | : |

那些悲惨和感染的场景令人沮丧和恐慌：

[æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ][taɪm] [haʊ] [maɪt] [ˌaɪ 'tiː][ˌriː'kɪnd(ə)l][ðə; ði]['enərdʒi][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][maɪndz][tuː; tə]

| at | such | a | time | how | might | it | rekindle | the | energy | of | our | minds | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这样的 | 一个 | 时间 | 如何 | 可能 | 它 | 重燃 | 这 | 活力 | 的 | 我们的 | 思想 | 到 |

['kɑːntəmpleɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['efɪdʒi][ʌv; əv] ['haʊərd] !

| contemplate | a | little | effigy | of | HOWARD | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 沉思 | 一个 | 小的 | 人偶 | 的 | 霍华德 | ! |

在这样的时刻，凝视霍华德的小雕像，该如何重新激发我们的思维活力呢！

[tuː; tə] [ˌrekə'lekt] , [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd]['deɪndʒər] [ðæt] [wiː; wi] [ɪn'kaʊntər] ,

| to | recollect | , | that | all | the | trouble | and | danger | that | we | encounter | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 追忆 | , | 那 | 全部 | 这 | 麻烦 | 和 | 危险 | 那 | 我们 | 遇到 | , |

回想一下，我们遇到的所有麻烦和危险，

[ɪn][ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['luːkrətɪv] [prə'feʃ(ə)n] , [ɑːr; ər] ['traɪflɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'striːm] ,

| in | the | practice | of | a | lucrative | profession | , | are | trifling | in | the | extreme | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 实践 | 的 | 一个 | 利润丰厚 | 职业 | , | 是 | 琐事 | 在 | 这 | 极端 | , |

在从事高收入职业的过程中，这些事显得极其微不足道。

[wen] [kəm'perd] [tuː; tə][ðə; ði] ['leɪbər] [ænd; ənd][ðə; ði]['perəl] , [wɪtʃ] [ðɪs] ['wʌndərf(ə)l][mæn][moʊst]

| when | compared | to | the | labour | and | the | peril | , | which | this | wonderful | man | most |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 比较的 | 到 | 这 | 劳动 | 和 | 这 | 危险 | , | 哪个 | 这 | 精彩的 | 男人 | 最多 |

['wɪlɪŋli] [tʊk] [ə'pɑːn][hɪm'self] ,

| willingly | took | upon | himself | , |
|---|---|---|---|---|
| 心甘情愿 | 采取 | 之上 | 他自己 | , |

与这位了不起的人甘愿承担的劳动和危险相比，

[wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] ['fɔːrwərd][tuː; tə]['eni] [rɪ'wɔːrd][bʌt; bət][ðə; ði][ˌæprə'beɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['hev(ə)n] !

| without | looking | forward | to | any | reward | but | the | approbation | of | Heaven | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 寻找 | 向前 | 到 | 任何 | 报酬 | 但 | 这 | 赞许 | 的 | 天堂 | ! |

不求任何回报，只求得到上天的认可！

" [aɪ]['menʃ(ə)n][nɑ:t][ə; eɪ]['med(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] [nu:] [aɪ'di:ə] — [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [ɔ:l'redi] [ɪn]

| " | I | mention | not | a | Medal | as | a | new | idea | — | it | has | been | already | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 提到 | 不是 | 一个 | 勋章 | 作为 | 一个 | 新的 | 主意 | — | 它 | 有 | 到过 | 已经 | 在 |

[ˌkɑ:ntəm'pleɪʃn] ;

| contemplation | ; |
|---|---|
| 沉思 | ; |

“我提到设立奖章并不是一个新想法——这个想法早已在考虑之中；

[ænd; ənd][ə; eɪ]['mɑ:toʊ][fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] [sə'dʒestɪd] ,

| and | a | motto | for | it | suggested | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 座右铭 | 为了 | 它 | 建议 | , |

并建议用一句格言来概括它：

[wɪtʃ] [ə'plaɪz] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['sɪŋgjələr] [fɔ:rs] [ænd; ənd][prə'praɪəti][tu:; tə][ðə; ði]['pɜ:rs(ə)n] [hu:m] [ˌaɪ 'ti:]

| which | applies | with | such | singular | force | and | propriety | to | the | person | whom | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 适用 | 和 | 这样的 | 单数 | 力量 | 和 | 礼 | 到 | 这 | 人 | 谁 | 它 |

[ɪz] [dɪ'zaɪnd] [tu:; tə] [kə'memərəreɪt] ,

| is | designed | to | commemorate | , |
|---|---|---|---|---|
| 是 | 设计 | 到 | 纪念 | , |

它以如此独特的力量和恰当的方式适用于它所纪念的人。

[ðæt] [pər'hæps][ðə; ði][waɪd][reɪndʒ][ʌv; əv]['klæsɪk(ə)l]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][kʊd; kəd][nɑ:t][ə'fɔ:rd]

| that | perhaps | the | wide | range | of | classical | literature | could | not | afford |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 也许 | 这 | 宽的 | 范围 | 的 | 古典 | 文学 | 可以 | 不是 | 买得起 |

[ə'nʌðər] ['pæsɪdʒ] [soʊ] ['straɪkɪŋli] ['æpəzɪt] [tu:; tə][ə; eɪ] ['kærəktər] [soʊ] [ɪk'strɔ:rdəneri] —

| another | passage | so | strikingly | apposite | to | a | character | so | extraordinary | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 通道 | 所以 | 引人注目 | 适当 | 到 | 一个 | 特点 | 所以 | 非凡的 | — |

或许，在浩瀚的古典文学作品中，也找不到另一段如此贴切地形容这样一个非凡人物的文字了——

" - ['peɪˌtri:z] - ['tɑ:ntɑ:,'tæntə] ,

| " | Stupuere | patres | tentamina | tanta | , |
|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 父辈 | - | 坦塔 | , |

“Stupuere patres tentamina tanta，

- [tu:z] : [proʊ][ti:] ['rɛʊs] ['ɪpsi] - . " —

| Conatusque | tuos | : | pro | te | Reus | ipse | timebat | . | " | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | tuos | : | 专业 | te | 雷乌斯 | ipse | - | . | " | — |

Conatusque tuos：pro te Reus ipse timebat。”——

" [aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] , [haʊ'evər] , [ðæt] [aɪ] [wɪʃ] [fɔ:r; fər] [ə'nʌðər] ,

| " | I | must | confess | , | however | , | that | I | wish | for | another | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 必须 | 承认 | , | 然而 | , | 那 | 我 | 希望 | 为了 | 其他 | , |

“不过，我必须承认，我希望再来一次，

[wɪtʃ] [meɪ] [si:m] [tu:; tə][baɪnd][hɪm; ɪm] [mɔ:r] ['kloʊsli] [tu:; tə][ˌju: 'es][ɪn][ə; eɪ]['medɪk(ə)l] [pɔɪnt] [ʌv; əv]

| which | may | seem | to | bind | him | more | closely | to | us | in | a | medical | point | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 可能 | 似乎 | 到 | 绑定 | 他 | 更多的 | 密切 | 到 | 我们 | 在 | 一个 | 医疗的 | 观点 | 的 |

[vju:] .

| view | . |
|---|---|
| 看法 | . |

从医学角度来看，这似乎让他与我们之间的联系更加紧密。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz][taɪm][tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] ['dɪfrənt] ['membər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [frə'tɜ:rnəti] [æt; ət] [fʊl]

| But | it | is | time | to | leave | the | different | members | of | our | Fraternity | at | full |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 是 | 时间 | 到 | 离开 | 这 | 不同的 | 成员 | 的 | 我们的 | 兄弟会 | 在 | 满的 |

['lɪbərti] [tu:; tə] [prə'poʊz] ['eni][ maːrks ][ʌv; əv] [dɪ'stɪŋkʃn] [ðæt] [ðeɪ] [wɪʃ] [tu:; tə] [sə'dʒest] . — [ˌaɪ 'ti:][ɪz]

| liberty | to | propose | any | marks | of | distinction | that | they | wish | to | suggest | . | — | It | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自由 | 到 | 提出 | 任何 | 标记 | 的 | 区别 | 那 | 他们 | 希望 | 到 | 建议 | . | — | 它 | 是 |

[sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:][tu:; tə][hæv; həv] [ri'maindid] [ju:; jʊ][ʌv; əv][ə; eɪ] [tru:θ] ,

| sufficient | for | me | to | have | reminded | you | of | a | truth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 充足的 | 为了 | 我 | 到 | 有 | 提醒 | 你 | 的 | 一个 | 真相 | , |

但现在是时候让兄弟会的成员们充分自由地提出他们希望提出的任何区分标志了。——我只需提醒你们一个真理即可。

[wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em]['kɑːnfɪdənt][wiː; wi][ɔːl] ['iːkwəli] [fiːl] , [ðæt] ,
**which** **I** **am** **confident** **we** **all** **equally** **feel** **,** **that** **,**
哪个 我 是 自信的 我们 全部 同样地 感觉 , 那 ,

我相信我们所有人都有同样的感受，

[waɪl] [wiː; wi]['dʒʌstli] [kən'sɪdər] [ɑːr'selvz] [æz; əz] ['stjʊdnts] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'stensɪv] [skuːl] [ʌv; əv]
**while** **we** **justly** **consider** **ourselves** **as** **students** **in** **the** **extensive** **school** **of**
尽管 我们 公正地 考虑 我们自己 作为 学生 在 这 广泛的 学校 的
[hjuː'mænəti] ,
**Humanity** **,**
人类 ,

虽然我们理所当然地认为自己是博大精深的人类学殿堂里的学生，

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [lʊk] [ʌp][tuː; tə] ['haʊərd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɔːdəb(ə)l] [ˌvenə'reɪʃn] ,
**it** **becomes** **us** **to** **look** **up** **to** **HOWARD** **,** **with** **a** **laudable** **veneration** **,**
它 变成 我们 到 看 向上 到 霍华德 , 和 一个 值得称赞 崇敬 ,

我们理应以令人钦佩的敬意仰望霍华德。

[æz; əz][ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd]['peɪtrən][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['ɔːrdər] .
**as** **the** **Prince** **and** **Patron** **of** **our** **Order** **.**
作为 这 王子 和 赞助人 的 我们的 命令 .

作为我们教团的王子和赞助人。

" [ɑːn][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] ['dɪskɔːrs] , [maɪ] [gaɪdz] [ɪ'miːdiətli] [kən'dʌktɪd] [ˌem 'iː] ,
**"** **On** **the** **conclusion** **of** **this** **discourse** **,** **my** **Guides** **immediately** **conducted** **me** **,**
" 在 这 结论 的 这 话语 , 我的 指南 立即地 实施 我 ,
[wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['fɔːrmər] [sə'lerɪti] [ænd; ənd]['kaɪndnəs] ,
**with** **their** **former** **celerity** **and** **kindness** **,**
和 他们的 以前的 速度 和 仁慈 ,

“演讲结束后，我的指导灵立刻以他们一贯的迅速和仁慈引领我前行，

[tuː; tə][ðə; ði]['oʊnli] [rɪ'meɪnɪŋ] ['strʌktʃər] .
**to** **the** **only** **remaining** **Structure** **.**
到 这 仅有的 其余的 结构 .

到唯一幸存的建筑。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [ɪk'stensɪv] , [ænd; ənd] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hæloʊd] ['mædʒəsti][ʌv; əv][ɪts]
**It** **was** **the** **most** **extensive** **,** **and** **,** **from** **the** **hallowed** **majesty** **of** **its**
它 曾是 这 最多 广泛的 , 和 , 从 这 神圣的 威严 的 它是
[ə'pɪrəns] ,
**appearance** **,**
外貌 ,

它是规模最大的，而且，从它庄严神圣的外观来看，

[ðə; ði][moʊst]['ædmərəb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] .
**the** **most** **admirable** **of** **the** **three** **.**
这 最多 令人钦佩的 的 这 三 .

三人中最令人钦佩的一位。

[ɪn] [ə'proʊtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [pɔːzd] [ə; eɪ]['moʊmənt][ɪn] ['ɔːfəl] [sər'praɪz] [æt; ət][ðə; ði] [sə'lemnəti] [ʌv; əv]
**In** **approaching** **it** **,** **I** **paused** **a** **moment** **in** **aweful** **surprise** **at** **the** **solemnity** **of**
在 接近 它 , 我 暂停 一个 片刻 在 糟糕 惊喜 在 这 严肃 的
[ðə; ði] [fæbrɪk] :
**the** **fabrick** **:**
这 织物 :

走近它时，我被这块布料的庄严所深深震撼，不由得停顿了一下：

[ðə; ði][moʊst] ['lʌvli] [ænd; ənd] [kə'mjuːnɪkeɪtɪv] [ʌv; əv][maɪ] [tuː] [ɛθɪriːəl] [kən'dʌktəz] [smaɪld] [ə'pɑːn]

| the | most | lovely | and | communicative | of | my | two | aetherial | conductors | smiled | upon |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最多 | 迷人的 | 和 | 沟通 | 的 | 我的 | 二 | 以太 | 导体 | 微笑 | 之上 |

[ˌem 'iː] ,

| me | , |
|---|---|
| 我 | , |

我两位以太级指挥家中，最可爱、最善于沟通的那位对我微笑。

[ænd; ənd] [sed] , " [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [hɪr] ['ministəz] [ʌv; əv][gɑːd][frʌm; frəm] ['evri] ['krɪstʃən] ['kʌntri] ;

| and | said | , | " | You | will | find | here | Ministers | of | GOD | from | every | Christian | country | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 说 | , | " | 你 | 将要 | 寻找 | 这里 | 部长们 | 的 | 上帝 | 从 | 每一个 | 基督教 | 国家 | ; |

他说："你们会在这里找到来自各个基督教国家的上帝的使者；

[bʌt; bət]['oʊnli] [ðoʊz] [huː] [kən'sɪdər] [ˌiːvæn'dʒelɪkl] ['tʃærəti] [æz; əz][ðə; ði] ['es(ə)ns] [ʌv; əv] [truː] [rɪ'lɪdʒən] ,

| but | only | those | who | consider | Evangelical | Charity | as | the | essence | of | true | Religion | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 仅有的 | 那些 | WHO | 考虑 | 福音 | 慈善 | 作为 | 这 | 本质 | 的 | 真的 | 宗教 | , |

但只有那些将福音派慈善视为真正宗教本质的人才会如此。

[ænd; ənd] [huː] [ɑːr; ər][dɪ'spoʊzd][tuː; tə] ['ɑːnər] , [ɪn][ðə; ði] ['feɪvərɪt] ['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][jʊr; jər]

| and | who | are | disposed | to | honour | , | in | the | favourite | object | of | your |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | WHO | 是 | 处置 | 到 | 荣誉 | , | 在 | 这 | 最喜欢的 | 目的 | 的 | 你的 |

[ˌvenə'reɪʃn] ,

| veneration | , |
|---|---|
| 崇敬 | , |

并且愿意在你们最敬仰的对象身上表达敬意，

[ðə; ði][moʊst]['sɪgnəl][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv] [ðæt] ['vɜːrtʃuː] , [wɪtʃ] [ðə; ði]['prez(ə)nt][eɪdʒ][hæz; həz] [bɪ'held] . "

| the | most | signal | example | of | that | virtue | , | which | the | present | age | has | beheld | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最多 | 信号 | 例子 | 的 | 那 | 美德 | , | 哪个 | 这 | 展示 | 年龄 | 有 | 观看 | . | " |

这是当今时代所见到的这种美德的最显著例证。

" [aɪ][hoʊp] [ðen] , " [aɪ] ['iːgərli] [rɪ'plaɪd] , " [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] ,

| " | I | hope | then | , | " | I | eagerly | replied | , | " | I | shall | have | the | delight | of | hearing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 希望 | 然后 | , | " | 我 | 急切地 | 回复 | , | " | 我 | 将 | 有 | 这 | 喜 | 的 | 听力 | , |

"那么，"我急切地回答道，"我希望能够听到……"

[ɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] , [ðə; ði][moʊst] ['eləkwənt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['ɪŋglɪʃ] ['bɪʃəp] .

| on | this | occasion | , | the | most | eloquent | of | our | English | Bishops | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 场合 | , | 这 | 最多 | 雄辩 | 的 | 我们的 | 英语 | 主教们 | . |

在这次场合，我们英国最能言善辩的主教发表了讲话。

" [ɑːn] [ðɪs] [ˌeksklə'meɪʃn] ,

| " | On | this | exclamation | , |
|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 这 | 感叹 | , |

"对此感叹，

[maɪ][kaɪnd][ɪn'fɔːrmər] [rɪ'gɑːrdɪd] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] [ðæt] ['laɪvli] [ænd; ənd] ['suːðɪŋ] [er] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ]

| my | kind | informer | regarded | me | with | that | lively | and | soothing | air | with | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 种类 | 告密者 | 认为 | 我 | 和 | 那 | 热闹 | 和 | 舒缓 | 空气 | 和 | 哪个 |

[ɪn'telɪdʒənt] [bə'nevələns] [kə'rekts] [mɪ'steɪkən] [sɪm'plɪsəti] ,

| intelligent | Benevolence | corrects | mistaken | simplicity | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 聪明的 | 仁 | 更正 | 错误 | 简单 | , |

我那位善良的线人用那种生动而舒缓的神情看着我，那是智慧的仁慈用来纠正错误的单纯。

[ænd; ənd] [ðʌs] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [ɪn'strʌkt] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ju'naɪtɪd][vɪ'væsəti][ænd; ənd] ['tendərnəs] .

| and | thus | continued | to | instruct | me | with | united | vivacity | and | tenderness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 因此 | 持续 | 到 | 指示 | 我 | 和 | 团结的 | 活泼 | 和 | 压痛 | . |

于是，他们继续以饱满的热情和温柔的语气教导我。

" ['ɜːrθli] [dɪ'stɪŋkʃənz] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ɑːr; ər][ʌv; əv]['lɪt(ə)l]['moʊmənt][ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] .

| " | Earthly | distinctions | , | you | know | , | are | of | little | moment | in | the | sight | of | Heaven | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 尘世的 | 区别 | , | 你 | 知道 | , | 是 | 的 | 小的 | 片刻 | 在 | 这 | 视线 | 的 | 天堂 | . |

"你知道，在天堂看来，尘世的差别微不足道。"

[juː; jʊ] [wɪl] [hɪr] [noʊ] ['prelət] ; [ænd; ənd][pər'hæps][juː; jʊ] [meɪ] [fiːl] [sər'praɪzd] [ænd; ənd] [ɪn'dɪgnənt] ,

| **You** | **will** | **hear** | **no** | **Prelate** | **;** | **and** | **perhaps** | **you** | **may** | **feel** | **surprised** | **and** | **indignant** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 将要 | 听到 | 不 | 主教 | ; | 和 | 也许 | 你 | 可能 | 感觉 | 惊讶 | 和 | 愤怒 | , |

你不会听到任何主教的训诫；或许你会感到惊讶和愤慨，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 霍华德的悼词：一个愿景(The Eulogies of Howard A Vision)


[wen] [juː; jʊ] [əbˈzɜːrv] [haʊ] [ˈveri] [fjuː] [ʌv; əv][jʊr; jər][ˈmaɪtərd] [ˈkʌntriːmɪn] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɪn]
**when** **you** **observe** **how** **very** **few** **of** **your** **Mitred** **Countrymen** **are** **to** **be** **seen** **in**
什么时候 你 观察 如何 非常 很少 的 你的 斜接 同胞们 是 到 是 已见 在
[ðɪs] [əˈsembli] ;
**this** **Assembly** **;**
这 集会 ;

当你注意到，在这个议会中，你们那些戴着主教冠冕的同胞寥寥无几时；

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [rɪˈteɪn] [ɪn] [ðɪs] [ˈhæloʊd] [spɑːt] [ðæt] [moʊst] [ˈkɑːmən] [ʌv; əv][ˈhjuːmən]
**but** **you** **will** **not** **retain** **in** **this** **hallowed** **spot** **that** **most** **common** **of** **human**
但 你 将要 不是 保持 在 这 神圣的 点 那 最多 常见的 的 人类
[ɪnˈfɜːmətɪz] ,
**infirmities** **,**
弱点 ,

但你不会在这神圣之地保留人类最常见的弱点。

[ə; eɪ] [ˈtendənsi] [tuː; tə] [ˈsenʃər] [ɔːr][tuː; tə] [səˈspɪʃ(ə)n] .
**a** **tendency** **to** **censure** **or** **to** **suspicion** **.**
一个 趋势 到 谴责 或者 到 怀疑 .

倾向于谴责或怀疑。

[juː; jʊ] [wɪl] [ˌrekəˈlekt] [ðæt] [ðɪs] [ˌkɑːnvəˈkeɪʃn] [kənˈteɪnz] [ˈoʊnli] [ðoʊz] [ˈtʃærətəbl] [men] ,
**You** **will** **recollect** **that** **this** **Convocation** **contains** **only** **those** **charitable** **men** **,**
你 将要 追忆 那 这 召集 包含 仅有的 那些 慈善 男人 ,

你们应该记得，这次大会只包含那些乐善好施的人。

[huː] [ɑːr; ər] [pɪˈkjuːliərli] [dɪˈspoʊzd][tuː; tə] [ˈɑːnər] [jʊr; jər]['riːs(ə)nt]['mɑːd(ə)l][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈkrɪstʃən] [ˈvɜːrtʃuː]
**who** **are** **peculiarly** **disposed** **to** **honour** **your** **recent** **model** **of** **this** **Christian** **virtue**
WHO 是 奇特地 处置 到 荣誉 你的 最近的 模型 的 这 基督教 美德
.
**:**
.

他们特别倾向于尊重你最近展现的这种基督教美德的榜样。

[ˈʌðər] [gʊd] [men] [meɪ] [ɪgˈzɪst] , [huː] , [frʌm; frəm] [ˈməutivz] [ʌv; əv] [ˈɪnəs(ə)nt] [mis'teik] , [ɔːr][ʌv; əv] [mɪr]
**Other** **good** **men** **may** **exist** **,** **who** **,** **from** **motives** **of** **innocent** **mistake** **,** **or** **of** **mere**
其他 好的 男人 可能 存在 , WHO , 从 动机 的 清白的 错误 , 或者 的 仅仅
[ˌɪnədˈvɜːrtnsi] ,
**inadvertency** **,**
漫不经心 ,

可能还存在其他好人，他们出于无心之失或纯粹的疏忽，

[meɪ] [feɪl][tuː; tə] [ɪgˈzɪbɪt] [ðæt] [ˈænɪmeɪtɪd][rɪˈgɑːrd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪgˈzempləri] [ˈkærəktər] ,
**may** **fail** **to** **exhibit** **that** **animated** **regard** **to** **his** **exemplary** **character** **,**
可能 失败 到 展览 那 动画 看待 到 他的 典范 特点 ,

可能无法表现出对他模范品格的那种热情关注，

[wɪtʃ] [əˈʃʊrədli] [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [ˈmerɪtɪd] [frʌm; frəm][ɔːl] [men] ,
**which** **assuredly** **it** **has** **merited** **from** **all** **men** **,**
哪个 当然 它 有 值得 从 全部 男人 ,

它无疑值得所有人如此评价。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈministəz] [ʌv; əv] [rɪˈlɪdʒən] [meɪ] [moʊst] [ˈprɑːpərli] [dɪˈspleɪ] .
**and** **which** **the** **Ministers** **of** **Religion** **may** **most** **properly** **display** **.**
和 哪个 这 部长们 的 宗教 可能 最多 适当地 展示 .

以及宗教人士最恰当地展示的。

" [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] , " [kən'tɪnjuːd][maɪ][də'rektər] , " [juː; jʊ][ɑːr; ər][naʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [hɪr] ;

| " | One | of | these | , | " | continued | my | Director | , | " | you | are | now | going | to | hear | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一 | 的 | 这些 | , | " | 持续 | 我的 | 导演 | , | " | 你 | 是 | 现在 | 去 | 到 | 听到 | ; |

"其中之一,"我的主管继续说道,"你现在就要听到了;

[nɑːt] , [ɪn'diːd] , [ə; eɪ] ['dɪgnɪteri] [ʌv; əv][jʊr; jər] [tʃɜːrtʃ] , [jet] [ə; eɪ][dɪ'vaɪn][ʌv; əv]['tæləntS] , ['lɜːrnɪŋ] ,

| not | , | indeed | , | a | Dignitary | of | your | Church | , | yet | a | Divine | of | Talents | , | Learning | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | , | 的确 | , | 一个 | 显要人物 | 的 | 你的 | 教会 | , | 然而 | 一个 | 神圣的 | 的 | 天赋 | , | 学习 | , |

[ænd; ənd] ['tʃærəti] .

| and | Charity | . |
|---|---|---|
| 和 | 慈善 | . |

他虽然不是你们教会的显贵，却是一位才华横溢、学识渊博、乐善好施的神职人员。

[hiː; hi][wʌz; wəz][led] , [baɪ][ə; eɪ]['lɔːdəb(ə)l] [wɔːrmθ] [ʌv; əv] [hɑːrt] ,

| He | was | led | , | by | a | laudable | warmth | of | heart | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 引领 | , | 经过 | 一个 | 值得称赞 | 温暖 | 的 | 心 | , |

他被一颗令人称赞的温暖之心所引领，

[tuː; tə] [sə'dʒest] [tuː; tə][jʊr; jər] ['kʌntri] [ðə; ðɪ][fɜːrst][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['peɪɪŋ] [ə; eɪ]['pʌblɪk] ['trɪbjuːt][ʌv; əv]

| to | suggest | to | your | Country | the | first | idea | of | paying | a | public | tribute | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 建议 | 到 | 你的 | 国家 | 这 | 第一的 | 主意 | 的 | 付费 | 一个 | 民众 | 贡 | 的 |

[ˌvenə'reɪʃn] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['sɪgnəl]['vɜːrtʃuːr][ʌv; əv] ['haʊərd] ;

| veneration | to | the | signal | virtue | of | Howard | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 崇敬 | 到 | 这 | 信号 | 美德 | 的 | 霍华德 | ; |

向贵国提出第一个公开表彰霍华德卓越美德的想法;

[ænd; ənd][hæz; həz] [ə'kwaɪrd] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['sɜːrkəmstæns] [ə; eɪ]['taɪt(ə)l][tuː; tə] [kə'meməreɪt] [hɪr]

| and | has | acquired | from | this | circumstance | a | title | to | commemorate | here |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 获得 | 从 | 这 | 环境 | 一个 | 标题 | 到 | 纪念 | 这里 |

[ðə; ðɪ]['merɪt] ,

| the | merit | , |
|---|---|---|
| 这 | 优点 | , |

因此，他获得了一个称号，以纪念他的功绩。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['iːgər] [tuː; tə]['rendər] [sʌtʃ] ['ɜːrli] ['dʒʌstɪs][ɑːn] [ɜːrθ] .

| to | which | he | was | eager | to | render | such | early | justice | on | earth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 哪个 | 他 | 曾是 | 渴望的 | 到 | 使成为 | 这样的 | 早期的 | 正义 | 在 | 地球 | . |

他渴望在人间早日伸张正义。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][taɪm][fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə] [ə'tend] [hɪm; ɪm] .

| But | it | is | time | for | us | to | attend | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 是 | 时间 | 为了 | 我们 | 到 | 出席 | 他 | . |

但现在是我们去见他的时候了。

" [wiː; wi] [ɪ'miːdiətli] ['entərd] [ðə; ðɪ]['temp(ə)l] ;

| " | We | immediately | entered | the | temple | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 立即地 | 进入 | 这 | 寺庙 | ; |

我们立即进入了寺庙;

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'held] [æn; ən] [ɪˌkliːzi'æstɪk] ['raɪzɪŋ][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][tuː; tə] [ə'dres] [ə; eɪ] ['veri]

| and | I | beheld | an | Ecclesiastic | rising | at | that | moment | to | address | a | very |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 观看 | 一个 | 牧师 | 上升 | 在 | 那 | 片刻 | 到 | 地址 | 一个 | 非常 |

['nuːmərəs] [ə'sembli] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ɔːrdər] ,

| numerous | Assembly | of | his | order | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 很多的 | 集会 | 的 | 他的 | 命令 | , |

我当时看到一位教士起身，要向他所属教团的众多信徒发表讲话。

[ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [kən'teɪn] ['kristʃənz] [ʌv; əv] ['evri] [sekt] , [ænd; ənd] ['ministəz] [ʌv; əv] ['evri] [dɪ'griː]

| that | seemed | to | contain | Christians | of | every | sect | , | and | Ministers | of | every | degree |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 似乎 | 到 | 包含 | 基督徒 | 的 | 每一个 | 教派 | , | 和 | 部长们 | 的 | 每一个 | 程度 |

.

:

.

那里似乎包含了各个教派的基督徒和各个级别的牧师。

[ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] [wʌz; wəz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [baɪ][ə; eɪ][mə'dʒestɪk] ['kʌmlɪnɪs] [ʌv; əv]

| The | person | preparing | to | speak | was | distinguished | by | a | majestic | comeliness | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 人 | 准备 | 到 | 说话 | 曾是 | 杰出的 | 经过 | 一个 | 雄伟 | 美丽 | 的 |

['pɜːrs(ə)n] ,

| person | , |
|---|---|
| 人 | , |

准备发言的那个人容貌俊美，气宇轩昂。

[ðoʊ] [hiː; hi] [ə'pɪrd] [tuː; tə][hæv; həv] [pæst] [ðə; ði]['mɪd(ə)l][eɪdʒ][ʌv; əv][laɪf] ;

| though | he | appeared | to | have | passed | the | middle | age | of | life | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他 | 出现 | 到 | 有 | 通过了 | 这 | 中间 | 年龄 | 的 | 生活 | ; |

虽然他看起来已经过了中年；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['paʊərf(ə)l] [ˌelə'kjuːʃn] [hiː; hi] [dɪ'lɪvərd] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['dɪskɔːrs] .

| and | with | a | powerful | elocution | he | delivered | the | following | discourse | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 和 | 一个 | 强大的 | 演讲 | 他 | 发表 | 这 | 下列的 | 话语 | . |

他以铿锵有力的口才发表了以下演讲。

" [ðə; ði] ['raɪtʃəs] [ɑːr; ər][boʊld][æz; əz][ə; eɪ]['laɪən] .

| " | The | Righteous | are | bold | as | a | Lion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 正义 | 是 | 大胆的 | 作为 | 一个 | 狮子 | . |

义人勇敢如狮。

" ['prɑːvɜːrbz] , [tʃæp] , [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ'aɪ] , [vɜːr] .

| " | Proverbs | , | chap | , | xxviii | , | ver | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 箴言 | , | 小伙子 | , | 二十八 | , | 版本 | . |

“箴言，第 28 章，第 11 节

[aɪ] .

| i | . |
|---|---|
| 我 | . |

我。

" [ɪn] [ðiːz] [fjuː] [wɜːrdz] , [maɪ] ['breðrən] , [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv] ['skrɪptʃər] ,

| " | In | these | few | words | , | my | brethren | , | we | have | a | passage | of | Scripture | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 这些 | 很少 | 字 | , | 我的 | 弟兄们 | , | 我们 | 有 | 一个 | 通道 | 的 | 圣经 | , |

“弟兄们，在这短短几句话中，我们读到了一段经文，

[ðæt] [sɜːrvd] [æz; əz][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] ['mæksɪm] , [ɔːr]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [truːθ] ,

| that | served | as | a | favourite | maxim | , | or | leading | truth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 服务 | 作为 | 一个 | 最喜欢的 | 格言 | , | 或者 | 领导 | 真相 | , |

这曾是人们最喜欢的格言或主要真理，

[tuː; tə][ðə; ði]['ædmərəb(ə)l] ['pɜːrsənɪdʒ] [huːz] ['glɔːriəs] ['kwɑːlətiz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [bəuθ][maɪ]['duːti]

| to | the | admirable | personage | whose | glorious | qualities | it | is | now | both | my | duty |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 令人钦佩的 | 人士 | 谁 | 辉煌 | 品质 | 它 | 是 | 现在 | 两个都 | 我的 | 责任 |

[ænd; ənd][maɪ] [dɪ'laɪt] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [tuː; tə][jʊr; jər] [rɪ'membrəns] .

| and | my | delight | to | recall | to | your | remembrance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我的 | 喜 | 到 | 记起 | 到 | 你的 | 纪念 | . |

谨以此文向这位令人敬佩的人物致敬，如今，我既有责任也有荣幸向您重温他光辉的品质。

[ðə; ði][wɜːrdz] , [ɪn'diːd] , [ɑːr; ər][soʊ]['kɑːnsənənt][tuː; tə] [ðæt] [ɪg'zɔːltɪd]['spɪrɪt] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][laɪf]

| The | words | , | indeed | , | are | so | consonant | to | that | exalted | spirit | which | his | life |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 字 | , | 的确 | , | 是 | 所以 | 辅音 | 到 | 那 | 崇高 | 精神 | 哪个 | 他的 | 生活 |

[dɪ'spleɪd] ,

| displayed | , |
|---|---|
| 显示 | , |

这些话语确实与他一生所展现的那种高尚精神如此契合。

[ðæt] [ðeɪ] ['ɔːlmoʊst] [ə'pɪr] [tuː; tə][ˌem 'iː][æn; ən] [ɪ'pɪtəmi] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kærəktər] .

| that | they | almost | appear | to | me | an | epitome | of | his | character | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他们 | 几乎 | 出现 | 到 | 我 | 一个 | 缩影 | 的 | 他的 | 特点 | . |

在我看来，他们几乎就是他性格的缩影。

[let] [ˌjuː 'es][kən'sɪdər] ['kɜːrɪdʒ] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['prɪnsəp(ə)l] [ɪn'daʊmənts] !

| Let | us | consider | Courage | as | one | of | his | principal | endowments | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 我们 | 考虑 | 勇气 | 作为 | 一 | 的 | 他的 | 主要的 | 捐赠基金 | ! |

让我们把勇气视为他最重要的天赋之一!

[tuː; tə] ['kɑːntəmpleɪt] [soʊ] [pjʊr] [ænd; ənd] ['rezəluːt] [ə; eɪ] ['biːɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] ,

| To | contemplate | so | pure | and | resolute | a | being | in | this | point | of | view | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 沉思 | 所以 | 纯的 | 和 | 坚决 | 一个 | 存在 | 在 | 这 | 观点 | 的 | 看法 | , |

从这个角度来思考这样一个纯洁而坚定的存在，

[meɪ] [liːd] [ˌjuː 'es][tuː; tə][fɔːrm][dʒʌst][aɪ'diːəz][ɑːn][ðə; ði] [truː] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['praɪmeri]['vɜːrtʃuː] ,

| may | lead | us | to | form | just | ideas | on | the | true | nature | of | this | primary | virtue | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 带领 | 我们 | 到 | 形式 | 只是 | 想法 | 在 | 这 | 真的 | 自然 | 的 | 这 | 基本的 | 美德 | , |

或许能引导我们对这一基本美德的真正本质形成正确的认识，

[ɑːn][ðə; ði]['seɪkrɪd] [sɔːrs] [frʌm; frəm] [wens] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][proʊ'siːd] ,

| on | the | sacred | source | from | whence | it | should | proceed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 神圣 | 来源 | 从 | 何处 | 它 | 应该 | 继续 | , |

它源于神圣的源头，

[ænd; ənd][ðə; ði][sə'blaɪm] [end][tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][ə'spaɪər] .

| and | the | sublime | end | to | which | it | should | aspire | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 升华 | 结尾 | 到 | 哪个 | 它 | 应该 | 渴望 | . |

以及它应该追求的崇高目标。

[haʊ] [lɑːrdʒ][ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv]['fɑːli] , [vaɪs] , [ænd; ənd] ['wɪkɪdnəs] ,

| How | large | a | portion | of | folly | , | vice | , | and | wickedness | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 大的 | 一个 | 部分 | 的 | 蠢事 | , | 副 | , | 和 | 邪恶 | , |

愚昧、恶习和邪恶究竟占了多大比例?

[hæv; həv] [ə'rɪzn] [frʌm; frəm] [mɪr] [mɪ'steɪks] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðɪs] [moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt][ʌv; əv]['hjuːmən]

| have | arisen | from | mere | mistakes | concerning | this | most | important | of | human |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 出现 | 从 | 仅仅 | 错误 | 有关 | 这 | 最多 | 重要的 | 的 | 人类 |

['kwɑːlətiz] !

| qualities | ! |
|---|---|
| 品质 | ! |

这一切都源于对人类这一最重要品质的错误认知!

[soʊ][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ,

| so | important | , |
|---|---|---|
| 所以 | 重要的 | , |

所以非常重要，

[ðæt] [ðə; ði]['riːəl]['dɪgnəti][ʌv; əv][mæn][kæn; kən]['oʊnli][raɪz][ɪn][prə'pɔːrʃ(ə)n][æz; əz] [ðɪs] ['vɜːrtʃuː][ɪz]

| that | the | real | dignity | of | man | can | only | rise | in | proportion | as | this | virtue | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 真实的 | 尊严 | 的 | 男人 | 能 | 仅有的 | 上升 | 在 | 部分 | 作为 | 这 | 美德 | 是 |

['pɜːrfɪktli] [ˌʌndər'stʊd] ,

| perfectly | understood | , |
|---|---|---|
| 完美 | 理解 | , |

只有当这种美德被充分理解时，人的真正尊严才能提升。

[ænd; ənd] ['prɑ:pərli] ['tʃerɪʃt] !
**and** **properly** **cherished** **!**
和 适当地 珍爱 !

并得到应有的珍惜!

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [prə'pɔ:rʃ(ə)n] , [let][ˌem 'i:][ˌeɪ di: 'di:] ,
**In** **the** **same** **proportion** **,** **let** **me** **add** **,**
在 这 相同的 部分 , 让 我 添加 ,

同样地，让我补充一点：

['aʊər; ɑ:r] [kə'reɪdʒəs] [fɪ'lænθrəpɪst] [wɪl] [bi:; bi] [faʊnd] [ɪn'taɪtld] [tu:; tə][ðə; ði] [preɪz] [ʌv; əv] ['evri]
**our** **courageous** **Philanthropist** **will** **be** **found** **entitled** **to** **the** **praise** **of** **every**
我们的 勇敢 慈善家 将要 是 成立 标题 到 这 称赞 的 每一个
['ʌpraɪt] [maɪnd] ,
**upright** **mind** **,**
直立 头脑 ,

我们这位勇敢的慈善家必将受到所有正直人士的赞扬。

[tu:; tə][ðə; ði]['hɑ:mɪdʒ][ʌv; əv] ['evri] ['fi:lɪŋ] [hɑ:rt] .
**to** **the** **homage** **of** **every** **feeling** **heart** **.**
到 这 尊敬 的 每一个 感觉 心 .

献给每一颗充满感情的心。

" [ɪf] [wi:; wi] [teɪk] [ðə; ði][wɜ:rd] ['kɜ:rɪdʒ] " [ɪn][ðə; ði][moʊst] ['kɑ:mən] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] [sens] [ʌv; əv]
**"** **If** **we** **take** **the** **word** **Courage** **"** **in** **the** **most** **common** **and** **simple** **sense** **of**
" 如果 我们 拿 这 单词 勇气 " 在 这 最多 常见的 和 简单的 感觉 的
[ðæt] [tɜ:rm] ,
**that** **term** **,**
那 学期 ,

如果我们以最常见、最简单的含义来理解"勇气"这个词，

[æz; əz][ə; eɪ] ['dʒenərəs] [ænd; ənd]['noʊb(ə)l] [kən'tempt] [ʌv; əv]['pɜ:rsən(ə)l] ['hɑ:rdʃɪp] [ænd; ənd]['deɪndʒər] ;
**as** **a** **generous** **and** **noble** **contempt** **of** **personal** **hardship** **and** **danger** **;**
作为 一个 慷慨的 和 高贵 鄙视 的 个人的 困境 和 危险 ;

这是一种慷慨高尚、不畏个人艰辛和危险的蔑视；

[hu:] [hæz; həz]['gɪv(ə)n] [mɔ:r] ['nu:mərəs] [ɔ:r] [mɔ:r] ['straɪkɪŋ] [ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv] [sʌtʃ] [breɪv] [kən'tempt] !
**who** **has** **given** **more** **numerous** **or** **more** **striking** **examples** **of** **such** **brave** **contempt** **!**
WHO 有 给定 更多的 很多的 或者 更多的 引人注目 示例 的 这样的 勇敢的 鄙视 !

谁能举出更多、更引人注目的这种勇敢蔑视的例子呢!

[ɔ:r] [ɪf] [wi:; wi] ['fɑ:loʊ] [ðə; ði] [ˌdefɪ'nɪʃn] [ʌv; əv] ['kɜ:rɪdʒ] ['gɪv(ə)n][ˌju: 'es][baɪ][ə; eɪ] [prə'faʊnd] ,
**Or** **if** **we** **follow** **the** **definition** **of** **Courage** **given** **us** **by** **a** **profound** **,**
或者如果 我们 跟随 这 定义 的 勇气 给定 我们 经过 一个 深刻的 ,

或者，如果我们遵循一位深刻人士对勇气所作的定义，

[æn; ən] ['eləkwənt] , [ænd; ənd] [ˌfɪlən'θrɑ:pɪk] ['raɪtər] , ['neɪmli] , [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][dʒʌst]
**an** **eloquent** **,** **and** **philanthropic** **Writer** **,** **namely** **,** **that** **it** **is** **a** **just**
一个 雄辩 , 和 慈善 作家 , 即 , 那 它 是 一个 只是
['estɪmət; 'estɪmeɪt][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] ['paʊɚz] ;
**estimate** **of** **our** **own** **powers** **;**
估计 的 我们的 自己的 权力 ;

一位雄辩而富有慈善精神的作家，即，这是对我们自身能力的公正估计；

[hu:] [ɪz][ðer; ðər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][moʊst]['sɪgnəl] ['benɪfæktəz] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] , [nɑ:t] [prə'festli]
**who** **is** **there** **among** **the** **most** **signal** **Benefactors** **of** **mankind** **,** **not** **professedly**
WHO 是 那里 之中 这 最多 信号 恩人 的 人类 , 不是 公开地
[ɪn'spaɪərd] ,
**inspired** **,**
灵感 ,

在人类最杰出的恩人中，谁没有公开宣称自己受到神启?

[ðæt] ['evər] [fɔ:rmd] [æn; ən]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ʌv; əv] [wʌt] [hi:; hi] [maɪt] [ə'tʃi:v] [ɪn][ðə; ði][moʊst]

| that | ever | formed | an | estimate | of | what | he | might | achieve | in | the | most |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 曾经 | 形成 | 一个 | 估计 | 的 | 什么 | 他 | 可能 | 达到 | 在 | 这 | 最多 |

['glɔ:riəs] [fi:ld] [ʌv; əv] ['ɛntər,praɪz] ,

| glorious | field | of | enterprize | , |
|---|---|---|---|---|
| 辉煌 | 场地 | 的 | 企业 | , |

这曾让他对自己在最辉煌的商业领域可能取得的成就做出过预估。

[æt; ət][wʌns][soʊ] ['dɪfɪkəlt] , [ænd; ənd][soʊ] [tru:] , [soʊ]['hʌmb(ə)l] , [ænd; ənd][soʊ][grænd] .

| at | once | so | difficult | , | and | so | true | , | so | humble | , | and | so | grand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一次 | 所以 | 难的 | , | 和 | 所以 | 真的 | , | 所以 | 谦逊的 | , | 和 | 所以 | 盛大 | . |

既如此艰难，又如此真实；既如此谦逊，又如此伟大。

" [wɪð; wɪθ] ['evri] [ə'pærənt] [ˌdɪsəd'væntɪdʒ] , ['haʊərd] [kən'si:vd] [ˌaɪ 'ti:]['pɑ:səb(ə)l] [ðæt] [hɪz; ɪz]

| " | With | every | apparent | disadvantage | , | Howard | conceived | it | possible | that | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 每一个 | 明显 | 劣势 | , | 霍华德 | 构思 | 它 | 可能的 | 那 | 他的 |

[ɪn'devər] [maɪt] [kə'rekt] [ðə; ði][ə'bju:sɪz, ə'bju:zɪz] ,

| endeavours | might | correct | the | abuses | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 努力 | 可能 | 正确的 | 这 | 滥用 | , |

"尽管面临种种明显的劣势，霍华德仍然认为他的努力有可能纠正这些弊端。"

[ænd; ənd] ['mɪtɪgeɪt] [ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [ʌv; əv][men] , [ɪn] ['veriəs] [ neiʃəns ][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] .

| and | mitigate | the | sufferings | of | men | , | in | various | nations | of | the | world | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 缓解 | 这 | 苦难 | 的 | 男人 | , | 在 | 各种各样的 | 国家 | 的 | 这 | 世界 | . |

并减轻世界各国人民的苦难。

[wens] ['hæpənd] [ˌaɪ 'ti:] , [ðæt] [ə; eɪ]['mɔ:rt(ə)l] , [soʊ]['vɪzəbli] [wi:k] [ænd; ənd]['dʒent(ə)l] ,

| Whence | happened | it | , | that | a | mortal | , | so | visibly | weak | and | gentle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 何处 | 发生 | 它 | , | 那 | 一个 | 凡人 | , | 所以 | 明显地 | 虚弱的 | 和 | 温和的 | , |

究竟是什么原因导致这样一个凡人，如此明显软弱温柔，

[ʃrʌŋk] [nɑ:t][frʌm; frəm][æn; ən][aɪ'di:ə][soʊ] ['pregnənt] [wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] [ænd; ənd]['perəl] !

| shrunk | not | from | an | idea | so | pregnant | with | difficulty | and | peril | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 缩小 | 不是 | 从 | 一个 | 主意 | 所以 | 孕 | 和 | 困难 | 和 | 危险 | ! |

面对如此充满困难和危险的想法，我毫不退缩！

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] , - [ðə; ði] ['raɪtʃəs] [ɑ:r; ər][boʊld][æz; əz][ə; eɪ]['laɪən] . -

| It | was | because | , | ' | The | Righteous | are | bold | as | a | Lion | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 因为 | , | - | 这 | 正义 | 是 | 大胆的 | 作为 | 一个 | 狮子 | . | - |

因为，"义人如狮般勇敢"。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][felt][ðə; ði]['strɔ:ŋɪst; 'strɔ:ŋgəst][ɪn'tɜ:rn(ə)l] [kən'vɪkʃn] [ʌv; əv] [ðɪs]

| It | was | because | he | felt | the | strongest | internal | conviction | of | this |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 因为 | 他 | 毛毡 | 这 | 最强 | 内部的 | 定罪 | 的 | 这 |

['ænɪmeɪtɪŋ] [tru:θ] ,

| animating | truth | , |
|---|---|---|
| 动画 | 真相 | , |

那是因为他内心深处对这一根本真理深信不疑。

[ðæt] , [waɪl] ['hev(ə)n] [blesiz] [ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ] [helθ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tu:; tə] [pər'su:] [ə; eɪ] [bə'nevələnt]

| that | , | while | Heaven | blesses | a | man | with | health | sufficient | to | pursue | a | benevolent |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | , | 尽管 | 天堂 | 祝福 | 一个 | 男人 | 和 | 健康 | 充足的 | 到 | 追求 | 一个 | 仁慈 |

[ænd; ənd] [mæg'nænɪməs] [dɪ'zaɪn] ,

| and | magnanimous | design | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 坦荡 | 设计 | , |

也就是说，上天赐予一个人足够的健康，使他能够追求仁慈宽宏的计划；

[ðə; ði] ['vɪgər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] , [ænd; ənd][moʊst]['prɑ:bəbli][hɪz; ɪz] ['paʊɝz] [ʌv; əv] ['du:ɪŋ] [gʊd] ,

| the | vigour | of | his | mind | , | and | most | probably | his | powers | of | doing | good | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 活力 | 的 | 他的 | 头脑 | , | 和 | 最多 | 大概 | 他的 | 权力 | 的 | 正在做 | 好的 | , |

他思维敏捷，而且很可能还有他行善的能力。

[wɪl] [biː; bi] [prə'pɔːrʃənd] [tuː; tə][ðə; ði]['fɜːrmnəs][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪθ] , [ænd; ənd][ðə; ði][sɪn'serəti][ʌv; əv]
**will** **be** **proportioned** **to** **the** **firmness** **of** **his** **faith** **,** **and** **the** **sincerity** **of**
将要 是 比例匀称 到 这 硬度 的 他的 信仰 , 和 这 诚意 的
[hɪz; ɪz]['vɜːrtʃuː] .
**his** **virtue** **.**
他的 美德 .

他的成就将与他的信仰坚定程度和美德真诚程度成正比。

" ['meni] [ə'tʃiːvmənts] [ʌv; əv][bɪ'nefɪs(ə)nt] ['kɜːrɪdʒ] [hæv; həv] [ʌn'daʊtɪdli] [bɪn] [ə'kɑːmplɪʃt] [baɪ]
**"** **Many** **achievements** **of** **beneficent** **Courage** **have** **undoubtedly** **been** **accomplished** **by**
" 许多 成就 的 仁慈的 勇气 有 无疑 到过 完成 经过
[men] ['influənst] [baɪ][noʊ]['moʊtɪv][bʌt; bət] [ðæt] ['dʒenərəs] [lʌv] [ʌv; əv]['glɔːri] [wɪtʃ] [ɪz][soʊ] ['friːkwəntli]
**men** **influenced** **by** **no** **motive** **but** **that** **generous** **love** **of** **glory** **which** **is** **so** **frequently**
男人 影响 经过 不 动机 但 那 慷慨的 爱 的 荣耀 哪个 是 所以 频繁地
[ðə; ði] [prɪ'dɑːmɪnənt] ['pæʃ(ə)n] [ʌv; əv][æn; ən] ['æktɪv] [ænd; ənd]['ɑːrd(ə)nt][maɪnd] :
**the** **predominant** **passion** **of** **an** **active** **and** **ardent** **mind** **:**
这 主要的 热情 的 一个 积极的 和 热心 头脑 :

“毫无疑问，许多英勇善战的成就都是由那些除了对荣耀的慷慨热爱之外别无其他动机的人所取得的，而这种热爱往往是积极热情的心灵中最主要的激情：

[bʌt; bət][ðə; ði] ['vɜːrtʃʊ] [ðæt] [ə'raɪz][frʌm; frəm] [ðɪs] [sɔːrs] [ɑːr; ər][æz; əz] [ʌn'stedi] , [ænd; ənd][æz; əz]
**but** **the** **virtues** **that** **arise** **from** **this** **source** **are** **as** **unsteady** **,** **and** **as**
但 这 美德 那 出现 从 这 来源 是 作为 不稳定 , 和 作为
[prɪ'keriəs] ,
**precarious** **,**
岌岌可危 ,

但是由此产生的德行同样不稳定，同样岌岌可危。

[æz; əz][ðə; ði][rɪ'wɔːrd] [ðeɪ] [pər'suː] .
**as** **the** **reward** **they** **pursue** **.**
作为 这 报酬 他们 追求 .

这是他们所追求的回报。

[hiː; hi] [huː] [ækts]['oʊnli][æz; əz][ə; eɪ] ['kændɪdət] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'plɔːz] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] ,
**He** **who** **acts** **only** **as** **a** **candidate** **for** **the** **applause** **of** **mankind** **,**
他 WHO 行为 仅有的 作为 一个 候选人 为了 这 掌声 的 人类 ,

那些只为博取世人掌声而行动的人，

[wɪl] [faɪnd][hɪz; ɪz]['spɪrɪt] ['veri] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði][ ,veəriː'eiʃənz ][ɪn][ðə; ði]['evər] - ['tʃeɪndʒɪŋ] ['ætməsfɪr]
**will** **find** **his** **spirit** **vary** **with** **all** **the** **variations** **in** **the** **ever** **-** **changing** **atmosphere**
将要 寻找 他的 精神 各不相同 和 全部 这 变体 在 这 曾经 - 变化 气氛
[ʌv; əv]['pɑːpjələr][ə'pɪnjən] .
**of** **popular** **opinion** **.**
的 受欢迎的 观点 .

他会发现，随着不断变化的民意氛围，他的精神状态也会随之变化。

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi]['sʌbdʒekt][tuː; tə][hɑːt][ænd; ənd][koʊld][fɪts][ʌv; əv]['ækʃ(ə)n][ænd; ənd][ˌɪnæk'tɪvəti] ,
**He** **will** **be** **subject** **to** **hot** **and** **cold** **fits** **of** **action** **and** **inactivity** **,**
他 将要 是 主题 到 热的 和 寒冷的 适合 的 行动 和 不活动 ,

他会经历忽冷忽热、时而活跃时而沉寂的状态。

[ʌv; əv] ['kɑːnfɪdəns] [ænd; ənd] [dɪs'trʌst] , [ɪn][prə'pɔːrʃ(ə)n][æz; əz][ðə; ði] [ɪ'luːsɪv] ['veɪpər] , [ðæt] [hiː; hi]
**of** **confidence** **and** **distrust** **,** **in** **proportion** **as** **the** **illusive** **vapour** **,** **that** **he**
的 信心 和 怀疑 , 在 部分 作为 这 虚幻 汽 , 那 他
['fɑːloʊz] ,
**follows** **,**
跟随 ,

他所追随的，是虚幻缥缈的迷雾，而他对它的信任和不信任也与之成正比。

[meɪ] ['iːðər] ['spɑːrk(ə)l][ɔːr] [feɪd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

| may | either | sparkle | or | fade | before | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 任何一个 | 火花 | 或者 | 褪色 | 前 | 他 | . |

在他面前，他要么光芒四射，要么黯然失色。

[hens] [prə'siːdid] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðæt] [ˌɪnkən'sɪstənsi] [ænd; ənd] ['wiːknəs] , [wɪtʃ] [ə'pɪr] [ɪn] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ɪn'laɪt(ə)nd] ,

| Hence | proceeded | much | of | that | inconsistency | and | weakness | , | which | appear | in | some | of | the | most | enlightened | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 继续 | 很多 | 的 | 那 | 不一致 | 和 | 弱点 | , | 哪个 | 出现 | 在 | 一些 | 的 | 这 | 最多 | 开明 | , |

因此，许多自以为是、自诩开明的人身上都出现了矛盾和弱点。

[ænd; ənd][ɪg'zɔːltɪd] ['kærəktərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['peɪgən][wɜːrld] . — ['wɑːntɪŋ] [ə; eɪ]['pjʊrɝ] [laɪt] [frʌm; frəm] ['hev(ə)n] ,

| and | exalted | characters | of | the | Pagan | world | . | — | Wanting | a | purer | light | from | Heaven | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 崇高 | 人物 | 的 | 这 | 异教徒 | 世界 | . | — | 想要 | 一个 | 更纯净 | 光 | 从 | 天堂 | , |

以及异教世界中那些崇高的人物——他们渴望来自天堂更纯净的光芒。

[ðə; ði][moʊst]['reɪdiənt]['spɪrɪts][ʌv; əv][æn'tɪkwəti][wɜːr; wər] [bɪ'wɪldərd] ; [wʌn][ɪn][pər'tɪkjələr] ,

| the | most | radiant | spirits | of | antiquity | were | bewildered | ; | one | in | particular | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最多 | 辐射状 | 烈酒 | 的 | 古代 | 是 | 困惑 | ; | 一 | 在 | 特别的 | , |

古代最耀眼的精灵们都感到困惑；尤其是一位，

[ðə; ði]['maɪldɪst][ænd; ənd][moʊst] [ˌʌn'dɔːntɪd] [ʌv; əv]['æntiənt] ['wəːðiz] ,

| the | mildest | and | most | undaunted | of | antient | Worthies | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最温和 | 和 | 最多 | 无所畏惧 | 的 | 古代 | 值得尊敬的人 | , |

古代贤者中最温和、最无畏的一位

[huː] [hæd; həd][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][hə'roʊɪk] [fɪ'lænθrəpi] [tuː; tə][prɪ'fɜːr][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd][tuː; tə] ['evri] ['selfɪʃ] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ,

| who | had | a | sufficient | portion | of | heroic | philanthropy | to | prefer | the | benefit | of | mankind | to | every | selfish | consideration | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 一个 | 充足的 | 部分 | 的 | 英勇 | 慈善事业 | 到 | 更喜欢 | 这 | 益处 | 的 | 人类 | 到 | 每一个 | 自私 | 考虑 | , |

他拥有足够的英雄般的慈善精神，将人类的福祉置于一切自私的考虑之上。

[hæd; həd] [jet] [hɪz; ɪz] ['aʊərz] [ʌv; əv] ['dɪfɪdəns] [ænd; ənd] [dɪ'spɑːndənsi] .

| had | yet | his | hours | of | diffidence | and | despondency | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 然而 | 他的 | 小时 | 的 | 羞怯 | 和 | 沮丧 | . |

他仍然经历过怯懦和沮丧的时刻。

[ɑːn][ə; eɪ]['faɪn(ə)l] [rɪ'vjuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['dʒenərəs] ['leɪbər] ,

| On | a | final | review | of | his | own | generous | labours | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 最终的 | 审查 | 的 | 他的 | 自己的 | 慷慨的 | 劳动 | , |

在对自己慷慨付出的最终回顾中，

[hiː; hi][ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] ['kwestʃənd] [ðə; ði] ['veri] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv]['vɜːrtʃuː] ,

| he | is | supposed | to | have | questioned | the | very | existence | of | Virtue | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 据称 | 到 | 有 | 被质问 | 这 | 非常 | 存在 | 的 | 美德 | , |

据说他曾质疑过美德的存在。

[ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['aɪdl][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ; [ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] [pruːf] ,

| though | he | had | made | it | the | idol | of | his | life | ; | a | striking | proof | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他 | 有 | 制成 | 它 | 这 | 偶像 | 的 | 他的 | 生活 | ; | 一个 | 引人注目 | 证明 | , |

虽然他已将其奉为毕生偶像；这是一个令人震惊的证明。

[ðæt] [ðə; ði] ['tempərət] [ænd; ənd][ɪn'veriəb(ə)l]['enərdʒi][ʌv; əv][soʊl] , [wɪtʃ] [ə'loʊn][pər'hæps] [dɪ'zɜ:rvz]

| that | the | temperate | and | invariable | energy | of | soul | , | which | alone | perhaps | deserves |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 温带 | 和 | 不变的 | 活力 | 的 | 灵魂 | , | 哪个 | 独自的 | 也许 | 值得 |

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [tru:] ['kɜ:rɪdʒ] ,

| the | name | of | true | Courage | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 姓名 | 的 | 真的 | 勇气 | , |

那种温和而坚定的灵魂能量，或许只有它才配得上"真正的勇气"之名。

[kæn; kən]['oʊnli][proʊ'si:d][frʌm; frəm][ə; eɪ] [fʊlər] ['nɑ:lɪdʒ] [ænd; ənd] [lʌv] [ʌv; əv][gɑ:d] ; [frʌm; frəm]

| can | only | proceed | from | a | fuller | knowledge | and | love | of | GOD | ; | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 能 | 仅有的 | 继续 | 从 | 一个 | 更丰满 | 知识 | 和 | 爱 | 的 | 上帝 | ; | 从 |

[ðə; ði] ['ænɪmeɪtɪŋ] [ə'ʃʊrəns] ,

| the | animating | assurance | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 动画 | 保证 | , |

唯有从对上帝更充分的认识和爱中才能产生；唯有从那激励人心的确信中才能产生。

[ðæt] , [haʊ'evər] [wi:; wi] [meɪ] ['prɑ:spər][ɔ:r][feɪl][ɪn][ðə; ði] ['ɜ:rθli] [sək'ses] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [ɪn'devər]

| that | , | however | we | may | prosper | or | fail | in | the | earthly | success | of | our | endeavours |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | , | 然而 | 我们 | 可能 | 繁荣 | 或者 | 失败 | 在 | 这 | 尘世的 | 成功 | 的 | 我们的 | 努力 |

[tu:; tə][du:] [gʊd] ,

| to | do | good | , |
|---|---|---|---|
| 到 | 做 | 好的 | , |

然而，无论我们在行善的努力中，在世俗层面上是成功还是失败，

[ðə; ði]['merɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'tempt] [ɪz] ['redʒɪstərd] [ɪn] ['hev(ə)n] ;

| the | merit | of | the | attempt | is | registered | in | Heaven | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 优点 | 的 | 这 | 试图 | 是 | 挂号的 | 在 | 天堂 | ; |

这次尝试的功绩已载入史册；

[ænd; ənd][wi:; wi] [sɪ'kjʊr] [tu:; tə] [ɑ:r'selvz] [ðə; ði] [ˌevər'læstɪŋ] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [ɔ:l'maɪti]

| and | we | secure | to | ourselves | the | everlasting | approbation | of | our | Almighty |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 安全的 | 到 | 我们自己 | 这 | 永恒 | 赞许 | 的 | 我们的 | 全能者 |

['perənt] ,

| Parent | , |
|---|---|
| 父母 | , |

我们由此获得了全能天父永恒的认可。

[ɪn][prə'pɔ:rʃ(ə)n][æz; əz][wi:; wi] [ə'proʊtʃ] [tɔ:rdz] [ðæt] ['blesɪd; blest]['mɑ:d(ə)l][ʌv; əv] ['pɜ:rfɪkt]

| in | proportion | as | we | approach | towards | that | blessed | model | of | Perfect |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 部分 | 作为 | 我们 | 方法 | 向 | 那 | 蒙福 | 模型 | 的 | 完美的 |

[bə'nevələns] , [hu:] [hæz; həz] [tɔ:t] [ˌju: 'es] ,

| Benevolence | , | who | has | taught | us | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 仁 | , | WHO | 有 | 教授 | 我们 | , |

当我们越来越接近那位教导我们的、完美仁慈的圣人时，我们的境界也会随之提升。

[baɪ][hɪz; ɪz][dɪ'vaɪn][ɪg'zæmp(ə)l] , [tu:; tə] [kəm'pæʃənət] [ænd; ənd][tu:; tə] [rɪ'li:v] [ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [ʌv; əv]

| by | his | divine | example | , | to | compassionate | and | to | relieve | the | sufferings | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 他的 | 神圣的 | 例子 | , | 到 | 富有同情心 | 和 | 到 | 缓解 | 这 | 苦难 | 的 |

[ðə; ði] ['retʃɪd] .

| the | wretched | . |
|---|---|---|
| 这 | 可怜 | . |

以他神圣的榜样，去怜悯和减轻苦难者的痛苦。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [sɔ:rs] [floʊd] [ðə; ði] [kə'reɪdʒəs] [bɪ'nefɪs(ə)ns] [ʌv; əv] ['haʊərd] :

| From | this | source | flowed | the | courageous | beneficence | of | HOWARD | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 来源 | 流动 | 这 | 勇敢 | 行善 | 的 | 霍华德 | : |

霍华德的勇敢仁慈正是源于此：

[ænd; ənd] [haʊ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə] [əb'zɜ:rv] [ðæt] [ðə; ði] [fɔ:rs] , [ðə; ði][ɪk'stent] , [ðə; ði][ju:'tɪləti] ,

| and | how | delightful | it | is | to | observe | that | the | force | , | the | extent | , | the | utility | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如何 | 愉快 | 它 | 是 | 到 | 观察 | 那 | 这 | 力量 | , | 这 | 程度 | , | 这 | 公用事业 | , |

令人欣喜的是，我们观察到这种力量、范围和效用，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lʌstər] [ʌv; əv][ðə; ði] [stri:m] , [hæz; həz] ['glɔ:riəsli] [ˌkɔris'pɔndid] [tu:; tə][ðə; ði] [haɪt]

| and | the | lustre | of | the | stream | , | has | gloriously | corresponded | to | the | height |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 光泽 | 的 | 这 | 溪流 | , | 有 | 辉煌地 | 对应 | 到 | 这 | 高度 |

[ænd; ənd]['pjʊrəti][ʌv; əv][ðə; ði]['faʊnt(ə)n] !

| and | purity | of | the | fountain | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 纯度 | 的 | 这 | 喷泉 | ! |

溪流的光泽与泉水的高度和纯净度完美地相呼应!

" [ðə; ði] ['senʃʊəlɪst] [ænd; ənd][ðə; ði]['skeptɪk] [meɪ] , [ɪn'di:d] , [dɪ'raɪd] [ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ,

| " | The | Sensualist | and | the | Sceptic | may | , | indeed | , | deride | the | conduct | of | a | man | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 感官主义者 | 和 | 这 | 怀疑论者 | 可能 | , | 的确 | , | 嘲笑 | 这 | 执行 | 的 | 一个 | 男人 | , |

“感官主义者和怀疑论者确实可能会嘲笑一个人的行为，

[hu:] ['sækrifaist] [ɔ:l][ðə; ði] ['kɑ:mən] ['pleʒərz] [ʌv; əv][laɪf] ,

| who | sacrificed | all | the | common | pleasures | of | life | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 牺牲 | 全部 | 这 | 常见的 | 快乐 | 的 | 生活 | , |

他牺牲了生活中所有寻常的快乐，

[ænd; ənd] [sɔ:t] [fɔ:r; fər][noʊ] ['rɛkəmˌpɛns] [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['feɪvər] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] .

| and | sought | for | no | recompence | but | in | the | favour | of | Heaven | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 寻求 | 为了 | 不 | 补偿 | 但 | 在 | 这 | 偏爱 | 的 | 天堂 | . |

他不求任何回报，只求上天的恩宠。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [sed] [ðæt] [æn; ən] [ɪ'lu:sɪv] ['fɜ:rvər][ʌv; əv][maɪnd][hæz; həz] ['hɜ:rid] [men] ,

| It | may | be | said | that | an | illusive | fervor | of | mind | has | hurried | men | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 可能 | 是 | 说 | 那 | 一个 | 虚幻 | 热情 | 的 | 头脑 | 有 | 慌忙 | 男人 | , |

可以说，一种虚幻的热情驱使人们匆忙行事。

[ɪn][ɔ:l] [pɪrɪədz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] , ['ɪntu:]['sɪŋgjələr][ænd; ənd][waɪld] [ɪg'zɜ:ʃənz] ,

| in | all | periods | of | the | world | , | into | singular | and | wild | exertions | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 全部 | 时期 | 的 | 这 | 世界 | , | 进入 | 单数 | 和 | 荒野 | 努力 | , |

在世界各个时期，都进行了独特而狂野的努力，

[wɪtʃ] [ɪk'saɪt] [ðə; ði] ['wʌndər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsɪŋ] ['aʊər] , [ænd; ənd][ɑ:r; ər] ['æftərwərdz] ['i:ðər]

| which | excite | the | wonder | of | the | passing | hour | , | and | are | afterwards | either |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 激发 | 这 | 想知道 | 的 | 这 | 通过 | 小时 | , | 和 | 是 | 然后 | 任何一个 |

[dɪ'zɜ:rvɪdli] [fər'gɑ:tn] ,

| deservedly | forgotten | , |
|---|---|---|
| 理所当然 | 被遗忘的 | , |

它们令人惊叹于时光的流逝，之后要么被人们理所当然地遗忘，要么被人们遗忘。

[ɔ:r]['oʊnli] [ri'kɔ:ld] [tu:; tə]['noʊtɪs][baɪ] ['ri:z(ə)n] [ænd; ənd] [fə'lɑ:səfi] ,

| or | only | recalled | to | notice | by | Reason | and | Philosophy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 仅有的 | 召回 | 到 | 注意 | 经过 | 原因 | 和 | 哲学 | , |

或者只有通过理性和哲学才能重新注意到，

[tu:; tə] ['kɔ:ʃ(ə)n] [ðə; ði] ['restləs] [ænd; ənd] [ɪm'petʃuəs] ['spɪrɪt][ʌv; əv][mæn] [ə'genst] [ɔ:l]['sɪmələr]

| to | caution | the | restless | and | impetuous | spirit | of | man | against | all | similar |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 警告 | 这 | 不安 | 和 | 浮躁 | 精神 | 的 | 男人 | 反对 | 全部 | 相似的 |

[ˌɛk'sɛsɪz, ɪk'sɛsɪz] .

| excesses | . |
|---|---|
| 过剩 | . |

告诫人类躁动不安、冲动鲁莽的性格，避免一切类似的过激行为。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [pə'sju:ts] [ʌv; əv] ['haʊərd] ,

| " | But | the | pursuits | of | Howard | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 这 | 追求 | 的 | 霍华德 | , |

“但是霍华德的追求，

[ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl] [ðæt] [sə'blaɪm] ['enərdʒi] [wɪtʃ] [soʊ]['ɔːf(ə)n] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ðə; ði]

| though | they | had | all | that | sublime | energy | which | so | often | distinguished | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他们 | 有 | 全部 | 那 | 升华 | 活力 | 哪个 | 所以 | 经常 | 杰出的 | 这 |

['prɑːdʒɛkts, prɑː'dʒɛkts][ʌv; əv][ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n] ,

| projects | of | Superstition | , |
|---|---|---|---|
| 项目 | 的 | 迷信 | , |

尽管它们都具备迷信运动作品中常见的那种崇高能量，

[wɜːr; wər][soʊ][fɑːr][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] ['influənst] [baɪ]['eni] [ˌsuːpər'stɪʃəs] [prə'pensəti] ,

| were | so | far | from | being | influenced | by | any | superstitious | propensity | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 所以 | 远的 | 从 | 存在 | 影响 | 经过 | 任何 | 迷信的 | 倾向 | , |

他们远未受到任何迷信倾向的影响，

[ðæt] [pər'hæps] [ðeɪ] ['kænɑːt] [ə'pɪr] [tuː; tə] [mɔːr] [əd'væntɪdʒ] [ðæn; ðən][baɪ] ['biːɪŋ] [brɔːt] ['ɪntuː]

| that | perhaps | they | cannot | appear | to | more | advantage | than | by | being | brought | into |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 也许 | 他们 | 不能 | 出现 | 到 | 更多的 | 优势 | 比 | 经过 | 存在 | 带来 | 进入 |

[kəm'pærɪsn] ,

| comparison | , |
|---|---|
| 比较 | , |

或许只有通过比较，才能更好地展现它们的优势。

[ɔːr]['kɑːntræst] , [nɑːt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['slʌgɪʃ] ['paɪəti][ʌv; əv] [sɪ'kwestərd] [mʌŋks] ,

| or | contrast | , | not | with | the | sluggish | piety | of | sequestered | Monks | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 对比 | , | 不是 | 和 | 这 | 迟缓 | 虔诚 | 的 | 隔离 | 僧侣 | , |

或者说，与隐居僧侣们迟缓的虔诚形成对比，

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði][boʊld][ænd; ənd] ['splendɪd] [fiːts] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['æktɪv] [ænd; ənd]

| but | with | the | bold | and | splendid | feats | of | the | most | active | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 和 | 这 | 大胆的 | 和 | 灿烂 | 壮举 | 的 | 这 | 最多 | 积极的 | 和 |

['entərpraɪzɪŋ] [fə'nætɪsɪzəm] .

| enterprising | Fanaticism | . |
|---|---|---|
| 进取 | 狂热 | . |

但却展现了最活跃、最有进取心的狂热主义的大胆而辉煌的壮举。

[ə'laʊ] [ˌem 'iː] , ['ðerfɔːr] , [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [tuː; tə][jʊr; jər] [θɔːts] [ðoʊz] ['dɪstənt] ['eɪdʒɪz] ,

| Allow | me | , | therefore | , | to | recall | to | your | thoughts | those | distant | ages | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 允许 | 我 | , | 所以 | , | 到 | 记起 | 到 | 你的 | 想法 | 那些 | 遥远 | 年龄 | , |

因此，请允许我唤起你们对那些遥远时代的回忆。

[wen] ['evri] ['ɑːrd(ə)nt]['spɪrɪt][ɪn] ['krɪsndəm] [wʌz; wəz] [ɪn'fleɪmd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pæʃənət] [dɪ'zaɪər]

| when | every | ardent | spirit | in | Christendom | was | inflamed | with | a | passionate | desire |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 每一个 | 热心 | 精神 | 在 | 基督教世界 | 曾是 | 发炎的 | 和 | 一个 | 热情的 | 欲望 |

[tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [ðə; ði] ['krɪstʃən] ['pɪlgrɪmz][ʌv; əv]['pæləstaɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'preʃn] [ʌv; əv]

| to | deliver | the | Christian | pilgrims | of | Palestine | from | the | oppression | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 递送 | 这 | 基督教 | 朝圣者 | 的 | 巴勒斯坦 | 从 | 这 | 压迫 | 的 |

['ɪnfɪdəl,'ɪnfɪdel] !

| Infidels | ! |
|---|---|
| 异教徒 | ! |

当时，基督教世界的每一位热忱之士都怀着无比的热情，渴望将巴勒斯坦的基督徒朝圣者从异教徒的压迫中解救出来！

['fɪgjər] [tuː; tə] [jɔːr'selvz] [ðə; ði] [hoʊl] [fɔːrs] [ʌv; əv] ['jʊrəp] [kə'lektɪŋ] [ɪts] ['vaɪələns] , [laɪk][ə; eɪ]

| Figure | to | yourselves | the | whole | force | of | Europe | collecting | its | violence | , | like | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 数字 | 到 | 你们自己 | 这 | 所有的 | 力量 | 的 | 欧洲 | 收集 | 它是 | 暴力 | , | 喜欢 | 一个 |

['trʌbld] [siː] ,

| troubled | sea | , |
|---|---|---|
| 麻烦 | 海 | , |

你们自己想象一下，整个欧洲的力量汇聚在一起，就像波涛汹涌的大海一样，充满了暴力。

[ænd; ənd] [prɪˈpeərɪŋ] [tuː; tə] [pɔːr] [ə; eɪ] [təˈrɪfɪk] [ænd; ənd] [dɪˈstrʌktɪv] [ˌɪnʌnˈdeɪʃn] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈhoʊli]

| and | preparing | to | pour | a | terrific | and | destructive | inundation | over | the | Holy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 准备 | 到 | 倒 | 一个 | 了不起 | 和 | 破坏性的 | 洪水 | 超过 | 这 | 圣 |

[lænd] !

| Land | ! |
|---|---|
| 土地 | ! |

并准备向圣地倾泻一场可怕的、毁灭性的洪水!

[bɪˈhoʊld][ðə; ði] [strɔːŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [wiːk] , [ðə; ði] [æmˈbɪʃəs] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈhʌmb(ə)l] , [pərˈsʊ]

| Behold | the | strong | and | the | weak | , | the | ambitious | and | the | humble | , | pursuing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看哪 | 这 | 强的 | 和 | 这 | 虚弱的 | , | 这 | 雄心勃勃 | 和 | 这 | 谦逊的 | , | 追求 |

[ðə; ði] [seɪm] [ˈɑːbdʒekt] !

| the | same | object | ! |
|---|---|---|---|
| 这 | 相同的 | 目的 | ! |

看哪，强者和弱者，雄心勃勃者和谦卑者，都在追求同一个目标!

[bɪˈhoʊld] [əˈsembld] [kɪŋz] [ænd; ənd][ðer; ðər][ˈpiːp(ə)l] , [ˈsoʊldʒərz][ænd; ənd] [priːsts] , [ðə; ði] [ˈsɜːrvənt]

| Behold | assembled | Kings | and | their | People | , | Soldiers | and | Priests | , | the | servants |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看哪 | 组装 | 国王 | 和 | 他们的 | 人们 | , | 士兵 | 和 | 神父 | , | 这 | 仆人 |

[ʌv; əv] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [ˈhev(ə)n] [ˈrʌʃɪŋ] ,

| of | Earth | and | Heaven | rushing | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 地球 | 和 | 天堂 | 匆忙 | , |

看哪，聚集的君王和他们的子民，士兵和祭司，天地间的仆人，正奔涌而来。

[wɪð; wɪθ][ˈiːkwəl] [ˈɑːrdər] , [tuː; tə][ˈreskjuː][ðə; ði] [ˈseplkər] [ʌv; əv] [kraɪst] ,

| with | equal | ardour | , | to | rescue | the | Sepulchre | of | Christ | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 平等的 | 热情 | , | 到 | 救援 | 这 | 坟墓 | 的 | 基督 | , |

怀着同样的热情，去拯救基督的陵墓。

[ænd; ənd][tuː; tə] [draʊn] [ɔːl][ðə; ði][ɪˈnuːmərəb(ə)l] [ˈenəmi] [ʌv; əv][ðer; ðər] [feɪθ] [ɪn][æn; ən][ˌjuːnɪˈvɜːrs(ə)l]

| and | to | drown | all | the | innumerable | enemies | of | their | Faith | in | an | universal |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 溺水 | 全部 | 这 | 无数 | 敌人 | 的 | 他们的 | 信仰 | 在 | 一个 | 普遍的 |

[ˈdeljuːdʒ][ʌv; əv] [blʌd] !

| deluge | of | blood | ! |
|---|---|---|---|
| 洪水 | 的 | 血 | ! |

并用血海淹没他们信仰的所有无数敌人!

[ɪn] [ðɪs] [siːn] [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði][səˈblaɪmɪst][ˈspektək(ə)l] , [pərˈhæps] ,

| In | this | scene | we | have | the | sublimest | spectacle | , | perhaps | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 场景 | 我们 | 有 | 这 | 至高无上的 | 奇观 | , | 也许 | , |

在这一幕中，我们看到了或许是最壮丽的景象。

[ðæt] [wʌz; wəz][ˈevər] [ɪgˈzɪbɪtɪd] [baɪ][mɪˈsteɪkən][ˈpaɪəti][ænd; ənd] [ˌmɪsˈgaɪdɪd] [ˈvælər] .

| that | was | ever | exhibited | by | mistaken | piety | and | misguided | valour | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 曾是 | 曾经 | 展出 | 经过 | 错误 | 虔诚 | 和 | 错误的 | 勇气 | . |

那都是出于错误的虔诚和错误的勇敢。

[ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][gɑːd] , [baɪ] [wɪtʃ] [ðɪs] [həˈroʊɪk] [ˈmʌltɪtuːd] [wʌz; wəz] [prəˈfestli] [ɪmˈpeld] ,

| The | love | of | God | , | by | which | this | heroic | multitude | was | professedly | impelled | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 爱 | 的 | 上帝 | , | 经过 | 哪个 | 这 | 英勇 | 民众 | 曾是 | 公开地 | 被迫 | , |

这群英勇的人们声称，是出于对上帝的爱而奋勇作战。

[wʌz; wəz][ˈprɑːbəbli][ɪn][ˈmeni][maɪndz][æz; əz] [sɪnˈsɪr] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈɑːrd(ə)nt] .

| was | probably | in | many | minds | as | sincere | as | it | was | ardent | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 大概 | 在 | 许多 | 思想 | 作为 | 真诚 | 作为 | 它 | 曾是 | 热心 | . |

在许多人看来，这或许既真诚又热情。

[ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] ['spɪrɪt][ʌv; əv][ðer; ðər] ['ɛntər,praɪz] [kæn; kən] [stɪl] ['ænɪmeɪt][ænd; ənd]['trænspɔ:rt][ju: 'es][ɪn]

| The | religious | spirit | of | their | enterprize | can | still | animate | and | transport | us | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 宗教 | 精神 | 的 | 他们的 | 企业 | 能 | 仍然 | 动画 | 和 | 运输 | 我们 | 在 |

[ðə; ði] [sɔ:ŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊət] :

| the | song | of | the | Poet | : |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 歌曲 | 的 | 这 | 诗人 | : |

他们事业中所蕴含的宗教精神，至今仍能激励我们，让我们沉浸在诗人的歌声中：

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [mɔ:r] ['ræʃ(ə)nəl][peɪdʒ][ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] , [waɪl] [wi:; wi]['dʒʌstli][lə'ment][ðə; ði]

| and | in | the | more | rational | page | of | History | , | while | we | justly | lament | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 更多的 | 合理的 | 页 | 的 | 历史 | , | 尽管 | 我们 | 公正地 | 哀叹 | 这 |

['erərz] [ʌv; əv][ðer; ðər][dɪ'voʊʃ(ə)n] ,

| errors | of | their | devotion | , |
|---|---|---|---|---|
| 错误 | 的 | 他们的 | 虔诚 | , |

而在历史更为理性的篇章中，尽管我们理应为他们信仰的错误而感到惋惜，

[wi:; wi][əd'maɪər][ðə; ði] [fɔ:rs] [ænd; ənd] [,pɜ:rsə'vɪrəns] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kɜ:rɪdʒ] .

| we | admire | the | force | and | perseverance | of | their | courage | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 钦佩 | 这 | 力量 | 和 | 毅力 | 的 | 他们的 | 勇气 | . |

我们钦佩他们展现出的力量和毅力。

" [tu:; tə][ðə; ði][sə'blaɪm] ['fɔ:rtɪtu:d] [ʌv; əv] [ði:z] [kə'lektɪd] ['wɒrɪrz] , [let][,ju: 'es] [kəm'per] [ðə; ði][maɪld]

| " | To | the | sublime | fortitude | of | these | collected | warriors | , | let | us | compare | the | mild |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 到 | 这 | 升华 | 坚韧 | 的 | 这些 | 集 | 战士 | , | 让 | 我们 | 比较 | 这 | 温和的 |

[,mægnə'nɪməti][ʌv; əv] ['haʊərd] .

| magnanimity | of | HOWARD | . |
|---|---|---|---|
| 海量 | 的 | 霍华德 | . |

“让我们把霍华德温和的宽宏大量与这些团结起来的战士们崇高的勇气进行比较。

[let] [,ju: 'es]['sɜ:rveɪ] [hɪm; ɪm] ['setɪŋ] [fɔ:rθ] [fɔ:r; fər][æn; ən][,ekspə'dɪʃ(ə)n][æz; əz] ['perələs] [æz; əz] [ðerz] ;

| Let | us | survey | him | setting | forth | for | an | expedition | as | perilous | as | theirs | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 我们 | 民意调查 | 他 | 环境 | 前进 | 为了 | 一个 | 远征 | 作为 | 危险的 | 作为 | 他们的 | ; |

让我们来考察一下他，看看他是否即将踏上一段和他们一样危险的探险之旅；

[nɑ:t][æz; əz][ðə; ði]['soʊldʒər][ʌv; əv][fə'nætɪsɪzəm] , [bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði]['pɪlgrɪm][ʌv; əv][hju:'mænəti] !

| not | as | the | Soldier | of | Fanaticism | , | but | as | the | Pilgrim | of | Humanity | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 作为 | 这 | 士兵 | 的 | 狂热 | , | 但 | 作为 | 这 | 朝圣 | 的 | 人类 | ! |

不是作为狂热的战士，而是作为人类的朝圣者！

[ə'tætʃmənt] [tu:; tə][gɑ:d] , [ænd; ənd][,rezə'lu:ʃ(ə)n] [wɪtʃ] [noʊ] ['hɑ:rdʃɪp] , [noʊ]['deɪndʒər] , [noʊ] ['dɪfɪkəlti]

| Attachment | to | GOD | , | and | resolution | which | no | hardship | , | no | danger | , | no | difficulty |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 依恋 | 到 | 上帝 | , | 和 | 解决 | 哪个 | 不 | 困境 | , | 不 | 危险 | , | 不 | 困难 |

[kæn; kən] [dɑ:nt] ,

| can | daunt | , |
|---|---|---|
| 能 | 吓住 | , |

对上帝的虔诚，以及任何艰难险阻、危险困难都无法动摇的决心。

[ɑ:r; ər] ['i:kwəli] [kən'spɪkjuəs] [ɪn][ðə; ði]['sæŋgwɪneri][fə'nætɪk][ænd; ənd][ðə; ði] [kəm'pæʃənət]

| are | equally | conspicuous | in | the | sanguinary | Fanatic | and | the | compassionate |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 同样地 | 显眼的 | 在 | 这 | 血腥 | 狂热分子 | 和 | 这 | 富有同情心 |

[fɪ'lænθrəpɪst] :

| Philanthropist | : |
|---|---|
| 慈善家 | : |

在嗜血的狂热分子和富有同情心的慈善家身上，这两种特质都同样显著：

[bʌt; bət] [haʊ] ['waɪdli] ['dɪfrənt] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [praɪm] ['ɜ:rθli] ['ɑ:bdʒekts][ʌv; əv][ðer; ðər] [pə'sju:ts] !

| but | how | widely | different | are | the | prime | earthly | objects | of | their | pursuits | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 如何 | 广泛 | 不同的 | 是 | 这 | 主要的 | 尘世的 | 对象 | 的 | 他们的 | 追求 | ! |

但他们追求的主要世俗目标却截然不同！

[ðə; ði] [fɪrs] [kruːˈseɪdɚz] [ɪnˈveɪdɪd] [ˈeɪʒə; ˈeɪʃə] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [dɪˈzaɪər] [tuː; tə] [ɪkˈstɜːrmɪneɪt] [ðə; ði]

| The | fierce | Crusaders | invaded | Asia | with | a | desire | to | exterminate | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 凶猛的 | 十字军战士 | 入侵 | 亚洲 | 和 | 一个 | 欲望 | 到 | 殄 | 这 |

['ɪnfɪdəl,'ɪnfɪdel] .

| Infidels | . |
|---|---|
| 异教徒 | . |

凶猛的十字军入侵亚洲，意图消灭异教徒。

[ðə; ði] [bəˈnevələnt] ['haʊərd] [wʌz; wəz] [led] ['ɪntuː] [ðə; ði] [seɪm] ['kwɔːrtər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gloʊb] ,

| The | benevolent | HOWARD | was | led | into | the | same | quarter | of | the | globe | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 仁慈 | 霍华德 | 曾是 | 引领 | 进入 | 这 | 相同的 | 四分之一 | 的 | 这 | 地球 | , |

仁慈的霍华德也被带到了地球的同一区域，

[ænd; ənd] ['ɪntuː] ['perilz] [mɔːr] ['dedli] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv] [wɔːr] , [baɪ] [ə; eɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [ɪkˈstɜːrmɪneɪt] ,

| and | into | perils | more | deadly | than | those | of | war | , | by | a | wish | to | exterminate | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 进入 | 危险 | 更多的 | 致命 | 比 | 那些 | 的 | 战争 | , | 经过 | 一个 | 希望 | 到 | 殄 | , |

并因想要灭绝的愿望而陷入比战争更致命的危险之中。

[ɔːr] ['ræðər] [tuː; tə] [rɪ'streɪn] , [ðə; ði] ['rævɪdʒɪz] [ʌv; əv] [ðæt] [tə'rɪfɪk] ['enəmi] [tuː; tə] ['hjuːmən] [laɪf] , [ðə; ði]

| or | rather | to | restrain | , | the | ravages | of | that | terrific | enemy | to | human | life | , | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 相当 | 到 | 抑制 | , | 这 | 蹂躏 | 的 | 那 | 了不起 | 敌人 | 到 | 人类 | 生活 | , | 这 |

[pleɪg] .

| Plague | . |
|---|---|
| 瘟疫 | . |

或者更确切地说，是为了遏制人类生命的巨大敌人——瘟疫的肆虐。

" [hiː; hi] [hæd; həd] [kən'siːvd] [æn; ən] [aɪ'diːə] , [ðæt] ,

| " | He | had | conceived | an | idea | , | that | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 有 | 构思 | 一个 | 主意 | , | 那 | , |

他曾有过一个想法，那就是

[æz; əz] [ðɪs] [moʊst] [əˈlɑːrmɪŋ] [ʌv; əv] ['mɔːrt(ə)l] ['mælədi] [hæz; həz] [bɪn] ['ɔːf(ə)n] ['streɪndʒli] [nɪ'glektɪd] [baɪ]

| as | this | most | alarming | of | mortal | maladies | has | been | often | strangely | neglected | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 最多 | 令人担忧 | 的 | 凡人 | 疾病 | 有 | 到过 | 经常 | 奇怪的 | 被忽视的 | 经过 |

[ðə; ði] ['slʌgɪʃ] [ænd; ənd] [ˌsuːpər'stɪʃəs] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [iːst] ,

| the | sluggish | and | superstitious | inhabitants | of | the | East | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 迟缓 | 和 | 迷信的 | 居民 | 的 | 这 | 东方 | , |

由于这种最令人担忧的致命疾病常常被东方那些行动迟缓、迷信的居民奇怪地忽视，

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ['pɑːsəb(ə)l] [baɪ] [ə; eɪ] [kɑːm] [ænd; ənd] [kə'reɪdʒəs] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪts] ['neɪtʃər]

| it | might | be | possible | by | a | calm | and | courageous | examination | of | its | nature |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 可能 | 是 | 可能的 | 经过 | 一个 | 冷静的 | 和 | 勇敢 | 考试 | 的 | 它是 | 自然 |

[ænd; ənd] [ɪts] ['prɑːgres] ,

| and | its | progress | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 它是 | 进步 | , |

或许通过冷静而勇敢地审视其本质和发展进程，就能找到答案。

[tuː; tə] [set] [ 'limits ] [tuː; tə] [ɪts] [reɪdʒ] ;

| to | set | limits | to | its | rage | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 放 | 限制 | 到 | 它是 | 愤怒 | ; |

限制其暴怒；

[ænd; ənd] [pər'tɪkjələrli] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['kʌntri] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['fjuːtʃər] [ˌvɪzɪ'teɪʃn] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

| and | particularly | to | secure | his | own | country | from | a | future | visitation | of | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 特别 | 到 | 安全的 | 他的 | 自己的 | 国家 | 从 | 一个 | 未来 | 探视 | 的 | 一个 |

[kə'læməti] ,

| calamity | , |
|---|---|
| 灾害 | , |

尤其为了确保自己的国家免受未来灾难的侵袭，

[ə'genst] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['fɪrləs] [ænd; ənd] ['i:gər] ['spɪrɪt][ʌv; əv] ['kɑ:mɜ:rs] [ə'pɪrz] [nɑ:t][tu:; tə][hæv; həv]
**against** **which** **the** **fearless** **and** **eager** **spirit** **of** **Commerce** **appears** **not** **to** **have**
反对 哪个 这 无畏 和 渴望的 精神 的 商业 出现 不是 到 有
[ɪ'stæblɪʃt] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [prɪ'kɔ:ʃn] .
**established** **a** **sufficient** **precaution** **.**
已确立的 一个 充足的 预防 .

对此，商业界无所畏惧、积极进取的精神似乎并未建立起足够的防范措施。

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['prɑ:spekt][ʌv; əv] [ə'kɑ:mplɪʃɪŋ] ['pʌblɪk] [gʊd] , [soʊ] [dɪ'vaʊtli] [tu:; tə][bi:; bi] [wɪʃt] ,
**For** **the** **prospect** **of** **accomplishing** **public** **good** **,** **so** **devoutly** **to** **be** **wished** **,**
为了 这 前景 的 完成 民众 好的 , 所以 虔诚地 到 是 希望 ,

为了实现公共利益，这是人们所虔诚期盼的，

[hi:; hi]['noʊbli] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] ['traɪflɪŋ] ['sækrɪfaɪs][tu:; tə]['hæzərd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['remnənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
**he** **nobly** **thought** **it** **a** **trifling** **sacrifice** **to** **hazard** **the** **little** **remnant** **of** **his**
他 高贵地 想法 它 一个 琐事 牺牲 到 冒险 这 小的 剩 的 他的
[əd'vænst] [laɪf] ;
**advanced** **life** **;**
先进的 生活 ;

他高尚地认为，冒着生命所剩无几的风险去冒险是微不足道的牺牲；

[ænd; ənd] , [haʊ'evər] [men][ɔ:r][ neiʃəns ] [meɪ] ['dɪfər] [ɪn]['pɑ:ləsi][ɔ:r][rɪ'lɪdʒən] ,
**and** **,** **however** **men** **or** **nations** **may** **differ** **in** **policy** **or** **religion** **,**
和 , 然而 男人 或者 国家 可能 不同 在 政策 或者 宗教 ,

然而，无论个人或国家在政策或宗教方面有何不同，

[wɛr'ɛvər] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['hju:mən]['spɪrɪt] [sə'fɪʃntli] [pjʊr] [ænd; ənd] [ɪn'laɪt(ə)nd] [tu:; tə]
**whereever** **there** **is** **a** **human** **spirit** **sufficiently** **pure** **and** **enlightened** **to**
无论 那里 是 一个 人类 精神 足够 纯的 和 开明 到
['estɪmət; 'estɪmeɪt]['pʌblɪk]['vɜ:rtʃu:] ,
**estimate** **public** **virtue** **,**
估计 民众 美德 ,

凡是有足够纯洁和开明的精神去评判公共美德的地方，

[ðə; ði] ['sentɪmənts] [ænd; ənd][ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv] ['haʊərd] [mʌst; məst] [sɪ'kjʊr] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['meməri]
**the** **sentiments** **and** **the** **conduct** **of** **HOWARD** **must** **secure** **to** **his** **memory**
这 情感 和 这 执行 的 霍华德 必须 安全的 到 他的 记忆
[ðə; ði]['fɑ:ndəst] [ˌvenə'reɪʃn] .
**the** **fondest** **veneration** **.**
这 最爱 崇敬 .

霍华德的品德和行为必将使人们永远铭记他，并对他致以最崇高的敬意。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [pər'fekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [fə'lɪsəti] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kærəktər] [ðæt] [ə'pɪrz] [su:'pri:mli] ['lɔ:dəb(ə)l]
**There** **is** **a** **perfection** **and** **felicity** **in** **his** **character** **that** **appears** **supremely** **laudable**
那里 是 一个 完美 和 费利西蒂 在 他的 特点 那 出现 至高无上 值得称赞
[ɪn] ['evri] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] .
**in** **every** **point** **of** **view** **.**
在 每一个 观点 的 看法 .

他的性格中有一种完美和幸福的特质，无论从哪个角度来看都极其值得称赞。

[ɪf] , [æb'stræktɪd][frʌm; frəm][ɔ:l] [rɪ'lɪdʒəs] [kənsɪdə'reɪʃnz] ,
**If** **,** **abstracted** **from** **all** **religious** **considerations** **,**
如果 , 摘要 从 全部 宗教 考虑因素 ,

如果撇开所有宗教因素不谈，

[wi:; wi][rɪ'gɑ:rd][hɪm; ɪm]['oʊnli][æz; əz][ə; eɪ] ['sɪtɪzn] [hu:] [dɪ'voʊtɪd] [hɪm'self][tu:; tə][ðə; ði] ['sɜ:rvɪs] [ʌv; əv]
**we** **regard** **him** **only** **as** **a** **citizen** **who** **devoted** **himself** **to** **the** **service** **of**
我们 看待 他 仅有的 作为 一个 公民 WHO 奉献 他自己 到 这 服务 的
[hɪz; ɪz] ['kʌntri] ,
**his** **country** **,**
他的 国家 ,

我们只把他视为一位为国家奉献的公民。

[ðə; ði] ['braɪtəst] ['rekərdz] [ʌv; əv] [æn'tɪkwəti] [ə'fɔːrd] [ˌjuː 'es] [noʊ] ['pærəlel] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['merɪt] .

| the | brightest | records | of | Antiquity | afford | us | no | parallel | to | his | merit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最亮的 | 记录 | 的 | 古代 | 买得起 | 我们 | 不 | 平行线 | 到 | 他的 | 优点 | . |

古代最辉煌的史册中，也找不到能与他的功绩相提并论的人。

[hæd; həd] [hiː; hi] [lɪvd] [ɪn] [ðoʊz] ['ɜːrli] [taɪmz] ,

| Had | he | lived | in | those | early | times | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 他 | 居住地 | 在 | 那些 | 早期的 | 时代 | , |

如果他生活在那个早期时代，

[ðə; ði] ['dʒenərəs] [ɪn'θuːziæzəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['æntiənt] [wɜːrld] [wʊd] [hæv; həv] ['aidəˌlaizd] [hɪz; ɪz] [neɪm] .

| the | generous | enthusiasm | of | the | antient | world | would | have | idolized | his | name | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 慷慨的 | 热情 | 的 | 这 | 古代 | 世界 | 会 | 有 | 偶像化 | 他的 | 姓名 | . |

古代世界的热情洋溢会将他的名字奉为偶像。

[fə'lɑːsəfi] [ænd; ənd] ['dʒiːniəs] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [bə'nevələnt] ['leɪbər] , [ðə; ði] [moʊst] ['æmp(ə)l] [θiːm] [fɔːr; fər] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] ,

| Philosophy | and | Genius | would | have | found | , | in | his | benevolent | labours | , | the | most | ample | theme | for | instruction | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哲学 | 和 | 天才 | 会 | 有 | 成立 | , | 在 | 他的 | 仁慈 | 劳动 | , | 这 | 最多 | 充足 | 主题 | 为了 | 操作说明 | , |

哲学和天才们会在他的慈善事业中找到最丰富的教诲主题。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['pjʊrɪst] ['sʌbdʒekt] [fɔːr; fər] [ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] .

| and | the | purest | subject | for | universal | panegyrick | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 最纯净的 | 主题 | 为了 | 普遍的 | 颂扬 | . |

以及最纯粹的普世颂扬的主题。

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['selɪbreɪtɪd] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] ['benɪfæktər] [tuː; tə] [mæn'kaɪnd] ,

| They | would | have | celebrated | him | as | a | benefactor | to | mankind | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 会 | 有 | 著名 | 他 | 作为 | 一个 | 恩人 | 到 | 人类 | , |

他们会把他奉为人类的恩人。

[huː] [hæd; həd] [bɪlt] [ə; eɪ] [nuː] ['pɔːrtɪkoʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['temp(ə)l] [ʌv; əv] ['glɔːri] [suː'pɪriər] [tuː; tə] [ðə; ði] [doʊm] [ɪt'self] .

| who | had | built | a | new | portico | to | the | Temple | of | Glory | superior | to | the | dome | itself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 建造 | 一个 | 新的 | 门廊 | 到 | 这 | 寺庙 | 的 | 荣耀 | 优越的 | 到 | 这 | 穹顶 | 本身 | . |

他为荣耀圣殿建造了一座比穹顶本身还要高大的新门廊。

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [prɪ'fɜːrd] [ðə; ði] [bɪ'nefɪs(ə)nt] [fɪ'lænθrəpɪst] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dæzlɪŋ] ['kɑːŋkərər] , [tuː; tə] [ðə; ði] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['deməgɑːg] ,

| They | would | have | preferred | the | beneficent | Philanthropist | to | the | dazzling | Conqueror | , | to | the | fascinating | Demagogue | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 会 | 有 | 首选 | 这 | 仁慈的 | 慈善家 | 到 | 这 | 耀眼的 | 征服者 | , | 到 | 这 | 迷人 | 煽动者 | , |

他们宁愿选择仁慈的慈善家，而不是光芒四射的征服者，也不是魅力四射的煽动家。

[tuː; tə] [ðə; ði] [ə'træktɪv] ['sɑːfɪst] ; [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['veriəs] ['aɪdəlz] [ʌv; əv] ['pʌblɪk] [preɪz] .

| to | the | attractive | Sophist | ; | and | all | the | various | idols | of | public | praise | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 吸引人的 | 诡辩家 | ; | 和 | 全部 | 这 | 各种各样的 | 偶像 | 的 | 民众 | 称赞 | . |

致那位迷人的诡辩家；以及所有受公众赞扬的各种偶像。

[bʌt; bət] [æz; əz] [æn'tɪkwəti] [ɪg'zɪbɪts] [noʊ] ['kærəktər] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ʌn'klaʊdɪd] ['lʌstər] , [wiː; wi] [hæv; həv] [greɪt] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [kən'kluːd] ,

| But | as | Antiquity | exhibits | no | character | of | such | unclouded | lustre | , | we | have | great | reason | to | conclude | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 作为 | 古代 | 展品 | 不 | 特点 | 的 | 这样的 | 晴朗无云 | 光泽 | , | 我们 | 有 | 伟大的 | 原因 | 到 | 结束 | , |

但是，由于古代文明并没有展现出如此纯粹的光辉，我们有充分的理由得出结论：

[ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kærəktər] [kʊd; kəd] [oʊ] [ɪts] [ɪg'zɪstəns] ['oʊnli][tu:; tə][ðə; ði] [pjʊr] [ænd; ənd] [sə'blaɪm]

| that | such | a | character | could | owe | its | existence | only | to | the | pure | and | sublime |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这样的 | 一个 | 特点 | 可以 | 欠 | 它是 | 存在 | 仅有的 | 到 | 这 | 纯的 | 和 | 升华 |

['spɪrɪt][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['krɪstʃən] [feɪθ] .

| spirit | of | our | Christian | Faith | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 精神 | 的 | 我们的 | 基督教 | 信仰 | . |

这样的人物形象，只能归功于我们基督教信仰纯洁崇高的精神。

[let] [ju: 'es] , ['ðerfɔ:r] , ['kɑ:ntəmpleɪt] ['haʊərd] [æz; əz][ə; eɪ] ['krɪstʃən] !

| Let | us | , | therefore | , | contemplate | HOWARD | as | a | Christian | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 我们 | , | 所以 | , | 沉思 | 霍华德 | 作为 | 一个 | 基督教 | ! |

因此，让我们从基督徒的角度来思考霍华德吧!

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][baɪ] [kən'sɪdərɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn] [ðɪs] [laɪt] ,

| it | is | by | considering | him | in | this | light | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 经过 | 考虑 | 他 | 在 | 这 | 光 | , |

正是从这个角度来看待他，

[ðæt] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [fi:l] [ɑ:r'selvz] [moʊst] ['hæpɪli] [rɪ'leɪtɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['vɜ:rtʃʊ] ,

| that | we | shall | feel | ourselves | most | happily | related | to | his | virtues | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 我们 | 将 | 感觉 | 我们自己 | 最多 | 快乐地 | 有关的 | 到 | 他的 | 美德 | , |

我们将感到自己与他的美德有着无比的联系，

[ænd; ənd][moʊst] [dɪ'laɪtfəli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] ['ɑ:nərz] [ðeɪ] [rɪ'si:v] .

| and | most | delightfully | interested | in | the | honours | they | receive | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 最多 | 令人愉悦 | 感兴趣的 | 在 | 这 | 荣誉 | 他们 | 收到 | . |

并且对他们获得的荣誉表现出极大的兴趣。

" [ɪn][ðə; ði] [pʊr] [ænd; ənd] [kə'læmɪtəs] ['ɑ:bdʒekts][ʌv; əv][hɪz; ɪz][rɪ'gɑ:rd] , [ɪn][ðə; ði]['dʒent(ə)lnəs][ænd; ənd]

| " | In | the | poor | and | calamitous | objects | of | his | regard | , | in | the | gentleness | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 这 | 贫穷的 | 和 | 灾难性的 | 对象 | 的 | 他的 | 看待 | , | 在 | 这 | 温柔 | 和 |

['pjʊrəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mænərz] ,

| purity | of | his | manners | , |
|---|---|---|---|---|
| 纯度 | 的 | 他的 | 礼仪 | , |

“在他所关心的贫困和不幸之人身上，在他温柔纯洁的举止中，

[ɪn][hɪz; ɪz]['mɑ:dɪst][ænd; ənd] [mæg'nænɪməs] [rɪ'fju:z(ə)l][ʌv; əv] ['ɜ:rθli] ['ɑ:nərz] ,

| in | his | modest | and | magnanimous | refusal | of | earthly | honours | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 他的 | 谦虚的 | 和 | 坦荡 | 拒绝 | 的 | 尘世的 | 荣誉 | , |

他谦逊而宽宏地拒绝了世俗的荣誉，

[ɪn][ðə; ði][waɪd][ɪk'stent][ænd; ənd] [kə'reɪdʒəs] [ˌpɜ:rsə'vɪrəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃærəti] ,

| in | the | wide | extent | and | courageous | perseverance | of | his | charity | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 宽的 | 程度 | 和 | 勇敢 | 毅力 | 的 | 他的 | 慈善机构 | , |

在他慈善事业的广博和勇敢坚持中，

[wi:; wi] ['kænɑ:t] [feɪl][tu:; tə] [dɪ'sɜ:rn] [haʊ] ['rɪtʃli] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪn'daʊd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒenjuɪn]['spɪrɪt]

| we | cannot | fail | to | discern | how | richly | he | was | endowed | with | the | genuine | spirit |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 不能 | 失败 | 到 | 辨别 | 如何 | 丰富 | 他 | 曾是 | 捐赠 | 和 | 这 | 真的 | 精神 |

[ʌv; əv] [ðæt] [pjʊr] [ænd; ənd][sə'blaɪm] [rɪ'lɪdʒən] [wɪtʃ] [hæz; həz][ðə; ði][dɪ'vaɪn] [prɪ'rɑ:gətɪv] [ʌv; əv]

| of | that | pure | and | sublime | Religion | which | has | the | divine | prerogative | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 那 | 纯的 | 和 | 升华 | 宗教 | 哪个 | 有 | 这 | 神圣的 | 特权 | 的 |

[ kən'və:tiŋ ] ['wi:knəs] ['ɪntu:] [streŋθ] ,

| converting | weakness | into | strength | , |
|---|---|---|---|---|
| 转换 | 弱点 | 进入 | 力量 | , |

我们无法忽视他身上所蕴含的纯正崇高宗教的真正精神，这种宗教拥有将弱点转化为力量的神圣特权。

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [tu:; tə][hju:'mɪləti][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] ['paʊər] .

| and | of | giving | to | Humility | the | influence | of | Power | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 的 | 给予 | 到 | 谦逊 | 这 | 影响 | 的 | 力量 | . |

并赋予谦逊以权力的影响力。

[ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['fiːtʃər] [ɪn][ðə; ði] ['kærəktər] ,

| There | is | not | a | feature | in | the | character | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 不是 | 一个 | 特征 | 在 | 这 | 特点 | , |

该角色没有这个特征。

[ðer; ðər][ɪz]['hɑːrdli][æn; ən]['ækʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] [ðɪs] [ɪg'zempləri] ['pɜːrsənɪdʒ] ,

| there | is | hardly | an | action | in | the | life | of | this | exemplary | personage | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 几乎 | 一个 | 行动 | 在 | 这 | 生活 | 的 | 这 | 典范 | 人士 | , |

这位堪称楷模的人物一生中几乎没有什么特别的举动。

[ðæt] [dʌz] [nɑːt][mɑːrk][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [truː] ['sɜːrvənt][ʌv; əv] [kraɪst] .

| that | does | not | mark | him | as | a | true | servant | of | CHRIST | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 做 | 不是 | 标记 | 他 | 作为 | 一个 | 真的 | 仆人 | 的 | 基督 | . |

但这并不代表他是基督的真正仆人。

[ænd; ənd] [meɪ] [wiː; wi][nɑːt] [prɪ'zuːm] [ðə; ði]['blesɪd; blest] ['ɔːθər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [feɪθ] ,

| And | may | we | not | presume | the | blessed | Author | of | our | faith | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 可能 | 我们 | 不是 | 怙 | 这 | 蒙福 | 作者 | 的 | 我们的 | 信仰 | , |

愿我们不要妄自尊大我们信仰的圣洁创始者。

[ɪn] [sə'plaɪɪŋ] [juː 'es][ɪn] [ðiːz] ['dɪsəluːt] [taɪmz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['riːs(ə)nt][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv] [sʌtʃ]

| in | supplying | us | in | these | dissolute | times | with | a | recent | example | of | such |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 供应 | 我们 | 在 | 这些 | 荒淫 | 时代 | 和 | 一个 | 最近的 | 例子 | 的 | 这样的 |

[ə'stɑːnɪʃɪŋ] [ænd; ənd] [ʌn'lɪmɪtɪd] [bɪ'nefɪs(ə)ns] ,

| astonishing | and | unlimited | beneficence | , |
|---|---|---|---|---|
| 惊人 | 和 | 无限 | 行善 | , |

在如今这个道德沦丧的时代，为我们提供了一个如此惊人且无私的善举的近期例证，

[ɪz] ['greɪʃəsli] [pliːzd] [tuː; tə][ə'fɔːrd][juː 'es][ə; eɪ] [nuː] ['moʊtɪv][tuː; tə][praɪz][ænd; ənd][tuː; tə] ['tʃerɪʃ]

| is | graciously | pleased | to | afford | us | a | new | motive | to | prize | and | to | cherish |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 亲切地 | 高兴 | 到 | 买得起 | 我们 | 一个 | 新的 | 动机 | 到 | 奖 | 和 | 到 | 珍惜 |

[ðæt] ['ænɪmeɪtɪŋ] [feɪθ] ,

| that | animating | faith | , |
|---|---|---|---|
| 那 | 动画 | 信仰 | , |

非常高兴地为我们提供了一个新的理由，让我们更加珍视和珍惜那份激励人心的信仰。

[wɪtʃ] [kʊd; kəd][fɔːrm] , [ɪn][æn; ən][eɪdʒ][laɪk][ðə; ði]['prez(ə)nt] ,

| which | could | form | , | in | an | age | like | the | present | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 可以 | 形式 | , | 在 | 一个 | 年龄 | 喜欢 | 这 | 展示 | , |

在当今这样的时代，它可能形成：

[ə; eɪ] ['kærəktər] [soʊ] ['wʌndərfəli] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌvenə'reɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ?

| a | character | so | wonderfully | entitled | to | the | veneration | of | the | world | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 特点 | 所以 | 太棒了 | 标题 | 到 | 这 | 崇敬 | 的 | 这 | 世界 | ? |

一个如此完美、值得世人敬仰的人物?

[ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] [ɪz][soʊ]['vɪzəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv] ['haʊərd] ,

| The | spirit | of | Christianity | is | so | visible | in | the | conduct | of | HOWARD | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 精神 | 的 | 基督教 | 是 | 所以 | 可见的 | 在 | 这 | 执行 | 的 | 霍华德 | , |

霍华德的行为举止中，基督教精神显而易见。

[ðæt] [ðə; ði] [praɪm] ['ɑːbdʒekts][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [maɪt] [biː; bi] [θɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn]

| that | the | prime | objects | of | his | attention | might | be | thought | to | have | been |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 主要的 | 对象 | 的 | 他的 | 注意力 | 可能 | 是 | 想法 | 到 | 有 | 到过 |

[sə'dʒestɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] ['veri] [wɜːrdz][ɪn] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr]['blesɪd; blest][lɔːrd] [ə'naunsiz]

| suggested | to | him | by | the | very | words | in | which | our | blessed | Lord | announces |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 建议 | 到 | 他 | 经过 | 这 | 非常 | 字 | 在 | 哪个 | 我们的 | 蒙福 | 主 | 宣布 |

[tuː; tə][ðə; ði] ['ɛrz] [ʌv; əv][ɪ'tɜːrn(ə)l]['glɔːri][ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv][ðer; ðər][biˈætɪtuːd; biˈætətuːd] — - [kʌm] ,

| to | the | heirs | of | eternal | glory | the | source | of | their | beatitude | — | ' | Come | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 继承人 | 的 | 永恒 | 荣耀 | 这 | 来源 | 的 | 他们的 | 至福 | — | - | 来 | , |

他最关注的事物，或许正是我们蒙福的主向永恒荣耀的继承者们宣告他们幸福之源时所说的话——"来吧，

[ji:; ji]['blesɪd; blest][ʌv; əv][maɪ] ['fɑ:ðər] , [ɪn'herɪt][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [prɪ'perd] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][frʌm; frəm][ðə; ði]

| ye | blessed | of | my | Father | , | inherit | the | kingdom | prepared | for | you | from | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是的 | 蒙福 | 的 | 我的 | 父亲 | , | 继承 | 这 | 王国 | 准备 | 为了 | 你 | 从 | 这 |

[faʊn'deɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] ;

| foundation | of | the | world | ; |
|---|---|---|---|---|
| 基础 | 的 | 这 | 世界 | ; |

蒙我父赐福的，要承受创世以来为你们预备的国度；

[fɔ:r; fər][aɪ][wʌz; wəz][æn; ən] ['hʌŋgri] , [ænd; ənd][ji:; ji] [geɪv] [ˌem 'i:] [mi:t] ; [aɪ][wʌz; wəz] ['θɜ:rsti] ,

| for | I | was | an | hungry | , | and | ye | gave | me | meat | ; | I | was | thirsty | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我 | 曾是 | 一个 | 饥饿的 | , | 和 | 是的 | 给予 | 我 | 肉 | ; | 我 | 曾是 | 渴 | , |

因为我饿了，你们给我吃；我渴了，

[ænd; ənd][ji:; ji] [geɪv] [ˌem 'i:][drɪŋk] ; [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['streɪndʒər] , [ænd; ənd][ji:; ji] [tʊk] [ˌem 'i:][ɪn] ;

| and | ye | gave | me | drink | ; | I | was | a | stranger | , | and | ye | took | me | in | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是的 | 给予 | 我 | 喝 | ; | 我 | 曾是 | 一个 | 陌生人 | , | 和 | 是的 | 采取 | 我 | 在 | ; |

你们给我水喝；我作客旅，你们接待了我；

['neɪkɪd] , [ænd; ənd][ji:; ji] [kloʊðd] [ˌem 'i:] ; [aɪ][wʌz; wəz] [sɪk] , [ænd; ənd][ji:; ji] ['vɪzɪtɪd] [ˌem 'i:] ; [aɪ][wʌz; wəz]

| naked | , | and | ye | cloathed | me | ; | I | was | sick | , | and | ye | visited | me | ; | I | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 裸 | , | 和 | 是的 | 穿着衣服 | 我 | ; | 我 | 曾是 | 生病的 | , | 和 | 是的 | 到访 | 我 | ; | 我 | 曾是 |

[ɪn] ['prɪzn] ,

| in | prison | , |
|---|---|---|
| 在 | 监狱 | , |

我赤身裸体，你们给我衣服穿；我病了，你们来看我；我在监里，

[ænd; ənd][ji:; ji] [keɪm] ['ʌntəˌʌntu][ˌem 'i:] . -

| and | ye | came | unto | me | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是的 | 来了 | 到 | 我 | . | - |

你们就到我这里来。

" [ɪz][ˌaɪ 'ti:]['pɑ:səb(ə)l][fɔ:r; fər][ˌju: 'es] , [maɪ] ['breðrən] ,

| " | Is | it | possible | for | us | , | my | Brethren | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 它 | 可能的 | 为了 | 我们 | , | 我的 | 弟兄们 | , |

“我的弟兄们，我们有可能……”

[tu:; tə] [rɪ'kɔ:l] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] ['meməri] [ði:z] ['hoʊli][wɜ:rdz] [wɪ'ðaʊt] ['fi:lɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

| to | recall | to | our | memory | these | holy | words | without | feeling | at | the | same | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 记起 | 到 | 我们的 | 记忆 | 这些 | 圣 | 字 | 没有 | 感觉 | 在 | 这 | 相同的 | 时间 | , |

要让我们在不带任何感情的情况下，将这些神圣的话语铭记于心。

[ɪn][ðə; ði][moʊst]['fɔ:rsəbl] [dɪ'gri:] , [ɔ:l][ðə; ði] ['krɪstʃən] ['merɪts][ʌv; əv] ['haʊərd] ?

| in | the | most | forcible | degree | , | all | the | Christian | merits | of | HOWARD | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 最多 | 强制的 | 程度 | , | 全部 | 这 | 基督教 | 优点 | 的 | 霍华德 | ? |

以最强有力的方式，展现霍华德的所有基督教美德?

[kæn; kən][wi:; wi][feɪl][tu:; tə][əd'maɪər][ænd; ənd][tu:; tə] ['venəreɪt] [ðə; ði][ ˌʌnig'zɑ:mpld ] ['ɑ:rdər] , ['pjʊrəti] ,

| Can | we | fail | to | admire | and | to | venerate | the | unexampled | ardour | , | purity | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 能 | 我们 | 失败 | 到 | 钦佩 | 和 | 到 | 崇敬 | 这 | 史无前例 | 热情 | , | 纯度 | , |

[ænd; ənd] [ˌpɜ:rsə'vɪrəns] ,

| and | perseverance | , |
|---|---|---|
| 和 | 毅力 | , |

我们怎能不钦佩和敬仰那无与伦比的热情、纯洁和毅力呢?

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['eksəd] [ðə; ði][pɪ'kju:liər]['vɜ:rtʃu:][soʊ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [baɪ]['aʊər; ɑ:r][lɔ:rd] ?

| with | which | he | exercised | the | peculiar | virtue | so | distinguished | by | our | Lord | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 哪个 | 他 | 锻炼 | 这 | 奇特 | 美德 | 所以 | 杰出的 | 经过 | 我们的 | 主 | ? |

他究竟是如何展现出我们主所特有的美德的呢?

— [waɪl] [wi:; wi][bɪ'hoʊld][hɪm; ɪm] [sə'blaɪmli] [prɪ] - ['emɪnənt][ɪn] [ðɪs] ['krɪstʃən] [pər'fekʃ(ə)n] , [ʃæl; ʃəl]

| — | While | we | behold | him | sublimely | pre | - | eminent | in | this | Christian | perfection | , | shall |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 尽管 | 我们 | 看哪 | 他 | 极致地 | 预 | - | 杰出 | 在 | 这 | 基督教 | 完美 | , | 将 |

[wi:; wi][nɑ:t] ['tʃerɪʃ] [ðə; ði] [dɪ'laɪtf(ə)l] [aɪ'di:ə] ,

| we | not | cherish | the | delightful | idea | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 不是 | 珍惜 | 这 | 愉快 | 主意 | , |

—当我们看到他在基督教完美境界中至高无上时，难道我们不应该珍惜这美好的理念吗?

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['hev(ə)nli] [rɪ'wɔ:rdz] [wɪl] [bi:; bi]['faɪnəli] ['ædɪkwət] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ʌn'raɪvld] ['leɪbər] [ɑ:n]

| that | his | heavenly | rewards | will | be | finally | adequate | to | his | unrivaled | labours | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他的 | 天上 | 奖励 | 将要 | 是 | 最后 | 足够的 | 到 | 他的 | 无与伦比 | 劳动 | 在 |

[ɜ:rθ] ?

| earth | ? |
|---|---|
| 地球 | ? |

他在天上的奖赏最终是否足以匹配他在世上无与伦比的贡献?

[ʃæl; ʃəl][nɑ:t] [ðoʊz] [hu:] [hæv; həv] [lʌvd] [hɪm; ɪm][ɪg'zʌlt][ɪn][ðə; ði][pər'sweɪʒ(ə)n] ,

| Shall | not | those | who | have | loved | him | exult | in | the | persuasion | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将 | 不是 | 那些 | WHO | 有 | 喜爱 | 他 | 欢腾 | 在 | 这 | 劝说 | , |

那些爱他的人岂不因这劝服而欢欣鼓舞吗?

[ðæt] [ɪn] [ðæt] [greɪt] [ænd; ənd] ['ɔ:fəl] [deɪ] ,

| that | in | that | great | and | aweful | day | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 在 | 那 | 伟大的 | 和 | 糟糕 | 天 | , |

在那伟大而又可怕的一天，

[wen] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ded] [ɑ:r; ər][tu:; tə] [rɪ'si:v] [ðer; ðər] [ˌevər'læstɪŋ] [du:m] ;

| when | the | living | and | the | dead | are | to | receive | their | everlasting | doom | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 活的 | 和 | 这 | 死的 | 是 | 到 | 收到 | 他们的 | 永恒 | 厄运 | ; |

当生者和死者都将遭受永恒的惩罚时;

[wen] [ðə; ði]['prɪnsəz][ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [wʌnz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] [meɪ] [bi:; bi] [kən'frʌntɪd] [wɪð; wɪθ]

| when | the | princes | and | the | great | ones | of | the | earth | may | be | confronted | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 王子们 | 和 | 这 | 伟大的 | 一个 | 的 | 这 | 地球 | 可能 | 是 | 面对 | 和 |

[ðoʊz] [hu:m] [ðeɪ] [hæv; həv] ['pə:sikju:tid] [ænd; ənd] [ə'prest] ,

| those | whom | they | have | persecuted | and | oppressed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那些 | 谁 | 他们 | 有 | 受迫害 | 和 | 受压迫者 | , |

当世上的君王和权贵们与他们曾经迫害和压迫的人们面对面时，

[ɔ:r] [hu:m] [ðeɪ] [hæv; həv] [feɪld] [tu:; tə] [rɪ'li:v] ; [wen] [ðə; ði] [praʊdɪst] [sʌnz][ʌv; əv] ['lɜ:rnɪŋ] ,

| or | whom | they | have | failed | to | relieve | ; | when | the | proudest | Sons | of | Learning | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 谁 | 他们 | 有 | 失败的 | 到 | 缓解 | ; | 什么时候 | 这 | 最引以为豪 | 儿子们 | 的 | 学习 | , |

或者他们未能救济的对象；当最骄傲的学子们，

['dʒi:niəs] , [ɔ:r][wɪt] , [meɪ] [ʃrɪŋk] [æt; ət][ðə; ði][su:'pɪriər] ['lʌstər][ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:m] [ðeɪ] [hæv; həv]

| Genius | , | or | Wit | , | may | shrink | at | the | superior | lustre | of | those | whom | they | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 天才 | , | 或者 | 有 | , | 可能 | 收缩 | 在 | 这 | 优越的 | 光泽 | 的 | 那些 | 谁 | 他们 | 有 |

['rɪdɪˌkju:ld][ænd; ənd] [rɪ'vaɪld] ;

| ridiculed | and | reviled | ; |
|---|---|---|---|
| 嘲笑 | 和 | 被唾弃 | ; |

天才或才智之人，面对自己曾经嘲笑和辱骂过的人的卓越才华，可能会感到自卑;

['haʊərd] [wɪl] [ʃaɪn] [en'sɜ:kəld][baɪ]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] ,

| HOWARD | will | shine | encircled | by | thousands | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 霍华德 | 将要 | 闪耀 | 包围 | 经过 | 数千 | , |

霍华德将在成千上万人的簇拥下熠熠生辉。

[huː] [wɪl] ['greɪtfəli] [pliːd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][biˈætɪtuːd; biˈætətuːd][ɪn] [ðoʊz] ['blesɪd; blest][wɜːrdz][ʌv; əv]

| who | will | gratefully | plead | for | his | beatitude | in | those | blessed | words | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 将要 | 感激不尽 | 恳求 | 为了 | 他的 | 至福 | 在 | 那些 | 蒙福 | 字 | 的 |

['aʊər; ɑːr] [rɪˈdiːmər] ,

| our | Redeemer | , |
|---|---|---|
| 我们的 | 救世主 | , |

他将满怀感激地用我们救世主的圣言祈求他的福乐，

- [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] ['prɪzn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] ['ʌntəˌʌntu][ˌem 'iː] ! -

| ' | I | was | in | prison | , | and | he | came | unto | me | ! | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 我 | 曾是 | 在 | 监狱 | , | 和 | 他 | 来了 | 到 | 我 | ! | - |

"我身陷囹圄，他竟然来看我！"

" [jes] , [maɪ] ['breðrən] , [ðə; ði] [deɪ] [wɪl] [əˈʃʊrədli] [kʌm] ,

| " | Yes | , | my | Brethren | , | the | day | will | assuredly | come | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 我的 | 弟兄们 | , | 这 | 天 | 将要 | 当然 | 来 | , |

"是的，我的弟兄们，那一天一定会到来，

[wen] [ðə; ði]['sɜːrvənt][soʊ] ['sɪgnəli] ['feɪθf(ə)l] [wɪl] [biː; bi] [kɔːld] [tuː; tə][ə; eɪ][rɪˈwɔːrd] ,

| when | the | servant | so | signally | faithful | will | be | called | to | a | reward | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 仆人 | 所以 | 发出信号 | 忠实 | 将要 | 是 | 称为 | 到 | 一个 | 报酬 | , |

当那位如此忠心耿耿的仆人被召去领受奖赏时，

[sərˈpæsɪŋ] [ðə; ði]['ʌtmoʊst] [riːtʃ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [kənˈsepʃ(ə)n] , [baɪ][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

| surpassing | the | utmost | reach | of | our | conception | , | by | the | voice | of | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 超越 | 这 | 极致 | 抵达 | 的 | 我们的 | 概念 | , | 经过 | 这 | 嗓音 | 的 | 他的 |

['raɪtʃəs] ['mæstər] — [ðen] ,

| Righteous | Master | — | then | , |
|---|---|---|---|---|
| 正义 | 掌握 | — | 然后 | , |

超越我们所能想象的极限，通过他正义的主人的声音——然后，

[ænd; ənd] [ðen] ['oʊnli] , [wɪl] [preɪz] [biː; bi] ['fʊli] [prəˈpɔːrʃənd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [træn'sɛndənt] ['merɪt] ;

| and | then | only | , | will | praise | be | fully | proportioned | to | his | transcendant | merit | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 仅有的 | , | 将要 | 称赞 | 是 | 完全 | 比例匀称 | 到 | 他的 | 超验的 | 优点 | ; |

只有到那时，对他的赞扬才能与他超凡的功绩完全相称；

[wen] [ðɪs] ['kɑːnsəmət; 'kɑːnsəmeɪt] ['krɪstʃən] [ɪz] [reɪzd] [tuː; tə]['glɔːri][baɪ][ðə; ði]['glɔːrɪfaɪd] [məˈsaɪə] ,

| when | this | consummate | Christian | is | raised | to | glory | by | the | glorified | Messiah | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 完善 | 基督教 | 是 | 提高 | 到 | 荣耀 | 经过 | 这 | 光荣的 | 弥赛亚 | , |

当这位完美的基督徒被荣耀的弥赛亚复活升天时，

[wen] [hɪz; ɪz] [pjʊr] ['spɪrɪt][ɪgˈzʌlts][ɪn][ðə; ði] [ˌkɑːmen'deɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][gɑːd] .

| when | his | pure | spirit | exults | in | the | commendation | of | his | GOD | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他的 | 纯的 | 精神 | 欢欣雀跃 | 在 | 这 | 表彰 | 的 | 他的 | 上帝 | . |

当他纯洁的心灵因上帝的赞扬而欢欣鼓舞时。

" [ðə; ði] [ɪmˈpɜːrfɪkt] ['efərts] , [ðæt] [mæn'kaɪnd] [meɪ] [meɪk] [tuː; tə][duː] ['ɑːnər] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['biːɪŋ] ,

| " | The | imperfect | efforts | , | that | mankind | may | make | to | do | honour | to | such | a | Being | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 不完善 | 努力 | , | 那 | 人类 | 可能 | 制作 | 到 | 做 | 荣誉 | 到 | 这样的 | 一个 | 存在 | , |

"人类为表达对这样一位存在的敬意而做出的不完美的努力，

['kænɑːt] , [ɪn'diːd] , [soʊ] [mʌtʃ] [prəˈmoʊt][hɪz; ɪz]['glɔːri] , [æz; əz] [ðeɪ] [meɪ] [kən'duːs] [tuː; tə][ðə; ði]

| cannot | , | indeed | , | so | much | promote | his | glory | , | as | they | may | conduce | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不能 | , | 的确 | , | 所以 | 很多 | 推动 | 他的 | 荣耀 | , | 作为 | 他们 | 可能 | 有助于 | 到 | 这 |

['ɪntrəst] [ʌv; əv]['hjuːmən]['neɪtʃər] .

| interest | of | human | nature | . |
|---|---|---|---|---|
| 兴趣 | 的 | 人类 | 自然 | . |

事实上，它们与其说是促进他的荣耀，不如说是符合人性的利益。

['sʌbdʒekt][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [tuː; tə][ðə; ði]['waɪldɪst][ˌɛk'sɛsɪz, ɪk'sɛsɪz] , ['hjuːmən][ˌpænə'dʒɪrɪk] , [ɪn]

| **Subject** | **as** | **it** | **has** | **been** | **to** | **the** | **wildest** | **excesses** | **,** | **human** | **panegyric** | **,** | **in** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 主题 | 作为 | 它 | 有 | 到过 | 到 | 这 | 最狂野的 | 过剩 | , | 人类 | 颂 | , | 在 |

[ɔːl][ɪts] [ʃeɪps] ,

| **all** | **its** | **shapes** | **,** |
|---|---|---|---|
| 全部 | 它是 | 形状 | , |

它曾遭受过各种形式的、最疯狂的、人类的赞美，

[meɪ] [biː; bi] ['seɪfli] [dɪ'voʊtɪd][tuː; tə][ə; eɪ] ['pɜːrsənɪdʒ] , [huːm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['hɑːrdli]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [preɪz]

| **may** | **be** | **safely** | **devoted** | **to** | **a** | **personage** | **,** | **whom** | **it** | **is** | **hardly** | **possible** | **to** | **praise** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 是 | 安全 | 奉献 | 到 | 一个 | 人士 | , | 谁 | 它 | 是 | 几乎 | 可能的 | 到 | 称赞 |

[wɪð; wɪθ] [sɪn'serəti] ,

| **with** | **sincerity** | **,** |
|---|---|---|
| 和 | 诚意 | , |

可以放心地献给一个几乎不可能真诚赞美的人，

[wɪ'ðaʊt] ['fiːlɪŋ] ['aʊər; ɑːr][ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [ɪm'pruːvd] .

| **without** | **feeling** | **our** | **disposition** | **improved** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 感觉 | 我们的 | 处置 | 改进 | . |

但感觉心情并没有好转。

[ɪn][ə; eɪ][bɪ'nefɪs(ə)nt] , [ə; eɪ][sə'blaɪm] , [ænd; ənd]['truːli] [rɪ'lɪdʒəs] ['kærəktər] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][sɔːrt]

| **In** | **a** | **beneficent** | **,** | **a** | **sublime** | **,** | **and** | **truly** | **religious** | **character** | **,** | **there** | **is** | **a** | **sort** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 仁慈的 | , | 一个 | 升华 | , | 和 | 真的 | 宗教 | 特点 | , | 那里 | 是 | 一个 | 种类 |

[ʌv; əv][mæg'netɪk]['vɜːrtʃuː] ,

| **of** | **magnetic** | **virtue** | **,** |
|---|---|---|---|
| 的 | 磁的 | 美德 | , |

在仁慈、崇高和真正虔诚的品格中，存在着一种令人着迷的美德。

[wɪtʃ] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [ə'fekʃənətli] [drɔːn] [tɔːrdz] [ˌaɪ 'tiː] , [ðoʊ] ['oʊnli][ɪn][aɪ'diːə] ,

| **which** | **to** | **those** | **who** | **are** | **affectionately** | **drawn** | **towards** | **it** | **,** | **though** | **only** | **in** | **idea** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 到 | 那些 | WHO | 是 | 亲切地 | 绘制 | 向 | 它 | , | 尽管 | 仅有的 | 在 | 主意 | , |

对于那些虽仅在理念上对其抱有深厚感情的人来说，

[kə'mjuːnikeɪts] [ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ɪt'self] .

| **communicates** | **a** | **portion** | **of** | **itself** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 沟通 | 一个 | 部分 | 的 | 本身 | . |

它传达了自身的一部分。

[hens] [ɜ'aɪzɪz] , [wʌt] [wiː; wi]['kænɑːt] [tuː] ['fɑːndli] ['tʃerɪʃ] , [ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd][ðə; ði][juː'tɪləti]

| **Hence** | **arises** | **,** | **what** | **we** | **cannot** | **too** | **fondly** | **cherish** | **,** | **the** | **delight** | **and** | **the** | **utility** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 出现 | , | 什么 | 我们 | 不能 | 也 | 深情地 | 珍惜 | , | 这 | 喜 | 和 | 这 | 公用事业 |

[ʌv; əv] [kə'meməreɪtɪŋ] [dɪ'pɑːrtɪd] [wɜːrθ] .

| **of** | **commemorating** | **departed** | **worth** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 纪念 | 已离开 | 值得 | . |

因此，我们无法不珍视纪念逝者的乐趣和意义。

[ɪf] [ɪts]['taɪt(ə)l][tuː; tə] [kəˌmemə'reɪʃn] [biː; bi]['dʒʌstli] [prə'pɔːrʃənd] [tuː; tə][ɪts] ['mægnɪtuːd] , [ɪts]

| **If** | **its** | **title** | **to** | **commemoration** | **be** | **justly** | **proportioned** | **to** | **its** | **magnitude** | **,** | **its** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 它是 | 标题 | 到 | 纪念 | 是 | 公正地 | 比例匀称 | 到 | 它是 | 震级 | , | 它是 |

[ˌsɪŋgju'lærəti] ,

| **singularity** | **,** |
|---|---|
| 奇点 | , |

如果纪念活动的名称与其规模和独特性相称，

[ænd; ənd][ɪk'stent] ; [nɑːt]['oʊnli] ['veriəs] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] , [bʌt; bət] ['dɪfrənt] [ neiʃəns ] ,

| **and** | **extent** | **;** | **not** | **only** | **various** | **individuals** | **,** | **but** | **different** | **Nations** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 程度 | ; | 不是 | 仅有的 | 各种各样的 | 个人 | , | 但 | 不同的 | 国家 | , |

以及范围；不仅包括不同的个人，还包括不同的国家。

[wɪl] [bɪ'kʌm] ['raɪvlz] [ɪn] [prə'moʊtɪŋ] [ðə; ði] [feɪm] [ʌv; əv] ['haʊərd] .

| will | become | rivals | in | promoting | the | fame | of | HOWARD | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 变得 | 竞争对手 | 在 | 推广 | 这 | 名声 | 的 | 霍华德 | . |

双方将成为提升霍华德名气的竞争对手。

[æz; əz][ðə; ði] ['glɔ:riəs] ['kwɑ:lətiz] , [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][laɪf] [dɪ'spleɪd] ,

| As | the | glorious | qualities | , | which | his | life | displayed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 辉煌 | 品质 | , | 哪个 | 他的 | 生活 | 显示 | , |

正如他一生所展现的那些光辉品质一样，

[ɑ:r; ər] ['i:kwəli] ['oʊpən][tu:; tə][ðə; ði] [ˌemju'leɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd][ðə; ði]['hʌmb(ə)l] ;

| are | equally | open | to | the | emulation | of | the | great | and | the | humble | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 同样地 | 打开 | 到 | 这 | 仿真 | 的 | 这 | 伟大的 | 和 | 这 | 谦逊的 | ; |

既乐于效仿伟人，也乐于效仿平凡人；

['evri] [klæs] [ʌv; əv]['hju:mən] ['kri:tʃərz] [ɪz] [pɪ'kju:liərli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [preɪz] .

| every | class | of | human | creatures | is | peculiarly | interested | in | his | praise | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 班级 | 的 | 人类 | 生物 | 是 | 奇特地 | 感兴趣的 | 在 | 他的 | 称赞 | . |

各阶层的人类都特别渴望得到他的赞扬。

[ɪf] [tu:; tə] ['ɑ:nər] [hɪz; ɪz] ['meməri] [meɪ] [bi:; bi] [θɔ:t] [tu:; tə] [bɪ'lɔ:ŋ] [tu:; tə] ['eni] [wʌn] [kə'mju:nəti]

| If | to | honour | his | memory | may | be | thought | to | belong | to | any | one | community |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 到 | 荣誉 | 他的 | 记忆 | 可能 | 是 | 想法 | 到 | 属于 | 到 | 任何 | 一 | 社区 |

[mɔ:r] [ðæn; ðən][tu:; tə] [ə'nʌðər] ;

| more | than | to | another | ; |
|---|---|---|---|---|
| 更多的 | 比 | 到 | 其他 | ; |

如果为了纪念他，人们可能会认为他更属于某个群体而不是另一个群体；

['ʃʊrli] , [maɪ] ['breðrən] , [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][nɑ:t][feɪl][tu:; tə] [ə'su:m] [tu:; tə] [ɑ:r'selvz] [soʊ] ['pli:zɪŋ] [ə; eɪ]

| surely | , | my | Brethren | , | we | shall | not | fail | to | assume | to | ourselves | so | pleasing | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一定 | , | 我的 | 弟兄们 | , | 我们 | 将 | 不是 | 失败 | 到 | 认为 | 到 | 我们自己 | 所以 | 令人愉悦 | 一个 |

['du:ti] ,

| duty | , |
|---|---|
| 责任 | , |

弟兄们，我们绝不会辜负这项令人欣慰的职责。

[soʊ] ['ɑ:nərəb(ə)l] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkʃn] .

| so | honourable | a | distinction | . |
|---|---|---|---|---|
| 所以 | 光荣的 | 一个 | 区别 | . |

多么光荣的荣誉！

[wel] , [ɪn'di:d] ,

| Well | , | indeed | , |
|---|---|---|---|
| 出色地 | , | 的确 | , |

确实如此。

[maɪt] [ðə; ði] [ɪn'sʌltɪŋ] ['enəmi] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [feɪθ] [rɪ'proʊtʃ] [ˌju: 'es][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['su:paɪn]

| might | the | insulting | enemies | of | our | Faith | reproach | us | with | a | supine |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 这 | 侮辱 | 敌人 | 的 | 我们的 | 信仰 | 责备 | 我们 | 和 | 一个 | 仰卧 |

[ænd; ənd] [dɪs'greɪsfl] [ˌɪnə'tenʃn] [tu:; tə][ðə; ði]['ri:əl] ['ɪntrəst] [ʌv; əv]['vɜ:rtʃu:] ,

| and | disgraceful | inattention | to | the | real | interest | of | Virtue | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 可耻 | 注意力不集中 | 到 | 这 | 真实的 | 兴趣 | 的 | 美德 | , |

那些侮辱我们信仰的敌人，或许会谴责我们对美德的真正利益漠不关心，这种漠不关心既卑躬屈膝又可耻。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tru:] ['glɔ:ri][ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] ,

| and | the | true | glory | of | Religion | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 真的 | 荣耀 | 的 | 宗教 | , |

以及宗教的真正荣耀，

[kʊd; kəd][wi:; wi] ['sʌfər] ['eni] ['ʌðər] ['ɔ:rdər][ʌv; əv][men][tu:; tə] [sər'pæs] [ðə; ði] ['ministəz] [ʌv; əv] [kraɪst] [ɪn]

| could | we | suffer | any | other | order | of | men | to | surpass | the | Ministers | of | CHRIST | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可以 | 我们 | 遭受 | 任何 | 其他 | 命令 | 的 | 男人 | 到 | 超过 | 这 | 部长们 | 的 | 基督 | 在 |

[ə; eɪ] [ˌmerɪ'tɔ:riəs] [zi:l] [tu:; tə] ['ɑ:nər] [ðɪs] ['feɪθf(ə)l]['sɜ:rvənt][ʌv; əv]['hev(ə)n] ,

| a | meritorious | zeal | to | honour | this | faithful | servant | of | Heaven | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 有功绩的 | 热情 | 到 | 荣誉 | 这 | 忠实 | 仆人 | 的 | 天堂 | , |

我们怎能容忍其他任何阶层的人，在敬重这位天国忠仆的热忱方面，超越基督的仆人呢?

[hu:z] [laɪf] [ɪg'zɪbɪts] [ə; eɪ]['les(ə)n] [mɔ:r] [ɪn'strʌktɪv] [ænd; ənd] [sə'blaɪm] [ðæn; ðən][ɔ:l][ðə; ði] ['eləkwəns]

| whose | life | exhibits | a | lesson | more | instructive | and | sublime | than | all | the | eloquence |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 生活 | 展品 | 一个 | 课 | 更多的 | 有指导意义的 | 和 | 升华 | 比 | 全部 | 这 | 口才 |

[ʌv; əv][ðə; ði]['pʊlpɪt] !

| of | the | Pulpit | ! |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 讲坛 | ! |

他的一生所展现的教训，比讲坛上所有的雄辩都更具启发性和崇高意义!

[ə; eɪ] ['krɪstʃən] , [hu:] [hæz; həz] [ʃəun] [ˌju: 'es] , [ɪn][ðə; ði][moʊst]['sɪgnəl] ['mænər] , [haʊ] ['præktɪkəbl]

| a | Christian | , | who | has | shewn | us | , | in | the | most | signal | manner | , | how | practicable |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 基督教 | , | WHO | 有 | 展示 | 我们 | , | 在 | 这 | 最多 | 信号 | 方式 | , | 如何 | 切实可行的 |

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə]['fɑ:loʊ] ,

| it | is | to | follow | , |
|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 到 | 跟随 | , |

一位基督徒，他以最显著的方式向我们展示了跟随基督信仰是多么切实可行。

[ɪn] ['sʌkər] [ðə; ði] [dɪ'strest] , [nɑ:t]['oʊnli][ðə; ði]['priːˌsɛpts] , [bʌt; bət][ðə; ði][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]

| in | succouring | the | distrest | , | not | only | the | precepts | , | but | the | example | of | our |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 救助 | 这 | 骚乱 | , | 不是 | 仅有的 | 这 | 戒律 | , | 但 | 这 | 例子 | 的 | 我们的 |

[gɑ:d] .

| GOD | . |
|---|---|
| 上帝 | . |

在缓解焦虑时，不仅要遵循教义，还要效法我们神的榜样。

" [ɪn][ðə; ði]['moʊmənt] [ðæt] [ðɪs] [bə'nevələnt] [dɪ'vaɪn] [kən'klu:did] [hɪz; ɪz] [ə'dres] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ə'tentɪv]

| " | In | the | moment | that | this | benevolent | Divine | concluded | his | address | to | his | attentive |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 这 | 片刻 | 那 | 这 | 仁慈 | 神圣的 | 结束 | 他的 | 地址 | 到 | 他的 | 细心 |

['breðrən] ,

| brethren | , |
|---|---|
| 弟兄们 | , |

“就在这位仁慈的神灵结束了对专注聆听的弟兄们的讲话之后，

[maɪ][kaɪnd][ænd; ənd]['vɪdʒɪlənt] [gaɪdz] [rɪ'mu:vd] [ˌem 'i:][frʌm; frəm][ðə; ði]['temp(ə)l] . — [aɪ][wʌz; wəz] [naʊ]

| my | kind | and | vigilant | Guides | removed | me | from | the | temple | . | — | I | was | now |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 种类 | 和 | 警惕的 | 指南 | 已移除 | 我 | 从 | 这 | 寺庙 | . | — | 我 | 曾是 | 现在 |

[led]['ɪntu:][ə; eɪ] [si:n] [ɪn'taɪərli] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [wi:; wi] [left] .

| led | into | a | scene | entirely | different | from | those | we | left | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 引领 | 进入 | 一个 | 场景 | 完全 | 不同的 | 从 | 那些 | 我们 | 左边 | . |

我善良而警惕的向导们将我带离了寺庙。——现在，我被带到了一个与我们离开时截然不同的场景。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æn; ən]['oʊpən][ænd; ənd]['vɜ:rd(ə)nt][pleɪn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fju:] [ˌelə'veɪʃənz] [ɪn][ðə; ði]

| It | was | an | open | and | verdant | plain | , | with | a | few | elevations | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 打开 | 和 | 葱茏 | 清楚的 | , | 和 | 一个 | 很少 | 海拔 | 在 | 这 |

[graʊnd] ,

| ground | , |
|---|---|
| 地面 | , |

这是一片开阔翠绿的平原，地势略有隆起。

[ðæt] [ə'fɔ:d] [ˌædvən'teɪdʒəs] [vju:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ɪk'stensɪv] [spɑ:t] .

| that | afforded | advantageous | views | of | the | whole | extensive | spot | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 提供 | 有利 | 浏览 | 的 | 这 | 所有的 | 广泛的 | 点 | . |

从那里可以俯瞰整个广阔的区域。

[hɪr] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [bɪ'hoʊldɪŋ] [ðə; ði] ['ministəz] [ʌv; əv] [piːs] ,

| Here | , | instead | of | beholding | the | Ministers | of | Peace | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | , | 反而 | 的 | 凝视 | 这 | 部长们 | 的 | 和平 | , |

在这里，人们看到的不是和平部长们，

[aɪ] [faʊnd] [maɪ'self] [en'sɜːkəld] [baɪ] [ðə; ði] [ˌmʌltɪ'tuːdɪnəs] ['vəʊtəriːz] [ʌv; əv] [wɔːr] .

| I | found | myself | encircled | by | the | multitudinous | votaries | of | War | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 成立 | 我 | 包围 | 经过 | 这 | 众多 | 选民 | 的 | 战争 | . |

我发现自己被众多战争拥护者包围了。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðæt] [ɔːl] [ðə; ði] ['mɪləteri] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['neɪv(ə)l] ['sɜːrvənt] [ʌv; əv]

| It | appeared | to | me | that | all | the | military | and | all | the | naval | servants | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 出现 | 到 | 我 | 那 | 全部 | 这 | 军队 | 和 | 全部 | 这 | 海军 | 仆人 | 的 |

['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] [wɜːr; wər] [kə'lektɪd] [tə'geðər] ,

| our | country | were | collected | together | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 国家 | 是 | 集 | 一起 | , |

在我看来，我国所有的陆军和海军官兵都聚集到了一起。

[ænd; ənd] [iːtʃ] ['dɪfrənt] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ðiːz] [wel] - [ə'pɔɪntɪd] [ænd; ənd] [wel] - ['lʊkɪŋ] [men] ,

| and | each | different | division | of | these | well | - | appointed | and | well | - | looking | men | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 每个 | 不同的 | 分配 | 的 | 这些 | 出色地 | - | 任命 | 和 | 出色地 | - | 寻找 | 男人 | , |

[ðæt] [fɔːrmd] [ə; eɪ] ['pliːzɪŋ] ['spektək(ə)l] [ə'loʊn] ,

| that | formed | a | pleasing | spectacle | alone | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 形成 | 一个 | 令人愉悦 | 奇观 | 独自的 | , |

这些衣着考究、相貌英俊的男士们，各自组成不同的队伍，单是这番景象就令人赏心悦目。

[wʌz; wəz] [ ə'tendid ] [baɪ] [ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] [ˌmɪsə'leɪniəs] [ spek'teitəs ] , [mɔːr] ['nuːmərəs] [ðæn; ðən]

| was | attended | by | a | crowd | of | miscellaneous | spectators | , | more | numerous | than |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 参加 | 经过 | 一个 | 人群 | 的 | 各种各样的 | 观众 | , | 更多的 | 很多的 | 比 |

[ɪt'self] :

| itself | : |
|---|---|
| 本身 | : |

周围聚集了一大群形形色色的旁观者，人数比它本身还要多：

[jet] [ɪn] [ɔːl] [ðɪs] [ɪ'mens] ['mʌltɪtuːd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [saɪn] [ʌv; əv] ['tuːmʌlt] [ɔːr] [kən'fjuːʒ(ə)n] .

| yet | in | all | this | immense | multitude | there | was | no | sign | of | tumult | or | confusion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 在 | 全部 | 这 | 巨大 | 民众 | 那里 | 曾是 | 不 | 符号 | 的 | 骚乱 | 或者 | 困惑 | . |

然而，在这浩浩荡荡的人群中，却丝毫没有骚乱或混乱的迹象。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [reɪndʒd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mænər] [æz; əz] [tuː; tə] [fɔːrm] [ə; eɪ] [waɪd] ['sɜːrkjələr] ['eriə] [ɪn] [ðə; ði]

| They | were | ranged | in | such | a | manner | as | to | form | a | wide | circular | area | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 范围 | 在 | 这样的 | 一个 | 方式 | 作为 | 到 | 形式 | 一个 | 宽的 | 圆 | 区域 | 在 | 这 |

[mɪdst] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

| midst | of | them | . |
|---|---|---|---|
| 中间 | 的 | 他们 | . |

它们排列成一个宽阔的圆形区域，中间形成一个圆形区域。

[aɪ] [wʌz; wəz] ['steɪʃənd] [ɑːn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['emɪnəns] [wɪ'ðɪn] [ðɪs] ['eriə] ;

| I | was | stationed | on | a | little | eminence | within | this | area | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 驻 | 在 | 一个 | 小的 | 卓越 | 之内 | 这 | 区域 | ; |

我驻扎在这个区域内的一处小高地上；

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['veɪkənt] [speɪs] [aɪ] [bɪ'held] [ə; eɪ] ['pɑːrti] [ʌv; əv] ['vetərən] [kə'mɑːndəz] ,

| and | in | the | same | vacant | space | I | beheld | a | party | of | veteran | Commanders | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 相同的 | 空缺 | 空间 | 我 | 观看 | 一个 | 派对 | 的 | 老将 | 指挥官 | , |

在同一片空地上，我看到了一群经验丰富的指挥官。

[bəuθ] ['mɪləteri] [ænd; ənd] ['neɪv(ə)l] , [huː] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪn] [kən'fɜːrɪŋ] [tə'geðər] ,

| both | Military | and | Naval | , | who | seemed | to | have | been | conferring | together | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两个都 | 军队 | 和 | 海军 | , | WHO | 似乎 | 到 | 有 | 到过 | 授予 | 一起 | , |

陆军和海军的官员似乎一直在商议此事。

[bʌt; bət] ['sepəreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][maɪ] [ɛθɪri:əl] [kən'dʌktəz] , [tu:; tə] [ə'dres] ,

| but | separated | by | the | direction | of | my | aetherial | Conductors | , | to | address | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 分开 | 经过 | 这 | 方向 | 的 | 我的 | 以太 | 导体 | , | 到 | 地址 | , |

但因我的以太导体的指引而分隔开来，以便沟通，

[ɪn] ['dɪfrənt] [pɑ:rts][ʌv; əv] [ðɪs] [ɪk'stensɪv] [fi:ld] , [ðə; ði] ['dɪfrənt] ['kʌmpəniz] [ə'saɪnd] [tu:; tə][ðer; ðər]

| in | different | parts | of | this | extensive | field | , | the | different | companies | assigned | to | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 不同的 | 部分 | 的 | 这 | 广泛的 | 场地 | , | 这 | 不同的 | 公司 | 分配 | 到 | 他们的 |

[ker] .

| care | . |
|---|---|
| 关心 | . |

在这个广阔领域的各个部分，由不同的公司负责照料。

[wʌt] [ðeɪ] [rɪ'spektɪvli] [sed] [ɪn][ðer; ðər] ['seprət] [dɪ'pɑ:tmənts] [aɪ][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə]

| What | they | respectively | said | in | their | separate | departments | I | was | unable | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 他们 | 分别 | 说 | 在 | 他们的 | 分离 | 部门 | 我 | 曾是 | 无法 | 到 |

[dɪ'skʌvər] ,

| discover | , |
|---|---|
| 发现 | , |

我无法得知他们在各自部门的具体发言内容。

[æz; əz][aɪ]['oʊnli] [hɜ:rd] [dɪ'stɪŋktli] [wʌn]['gælənt] ['vetərən] , [hu:z] ['kærəktər] [wʌz; wəz] [pər'tɪkjələrli]

| as | I | only | heard | distinctly | one | gallant | Veteran | , | whose | character | was | particularly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我 | 仅有的 | 听到 | 明显地 | 一 | 英勇 | 老将 | , | 谁 | 特点 | 曾是 | 特别 |

[dɪr] [tu:; tə][ˌem 'i:] .

| dear | to | me | . |
|---|---|---|---|
| 亲爱的 | 到 | 我 | . |

我只清楚地听到一位英勇老兵的声音，他的品格对我来说尤其令人敬佩。

[ðɪs] ['kɑ:nsəmət; 'kɑ:nsəmeɪt]['ɑ:fɪsər][hæz; həz] [reɪzd] [hɪm'self][baɪ]['merɪt][ə'loʊn][frʌm; frəm][ðə; ði]

| This | consummate | officer | has | raised | himself | by | merit | alone | from | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 完善 | 官 | 有 | 提高 | 他自己 | 经过 | 优点 | 独自的 | 从 | 这 |

['hʌmbl] [ræŋk][ʌv; əv] ['mɪlətəri] [laɪf][tu:; tə][ə; eɪ]['steɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] ['ɑ:nər] [ænd; ənd]

| humblest | rank | of | military | life | to | a | station | of | the | highest | honour | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最谦逊的 | 秩 | 的 | 军队 | 生活 | 到 | 一个 | 车站 | 的 | 这 | 最高 | 荣誉 | 和 |

[trʌst] .

| trust | . |
|---|---|
| 相信 | . |

这位杰出的军官凭借自身实力，从军队中最卑微的军衔一路晋升到享有最高荣誉和信任的职位。

[hɪz; ɪz] ['mɑ:dəsti] [ɪz][æz; əz]['sɪŋgjələr][æz; əz][hɪz; ɪz] ['fɔ:rtʃən] : ['pæsɪŋ] [kloʊz][tu:; tə][ˌem 'i:] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

| His | modesty | is | as | singular | as | his | fortune | : | passing | close | to | me | , | with | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 谦逊 | 是 | 作为 | 单数 | 作为 | 他的 | 财富 | : | 通过 | 关闭 | 到 | 我 | , | 和 | 一个 |

['greɪʃəs] [ˌsælju'teɪʃ(ə)n] ,

| gracious | salutation | , |
|---|---|---|
| 亲切 | 问候 | , |

他的谦逊与他的财富一样独特：他走过我身边，亲切地向我致意，

[hi:; hi] [ə'proʊtʃt] [ə; eɪ] ['veri] [faɪn] ['ɔ:rdərli] [kɔ:r] [ʌv; əv] [fʊt] ,

| he | approached | a | very | fine | orderly | corps | of | foot | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 接近 | 一个 | 非常 | 美好的 | 秩序 | 兵团 | 的 | 脚 | , |

他走向一支仪仗队形非常整齐的步兵队，

[hu:] [lʊkt] [ʌp] [tu:; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv]['fɪliəl] [rɪ'spekt] ,

| who | looked | up | to | him | with | a | sort | of | filial | respect | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 看起来 | 向上 | 到 | 他 | 和 | 一个 | 种类 | 的 | 孝 | 尊重 | , |

他们对他抱有类似子女般的敬重，

[waɪl] [hi:; hi] [spoʊk] [tu:; tə][ðem; ðəm][ðə; ði] [fju:] ['fɑ:loʊɪŋ] [wɜ:rdz] :

| while | he | spoke | to | them | the | few | following | words | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他 | 辐 | 到 | 他们 | 这 | 很少 | 下列的 | 字 | : |

他对他们说了以下几句话：

" [æz; əz]['breɪvəri][ænd; ənd] [kəm'pæʃ(ə)n] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ʌv; əv] [gʊd] ['soʊldʒərz] , [juː; jʊ]
**" As bravery and compassion are the characteristics of good Soldiers , you**
" 作为 勇敢 和 同情 是 这 特征 的 好的 士兵 , 你
['kænɑːt][wɑːnt] ,
**cannot want ,**
不能 想 ,

“勇敢和同情心是优秀士兵的特征，你不能要求……”

[maɪ] [frendz] , ['eni] [lɔːŋ] [ˌegzɔːr'teɪʃn] [frʌm; frəm][ˌem 'iː][tuː; tə] ['ɑːnər] [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] ['haʊərd]
**my friends , any long exhortation from me to honour the memory of HOWARD**
我的 朋友们 , 任何 长的 讲道 从 我 到 荣誉 这 记忆 的 霍华德
;
**;**
;

各位朋友，我在此郑重呼吁大家缅怀霍华德。

[ðə; ði][moʊst] ['rezəluːt] [ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] [kəm'pæʃənət] [mæn] [ðæt] [hæz; həz] [lɪvd] [ɪn]['aʊər; ɑːr]
**the most resolute and the most compassionate man that has lived in our**
这 最多 坚决 和 这 最多 富有同情心 男人 那 有 居住地 在 我们的
[taɪm] .
**time .**
时间 .

他是当代最坚定、最富有同情心的人。

[ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [prə'feʃ(ə)n] ,
**Though he was not of our profession ,**
尽管 他 曾是 不是 的 我们的 职业 ,

虽然他并非我们这个行业的从业者，

[æz; əz][hɪz; ɪz][laɪf][wʌz; wəz][dɪ'voʊtɪd][tuː; tə] ['mɪtɪgeɪt] [ðə; ði][juː'naɪtɪd] ['hɒrəz] [ʌv; əv][kæp'tɪvəti][ænd; ənd]
**as his life was devoted to mitigate the united horrors of captivity and**
作为 他的 生活 曾是 奉献 到 缓解 这 团结的 恐怖 的 囚禁 和
['sɪknəs] ,
**sickness ,**
疾病 ,

他毕生致力于减轻囚禁和疾病带来的双重苦难。

[ðoʊz] [wɜːrst][ʌv; əv] ['enəmi] [tuː; tə][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ə; eɪ]['soʊldʒər] ,
**those worst of enemies to the spirit of a soldier ,**
那些 最差 的 敌人 到 这 精神 的 一个 士兵 ,

那些对士兵精神最有害的敌人，

[juː; jʊ] [wɪl] [ʌn'daʊtɪdli] [fiːl] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ][pɪ'kjuːliər][kleɪm][tuː; tə]['aʊər; ɑːr][moʊst]
**you will undoubtedly feel that he has a peculiar claim to our most**
你 将要 无疑 感觉 那 他 有 一个 奇特 宣称 到 我们的 最多
['greɪtf(ə)l][ænd; ənd] ['dʒenərəs] [rɪ'gɑːrd] .
**grateful and generous regard .**
感激的 和 慷慨的 看待 .

您无疑会感受到，他理应获得我们最深切的感激和慷慨的敬意。

" [ðɪs] [spiːtʃ] [wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ][bɜːrst][ʌv; əv] [ˌæklə'meɪʃn] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [tuː; tə] [huːm]
**" This speech was followed by a burst of acclamation from those to whom**
" 这 演讲 曾是 随后 经过 一个 爆裂 的 欢呼 从 那些 到 谁
[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pər'tɪkjələrli] [ə'drest] .
**it was particularly addressed .**
它 曾是 特别 已解决 .

“这段演讲之后，听众们报以热烈的掌声，尤其是那些演讲对象。

['sɪmələr] [ʃaʊts] [ʌv; əv] [ə'plɔ:z] [rɪ'zaʊndid] [frʌm; frəm] ['dɪfrənt] ['kwɔ:rtərz][ʌv; əv][ðə; ði] ['speɪʃəs]
**Similar** **shouts** **of** **applause** **resounded** **from** **different** **quarters** **of** **the** **spacious**
相似的 喊叫 的 掌声 回荡着 从 不同的 四分之一 的 这 宽敞
[fi:ld] , [waɪl] ['aʊər; ɑ:r] [ɛθɪri:əl] [ə'tendənts] ,
**field** **,** **while** **our** **aetherial** **attendants** **,**
场地 , 尽管 我们的 以太 服务员 ,

类似的掌声从宽阔的场地各个方向传来，而我们那些如梦似幻的侍从们，

['grætɪtu:d] [ænd; ənd][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ,
**Gratitude** **and** **Admiration** **,**
感激 和 钦佩 ,

感激与钦佩

[hu:] ['fɑ:loʊd] [i:tʃ] ['spi:kər] [æt; ət][ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv] [i:tʃ] [ə'dres] [tu:; tə] ['dɪfrənt] [dɪ'vɪʒnz]
**who** **followed** **each** **speaker** **at** **the** **close** **of** **each** **address** **to** **different** **divisions**
WHO 随后 每个 扬声器 在 这 关闭 的 每个 地址 到 不同的 部门
[ʌv; əv] [ðɪs] [ɪ'nu:mərəb(ə)l] [ə'sembli] ,
**of** **this** **innumerable** **assembly** **,**
的 这 无数 集会 ,

在每位发言者向这个人数众多的集会的不同区域发表讲话结束后，都会有其他人跟在发言者身后。

[dɪ'spleɪd] , [tu:; tə] [i:tʃ] [dɪ'vɪʒ(ə)n][ɪn][ɪts][tɜ:rn] ,
**displayed** **,** **to** **each** **division** **in** **its** **turn** **,**
显示 , 到 每个 分配 在 它是 转动 ,

依次向每个部门展示，

[æn; ən] [ɪk'stensɪv] [sketʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][bʌt; bət][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [ˌmɔ:sə'li:əm] [tu:; tə][ðə; ði]
**an** **extensive** **sketch** **of** **a** **simple** **but** **magnificent** **mausoleum** **to** **the**
一个 广泛的 草图 的 一个 简单的 但 壮丽 陵 到 这
['meməri] [ʌv; əv] ['haʊərd] ,
**memory** **of** **Howard** **,**
记忆 的 霍华德 ,

为纪念霍华德而设计的一座简洁而宏伟的陵墓的详细草图，

[ɪn][ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [ˌlæzə'retoʊ] .
**in** **the** **form** **of** **an** **English** **lazaretto** **.**
在 这 形式 的 一个 英语 隔离区 .

以英国隔离病房的形式。

[ɑ:n][ðə; ði][fɜ:rst] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['straɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['wɜ:rðɪ] ['mɑ:njumənt] ,
**On** **the** **first** **display** **of** **this** **striking** **and** **worthy** **monument** **,**
在 这 第一的 展示 的 这 引人注目 和 值得 纪念碑 ,

在这座引人注目且意义非凡的纪念碑首次展出时，

[ðə; ði] [ə'plɔ:d] ['mʌltɪtu:d] [si:md] [tu:; tə][ɪg'zʌlt][ɪn][ðə; ði]['prɑ:spekt][ʌv; əv][ɪts] [kəm'pli:ʃ(ə)n] .
**the** **applauding** **multitude** **seemed** **to** **exult** **in** **the** **prospect** **of** **its** **completion** **.**
这 鼓掌 民众 似乎 到 欢腾 在 这 前景 的 它是 完成 .

鼓掌的人群似乎对工程即将完工感到无比兴奋。

[bʌt; bət][aɪ] [su:n] [əb'zɜ:rvd] , [tu:; tə][maɪ] [ˌɪnɪk'spresəbl] [kən'sɜ:rn] ,
**But** **I** **soon** **observed** **,** **to** **my** **inexpressible** **concern** **,**
但 我 很快 观察到 , 到 我的 难以言喻的 忧虑 ,

但令我无比担忧的是，我很快发现：

[ðæt] [waɪl] ['grætɪtu:d] [ænd; ənd][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][wɜ:r; wər] ['bɪzi] [ɪn] [ɪk'saɪtɪŋ] [ðə; ði] ['veriəs] [ræŋks][ʌv; əv]
**that** **while** **Gratitude** **and** **Admiration** **were** **busy** **in** **exciting** **the** **various** **ranks** **of**
那 尽管 感激 和 钦佩 是 忙碌的 在 激动人心 这 各种各样的 排名 的
[ðə; ði][væst] [ə'sembli] ,
**the** **vast** **assembly** **,**
这 广阔的 集会 ,

当感激和钦佩之情涌动着广大与会者的热情时，

[tuː; tə] [əˈkɑːmplɪʃ] [ðɪs] [ˈfeɪvərɪt] [dɪˈzaɪn] ,
**to** **accomplish** **this** **favourite** **design** **,**
到 完成 这 最喜欢的 设计 ,

为了实现这种心仪的设计，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈfɑːloʊd] [baɪ] [tuː] [ˈɜːrθi] [fiːndz] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɑːrk][ænd; ənd] [məˈlɪgnənt] [ˈɪnfluəns] :
**they** **were** **followed** **by** **two** **earthy** **fiends** **of** **a** **dark** **and** **malignant** **influence** **:**
他们 是 随后 经过 二 泥土 恶魔 的 一个 黑暗的 和 恶性 影响 :

紧随其后的是两个阴险狡诈、充满邪恶气息的恶魔：

[ðiːz] [wɜːr; wər][diːˈtrækʃ(ə)n][ænd; ənd] [ɪnˈdɪfrəns] , [huː] [ʃed] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃɪl] [ænd; ənd] [dɪˈpresɪv]
**these** **were** **Detraction** **and** **Indifference** **,** **who** **shed** **such** **a** **chill** **and** **depressive**
这些 是 贬低 和 漠不关心 , WHO 棚 这样的 一个 寒意 和 抑郁的
[mɪst] [əˈraʊnd] [ðem; ðəm] ,
**mist** **around** **them** **,**
薄雾 大约 他们 ,

这就是诋毁和冷漠，它们在周围笼罩着一层冰冷压抑的迷雾。

[ðæt] [ɔːl][ðə; ðɪ] [ˈɑːrdər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [əˈsembli] [siːmd] [tuː; tə][sɪŋk] .
**that** **all** **the** **ardour** **of** **the** **Assembly** **seemed** **to** **sink** **.**
那 全部 这 热情 的 这 集会 似乎 到 下沉 .

大会的所有热情似乎都消退了。

[əˈmʌŋ] [ðə; ðɪ] [ˌmɪsəˈleɪniəs] [kraʊdz] [ðæt] [wɜːr; wər][ˈvɪzəb(ə)l] [bɪˈtwiːn] [ðə; ðɪ] [dɪˈvɪʒnz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
**Among** **the** **miscellaneous** **crowds** **that** **were** **visible** **between** **the** **divisions** **of** **the**
之中 这 各种各样的 人群 那 是 可见的 之间 这 部门 的 这
[ˈmɑːrʃ(ə)l][hoʊst] ,
**martial** **host** **,**
武术 主持人 ,

在武士队伍各队之间可见的杂乱人群中，

[ðer; ðər][ræn][ə; eɪ][ˈmɜːrmər][ʌv; əv][ˈɑːbləkwi][ænd; ənd] [dɪˈrɪʒn] [əˈgenst] [ðə; ðɪ] [pjʊr] [ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv]
**there** **ran** **a** **murmur** **of** **obloquy** **and** **derision** **against** **the** **pure** **object** **of**
那里 跑 一个 低语 的 漫骂 和 嘲笑 反对 这 纯的 目的 的
[ˈpʌblɪk] [ˌvenəˈreɪʃn] .
**public** **veneration** **.**
民众 崇敬 .

一阵低语中夹杂着对公众崇敬对象的辱骂和嘲笑。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪˈvaɪld] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈwɪmzɪk(ə)l] [rɪˈfɔːrmər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ræʃ] [ɪnˈθuːziæst] ,
**He** **was** **reviled** **as** **a** **whimsical** **Reformer** **,** **and** **a** **rash** **Enthusiast** **,**
他 曾是 被唾弃 作为 一个 异想天开 改革者 , 和 一个 皮疹 爱好者 ,

他被斥为反复无常的改革家和鲁莽的狂热分子。

[huː] [hæd; həd] [əbˈsɜːrdli] [ˈsækrifaist] [hɪz; ɪz][laɪf][ɪn][ə; eɪ][veɪn][ænd; ənd][fænˈtæstɪk][pərˈsuːt] .
**who** **had** **absurdly** **sacrificed** **his** **life** **in** **a** **vain** **and** **fantastic** **pursuit** **.**
WHO 有 荒谬地 牺牲 他的 生活 在 一个 徒劳 和 极好的 追逐 .

他荒谬地为了一个虚妄而荒诞的追求而牺牲了自己的生命。

[ðɪs] [beɪs] [ˈspɪrɪt][ʌv; əv] [kəˈlʌmnɪəs] [məˈlɪgnəti] [wʌz; wəz][nɑːt] [kəˈmjuːnikeitid] [tuː; tə] [ˈeni] [wʌn][dɪˈvɪʒ(ə)n]
**This** **base** **spirit** **of** **calumnious** **malignity** **was** **not** **communicated** **to** **any** **one** **division**
这 根据 精神 的 诽谤 恶毒 曾是 不是 沟通 到 任何 一 分配
[ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈmɑːrʃ(ə)l] [ˈmʌltɪtuːd] ;
**of** **the** **martial** **multitude** **;**
的 这 武术 民众 ;

这种卑劣的诽谤恶意并没有传达给任何一个尚武的部族；

[bʌt; bət][ðə; ði][ˌjuːnɪˈvɜːrs(ə)l] [ziːl] [fɔːr; fər][ðə; ði]['glɔːri][ʌv; əv] ['haʊərd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]['ɔːlmoʊst]
**but** 但 **the** 这 **universal** 普遍的 **zeal** 热情 **for** 为了 **the** 这 **glory** 荣耀 **of** 的 **HOWARD** 霍华德 **seemed** 似乎 **to** 到 **be** 是 **almost** 几乎
[ə'naɪələeɪtɪd] ;
**annihilated** ; 彻底消灭 ;

但人们对霍华德荣耀的普遍热情似乎几乎消失殆尽;

['iːv(ə)n] ['grætɪtuːd] [ænd; ənd][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [groʊ] [feɪnt][ɪn][ðer; ðər] ['dɑːrlɪŋ] ['pɜːrpəs] .
**even** 甚至 **Gratitude** 感激 **and** 和 **Admiration** 钦佩 **appeared** 出现 **to** 到 **grow** 生长 **faint** 头晕的 **in** 在 **their** 他们的 **darling** 亲爱的 **purpose** 目的 .

就连感激和钦佩之情，似乎也渐渐失去了往日的热情。

['dʊrɪŋ] [ðer; ðər] ['læŋgər] , [ðeɪ] ['sʌfərd] [ðer; ðər] [sketʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmɔːsə'liːəm] [tuː; tə][biː; bi]
**During** 期间 **their** 他们的 **languor** 倦怠 , **they** 他们 **suffered** 遭受 **their** 他们的 **sketch** 草图 **of** 的 **the** 这 **Mausoleum** 陵 **to** 到 **be** 是
['grædʒuəli]['stoʊlən][frʌm; frəm][ðer; ðər][hændz] ,
**gradually** 逐步地 **stolen** 被盗 **from** 从 **their** 他们的 **hands** 双手 ,

在他们百无聊赖之际，他们手中的陵墓草图逐渐被人偷走。

[ænd; ənd][tuː; tə][drɑːp][ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .
**and** 和 **to** 到 **drop** 降低 **upon** 之上 **the** 这 **ground** 地面 .

然后倒在地上。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ə; eɪ]['sʌd(ə)n] [ænd; ənd]['vaɪələnt] ['ɜːrθkweɪk] [wʌz; wəz][felt] [θruː] [ɔːl][ðə; ði]
**At** 在 **this** 这 **moment** 片刻 **a** 一个 **sudden** 突然 **and** 和 **violent** 暴力 **earthquake** 地震 **was** 曾是 **felt** 毛毡 **through** 通过 **all** 全部 **the** 这
[ɪk'stensɪv] [siːn] .
**extensive** 广泛的 **scene** 场景 .

就在这时，整个地区都感受到了突如其来的强烈地震。

[ðə; ði]['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði]['veɪkənt] ['eriə] ['oʊpənd] — [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [fɔːrθ] [ə; eɪ] ['fæntəm] [tə'rɪfɪk]
**The** 这 **centre** 中心 **of** 的 **the** 这 **vacant** 空缺 **area** 区域 **opened** 打开 **—** — **it** 它 **threw** 扔 **forth** 前进 **a** 一个 **phantom** 幻影 **terrific** 了不起
[ænd; ənd] [ɪ'nɔːrməs] — [ɪts] ['mægnɪtuːd] [siːmd] [tuː; tə] [groʊ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [saɪt] ;
**and** 和 **enormous** 巨大的 **—** — **its** 它是 **magnitude** 震级 **seemed** 似乎 **to** 到 **grow** 生长 **upon** 之上 **the** 这 **sight** 视线 ; ;

空旷区域的中心豁然开朗——一个巨大而可怕的幻影从中涌现——它的规模似乎在眼前不断扩大;

[ɪts] ['lɪniəmənts] [wɜːr; wər] ['ʃraʊdɪd] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [vjuː] [baɪ][æn; ən] [ɪ'mens] ['mænt(ə)l] ,
**its** 它是 **lineaments** 线状线 **were** 是 **shrouded** 被遮蔽的 **from** 从 **our** 我们的 **view** 看法 **by** 经过 **an** 一个 **immense** 巨大 **mantle** 地幔 ,

它的轮廓被厚厚的地幔遮蔽，我们无法看到。

[ɑːn] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ˌreprɪ'zentɪd] [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['dɪfrənt] [ænd; ənd] ['hɪdiəs] ['ɪmɪdʒɪz][ʌv; əv] [deθ] .
**on** 在 **which** 哪个 **were** 是 **represented** 代表 **a** 一个 **thousand** 千 **different** 不同的 **and** 和 **hideous** 可怕 **images** 图片 **of** 的 **Death** 死亡 .

上面描绘了上千种不同且可怕的死神形象。

[ɪts] [neɪm] [wʌz; wəz][kən'teɪdʒən] — [ˌaɪ 'tiː] [rʌʃt] ['fɔːrwərd][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] ['muːvmənt] .
**Its** 它是 **name** 姓名 **was** 曾是 **Contagion** 传染 **—** — **it** 它 **rushed** 匆忙 **forward** 向前 **with** 和 **an** 一个 **indescribable** 无法形容 **movement** 移动 .

它的名字叫传染病——它以难以形容的速度迅速蔓延开来。

[dɪs'meɪ] [ænd; ənd][kən'fjuːʒ(ə)n] [ˌoʊvər'welmd] [ɔːl] [ðæt] ['kwɔːrtər][ʌv; əv][ðə; ði] ['kraʊdɪd] [siːn] ,
**Dismay** 沮丧 **and** 和 **confusion** 困惑 **overwhelmed** 不堪重负 **all** 全部 **that** 那 **quarter** 四分之一 **of** 的 **the** 这 **crowded** 挤 **scene** 场景 ,

拥挤的人群中，那四分之一的人都陷入了惊恐和混乱之中。

[ðæt] [wʌz; wəz] [pər'tɪkjələrli] ['θretnd] [baɪ][ɪts][fɜːrst] [æd'væns] .

| that | was | particularly | threatened | by | its | first | advance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 曾是 | 特别 | 威胁 | 经过 | 它是 | 第一的 | 进步 | . |

它最初取得的进展尤其对其构成了威胁。

[ðə; ði] [ə'fraɪt] ['mʌltɪtuːd] [roʊld] [bæk] [laɪk] [ə; eɪ] [tuː'mʌltʃuəs] [siː] .

| The | affrighted | multitude | rolled | back | like | a | tumultuous | sea | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 惊恐 | 民众 | 滚动 | 后退 | 喜欢 | 一个 | 动荡的 | 海 | . |

惊恐的人群像汹涌的海浪般退却。

[ðə; ði] ['hɔːrɪd] ['spektər] [stɔpt] ; [ænd; ənd] [left] [ə; eɪ] [waɪd] ['ɪntərv(ə)l] [bɪ'twiːn] [ɪt'self] [ænd; ənd] [ðə; ði]

| The | horrid | spectre | stopt | ; | and | left | a | wide | interval | between | itself | and | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 可怕的 | 幽灵 | 停止 | ; | 和 | 左边 | 一个 | 宽的 | 间隔 | 之间 | 本身 | 和 | 这 |

[rɪ'taɪərɪŋ] [hoʊst] .

| retiring | host | . |
|---|---|---|
| 退休 | 主持人 | . |

可怕的幽灵停了下来；与退场的人群之间拉开了一段距离。

[ə; eɪ] [reɪ] [ʌv; əv] ['hev(ə)nli] [laɪt] [iː'ljuːmind] [ðə; ði] ['veɪkənt] [speɪs] .

| A | ray | of | heavenly | light | illumined | the | vacant | space | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 射线 | 的 | 天上 | 光 | 照明 | 这 | 空缺 | 空间 | . |

一道天光照亮了空旷的空间。

[aɪ] [fɪkst] [maɪ] [aɪ] [ɑːn] [ðə; ði] ['brɪliənt] [spɑːt] ,

| I | fixed | my | eye | on | the | brilliant | spot | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 固定的 | 我的 | 眼睛 | 在 | 这 | 杰出的 | 点 | , |

我把目光锁定在那个明亮的光点上，

[ænd; ənd] [suːn] [bɪ'held] [ðə; ði] [miːk] [ænd; ənd] ['dʒent(ə)l] [fɔːrm] [ʌv; əv] ['haʊərd] [əd'vænsɪŋ] , [wɪ'ðaʊt]

| and | soon | beheld | the | meek | and | gentle | form | of | HOWARD | advancing | , | without |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 很快 | 观看 | 这 | 温顺 | 和 | 温和的 | 形式 | 的 | 霍华德 | 前进 | , | 没有 |

[fɪr] [ɔːr] ['ærəgəns] ,

| fear | or | arrogance | , |
|---|---|---|---|
| 害怕 | 或者 | 傲慢 | , |

很快，人们便看到霍华德温顺谦和的身影缓缓走来，既无畏惧也无傲慢。

[tɔːrdz] [ðə; ði] [tə'rɪfɪk] ['fæntəm] .

| towards | the | terrific | Phantom | . |
|---|---|---|---|---|
| 向 | 这 | 了不起 | 幻影 | . |

朝着伟大的魅影方向前进。

[wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ʌn'trɛmblɪŋ] [hænd] [hiː; hi] [siːzd] [ðə; ði] [dɑːrk] [foʊldz] [ʌv; əv] [ɪts] [ɪk'stensɪv] ['mænt(ə)l] ,

| With | an | untrembling | hand | he | seized | the | dark | folds | of | its | extensive | mantle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 毫不动摇 | 手 | 他 | 查获 | 这 | 黑暗的 | 折叠 | 的 | 它是 | 广泛的 | 地幔 | , |

他用一只毫不颤抖的手抓住了它宽大斗篷的深色褶皱，

[ænd; ənd] [siːmd] ['ænɪmeɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv] [ə'naɪəˌleɪtɪŋ] [ðə; ði] ['mɑːnstər] .

| and | seemed | animated | with | the | hope | of | annihilating | the | Monster | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 似乎 | 动画 | 和 | 这 | 希望 | 的 | 歼灭 | 这 | 怪物 | . |

他们似乎充满了消灭怪物的希望。

[ɪn] [ðə; ði] ['ɪnstənt] , [ə; eɪ] [bɜːrst] [ʌv; əv] [sə'lestʃ(ə)l] ['splendər] [wʌz; wəz] [spred] ['oʊvər] [ðə; ði] ['gluːmi] [pleɪn]

| In | the | instant | , | a | burst | of | celestial | splendor | was | spread | over | the | gloomy | plain |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 立即的 | , | 一个 | 爆裂 | 的 | 天体 | 辉煌 | 曾是 | 传播 | 超过 | 这 | 阴沉 | 清楚的 |

.

:

.

刹那间，一道绚丽的天光洒满了阴暗的平原。

[ðə; ði]['eɪndʒl][ʌv; əv][ˌretrɪ'bjuːʃ(ə)n] [dɪ'sendɪd] ; [ænd; ənd] ['snætʃɪŋ] [ðə; ði]['kɑːnsəmət; 'kɑːnsəmeɪt]

| The | Angel | of | Retribution | descended | ; | and | snatching | the | consummate |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 天使 | 的 | 报应 | 下降 | ; | 和 | 抢夺 | 这 | 完善 |

[fɪ'lænθrəpɪst] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['bʊzəm] ,

| Philanthropist | to | his | bosom | , |
|---|---|---|---|---|
| 慈善家 | 到 | 他的 | 怀 | , |

报应天使降临，将这位完美的慈善家掳入怀中。

[hiː; hi][roʊz] [ə'gen] ; [waɪl] [ɔːl][ðə; ði] [ə'stɑːnɪʃt] ['mʌltɪtuːd] , [naʊ] [rɪ'vaɪvɪŋ, riː'vaɪvɪŋ][frʌm; frəm][ðer; ðər]

| he | rose | again | ; | while | all | the | astonished | multitude | , | now | reviving | from | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 玫瑰 | 再次 | ; | 尽管 | 全部 | 这 | 惊讶 | 民众 | , | 现在 | 复苏 | 从 | 他们的 |

['terər] ,

| terror | , |
|---|---|
| 恐怖 | , |

他再次站了起来；而所有惊愕的人群，此刻也从恐惧中恢复过来，

[geɪzd] ['oʊnli][ɑːn][ðə; ði][sə'lestʃ(ə)l] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] ;

| gazed | only | on | the | celestial | apparition | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 凝视 | 仅有的 | 在 | 这 | 天体 | 幻影 | ; |

他只凝视着天上的幻影；

[ænd; ənd] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˌriːə'sɛndɪŋ] ['serəf] [ðʌs] [ə'dres] [ðə; ði][bɪ'nefɪs(ə)nt]['spɪrɪt] [naʊ] [kə'mɪtɪd]

| and | heard | the | reascending | Seraph | thus | address | the | beneficent | spirit | now | committed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 听到 | 这 | 重新上升 | 炽天使 | 因此 | 地址 | 这 | 仁慈的 | 精神 | 现在 | 坚定的 |

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [ker] :

| to | his | care | : |
|---|---|---|---|
| 到 | 他的 | 关心 | : |

于是，他听见那重新升天的炽天使如此对托付给他照料的仁慈精灵说道：

" [ðaʊ] ['feɪθf(ə)l]['sɜːrvənt][ʌv; əv]['hev(ə)n] !

| " | Thou | faithful | servant | of | Heaven | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 忠实 | 仆人 | 的 | 天堂 | ! |

“你这忠心耿耿的天国仆人！”

[ðaɪ]['aʊər][ʌv; əv] ['rɛkəmˌpɛns] [ɪz] [kʌm] .

| thy | hour | of | recompence | is | come | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 小时 | 的 | 补偿 | 是 | 来 | . |

你的报应时刻已到。

['dʒʌstlɪ][hæst] [ðaʊ] ['kɔːʃənd] [mæn'kaɪnd][nɑːt][tuː; tə][ɪm'pjuːt] [ðaɪ] [kən'dʌkt] [tuː; tə] ['ræʃnəs] [ɔːr]

| Justly | hast | thou | cautioned | mankind | not | to | impute | thy | conduct | to | rashness | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 公正地 | 哈斯特 | 你 | 警告 | 人类 | 不是 | 到 | 归因 | 你的 | 执行 | 到 | 鲁莽 | 或者 |

[ɪn'θuːziæzəm] .

| enthusiasm | . |
|---|---|
| 热情 | . |

你告诫世人不要将你的行为归咎于鲁莽或热情，这是理所当然的。

[wiːk] [ænd; ənd] ['weɪvərɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [pə'sjuːts] [ʌv; əv] [fə'lɪsəti] ,

| Weak | and | wavering | in | their | own | pursuits | of | felicity | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虚弱的 | 和 | 摇摆不定 | 在 | 他们的 | 自己的 | 追求 | 的 | 费利西蒂 | , |

在追求幸福的道路上，他们软弱无力，摇摆不定。

[ðaʊ] [wɪlt][nɑːt] ['wʌndər] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm][soʊ][ɪn][ðer; ðər] [sens] [ʌv; əv][ðaɪ] ['merɪt] ,

| thou | wilt | not | wonder | to | see | them | so | in | their | sense | of | thy | merit | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 枯萎 | 不是 | 想知道 | 到 | 看 | 他们 | 所以 | 在 | 他们的 | 感觉 | 的 | 你的 | 优点 | , |

你不会对他们如此认可你的功绩感到惊讶。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ziːl] [fɔːr; fər][ðaɪ] ['ɑːnər] : [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [kə'mɪʃnd] [tuː; tə] [ber] [ðiː]

| and | their | zeal | for | thy | honour | : | but | I | am | commissioned | to | bear | thee |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们的 | 热情 | 为了 | 你的 | 荣誉 | : | 但 | 我 | 是 | 委托 | 到 | 熊 | 你 |

[tuː; tə] [ðæt] [ɔːl] - ['siːɪŋ] ['paʊər] ,

| to | that | All | - | seeing | Power | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 那 | 全部 | - | 看到 | 力量 | , |

以及他们对你荣誉的热忱：但我受命将你带到那无所不知的神面前，

[huː] [kæn; kən][ə'loʊn]['truːli]['estɪmət; 'estɪmeɪt] , [ænd; ənd] ['pɜːrfɪktli] [rɪ'wɔːrd] [ðaɪ] ['dezərt] .

| who | can | alone | truly | estimate | , | and | perfectly | reward | thy | desert | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 能 | 独自的 | 真的 | 估计 | , | 和 | 完美 | 报酬 | 你的 | 沙漠 | . |

只有他才能真正估量并完美地奖赏你的功绩。

[aɪ] [noʊ] [ðæt][ðə; ðiː] [preɪz] [ʌv; əv] ['biːɪŋs] , [ɪn'fɪriər] [tuː; tə][ðaɪ][gɑːd] , ['nevər] ['influənst] [ðaɪ][laɪf] ;

| I | know | that | the | praise | of | beings | , | inferior | to | thy | GOD | , | never | influenced | thy | life | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 知道 | 那 | 这 | 称赞 | 的 | 生物 | , | 下 | 到 | 你的 | 上帝 | , | 绝不 | 影响 | 你的 | 生活 | ; |

我知道，那些不如你的神存在的赞美，从未影响过你的生活；

[bʌt; bət][ðə; ðiː]['hɑːmɪdʒ][ʌv; əv] [gʊd] [maɪndz][ɪz]['greɪtf(ə)l][tuː; tə][ðə; ðiː]['pjʊrɪst][ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv]

| but | the | homage | of | good | minds | is | grateful | to | the | purest | inhabitants | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 尊敬 | 的 | 好的 | 思想 | 是 | 感激的 | 到 | 这 | 最纯净的 | 居民 | 的 |

['hev(ə)n] ;

| Heaven | ; |
|---|---|
| 天堂 | ; |

但善良的心灵对天堂中最纯洁的居民充满感激之情；

[ænd; ənd][ɪn] [diˈpɑːtɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ][wɜːrld][soʊ] [mʌtʃ] [ɪn'detɪd] [tuː; tə][ðaɪ]['vɜːrtʃuː] ,

| and | in | departing | from | a | world | so | much | indebted | to | thy | virtue | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 离开 | 从 | 一个 | 世界 | 所以 | 很多 | 负债累累 | 到 | 你的 | 美德 | , |

离开这个如此感激你美德的世界，

[let][ˌaɪ 'tiː]['grætɪfaɪ][ðaɪ] ['pɜːrfɪkt]['spɪrɪt][tuː; tə] [fɔːr'siː] , [ðæt] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ðiː] [ɜːrθ] [in'djuəz] ,

| let | it | gratify | thy | perfect | spirit | to | foresee | , | that | as | long | as | the | earth | endures | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 它 | 满足 | 你的 | 完美的 | 精神 | 到 | 预见 | , | 那 | 作为 | 长的 | 作为 | 这 | 地球 | 持续 | , |

让你的完美灵魂因预见到这一点而感到欣慰：只要地球存在，

[ðə; ðiː][moʊst] [ɪn'laɪt(ə)nd] [ʌv; əv][hɜːr; hər][sʌnz] [wɪl] [rɪ'membər] [ænd; ənd] [rɪ'vɪr] [ðiː] [æz; əz][wʌn]

| the | most | enlightened | of | her | sons | will | remember | and | revere | thee | as | one |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最多 | 开明 | 的 | 她 | 儿子们 | 将要 | 记住 | 和 | 尊敬 | 你 | 作为 | 一 |

[ʌv; əv][hɜːr; hər][sə'blaɪmɪst] ['benɪfæktəz] .

| of | her | sublimest | benefactors | . |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 她 | 至高无上的 | 恩人 | . |

她最有智慧的儿子会铭记并敬仰你，视你为她最伟大的恩人之一。

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ðiː][dɪ'vaɪn] ['mesɪndʒər] [hæd; həd] ['siːst] [tuː; tə] [spiːk] , ['evri] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ðiː]

| " | As | soon | as | the | divine | messenger | had | ceased | to | speak | , | every | voice | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 作为 | 很快 | 作为 | 这 | 神圣的 | 信使 | 有 | 停止 | 到 | 说话 | , | 每一个 | 嗓音 | 在 | 这 |

[riːˈænimeitid] ['mʌltɪtuːd] ,

| reanimated | multitude | , |
|---|---|---|
| 复活 | 民众 | , |

“神圣的使者停止说话后，复活的人群中每一个声音都……”

[ðæt] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] , [reɪzd] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [ʌv; əv] [ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ðiː] [neɪm] [ʌv; əv] ['haʊərd] .

| that | heard | him | , | raised | a | shout | of | benediction | on | the | name | of | HOWARD | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 听到 | 他 | , | 提高 | 一个 | 喊 | 的 | 祝福 | 在 | 这 | 姓名 | 的 | 霍华德 | . |

听到他的话，众人齐声高呼霍华德的名字，为他祈福。

[aɪ]['stɑːrtɪd][ɪn]['trænspɔːrt][æt; ət][ðə; ðiː][saʊnd] ;

| I | started | in | transport | at | the | sound | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 开始 | 在 | 运输 | 在 | 这 | 声音 | ; |

我最初在音响运输部门工作；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['efərt] [ðæt] [aɪ] [meɪd] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] [ˌæklə'meɪʃn] ['tɜːmɪneɪtɪd] [maɪ]

| and | the | effort | that | I | made | to | join | the | universal | acclamation | terminated | my |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 努力 | 那 | 我 | 制成 | 到 | 加入 | 这 | 普遍的 | 欢呼 | 终止 | 我的 |

['vɪʒ(ə)n] .

| vision | . |
|---|---|
| 想象 | . |

我试图加入到大家的欢呼声中，结果却导致我失明。

['pɑːrd(ə)n][ˌem 'iː] , [ðaʊ] ['dʒɛntələst][ænd; ənd][moʊst][ɪn'dʌldʒənt][ʌv; əv] [frendz] !

| Pardon | me | , | thou | gentlest | and | most | indulgent | of | Friends | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 赦免 | 我 | , | 你 | 最温柔的 | 和 | 最多 | 放纵的 | 的 | 朋友们 | ! |

请原谅我，我最温柔、最宽容的朋友们!

[ðæt] ,

| that | , |
|---|---|
| 那 | , |

那，

['kɑːnʃəs] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em][ʌv; əv][ðə; ði] [sɪn'serəti] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðaɪ] [pjʊr] [maɪnd]['evər] [wɪʃt]

| conscious | as | I | am | of | the | sincerity | with | which | thy | pure | mind | ever | wished |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有意识的 | 作为 | 我 | 是 | 的 | 这 | 诚意 | 和 | 哪个 | 你的 | 纯的 | 头脑 | 曾经 | 希望 |

[tuː; tə][ə'vɔɪd][ɔːl] [ɪg'zuːbərəns] [ʌv; əv] [preɪz] ,

| to | avoid | all | exuberance | of | praise | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 避免 | 全部 | 热情洋溢 | 的 | 称赞 | , |

我深知你纯洁的心灵一向真诚地希望避免一切过分的赞美，

[aɪ] [jet] [prɪ'zuːm] [tuː; tə][send]['ɪntuː][ðə; ði][wɜːrld] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['trɪbjuːt][tuː; tə][ðaɪ] ['vɜːrtʃʊ] [æz; əz][ðaɪ]

| I | yet | presume | to | send | into | the | world | such | a | tribute | to | thy | virtues | as | thy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 然而 | 怙 | 到 | 发送 | 进入 | 这 | 世界 | 这样的 | 一个 | 贡 | 到 | 你的 | 美德 | 作为 | 你的 |

[hjuː'mɪləti] [maɪt] [rɪ'dʒekt] .

| humility | might | reject | . |
|---|---|---|---|
| 谦逊 | 可能 | 拒绝 | . |

但我仍冒昧地向世人献上这样一份对你美德的赞颂，尽管你的谦逊可能会拒绝。

[let] [ðə; ði] ['məutɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][ə'toʊn][fɔːr; fər][ɔːl][ɪts]['diːfekts; dɪ'fekts] !

| Let | the | motives | of | the | publication | atone | for | all | its | defects | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 这 | 动机 | 的 | 这 | 发布 | 赎罪 | 为了 | 全部 | 它是 | 缺陷 | ! |

让该出版物的动机弥补其所有缺陷吧!

[ðɪs] ['lɪt(ə)l][wɜːrk][ɪz] [meɪd] ['pʌblɪk] , [nɑːt][frʌm; frəm][ə; eɪ][veɪn] [ˌekspek'teɪʃn] , [ɔːr][dɪ'zaɪər] ,

| This | little | work | is | made | public | , | not | from | a | vain | expectation | , | or | desire | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小的 | 工作 | 是 | 制成 | 民众 | , | 不是 | 从 | 一个 | 徒劳 | 期待 | , | 或者 | 欲望 | , |

这篇小作品的公开发表，并非出于虚荣的期望或欲望。

[ɪn][ðə; ði] ['raɪtər] [tuː; tə][əb'teɪn] ['eni] [dɪ'griː] [ʌv; əv] ['lɪtərəri] [dɪ'stɪŋkʃn] ; [fɔːr; fər] ,

| in | the | Writer | to | obtain | any | degree | of | literary | distinction | ; | for | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 作家 | 到 | 获得 | 任何 | 程度 | 的 | 文学 | 区别 | ; | 为了 | , |

作家要想获得任何程度的文学成就；因为，

[ɪf] [hɪz; ɪz] [wɪʃɪz] [ænd; ənd] [ɪn'devər] [ɑːr; ər] [sək'sesf(ə)l] , [ðə; ði][wɜːrld] [wɪl] [nɑːt] [noʊ] [frʌm; frəm]

| if | his | wishes | and | endeavours | are | successful | , | the | world | will | not | know | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他的 | 愿望 | 和 | 努力 | 是 | 成功的 | , | 这 | 世界 | 将要 | 不是 | 知道 | 从 |

[wʌt] [hænd][ˌaɪ 'tiː]['proʊsiːdz] .

| what | hand | it | proceeds | . |
|---|---|---|---|---|
| 什么 | 手 | 它 | 收益 | . |

如果他所愿所为得以实现，世人将不知这究竟出自何人之手。

[ðaʊ] [moʊst] [rɪ'vɪəd] ['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][maɪ][rɪ'gɑːrd] , [huː] [ɑːrt] ['lʊkɪŋ] [daʊn] , [pər'hæps] ,

| Thou | most | revered | object | of | my | regard | , | who | art | looking | down | , | perhaps | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 最多 | 受人尊敬的 | 目的 | 的 | 我的 | 看待 | , | WHO | 艺术 | 寻找 | 向下 | , | 也许 | , |

我最敬重的你，或许正在天上看着我，

[wɪð; wɪθ] [kəm'pæʃ(ə)n] [ɑ:n][ðə; ði] ['peti] ['leɪbər] [ʌv; əv] ['veriəs] ['mɔ:təlz] , [naʊ] ['traɪɪŋ] [tu:; tə]

| with | compassion | on | the | petty | labours | of | various | mortals | , | now | trying | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 同情 | 在 | 这 | 小气 | 劳动 | 的 | 各种各样的 | 凡人 | , | 现在 | 尝试 | 到 |

[kə'memərеɪt] [ðaɪ] ['merɪt] ,

| commemorate | thy | merit | , |
|---|---|---|---|
| 纪念 | 你的 | 优点 | , |

怀着对凡人琐碎劳作的怜悯，如今他们正努力铭记你的功德，

[ðaʊ] [si:st] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['influənst] [baɪ][noʊ] ['ærəgənt] [kən'si:t] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [preɪzd] [wɪð; wɪθ]

| thou | seest | that | I | am | influenced | by | no | arrogant | conceit | of | having | praised | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 西斯特 | 那 | 我 | 是 | 影响 | 经过 | 不 | 傲慢的 | 自负 | 的 | 拥有 | 赞扬 | 和 |

[pɪ'kju:liər] [fə'lɪsəti] [ðə; ði] [pər'fɛkʃənz] [ðæt] [aɪ][soʊ] ['ɑ:rdntli] [əd'maɪər] .

| peculiar | felicity | the | perfections | that | I | so | ardently | admire | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 奇特 | 费利西蒂 | 这 | 完美 | 那 | 我 | 所以 | 热切地 | 钦佩 | . |

你看，我并没有因为赞美我如此热切钦佩的完美之处而产生傲慢自大的想法。

[noʊ] !

| No | ! |
|---|---|
| 不 | ! |

不!

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['pɜ:rfɪktli] ['sensəb(ə)l] ,

| I | am | perfectly | sensible | , |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 完美 | 明智的 | , |

我完全理智，

[ðæt] [ðə; ði][moʊst] ['wɜ:rði] [mə'mɔ:riəl] [ʌv; əv] [ðaɪ] ['vɜ:rtʃʊ] [wɪl] [bi:; bi] [faʊnd] [ɪn] [ðoʊz] [pjʊr] ['rekərdz]

| that | the | most | worthy | memorial | of | thy | virtues | will | be | found | in | those | pure | records |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 最多 | 值得 | 纪念馆 | 的 | 你的 | 美德 | 将要 | 是 | 成立 | 在 | 那些 | 纯的 | 记录 |

[ʌv; əv] [ðaɪ] ['pʌblɪk] ['sɜ:rvɪsɪz] [wɪtʃ] [ðaɪ] [oʊn] [hænd][hæz; həz]['gɪv(ə)n][tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rld][wɪð; wɪθ][ɔ:l]

| of | thy | public | services | which | thy | own | hand | has | given | to | the | world | with | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 你的 | 民众 | 服务 | 哪个 | 你的 | 自己的 | 手 | 有 | 给定 | 到 | 这 | 世界 | 和 | 全部 |

[ðə; ði]['eɪmiəb(ə)l][ænd; ənd] [ə'fektɪŋ] [sɪm'plɪsəti] [ðæt] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ðaɪ] ['kærəktər] ,

| the | amiable | and | affecting | simplicity | that | distinguished | thy | character | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 可亲 | 和 | 影响 | 简单 | 那 | 杰出的 | 你的 | 特点 | , |

你美德最值得纪念的地方，莫过于你亲手留下的那些纯洁无瑕的公共服务记录，这些记录体现了你亲切、感人至深的朴实品格，也正是你性格的鲜明特征。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [mɔ:r] [ˌkɑ:mprɪ'hensɪv] [ˌkɑ:mpə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][sʌm; səm] [ə'kɑ:mplɪʃt] [baɪ'ɑ:grəfər] ,

| and | in | the | more | comprehensive | composition | of | some | accomplished | Biographer | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 更多的 | 综合的 | 作品 | 的 | 一些 | 完成 | 传记作家 | , |

在一些成就卓著的传记作家的更全面的作品中，

[hu:] [meɪ] [hæv; həv] [ˌɑ:pər'tu:nətiz] [ænd; ənd] [ə'bɪlәti][tu:; tə][du:]['dʒʌstɪs][tu:; tə][ðaɪ][laɪf] .

| who | may | have | opportunities | and | ability | to | do | justice | to | thy | life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 可能 | 有 | 机会 | 和 | 能力 | 到 | 做 | 正义 | 到 | 你的 | 生活 | . |

他们或许有机会和能力来公正地对待你的一生。

[ðə; ði] [tʃi:f] [eɪm][ʌv; əv] [ði:z] [fju:] [ænd; ənd]['heɪsti]['peɪdʒɪz][ɪz][tu:; tə] [rɪ'kɔ:l] , [æt; ət] [ðɪs] [pər'tɪkjələr]

| The | chief | aim | of | these | few | and | hasty | pages | is | to | recall | , | at | this | particular |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 首席 | 目的 | 的 | 这些 | 很少 | 和 | 仓促 | 页面 | 是 | 到 | 记起 | , | 在 | 这 | 特别的 |

[taɪm] ,

| time | , |
|---|---|
| 时间 | , |

这几页简短的文字的主要目的是在此时此刻回顾：

[tuː; tə][ðə; ði]['lɪbərəl]['spɪrɪts][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kʌntriːmɪn] [ðæt] ['dʒenərəs] ['ɑːrdər] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ]

| to | the | liberal | spirits | of | our | countrymen | that | generous | ardour | with | which | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 自由主义 | 烈酒 | 的 | 我们的 | 同胞们 | 那 | 慷慨的 | 热情 | 和 | 哪个 | 他们 |

[ɪm'breɪst] [ðə; ði][fɜːrst][aɪ'diːə][ʌv; əv][ə; eɪ]['pʌblɪk]['mɑːnjumənt][tuː; tə] ['haʊərd] .

| embraced | the | first | idea | of | a | public | monument | to | HOWARD | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥抱 | 这 | 第一的 | 主意 | 的 | 一个 | 民众 | 纪念碑 | 到 | 霍华德 | . |

向我国人民的自由精神致敬，他们以慷慨的热情接受了为霍华德建造公共纪念碑的第一个想法。

[waɪl] [ðə; ði] [ɪk'spɛns] [ænd; ənd]['dɪgnəti][ʌv; əv] [ðæt]['mɑːnjumənt][ɑːr; ər] [jet] [ʌn'setld] ,

| While | the | expence | and | dignity | of | that | monument | are | yet | unsettled | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 费用 | 和 | 尊严 | 的 | 那 | 纪念碑 | 是 | 然而 | 不安的 | , |

虽然这座纪念碑的费用和庄严程度尚未确定，

[ə; eɪ] ['raɪtər] [meɪ] [kən'sɪdər] [hɪm'self][æz; əz][ə; eɪ] [frend] [tuː; tə]['næʃ(ə)nəl] ['ɑːnər] ,

| a | Writer | may | consider | himself | as | a | friend | to | national | honour | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 作家 | 可能 | 考虑 | 他自己 | 作为 | 一个 | 朋友 | 到 | 国家的 | 荣誉 | , |

作家或许会将自己视为国家荣誉的朋友，

[huː] [ɪn'devər] [tuː; tə]['ænɪmeɪt][hɪz; ɪz] ['kʌntri] [tuː; tə][ðə; ði][moʊst] [ɪk'stensɪv] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv]

| who | endeavours | to | animate | his | country | to | the | most | extensive | display | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 努力 | 到 | 动画 | 他的 | 国家 | 到 | 这 | 最多 | 广泛的 | 展示 | 的 |

[hɜːr; hər][mjuː'nɪfɪs(ə)ns] ,

| her | munificence | , |
|---|---|---|
| 她 | 慷慨 | , |

他竭力激励自己的国家最大程度地展现其慷慨大方。

[ænd; ənd][hɜːr; hər]['grætɪtuːd] [tɔːrdz] [ðə; ði]['pjʊrɪst]['pʌblɪk]['vɜːrtʃuː] .

| and | her | gratitude | towards | the | purest | public | virtue | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 感激 | 向 | 这 | 最纯净的 | 民众 | 美德 | . |

她对最纯粹的公共美德充满感激。

[meɪ] [ʃiː; ʃi]['dʒʌstli] [rɪ'membər] , [ðæt] , [tuː; tə]['testɪfaɪ][ə; eɪ][fɑːnd][mə'tɜːrn(ə)l][praɪd][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

| May | she | justly | remember | , | that | , | to | testify | a | fond | maternal | pride | in | such | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 她 | 公正地 | 记住 | , | 那 | , | 到 | 作证 | 一个 | 喜爱 | 母体 | 自豪 | 在 | 这样的 | 一个 |

[dɪ'pɑːrtɪd] [sʌn] ,

| departed | son | , |
|---|---|---|
| 已离开 | 儿子 | , |

愿她能公正地记住，为了表达对这样一位逝去儿子的深切母爱和骄傲，

[tuː; tə]['mænɪfest][ænd; ənd] [pər'petʃueɪt] [ɪ'stiːm] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kærəktər] , [ɪz] , [ɪn] [truːθ] ,

| to | manifest | and | perpetuate | esteem | for | such | a | character | , | is | , | in | truth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 显现 | 和 | 延续 | 尊重 | 为了 | 这样的 | 一个 | 特点 | , | 是 | , | 在 | 真相 | , |

表达并延续对这种品格的敬重，实际上就是.....

[tuː; tə] [prə'moʊt] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv]['dʒenjuɪn]['peɪtrɪətɪzəm] , [ʌv; əv] [sə'blaɪm] [mə'rælətɪ] , [ænd; ənd]

| to | promote | the | interest | of | genuine | Patriotism | , | of | sublime | Morality | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 推动 | 这 | 兴趣 | 的 | 真的 | 爱国主义 | , | 的 | 升华 | 道德 | , | 和 |

[ʌv; əv]['pɜːrfɪkt] [rɪ'lɪdʒən] !

| of | perfect | Religion | ! |
|---|---|---|---|
| 的 | 完美的 | 宗教 | ! |

促进真正的爱国主义、崇高的道德和完美的宗教！

['faɪnɪs] .

| FINIS | . |
|---|---|
| 结束 | . |

结束。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神